

لَقَدْ وَجَدَتْ مَجَالِ لِقَوْلِي أَسْعَتِ
فَإِنْ وَجَدَتْ لِسَانًا قَائِدًا فَقُلْ (عشقی)

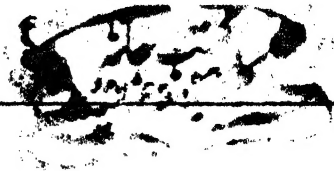
زبان

کاٹھیاواڑ کا پہلا علمی و ادبی ماہوار رسالہ

مرتبہ

عبد الرحمن خوشتر (منگرولی)

.....



زبان

۱۲۳

فہرست مضامین ماہ جولائی ۱۹۲۶ء

نمبر	مضمون نگار	مضمون	نمبر	مضمون نگار	مضمون
۱	صفوحہ ادارت	ایڈیٹر	۲	ایڈیٹر	۱۳
۲	افتتاحیہ	ایڈیٹر	۶	ایڈیٹر	۱۴
۳	مقالات	۱۵	۱۵	۱۵	۱۵
۴	علم اور اسلام	مولانا مولوی محمد اسماعیل صاحب غلامی	۱۳	۱۳	۱۳
۵	فن تعلیم	محمد اسماعیل صاحب ابراہانی بی۔ اے۔ جونا گڑھی	۱۴	۱۴	۱۴
۶	نوائے دلگیر	مولانا سید نظام الدین صاحب دلیگیر اکبر آبادی	۱۵	۱۵	۱۵
۷	ترتبات	ایڈیٹر نقاد	۱۶	۱۶	۱۶
۸	سلفا محمدی و بہتیمیہ بگڑہ	قاضی احمد رضا صاحب آخر جونا گڑھی	۱۷	۱۷	۱۷
۹	لفظ مسیح کی صلیت	ایضاً	۱۸	۱۸	۱۸
۱۰	جہنم کی تعلیمی حالت	ایضاً	۱۹	۱۹	۱۹
۱۱	نظام تعلیم کی تجدید	ایضاً	۲۰	۲۰	۲۰
۱۲	ادبیات	۲۱	۲۱	۲۱	۲۱
۱۳	شوالہ	محمد شفیع صاحب شیخ اکبر آبادی	۲۲	۲۲	۲۲
۱۴	ہستی معصوم	مولوی محمد الرب صاحب خالد بنگالی	۲۳	۲۳	۲۳
۱۵	درس شہادت	مولوی محمد الرب صاحب خالد بنگالی	۲۴	۲۴	۲۴

صفحہ ادارت

خلاق عالم نے جس ماہ میں (روز عاشورہ) عالم کون و فساد کو آفرینش کیا ہے، ہمارا رسالہ بھی اسی ماہ سے عالم وجود میں آتا ہے، اس لئے امید ہے کہ آغاز ۱۳۴۵ھ کے ساتھ ساتھ اگر تاقیامت نہیں تو کم از کم میری زندگی کے ساتھ ساتھ اپنی زندگی کے بھی بھلے بُرے دن ضرور گزرا دیں گا بلکہ جب تک زبان دہن میں اور دل پہلو میں ہے یہ زبان جسم میں جان کی طرح میری حیات کا ایک جزو لا ینفک ہو کر رہے گا۔

پندرہ بیس سال سے زائد عرصہ ہوا کہ ریاست جونا گڑھ نے ایک محکمہ تاریخ قائم کیا تھا جس میں چند لائق اہل قلم جونا گڑھ کی تاریخ کے متعلق تحقیقات کر رہے تھے۔ ان اصحاب میں سے جناب منشی غلام محمد صاحب مرحوم (ساکن اولپار گجرات) اعلیٰ تالیخی مذاق رکھنے والے اور استثنیٰ قابلیت کے بزرگ وار تھے، جنہوں نے آج سے بارہ سال قبل داعی اجل کو لبیک کہا اپنی حیات میں ریاست جونا گڑھ کی ایک ضخیم تاریخ بنام ”مرآۃ مصطفیٰ آباد“ مرتب کر چکے تھے جو ان کی وفات کے زمانہ سے لیکر اب تک غیر مطبوع حالت میں پڑی ہوئی تھی کتاب مذکور ملک سوڑھ کی مستند تاریخ ہے جس کے ضمن میں کاٹھیاواڑ کی تاریخ و جغرافیہ سے متعلق نادر تحقیقات کا ذخیرہ فراہم کیا گیا ہے۔

ہمیں ینکر پڑی مسرت ہوئی کہ مرحوم کے خلف الرشید شیخ غلام احمد صاحب (پرنسپل ڈکٹوریہ جوبلی مدر سر پور بندر) کی تحریک سے ریاست جونا گڑھ نے اپنے خرچ سے اس کتاب کی اشاعت منظور فرمائی ہے جو ممبئی میں اعلیٰ پیمانہ پر بالتصویر چھپ رہی ہے اور غریب حلیہ طبع سے آراستہ ہو کر نکلتی گی۔

آج کل بعض دیسی ریاستیں ملک و قوم کی جو قابل تقلید خدمات انجام دے رہی ہیں اس بنا پر ہمیں ریاست جونا گڑھ سے جو ایک زبردست اسلامی ریاست ہے بہت کچھ توقعات رکھنی چاہئے، اگر وہ سر دست اپنے دفاتر کی زبان اردو اس کے علاوہ مرآۃ محمدی (اردو) (۲) تاریخ گجرات (انگریزی) اور مرآۃ عالمگیری (گجراتی) چھپ چکی ہیں۔ جو مولوی غلام رسول انبنا سوڑتی۔ بمبئی بازار ممبئی یا خلافت پریس ڈونگرے ممبئی سے مل سکتی ہے۔

ہیں کر سکتی تو کم از کم ایک دارالترجمہ یا دارالتصانیف ہی کی بنیاد ڈال دے جس میں غیر زبانوں کی بہترین اور نادر تصانیف اہل دو میں ترجمہ کی جائیں اور ایسی کارآمد کتابیں چھپوائی جائیں جس سے ملک و قوم کو فائدہ ہو۔

یقین ہے کہ شہر یار سورٹھہ عالی جناب نواب مہابت خان صاحب بہادر جہاں اور صد ہا کاموں میں اپنی فیاضی و دیرپا دلی کا ثبوت دے رہے ہیں وہاں ہماری اس درخواست پر بھی توجہ فرمائیں گے۔ ساتھ ہی عالیجناب شیخ محمد بہائی صاحب وزیر ریاست سے بھی جو ایک پابند صوم و صلوات کے مسلمان ہیں توقع ہے کہ وہ بھی ایسے کارہائے نمایاں سے اپنی علم پروری اور ملکی و قومی سہمداری کا ثبوت دیں گے۔

ہماری غفلت اور خود فراموشی اس درجہ تک پہنچ گئی ہے کہ ہم اپنے ہاں کے کسی جوہر قابل کی قدر و قیمت سے اس وقت تک بیخبر رہتے ہیں جب تک ”باہر والے“ اس کے نتائج دل و دماغ سے ہمیں آگاہ نہ کریں۔

کاٹھیاواڑ کے صدر مقام راجکوٹ کی خاک نے ایک ایسا باکمال عربی علم و ادب کا عالم پیدا کیا ہے جو اپنی ادبی تحقیقات کے لحاظ سے اس وقت ہندوستان بلکہ ممالک اسلامیہ کے محدود و پست چند افراد میں شمار ہو سکتا ہے۔ ہماری مراد اپنے محترم جناب مولانا مولوی یمن عبدالغفر صاحب سے ہے جو آجکل مسلم یونیورسٹی علیگڑھ میں عربی کے پروفیسر ہیں۔

ہم اسے اس لائق ”غزیز کاٹھیاواڑ“ کا چرچا مصر کے بازار علم میں ہو رہا ہے چنانچہ وقتاً فوقتاً مصر کا مشہور علمی رسالہ الزہراء ان کے مقالات شائع کرتا اور ان کے نتائج افکار سے ہمیں مطلع کرتا رہتا ہے۔

رمضان کے مجلہ الزہراء میں ایڈیٹر صاحب محب الدین خطیب اطلاع دیتے ہیں کہ مولانا کے موصوف کی مندرجہ ذیل کتابیں ان کے مطبع سکفنیہ میں زیر طبع ہیں۔

(۱) ادواء الحلاء و دما الیہ (ابوالعلاء المعری کے تنقیدی سوانح)

(۲) انفاہیت (معری کا وہ غیر مطبوعہ کلام جو اس کے دواوین میں نہیں پایا جاتا)

(۳) زیادات شعر اتجنبی (تجنبی کا غیر مطبوعہ کلام)

کتب ذیل ان کی تصحیح کے ساتھ چھپ رہی ہیں:-

(۱) رسالہ ”کلا“ لابن فادر

(۲) مآلحی فیہ العلوم ملکائی

(۳) رسالہ ابن العربی الی الامام فخر الدین ماذی

ہم علامہ موصوف کو ان کی ان ادبی فتوحات پر مبارکباد پیش کرتے ہوئے بحیثیت ہوموطن ہونے کے ان سے یہ استدعا کرنے کا پورا استحقاق رکھتے ہیں کہ وہ اس رسالہ کے ذریعہ اپنی علمی معلومات سے اپنے ہوطنوں کو بھی مستفید فرماتے ہیں تاکہ ”دزدیکان بے بصردور“ کی طرح ان کے نتائج طبع سے محروم نہ رہیں۔

دوسری قابل فخر ہستی جس کو کوہ گرنار کی پزلقلاب لہٹی نے پیدا کر کے کلاہ کوہ سے بھی بلند آسمان علم و کمال پر مثل کوکب چمکایا وہ ہمارے دوست قاضی احمد میاں صاحب اختر (جو ناگزیر ہی) ہیں جو دنیا کے ادب میں خامی شہرت رکھتے ہیں اور جن کے نتائج افکار سے ہندوستان کے نامی اور چوٹی کے رسائل مستفیض ہوتے رہتے ہیں۔

آپ ساعد اندلسی کی کتاب ”طبقات الامم“ کا اردو میں ترجمہ کر رہے تھے جو اب تکمیل کو پہنچ گیا ہے اور عنقریب مجلس المصنفین اعظم گڑھ کے سلسلہ تصانیف میں شائع ہوگا آپ کو اس ترجمہ میں بڑی دقتوں کا سامنا کرنا پڑا ہے کتاب میں جا بجا نہایت مفید اور پُر از معلومات ذیلی حواشی بھی دیے ہیں جن کے لئے ان کو متعدد مستند عربی کتب کی ورق گردانی کرنی پڑی ہے، اس ترجمہ کو اردو کے خزانہ میں ایک گراں بہا اضافہ سمجھنا چاہیے۔

*** * * * * *

ناالضانی ہوگی اگر ہم قاضی صاحب موصوف کی ان مساعی جمیلہ کا اعتراف نہ کریں جو انہوں نے ترتیب زبان کے متعلق معقول مشورہ اور مضامین کی فراہمی وغیرہ میں کی ہیں مترجمات اور اخبار علمیہ کے عنوانات آپ نے اپنے لئے مخصوص کر لئے ہیں اور بلاناغہ ہمراہ مستقل طور پر اسپر کھنے کا ہمسے وعدہ فرمایا ہے یا یوں سمجھئے کہ جو کام ہمارا تھا اس کا ذمہ لیکر ہمیں ایک زبردست ذمہ داری سے سبکدوش کر دیا ہے۔

بیجا نہ ہوگا اگر اس سلسلہ میں منگول کی دوزبردست خاموشیوں کا ذکر بھی کر دیا جائے ان میں سے ایک ہمارے استاذ ذی مولانا مولوی حکیم سید محمد حسن صاحب ترمذی ہیں جن کے علمی و ادبی مضامین آج سے دس بارہ سال پیشہ طبی رسائل میں نکلتے رہتے تھے، نیز عربی کا ایک قلمی نسخہ اسباغ ایا (حصہ اول) جو کیمیاء طبی معالجات پر مشتمل ہے عرصہ ہوا پبلک کے فائدہ کے لئے اردو میں ترجمہ کر کے چھپوایا ہے۔

آپ عربی و فارسی علم و ادب کے جید عالم ہیں عرصہ سے مضامین لکھنا چھوڑ دیا ہے تاہم ”زبان“ کے پہلے مضمون عطا فرمانے کا وعدہ فرمایا ہے جس کے لئے ہم آپ کے سچے ممنون ہیں۔

دوسری ہستی جناب سید محمد علی صاحب ترمذی پروفیسر بہار الدین کالج جو ناگڈھکی ہے جن میں مسدود فیاض نے اسٹڈنٹ لال و تحقیق کی اعلیٰ قابلیت و دلچسپی فرمائی ہے عربی فارسی میں بھی کامل دستگاہ ہے باوصف اس کے اب تک خاموش اور علمی دنیا سے الگ ہیں لیکن یقین ہے کہ وہ ”زبان“ کے لئے ”نفل خوشی“ توڑ دیں گے اور علمی دنیا کو اپنی وسیع معلومات سے مستفیض فرمائیں گے۔

رسالہ مرتب ہو کر مطبع میں جا رہا تھا کہ پہنچے یہ نوید روح پرور سنی کہ ہمارے ”زبان“ کے سب سے بڑے محب و معاون جوان بخت و فیض رسالہ عالیجناب نواب محمد سرور علیاں صاحب بہادر والی ریاست کوردائی (منٹراٹیا) کی شادی کتھڈائی دارالاقبال بھوپال کے موجودہ نوجوان فرمانروا بلند اقبال نواب محمد حمید اللہ خالص صاحب دام اقبال کی بڑی صاحبزادی صاحبہ سے بغیر کسی دھوم دھام کے حسب شرع شریف ہو گئی۔ ہمارے مسلمان رؤسا عموماً ایسی تقاریب کے موقعوں پر ناز گانے اور فضول رسومات کی ادائیگی میں کروڑوں روپے برباد کر کے مقروض ہو جاتے ہیں انہیں اس کی تقلید کرنی چاہئے۔ اب ہم اپنے گرم گتر و کمر فرما نواب صاحب بہادر کی خدمت میں (دوہری) دلی مبارکباد پیش کرتے ہوئے دست بدعا ہیں کہ خدائے ”حسن و عشق“ اس ”پیکر محبت و مجسمہ خلاص کو حیات جاوید عطا فرمائے اور ان میں ہمیں محبت و اخلاص رہے۔ آمین!

”اس دعا ازمن و از جملہ جہاں آمین باد“

یہ بھی ہمارے رسالہ کی خوش قسمتی ہے کہ اس کا پہلا ہی نمبر اس تقریب سعید کی یادگار میں زیور طبع سے آراستہ ہو کر دنیا کے صحافت میں رونما ہوتا ہے

ادیت

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

نحمدہ و نصلی علی رسولہ الکریم

زبان

ماہ جولائی ۱۹۲۶ء

اِفتتاحیہ

زلفِ حمد و نعتِ اولیٰ است بر خاکِ ادب خفتن

سجودِ میتواں کردن درودِ میتواں کردن

احمد شہد کہ برسوں سے جو ”خیالی مشوق“ صرف دل و دماغ کے لئے، وجہ نشاط بنا ہوا تھا آج ”کاغذی پیکر“ میں منصفہ شہود پر جلوہ گر ہو کر نہ صرف باصرہ نواز ہی ہو رہا ہے بلکہ اپنی ”حیاتِ عملی“ کا ثبوت بھی دے رہا ہے۔ اگرچہ اس کی ”جسلوہ گاہ“ ایک پُر شور مقام پر واقع ہوئی ہے لیکن اس کی یہ شہریت ”نمک پاش“، ہینس، بلکہ ”حسن“ کو ”حسن ملیح“ بنانے والی ہے۔

آج رسالہ ”زبان“ کا اجرا جہاں سے عمل میں آ رہا ہے یہ وہ مقام ہے جس کو حضرت داغ دہلوی، حضرت جلال لکھنوی، حضرت تسلیم لکھنوی اور حضرت شمشاد لکھنوی فرنگی محلی وغیرہ ایسی مستند اہل زبان، اور فخر روزگار ہستیوں نے اور دیگر نامی نامی فضلاء و کملا رنے گاہ گاہ اپنے قدوم فیضِ لزوم سے رشک گلزار بنایا

اور جن سے ایک عرصہ تک اہل منگڑوں کو ستیفیض ہوتے رہے ہیں، اس لحاظ سے یہاں سے اردو کے ایک ماہوار رسالہ کا اجرا کسی طرح بھی غیر موزوں نہیں ہو سکتا، اگرچہ یہ صحیح ہے کہ ”ع۔“
 ”آں قدح بثلکت و آں ساقی نہ ماند“

لیکن اب بھی یہاں ایک ایسی سہتی ہے جو کاٹھیاواڑ میں مغنمات میں سے ہے اور جس پر ہم بجا طور پر غور کر سکتے ہیں اور وہ ہمارے تاجدار منگڑوں کی عالی جناب نواب شیخ محمد جہانگیر میاں صاحب دام اقبالہ ہیں جن کو نہ صرف اردو اور اس کے ادب سے گہری دلچسپی ہے بلکہ اردو کے سچے حامی و معاون ہیں اسی طرح آپ کے خلیفہ ابر علی جناب شیخ عبدالخالق صاحب بہادر ولیعہد ریاست منگڑوں کو بھی اردو سے ایک گونہ عشق ہے بدین سبب یہاں نسبتاً اردو کا زیادہ چرچا ہے تاہم ایک ”زبان“ کے اردو رسالہ کو کسی ایسے مقام سے شائع ہونا چاہئے تھا جو حقیقتاً ”زبان اردو“ مرکز و مسکن ہے۔ یا اس کا اجرا وہیں سے مناسب ہو سکتا تھا جہاں سے اس (زبان اردو) نے ”اردوئے معلیٰ“ اور ”اردوئے مطلقا“ کے واجبی و حقیقی خطابات حاصل کئے اسی طرح عثمان ادرت بھی انہیں کے ہاتھ میں ہونی چاہئے تھی جو ”اہل زبان“ زبان دان“ ہونے کے بجا طور پر مستحق ہیں۔

برخلاف اس کے میں کاٹھیاواڑ کی نژاد ہوں اور زبان ایک ایسے گوشے سے اپنی آواز بلند کر رہی ہے جہاں سے یقینی یاس ہے کہ اس کا ”ہمنوا“ اور ”ہمزبان“ اور اس کی صدا ”پربلیک“ کہنے والا ایک بھی نہ سکے گا۔
 مقام (کاٹھیاواڑ) کی غیر موزونیت اور زمین کی شوریٹ کے علاوہ ”اردو سے بیکانہ و منشی“ اور ”فقدان مذاق“ یہ دو ایسی چیزیں ہیں کہ زبان تو کیا کسی ہونہار رسالہ کو کہیں پھولنے پھیلنے اور پروان چڑھنے نہ دیں۔
 جہاں اس قسم کے سیکڑوں ہلاکت آفریں اسباب اس کی زندگی خطرے میں ڈالنے والے ہیں وہاں ایک بزدل سبب یہ بھی ہے کہ یہاں عوام کی زبان گجراتی اور بعض مسلمانوں کی ”گجراتی آمیز اردو“ ہے، غالباً یہ کہنا غیر صحیح نہ ہوگا کہ یہاں اردو اور اس کے لٹریچر سے کسی کو (باستثناء چند) اس تک نہیں ہے۔

”ہر قوم کے حالات و خیالات طرز تمدن و معاشرت کا آئینہ یا مکمل تاریخ اس کی زبان کا لٹریچر سمجھا جاتا ہے“ دینا کے کسی خط میں کوئی ایسی مہم تو م نہیں ہے جس کو اپنی مذہبی، علمی اور تاریخی روایات سے واقفیت حاصل کرنے کے لئے ”کلیتہ“ ”زبان غیر“ کا محتاج ہونا پڑتا ہو، لیکن ہم اہل کاٹھیاواڑ اس کی ”زندہ مثال“ موجود ہیں جو نہ صرف اپنے مذہب و تاریخ ہی سے کما حقہ واقف نہیں بلکہ اپنی مادری زبان (اردو) سے بھی نا آشنا نہیں۔

اس میں شک نہیں کہ یہاں کی ملکی دفتری اور تجارتی زبان گجراتی ہے اور اس کی تعلیم بچوں کے لئے، از بس ضروری ہے لیکن اُردو اس قدر بھی غیر ضروری نہیں ہے جس قدر سمجھی جاتی ہے بلکہ اب تو اس فقدان علم (فارسی عربی) کے زمانہ میں ہر مسلمان کو اُردو کا جاننا نہایت ضروری اور فرض ہے کیونکہ ہمارے اسلاف کے بیشتر علمی کارنامہ اُردو میں منتقل ہو گئے ہیں اور روز بروز ہوتے جاتے ہیں کس قدر افسوس ہے کہ ہم اُردو اور دینی تعلیم کو صرف انہیں لوگوں کے لئے مخصوص سمجھتے ہیں جن کا ماننا مولوی قاضی، اور ملا ہوتا ہے اور جو وعظ و قضاوت یا امامت کر کے یا مکتب قائم کر کے اپنی گذر اوقات کرتے ہیں۔

اول تو یہاں کے مدارس کی اُردو تعلیم ہی ایسی ضعیف و ناکارہ ہوتی ہے کہ طلباء و مدرسہ چھوڑتے وقت اس کو بھی وہیں چھوڑ جاتے ہیں اور اگر اتفاق سے کسی بچہ کا اُردو کی طرف فطری میلان ہوتا ہے اور وہ اس کو شوق سے پڑھتا ہے تو اکثر والدین یہ کہہ کر کہ ”کیا اُردو پڑھ کر ملا جلا بنتا ہے“ بلکہ ملا جلی (استاد) سے بھی یہ کہہ کر کہ ہمارے بچہ کو اُردو پڑھا کر چاڑھا کر کیا اپنی طرح ملا بنا دے گا اور کھانے کمانے کے قابل نہ رہو گے“ بچہ کو اُردو پڑھنے پڑھانے کی جانب سے بد دل کر دیتے ہیں۔

اتنا ہی نہیں بلکہ اگر کسی کی زبان سے دانستہ یا اتفاقیہ کوئی صحیح تلفظ ادا ہو جاتا ہے تو ”بڑا ہندوستانی ہو گیا ہے“ یا ”ہندوستان اسی (آداب گفتگو) میں کہو یا“ وغیرہ وغیرہ طعن آمیز فقرہوں سے اس کو شرمندہ بلکہ آئندہ اُردو بولنے سے مانع آتے ہیں۔

کچھ سمجھ میں نہیں آتا کہ جہاں کا یہ ماحول اور یہ ”بدناتی“ ہے وہاں کب اور کس طرح اُردو اور تہذیب کو فروغ حاصل ہو گا؟

اُردو سے اس قدر بیگانہ وشی دیکھتے ہوئے اور ان تمام مایوس کن اسباب کے باوجود میں اس پر مغرور اور ”پتھر ملی“ سرزمین سے ایک اُردو رسالہ کو معرض وجود میں لا رہا ہوں کن اسباب کی بنا پر؟ محض اپنے بعض کرمفرما احباب کی حوصلہ افزا مراعات کی امید پر اور ابنائے ملک کی قدر دانی کے بہرہ سے پر! اگر ابنائے ملک نے میری اس ”ادنیٰ اسی“ کی حوصلہ افزا داد و دی تو انشاء اللہ بہت جلد میں اپنے ان غرایم میں جن کا ذکر آگے آئینگا کامیاب ہو جاؤں گا اور ”ہجوم نا امیدی“ میری اس ”سعی لا حاصل“ کی لذت کو خاک میں نہ ملا سکیگی!

باشندگانِ جزیرہ نمائے کاٹھیاواڑ اقتصادی و مالی حیثیت سے خواہ کتنی ہی ترقی کیوں نہ کر گئے ہوں لیکن اس حقیقت سے انکار نہیں کیا جاسکتا کہ تہذیب و تمدن میں علی الخصوص علم و فضل میں توسب سے پیچھے ہیں۔

نمبر ۱ کاٹھیاواڑ کا کل رقبہ زمین ۲۰۷۷۹ مربع میل ہے

نمبر ۲ کاٹھیاواڑ کی کل آبادی (ہندو مسلمان اور جین وغیرہ) ۲۵,۳۸,۴۹۷

نمبر ۳ کاٹھیاواڑ میں مسلمانوں (ذکور) کی آبادی ۱,۶۱,۱۰۲

نمبر ۴ اس میں تعلیم یافتہ مسلمان (ذکور) ۴۵,۰۱۴ اور (اناث) ۳۹۸۲

نمبر ۵ انگریزی داں (ذکور) ۱۹۳۱ اور (اناث) صرف ۵۹

نمبر ۶ غیر تعلیم یافتہ ذکور ۱,۹۷,۷۷۰ اور اناث ۱۶۷,۷۸۰

نمبر ۷ اور گجراتی بولنے والے ۲۳۹۳۷۹ ہیں

یہی وجہ ہے کہ یہاں سے گجراتی زبان میں اخبارات و رسائل بکثرت شائع ہوتے ہیں اور اردو کا ایک بھی رسالہ یا اخبار نہیں نکلتا۔

ان حالات کے ماتحت میں برسوں سے اس ضرورت کو محسوس کرتا تھا کہ کاٹھیاواڑ سے کسی ایسے اردو اخبار یا رسالہ کا اجرا کیا جائے جو ہمارے خیالات و جذبات کی صحیح ترجمانی کرنے والا ہو اور جس کا دامن مقصد ملک میں محض اردو کا مذاق عام کرنا اور صحیح اردو کو رواج دینا ہو اور جو نہایت سادہ اور عام فہم زبان میں ملک کو خواب غفلت سے بیدار کرے قومی ضروریات سے آگاہ اور مذہبی احکامات سے خبردار کرے اور جو تاریخی روایات سے واقف اور تمدنی و اقتصادی نقائص کی طرف توجہ دلائے لیکن یا تو ان خیالات کو علی جامہ پہنانے کا ابھی کم وقت نہیں آیا تھا یا کوئی صورت نہیں نکلتی تھی بہر کیف اب جبکہ اس کا وقت آگیا بچائے اس کے کہ مجھے خوش ہونا چاہئے میں اپنے تئیں "مول و نگین" پاتا ہوں! کیونکہ جو مطلعِ نظیر اس ہے وہ بہت ارفع و اعلیٰ ہے چنانچہ

نمبر ۱. ۹6. *Kathiawar Directory Part II vol. I*

نمبر ۲. 4. *Census of India 1921 vol. VIII Part-II*

نمبر ۳. 61. " " " " " " " " " " " "

نمبر ۴. ۹۵. 113. " " " " " " " " " " " "

نمبر ۵. 126. " " " " " " " " " " " "

”اشاعت اردو“ کی غرض سے طلبہ اور ایسے متوسط الحال طبقہ کے افراد میں جن کو اردو سے دلچسپی ہے رسالہ کی مفت کاپیاں تقسیم کی جائیں، چھوٹے چھوٹے اخلاقی اور سبق آموز نصاب اور مذہبی رسالہ پمفلٹ کی صورت میں عام طور پر مفت تقسیم کر کے ملک میں اردو کا مذاق عام کرنے کی کوشش کی جائے اس میں سے ایک خدمت بھی میں تنہا نہیں ادا کر سکتا۔

اس کے لئے ایک مستقل سرمایہ کی ضرورت ہے اور اگر ملک کے چند سربراہ اور وہ افراد اس طرف توجہ مبذول فرمائیں تو کوئی بڑی بات بھی نہیں ہے صرف پانچ چھ ہزار روپے سالانہ کافی ہو سکتے ہیں۔

”اس لئے ملک کے ان سربراہ اور وہ حضرات کی خدمت میں بعد ادب التماس ہے کہ وہ اپنا حصہ ملک کی بھید کی خاطر اس طرف ضرور توجہ فرمائیں اور اردو تعلیم کے لئے بھی نہایت شہدہ سے سعی اور ایک مشترکہ سرمایہ سے غربا کو مفت اردو تعلیم دلانے کا شعبہ قائم کریں اور اسی سرمایہ سے اردو کی اشاعت بھی کی جائے۔“

بحالت موجودہ جبکہ میں اپنے قلیل ذاتی سرمایہ سے بلا کسی خیال منفعت کے اسکا محرک ہوا ہوں اگر ”زبان“ میں اغراض بالائی تھیں رعایت کو مد نظر رکھوں تو رسالہ کی زندگی معلوم۔ اول تو ملک میں اتنے اردو پڑھنے والے ہی نہیں ہیں کہ رسالہ ان کی خریداری سے اپنے بار کا آپ متحمل ہو سکے اور اگر کچھ ہیں بھی تو ان میں مفلوک الحال اور ایسے غریب ہیں کہ اپنی قلیل آمدنی سے رسالہ کو نہیں خرید سکتے ان حالات کی بنا پر مجھے اپنے رسالہ کے اغراض و مقاصد میں تبدیلی کرنی پڑتی ہے۔

زبان اہل کاٹھیاواڑی کے لئے محدود نہیں اس سے وہ تمام اردو داں حضرات خواہ مشرقی ہند کے ہوں یا جنوبی ہند کے بے دریغ شتم ہو سکتے ہیں ہاں کاٹھیاواڑی خراہ ہونے کے لحاظ سے گاہے گاہے وطن کی خدمات سے اغراض نہ کر دینگا۔

دستبر عام کے مطابق ہر ایڈیٹر اپنے رسالہ کے پہلے نمبر میں افتتاحیہ مضمون کے ذیل میں رسالہ کے اغراض و مقاصد کی تشہیح کر دینا اپنا فرض اولین سمجھتا ہے لہذا میں بھی اس ”بدعت حسنہ“ کا ادا کرنا ضروری خیال کرتا ہوں۔

اکثر رسائل اپنے افتتاحیہ میں لمبے چوڑے دعاوی لیکر عالم وجود میں آتے ہیں اور لوگوں کو اپنی طفلانہ اداؤں سے لہجانے کی سعی کرتے ہیں مگر زبان اس قسم کی خوشامدوں سے بے نیاز ہے اور ہمیشہ

بے نیاز رہے گا۔

”زبان“ کی خدمات کی ذمہ داری کا بار لیکر آیا ہے وہ اس کے آئندہ اوراق خود بتا دیں گے زبان کا دعویٰ نہیں ہے لیکن وہ کوشش کریگا کہ ہندوستان کے اعلیٰ رسائل میں اسکا شمار ہو میں اگر زبان کو غامیانہ خیالات کی جولا لگاؤ بنانا نہیں چاہتا تو اپنے بعض کرمفرما احباب کے مشورہ کے مطابق خالص علمی (جس میں ادبیات کی چاشنی نام کو نہو) بنا کر بالکل خشک اور ٹھوس بھی بنانا نہیں چاہتا البتہ ایسے ادبی مضامین سے جس میں صرف پرشکوہ اور شاندار الفاظ ہی الفاظ ہوتے ہیں اور جو معانی و مطالب سے معرا ہوتے ہیں اور جن میں غلط اور غیر مانوس ترکیبیں، لائینی جملے، اور عربی خیالات ہوتے ہیں زبان کو آلودہ نہ ہونے دوں گا مگر اس کو ”قبول عام“ کا شرف دینے کے لئے ان تمام دیکھیوں کا خیال رکھا جائیگا جس کا جواز اہل نقاش اہل علم نے دے رکھا ہے اس میں (۱) مقالات (۲) مترجمات (۳) ادبیات (۴) اخبار علمیہ اور (۵) تنقید و تبصرہ کے مستقل عنوانات ہوا کریں گے جن کی ضمن میں (۱) علوم و فنون کے متعلق ہر قسم کے مضامین ہوں گے۔ (۲) عربی انگریزی اور گجراتی کے اعلیٰ خیالات اردو میں منقل کئے جائیں گے (۳) بہترین شاعرانہ خیالات ”شعر منثور“ اور مختصر اخلاقی و سبق آموز فنانے۔ اور اخلاقی و نیچرل نظموں اور نازہ غزلیات ہوا کریں گی (۴) جدید علمی خبریں ہونگی اور حیرت انگیز سائنس کے اختراعات سے آگاہ کیا جائیگا (۵) مطبوعات جدیدہ پر ناقدانہ اور مضفانہ رائے کا اظہار کیا جائیگا۔

محمدان
عبدالرحمن خوشتر (منگدلی)
ایڈیٹر رسالہ ”زبان“

اعلان

جن حضرات کی خدمت میں رسالہ زبان نوشتا حاضر ہوا ہے وہ اپنی آئندہ خریداری و عدم خریداری کی اطلاع دفتر زبان میں اگست کی تاریخ تک روانہ فرمادیں ورنہ دوسرا نمبر قیمتا دی۔ پی سے حاضر ہو گا جسکا وصول کرنا آپ کا اخلاقی فرض ہے۔

(منیجر)

مقالات

علم اور اسلام

از

پروفیسر موسیو رینان

(مترجمہ مولانا مولوی محمد اسماعیل صاحب "اعظم گڑھی")

ذیل کا گراہنا مضمون میرے ایک مختصر نوٹ کے ہم کو اپنے کرمفراد دست جناب قاضی احمد میاں صاحب
آخر جو ناگڈ ہی کی وساطت سے ملے جس کو شکریہ کے ساتھ درج کرتے ہوئے امید کرتے ہیں
کہ قاضی صاحب موصوف حسب وعدہ بہت جلد اس کی دوسری شق بھی روانہ فرما کر شکور فرمائینگے۔

(اڈیسر)

”فرانس کے مشہور فلسفی اور ماہر السنہ سیماطیفی موسیو رینان نے ”اسلام اور علم“ کے نام سے
ایک لکچر بریس کی سربون یونیورسٹی کے سامنے دیا تھا جس میں اس نے یہ ثابت کرنے کی ناکام
کوشش کی ہے کہ ”اسلام اور علم دو متضاد چیزیں ہیں۔“ جہاں تک مجھے یاد پڑتا ہے اس کا
اُردو میں ترجمہ نہیں ہوا اور نہ اس کا جواب سوائے علامہ جمال الدین افغانی کے کسی نے دیا ہو۔
مصر کے ایک عالم یوسف علی جندس نے رینان کے اس لکچر کا عربی میں ترجمہ کیا ہے جس کے شروع
میں رینان کی مختصر سوانح عمری اور آخر میں لفظ ”الحمد لیلہ یفلح بالحمد لیلہ“ اس کے ہم ذہب
ہمعوم، اور ہموطن موسیو مسر کے جواب کا بھی ترجمہ کر کے شامل کر دیا ہے جو اس نے اصل فرانسیسی
میں لکھا ہے۔ میری استدعا پر میرے دوست مولوی محمد اسماعیل صاحب نے اس کا ترجمہ کرنا شروع

کیا تھا لیکن ابھی وہ رینان کے سوانح اور لکچری کا ترجمہ کرنے پائے تھے کہ بعض ضروری کاموں کی وجہ سے اپنے وطن شریف لے گئے۔ اب میں تجویم سر کے جواب کا ترجمہ کر رہا ہوں جو انشا اللہ آئندہ کسی اشاعت میں ہدیہ ناظرین ہوگا۔

اختر (جو ناگڈھی)

۲۴ فروری ۱۸۲۳ء کو شہر ٹیرجور (Tirjor) خاندان رینان میں ایک پیدائش متوسط الحال والدین کے ہاں ایک بچہ پیدا ہوا۔ اس بچہ کی عمر ابھی پانچ برس کی بھی نہ ہونے پائی تھی کہ باپ کا سایہ سر سے اٹھ گیا اور باپ نے ہنریٹ نامی ایک شسترہ سالہ بہن کے سوا کوئی چیز بطور میراث کے نہ چھوڑی۔

ابھی بچہ کا نام ارنسٹ ہے جو آگے چلکر فرانس بلکہ یورپ کے معدودے چند مشاہیر علمائے رینان میں شمار کیا گیا۔

ارنسٹ کے لئے اکلیروس کے گرجا کے مدارس تہی کے علاوہ جو اس کے شہر میں جاری تھے تعلیم کی کوئی صورت نہ تھی چنانچہ پندرہ سال کی عمر میں اس نے ٹیرجور (Tirjor) کے تمام خیراتی مدارس کی تعلیم ختم کر لی جس کے بعد وہ کلیئہ القدیس نقولہ میں داخل ہو گیا یہاں رینان کو اشیا (کائنات) ان کی ماہیت اور ان کے علل و اسباب پر غور و فکر کرینکا خیال پیدا ہوا اور اس نے کلمات سحر سے اسکی ابتدا کی جس کے ساتھ ہمارے علمائے اور فلاسفہ کو قدیم عشق ہے۔

۱۸۳۰ء میں مدرسہ ایسی (Museum) میں داخل ہوا۔ جہاں اس نے ریڈ اور مالبرانج کا فلسفہ پڑھنا شروع کیا پھر حکما رجرینی مثلاً ہگیل اکائنٹ اور ہرڈر کے فلسفہ کی تحصیل کی۔ اس زمانہ میں وہ اپنی بہن کو ایک خط میں لکھتا ہے کہ:-

”فلسفہ حقائق اشیا پر بحث و تجسس کے لئے انسانی قوتوں کو ابھارتا ہے لیکن یہ ابھی صرف نصف صدی سے مروج ہے اور میری تمام توجہ علوم ریاضیات پر مرکوز ہے“

لیکن ہمارے اس نوجوان فلسفی نے اپنے شکوک کا حل ریاضیات میں نہیں بلکہ علم اللغات میں پایا۔ اسلئے وہ سان سولیس کالج میں داخل ہو گیا۔ جو علم الاسنہ کی اعلیٰ تعلیم کے لئے مشہور ہے وہاں وہ مل قدیسہ کی زبان یعنی عبرانی کی تحصیل میں مصروف ہو گیا اب رینان پوری ذہانت کے ساتھ نہ ہی کتب کی حقیقت اور ان کے اصول

پر غور و فکر کرنے لگا اور اس میں اسے علومِ الٰہیات یعنی منطق اور ریاضیات سے بڑی مدد ملی اس نے دیکھا کہ سفرِ نامہ اشیا و (مخصوصاً) کا دو سراحقہ نہ صرف اسلوبِ بیان اور زبان کے لحاظ سے بلکہ تاریخی حیثیت سے بھی مختلف ہے اور سفرِ دانیال تو محض ایک قصہ گو کی حیثیت کا کتاب ہے جو قدیم اور موضوع ہے۔

رینان کے نزدیک آسمانی کتب کا معیار صداقت یہ ہے کہ کسی آسمانی اور الہامی کتاب میں اگر ایک غلطی بھی تسلیم کر لی جائے تو اس کے پورے حصہ پر فاسد کا حکم لگایا جائیگا۔

فلسفہ کی تحصیل سے فارغ ہونے کے بعد سان سولیس کالج میں رینان ہمیشہ مذہب اور فلسفہ پر بحث کیا کرتا اور دونوں کا آپس میں موازنہ ہی کرتا تھا اور اسی زمانہ میں اس نے ابو العلامہ مرقی فلسفی کے اس خیال کی تردید کی کہ:

فَتَنَطَّتْ مِنْ قَبْلِ نِي تَعَذُّبُهَا
اور پہلے ہی سے ان کے عذاب کی جستجو میں پڑ گئے

وَالْعَقْلُ يُجَاهِلُهَا عَلَى تَكْذِيبِهَا
اور عقل ان کی تکذیب پر آمادہ کرتی جو

لِيُؤَيِّدَ حُكْمَ لَهَا تَهْلِيهَا
اپنی عقل سے (فطرتِ انسانی) کی تہذیب

کی طرف متوجہ ہوا

كَمْ أُمَّةٍ لَعِبَتْ بِهَا جُهَالُهَا
کتنی امتیں (مذہب) میں کہ انکے جاہل

الْخَوْفُ يُلْجِئُهَا إِلَى تَقْصِدِ لِقْهَا
(امتوں) نے ان کو باریکچہ بنایا

وَجَبَلَتْهُ النَّاسُ الْفَسَادَ قُطْلَ مَنْ
خوف ان (مذہب) کی تصدیق پر مجبور کرتا ہے

انسانوں کی سرشت ہی میں فساد ہے پس وہ

شخص محفوظ ہے جو

جب اس کے خیالات کی اشاعت ہونے لگی تو اسے اکلیدوس (گر جبا) والوں کے ہاتھوں مطمئن ہو کر مسائل پر بحث کرنے کا موقع نہ ملتا تھا اس لئے وہ سان سولیس کالج کو خیر باد کہہ کر اتا فنتس کالج میں آگیا۔ جہاں اسے آزادی اور اطمینان کے ساتھ اپنے خیالات اشاعت کی امید تھی اس لئے کہ یہ مدرسہ اکلبر کیہ یعنی گر جبا کا نہ تھا لیکن چونکہ یہ کالج سلسلہ مدارس اکلیدوس کی آخری کڑی تھا اور اسے محسوس ہو رہا تھا کہ وہ اپنے اہلِ اختیار میں اکلبروس کا بڑی حد تک پابند ہے لہذا یہاں بھی اسے پوری سررت نصیب نہ ہوئی اس لئے وہ مذہبی ذہن کی

سے بالکل کنارہ کش ہو کر موسیٰ کو گروزیہ مدرسہ شینہ (Nehru School) میں صدر مدرس کے عہدہ پر مقرر ہو گیا اور دن کا پورا وقت آئسنہ سامیہ وغیرہ کی تحصیل میں صرف کیا کرتا۔

اجرا جیہ فی الفلسفہ کی ڈگری حاصل کرنا

۱۹۲۷ء میں اس نے پیرس اکاڈمی سے سند فضیلت حاصل کی اور اسے اپنی تالیف ”تاریخ مقارنتہ اللغات اسامیہ“ کے صلہ میں اجرا جیہ فی الفلسفہ کی ڈگری ملی اور ۱۹۲۹ء میں فرانسیسی گورنمنٹ نے اسے اٹلی کی ایک علمی ہم پر بھیجا۔ خدمت مفوضہ کی تکمیل کے بعد رینان واپس آکر پیرس کی

پبلک لائبریری میں ملازم ہو گیا اور اپنی بہن ہنریٹ کے ساتھ رہنے لگا۔ پروفیسر رینان اکثر مسائل پر غور و فکر کیا کرتا اور ”رسالہ العالمین“ (Revue mondiale mande) اور اخبار الدیبا (Le Monde) میں اپنے مسلسل مضامین مذہبی تاریخی اور اخلاقی شائع کرتا رہا۔ ۱۹۵۲ء میں اس نے اپنی کتاب ابن رشد اور اس کا فلسفہ شائع کی جس کے صلہ میں اسے ڈاکٹری کی ڈگری ملی اور یورپ میں اسکی شہرت کو چار چاند لگ گئے اسی وقت سے رینان کا شمار فرانس کے اکابر فلاسفہ میں ہونے لگا۔ ۱۹۵۷ء میں ماہر علوم

السنہ قواطرمیر (Qualifications) کا انتقال ہوا تو آئسنہ سامیہ کی پروفیسری کا عہدہ خالی ہوا اس زمانہ میں فرانس بھر میں رینان کے سوا ایک شخص بھی ایسا نہ تھا جو اس عہدہ کا اہل سمجھا جاتا مگر فرانس کا کتیبہ ملک فرقہ رینان جیسے ملحد شخص کا ایک ایسے مذہبی عہدہ پر تقرر کسی طرح منظور نہیں کر سکتا تھا اور نہ کیا لیکن امیر اطور فرانس رینان کے رسالے اور مضامین پڑھ کر اس کی بے نظیر قابلیت سے واقف ہو گئے اور اسے فلسطین کی مهم آثار قدیمہ پر بھیجا چلا۔ رینان نے بھی اس کو قبول کر لیا اور اپنی بہن ہنریٹ کو ساتھ لیکر روانہ ہو گیا یہ واقعہ ۱۹۶۰ء کے موسم گرما کا ہے۔ ۲۴ ستمبر ۱۹۶۱ء کو مقام ایشطیس اس کی بہن کا انتقال ہو گیا۔ مس ہنریٹ کی موت نے رینان سے ایک قوی الارادہ - نرم دل اور شفیق بہن بھین لی جو اس کے تمام اعمال زندگی میں بہترین معاون اور اس کی مربی تھی۔ بہن کی مفارقت نے اسے اس قدر زلزلہ ہال اور جو اس باختہ کر دیا کہ رینان اس کا مزہ بھی نہ لکھ سکا اور بھماڑ پر سوار ہو کر وطن روانہ ہو گیا۔ جہاز میں اس کی حالت نہایت خراب تھی اکثر شدت تکلیف سے غشی اور بدحواسی طاری رہتی تھی۔ اگر سمندر کی فرحت نہ ہو اس کے قویٰ کوجال اور تازہ کر کے کیس قدر اس کا غم غلط نہ کر دیتی تو فریب تھا کہ وہ اپنی زندگی سے ہاتھ دھو بیٹھا۔ فرانس پہنچنے پر روزیر تعلیمات نے فریخ کالج میں آئسنہ سامیہ کی پروفیسری کے عہدہ پر اسے فائز کر دیا۔

اسنہ سامیہ کی پروفیسری

رینان نے جو اپنا پہلا لکچر دیا اس میں اس نے تفریح کی کہ (حضرت مسیح علیہ السلام خدا نہیں) (ہیں) بلکہ وہ صرف ایک بشیل انسان تھے اس زلزلہ خیز آواز نے کیتھولک گرجاؤں میں ہلکے ڈال دیا اور انہوں نے رائے عامہ (پبلک) کو اس کے خلاف ابھارا اور اس طرح ثابت کر دیا کہ رینان کے لکچرؤں سے امن عامہ میں خلل پڑنے کا اندیشہ ہے چنانچہ اس کی زبان بندی کا حکم نافذ ہو گیا اور اس کے لکچر موقوف ہو گئے۔

۲۲ جون ۱۸۷۴ء کو پروفیسر رینان نے پیرس کے اخبارات میں پڑھا کہ اسی اسنہ سامیہ کے عہدہ پروفیسری سے پیرس میں پبلک لائبریری کی سکریٹری شپ کے عہدہ پر منتقل کر دیا گیا ہے۔ پروفیسر مذکور نے اس جدید عہدہ کو قبول نہ کیا اور اس کے بعد سے بطور ایک مصنف کے صرف اپنے قلم کو ذریعہ معاش بنا کر آزادانہ زندگی بسر کرنے لگا۔ فرانس کی علمی مجالس (سوسائٹیوں) نے رینان کے فضل و کمال کا اعتراف کیا اور ۱۸۷۹ء میں ”الجمع العلمی الفرانسیسی“ نے اسے اپنا رکن منتخب کیا اور ساتھ ہی فرانس کالج کانگراں بھی مقرر کیا اور اس کے علم و فضل کے اعتراف میں اسے ایک مڈل دیا اور اس نے اپنی بقیہ عمر ایک ممتاز اور بلند پایہ محسن علم کی حیثیت سے بسر کی جو غربا اور مساکین اور حاجتمندوں کے ساتھ نہایت ہمدردی اور رحم دلی کے ساتھ پیش آتا تھا۔ جب اس کا انتقال ہو رہا تھا تو اس نے نہایت اطمینان اور فارغ البالی کے ساتھ کہا کہ:-

اس وقت میں اپنا فرض پورے طور پر ادا کر چکا ہوں اس لئے میری یہ موت مبارک اور مسودہ موت ہے جبکہ یہ بالکل بدیہی حقیقت ہے کہ دنیا میں کسی چیز کو موت سے منفرد نہیں ہے۔

(باقی دارد)

تبادلہ

جن معاصرین کرام کی خدمت میں زبان بطور تبادلہ حاضر ہوا ہے وہ براہ کرم اپنا اپنا سالہ تبادلہ روانہ فرما کر مشکور فرمائیں۔

(منہج)

فن تسلیم

(از جناب محمد اسماعیل صاحب ابراہانی - بی بی اے - جوناگڑھ)

”ذیل کا فلسفیانہ مضمون اگرچہ کاٹھیاواڑ کی ایجوکیشنل کانفرنس کی ایک اُردو تقریر کا ملخص ہے لیکن ہم اس کے ذریعہ مقرر کو کاٹھیاواڑ کے ایک جدید انشا پرداز کی حیثیت سے علمی دنیا میں شناس کرانے کا فخر حاصل کرتے ہیں اور ہم یقین ہے کہ صاحب مضمون ہمارے اس فخریہ دعوے کا ثبوت گواہ گماہ اپنی جنبش قلم سے دیتے رہیں گے“

ط
ادیسر

جاننا چاہئے کہ نفس انسان تین حالتوں میں عمل کرتا ہے۔ انسان کو یا تو کسی چیز کا مطلق علم حاصل ہو سکتا ہے یا خوشگوار یا ناگوار اثر سے رنج و راحت کا احساس ہوتا ہے یا وہ کسی کام کا ارادہ کرتا ہے پس نفس انسان میں وہ جو ہر بات و قوت ہے جو معلوم کرتی، محسوس کرتی یا ارادہ کرتی ہے ان تین قوتوں کو تعلم، احساس اور ارادت کہتے ہیں۔ تعلم سے نفس کو کسی چیز کا ادراک حاصل ہوتا ہے قوت احساس وہ قوت ہے جس کے ذریعہ سے رنج و راحت اور کسی شے کی اور کیفیات نفس پر طاری ہوتی ہیں۔ قوت ارادہ۔ اس قوت سے کسی مقصد کو حاصل کرنے کے لئے ہمارے ارادہ میں تحریک ہوتی ہے۔

یہ تینوں حالتیں آپس میں ایک دوسرے کے ساتھ ملی جلی ہوئی رہتی ہیں۔ چھوٹے بچوں میں قوت ارادت کم اور قوت احساس زیادہ ہوتی ہے۔ اس لئے زیادہ تر بچوں کے احساس کو تحریک دیکر تعلیم کی طرف راغب کرنا چاہئے اس کے مختلف طریقے ہیں۔

مذکورہ بالا تینوں قوتوں کو تربیت نفس کہتے ہیں۔ ان میں سے قوت تعلم کا تعلق عقلی تعلیم کے ساتھ اور احساس و ارادت کا تعلق اخلاقی تعلیم کے ساتھ ہے۔ قوت تعلم چار بڑی قوتوں پر مشتمل ہے۔

(۱) قوت مدرکہ۔

(۲) قوتِ حافظہ

(۳) قوتِ متخیلہ

(۴) قوتِ عقل یا فیصلہ

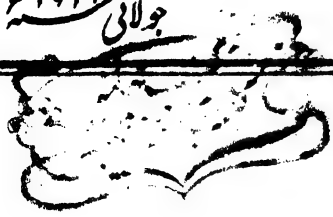
(۱) قوتِ مدرکہ وہ قوت ہے جس میں حواس کے ذریعہ سے باہر کی چیزوں کا علم حاصل ہو سکتا ہے۔ یہ حواس پانچ ہیں۔ (۱) باصرہ (۲) شامہ (۳) ذالیقہ (۴) سامعہ (۵) لامسہ۔ یہ پانچ علم کے دروازے ہیں اور ان کو تربیت دینے کے مختلف طریقے ہیں۔

قوتِ باصرہ اور لامسہ نہایت ہی ضروری قوتیں ہیں۔ ان کی ترقی کے لئے بچوں کو الگ الگ قسم کے رنگ دکھا کر ان میں تمیز کرانی چاہئے اور مختلف چیزوں کا مشاہدہ کر کے ان کی خاصیتوں کو معلوم کر لینا چاہئے۔ مثلاً کسی چیز کا قد اس کی شکل، رنگ حرکت وغیرہ۔ جانتا چاہئے کہ کنڈرگارٹن اور اسباق الاشیاء جو بچوں کی تعلیم میں داخل ہیں ان سے دوسری قوتوں کے علاوہ بچوں کی قوتِ مشاہدہ اور قوتِ لامسہ کی ترقی مقصود ہے۔

(۲) **قوتِ حافظہ** وہ قوت ہے جو چل کے ہوئے علم کو ذہن میں محفوظ رکھتی ہے اور ضرورت کے وقت اس کو پیش کرتی ہے۔ یہ قوت نہایت ہی ضروری ہے۔ حافظہ کے بغیر ہم کسی علم میں ترقی نہیں کر سکتے۔ ہمارے ہاں کے مدرس بہت سی باتیں طے کی طرح بچہ کو رٹا دیتے ہیں جس سے اکثر مرتبہ بچہ کا داغ بہت کمزور ہو جاتا ہے البتہ بچہ کا حافظہ بہت تیز ہوتا ہے اور اس سے فائدہ اٹھا کر بہت سی باتیں نقطہ بہ نقطہ یاد کرانی چاہئیں مثلاً حساب کے پہاڑے قواعد کی تعریفیں اخلاقی نصیحتیں وغیرہ۔ مگر یاد رکھنا چاہئے کہ جہاں جہاں ممکن ہو بچہ کو یہ باتیں سمجھا دینی چاہئیں اور جہاں ممکن نہ ہو وہاں ان کو یہ کہنا کافی ہے کہ ”تم بڑے ہو گے تب اس بات کو سمجھ لو گے“ تاکہ بچہ کے دل پر یہ نقش جما رہے کہ یہ بات میں نے فضول نہیں سیکھی یہ کام کی چیز ہے جس کی حقیقت مجھے آئندہ معلوم ہوگی۔

حافظہ کی ترقی کے لئے مضامین بلترتیب اور سلسلہ وار بیان کرنا چاہئے۔ بار بار سوالات کے ذریعہ تمام باتیں دہر دہر کر بچوں کے ذہن نشین کرانی چاہئیں اور ان میں توجہ قائم رکھنے کی عادت ڈالنی چاہئے اور اس کے لئے مدرسین کا طریقہ تعلیم دلچسپ اور برتاؤ ہمدردی والا ہونا چاہئے۔

(۳) **قوتِ متخیلہ** اس قوت کے ذریعہ سے نفس گذشتہ خیالات میں کمی بیشی کر کے اسی قسم کی یا بالکل



نئی صورتیں اپنے ذہن میں پیدا کر لیتا ہے۔ تخیل کی دو قسمیں ہیں۔

(۱) تخیل ترکیبی۔

(۲) تخیل اختراعی۔

تخیل ترکیبی وہ ہے جس کے ذریعہ سے جو چیزیں ہم نے دیکھی ہیں ان کا حلقہ کے ذریعہ سے تصور کرنا یا متعدد دیکھی ہوئی چیزوں پر سے ایسی صورتیں بنانا جن کا واقعی طور پر وجود بھی ہو۔ مثال کے طور پر ہم نے پہاڑ بھی دیکھا ہے اور آگ بھی دیکھی ہے لیکن ایسا پہاڑ نہیں دیکھا جس میں سے آگ نکلتی ہو جسکو کوہ آتش فشاں یا جو الکلی کہتے ہیں۔ اب ہم پہاڑ اور آگ کو ساتھ ملا کر ایک جلتے ہوئے پہاڑ کا تصور تخیل ترکیبی کی مدد سے کر سکتے ہیں۔

تخیل اختراعی سے ہم کو سروکار نہیں ہے کیونکہ یہ شاعروں یا افسانہ نگاروں کے کام کی چیز ہے۔

بچوں کی قوت تخیل کا دروزان کے کھلونوں میں زیادہ پایا جاتا ہے۔ گڑیا کو جاندار سمجھ کر وہ اس کو کہلاتے ہیں پلاتے ہیں اور محبت کرتے ہیں اور تخیل کے ذریعہ سے طرح طرح کے لطف حاصل کرتے ہیں۔ لکڑی کا گھوڑا بناتے ہیں اور بڑے شہسوار بن کر اس کو دوڑاتے ہیں گھالیں کھلاتے ہیں پانی پلاتے ہیں ان کو ان باتوں سے بڑی فرحت حاصل ہوتی ہے۔ اکثر والدین خود بھی کہی بچے تھے اور ایسے کھیل کیا کرتے تھے ان کو فراموش کر کے وہ بچوں کی ان حرکتوں کو فضول اور لغو سمجھتے اور ان پر خفا ہوتے ہیں۔ اس سے بچوں کو بڑا صدمہ پہنچتا ہے۔ اور ان کا تخیل خراب ہوتا ہے اس لئے ان کو کھیلنے دینا چاہئے اور طرح طرح کے کھلونے دلوانے چاہئیں یہ فضول خرچی نہ ہوگی۔ البتہ بچوں کے اکثر کھلونوں کی نگہبانی کرنا ضروری ہے۔

(۴) قوت عقل یا فیصلہ اسی قوت کی بدولت ہم کو دوسرے حیوانات پر شرف حاصل ہے۔ اس قوت کے ذریعہ سے ہم کسی دو خیالوں کا مقابلہ کر کے ان کی نسبت اپنی رائے قائم کر سکتے ہیں اور نتیجہ نکال سکتے ہیں اس میں دو قوتیں شامل ہیں۔

(۱) قوت اول خیالات کا مقابلہ کر کے حکم لگانا جس کو قوت فیصلہ کہتے ہیں۔

(۲) قوت دوم۔ استدلال۔ اس کے ذریعہ سے دو حکموں پر سے ہم ایک نتیجہ نکال سکتے ہیں۔ یہ

عقل کی اعلیٰ قسم ہے اور اس کی تربیت بہت دیر سے ہوتی ہے۔

مجھے افسوس ہے کہ میں اس مختصر مضمون میں ان تمام باتوں کو مثالوں کے ساتھ بوضاحت بیان

نہیں کر سکتا کیونکہ طالت کا خوف مانع آتا ہے اور اس کے لئے میرے پاس کافی وقت ہی نہیں ہے۔ لہذا ان باتوں کی نسبت جو مدرسین زیادہ جانتا چاہتے ہیں ان کو اس فن کی کتابیں پڑھنا چاہئے۔

ان مختصر قوتِ تعلیم کے ماتحت چار قوتیں جو بتے بیان کی ہیں ان کا تعلق عقلی تربیت کے ساتھ ساتھ ہے اور تاثر اور ارادت کا تعلق اخلاقی تعلیم کے ساتھ ہے۔ مدرسین کے لئے ان قومی کی تربیت کے اصولوں سے واقفیت حاصل کرنا ضروری ہے۔

نوائے دلگیر

(مولانا سید نظام الدین شاہ صاحب دلیگر اکبر آبادی)

مرگے ہم گل چراغ داغ ہجراں ہو گیا
صبح سے پہلے ہی جل بجھنے کا سماں ہو گیا
اے بہ حسرت دیکھنے والی دل برباد کی!
کچھ خبر ہے کب یہ اُڑا کب یہ دیراں ہو گیا
اُن رے بید روی، مرے زغموں کی حسرت دیکھ کر
ٹسکر اکر بولی ”اب خالی نمک داں ہو گیا“
تیرے پیکان کی بدل دیں جذبِ دل نے خواہشیں
میرا دشمن بن کے آیا میرا لہاں ہو گیا
بن گیا جب نہ اُمت تیرا خون بے کسی!
مرنے والے! خنجر قاتلِ پشیاں ہو گیا
بڑھ گئی غربت میں ناکامی سے بہت اور بھی
اب نہ وہ نالہ نہ وہ شبیون نہ وہ فریاد ہے
دیکھ لی نازک کلانی کر چکیں بس آپ قاتل
آینوالی! تو خالبتہ ہی آتی شام وصل
آپ کی زلفوں کو دیکھا میں نے سجادہ بدوش
میری چشم شوق میں سکتے کا عالم دیکھ کر
خاتمہ قدرت نے لکھی جب کتابِ زندگی
درد میرے صفحہ ہستی کا عنوان ہو گیا

دلوں و دلگیر اس دل پر مجھے آیا ہے رشک
جو کسی کی یاد میں دم بہر پریشاں ہو گیا

مترجمات

سُلطان محمود (۸۶۳ھ - ۹۱۷ھ)
(۶۱۴ھ - ۶۵۹ھ)

کی وجہ تسمیہ بیکڑھ

مراۃ سکندری کے مصنف نے سلطان محمود کے لقب بیکڑھ سے لقب ہونے کی دو وجہیں بیان کی ہیں :-

(۱) سلطان نے جوناگڑھ اور چانپنیر کے دونوں قلعے فتح کئے تھے اس لئے اس کو "بے گڑھ"،

(دوقلعوں والا) کہا گیا۔

(۲) گجرات میں بیکڑھ اس ہیل کو کہتے ہیں جس کے سینک کسی ہم آغوش ہونے والے آدمی کے کھلے

ہوئے ہاتھوں سے مشابہ ہوتے ہیں، اور چونکہ محمود کی مونچھیں بھی اسی طرح کی تھیں اس لئے اسکو بیکڑھ کہا گیا۔

مصنف مذکور نے ان وجوہات کا ذکر کرتے ہوئے کوئی فیصلہ کن رائے نہیں ظاہر کی، اس نے صرف "واللہ

اعلم بالصواب" پر اپنے قول کو ختم کر دیا ہے۔ یہاں ہم بعض دلائل اس بات کے ثبوت میں پیش کرنا چاہتے ہیں کہ

آخری وجہ دراصل صحیح ہے، اور کہ وہ لفظ گجراتی () ہے جس کے معنی اوپر کو اٹھنے

ہوئے سینگوں والے ہیل کے ہیں۔ پہلی وجہ تسمیہ باوجود عام طور پر تسلیم کئے جانے کے ناقابل توجہ ہے۔

۱۔ بولگانا (مصحف معجم) کا پورٹن سیاح وارثما (مسند احمد) جو ۵۰۶ھ

میں سلطان محمود کے عہد حکومت میں گجرات میں آیا تھا، لکھا ہے :-

سلطان کی مونچھیں اس قدر لمبی ہیں کہ وہ ان کو لے کر اپنے سر پر اس طرح

باندھ لیتا ہے جس طرح ایک عورت اپنا چوڑا باندھتی ہے۔

اس سے صاف ظاہر ہوتا ہے کہ سلطان کی لمبی اور گھنی مونچھوں نے اس کی رعایا کو متعجب کر دیا، اور انھوں نے اپنے ہاں کے بیلوں کے سینگوں کی تشبیہ میں اس کو دیگرڈو (**वेगडो**) یا بیگرڈہ کے نام سے مشہور کر دیا۔ جیسے اہل جرمنی نے ”قیصری مونچھوں“ کو۔

۲۔ شہنشاہ جاگیر ۱۶۱۷ء میں۔ یعنی مرآۃ سکندری کی تصنیف سے صرف ۱۱ سال قبل۔ احمد آباد میں تھا۔ وہ اپنی توڑک میں سرکیج شریف اور سلطان محمود بیگرڈہ کے مزار پر جانے کا ذکر کرتے ہوئے لکھتا ہے:-
”بیگرڈہ اہل گجرات کی زبان میں چڑھی ہوئی مونچھوں والے کو کہتے ہیں اور چونکہ سلطان محمود کی بھی اسی طرح کی مونچھیں تھیں لہذا لوگ اس کو بھی بیگرڈہ کہتے ہیں“۔

یہاں اگرچہ جاگیر نے اصل لفظ گجراتی (**वेगडो**) کا ذکر نہیں کیا جس سے لفظ ”بیگرڈہ“ بنا ہے تاہم یہ ظاہر ہے کہ ۱۶۱۷ء ایسے قریب الہد زمانہ میں لکھتے ہوئے جاگیر اس دو قلموں والے نظریہ سے قطعاً نا آشنا تھا کیونکہ اس نے اس کا ذکر تک نہیں کیا۔

۳۔ جو لوگ گجراتی زبان سے واقف ہیں وہ فوراً سمجھ جائیں گے کہ پہلی وجہ تشبیہ میں دو قلموں کی فتح کا جو نظریہ قائم کر لیا گیا ہے وہ کقدر کمزور اور ضعیف ہے۔ اگر ایسا ہوتا تو یہ لقب اصل گجراتی زبان کے سحاط سے (**वेगडो**) (بے گڈھو) ہوتا نہ بیگرڈہ۔

گجراتی لٹریچر میں کہیں بھی پہلے معنوں میں بیگرڈہ کا استعمال نہیں پایا جاتا۔

لفظ (**वेगडो**) گجراتی زبان میں چڑھے ہوئے سینگوں والے بیل کے لئے اب بھی کاٹھیاواڑ کے کاشتکاروں میں متعمل ہے۔ سٹرائے کے فارلس راس والا کے ایک منظوم قصہ میں ایک بھیل کا ذکر کرتے ہیں جس کا نام ”دیگرڈو“ تھا۔ وہ شعر جس میں اس بھیل کے دو معنی نام پر مذاق کیا گیا ہے صفا طور پر ظاہر کرتا ہے کہ لفظ ”دیگرڈو“ عام زبان میں انہی معنوں میں متعمل تھا۔ اسی لفظ (**वेगडो**) کے مقابلہ میں بھیلو (**भीलो**) بولا جاتا ہے جس کے معنی بغیر سینگ کا بیل ہیں۔ یہ لفظ بھی

۱۵ توڑک جاگیر

۱۶ دیکھو فصل دوم باب پنجم

۱۷ دیکھو راس والا (گجراتی ادیشن) صفحہ ۶۱۳

گجراتی میں ان منوں میں عام طور پر بولا جاتا ہے۔

یہاں یہ بتانا غیر ضروری ہے کہ لفظ ”دیگرٹو“ فارسی میں آکر ”بیکرہ“ ہو گیا ہے۔

(رسالہ رائل ایشیاٹک سوسائٹی شعبہ ممبئی)

لفظ ”مسیح“ کی اصلیت

اصل میں یہ لفظ عبرانی میں ”مشیح“، سریانی میں ”مشیحو“ اور کلدانی میں ”مشیحا“ ہے جو لفظ ”مشیح“ سے مشتق ہوا اور جس کے معنی ”مسیح“ کے ہیں۔ علامہ احمد فارس الثیاق اپنی کتاب الجاسوس علی القاموس (صفحہ ۴۹) میں لکھتے ہیں کہ یہودیوں میں یہ دستور تھا کہ جب اُن میں کوئی بادشاہ بنایا جاتا تو اجار یہود اس کے جسم کو تیل لٹا کرتے تھے۔ اس لئے جب کوئی ”مسیح“ کیا جاتا تو وہ اس کو ”مسیح الرب“ کہتے تھے، جو اُن کے ہاں بادشاہ کا مترادف سمجھا جاتا تھا۔ جب اپنے انقراض مملکت کے بعد یہود مسیح (یعنی بادشاہ) کی آمد کے منظر ہوتے جو اُن کو اس دولت اور تباہی سے نجات دے اور حضرت عیسیٰ علیہ السلام مبعوث برسات ہوئے اور ان سے معجزات ظاہر ہوئے تو وہ ان پر ایمان لائے اور ان کو ”مسیح ناجی“ ماننے لگے۔ مگر انہوں نے جب آپ کو تارک الدینا اور اُن کے فرشتوں کا ارضی نہیں بلکہ سماوی ہونا معلوم کیا تو کہنے لگے کہ آپ کا ”مسیح“ الٰہی اور روحانی ہے مگر اس قول سے اُن لوگوں کی تشفی نہ ہوئی جو مجازی نہیں بلکہ حقیقی ”دینوی مسیح“ کے منظر تھے۔ چنانچہ اب تک یہود کہتے ہیں کہ عیسیٰ علیہ السلام دراصل مسیح نہ تھے۔ بادشاہ یا حاکم کو تیل ملنے کا رواج آج بھی حبش میں پایا جاتا ہے۔ کیونکہ وہ لوگ اس بات کے مدعی ہیں کہ ان کے سلاطین سلیمان علیہ السلام کی اولاد سے ہیں۔ اب تک تورات کی بعض سنتوں مثلاً ختنہ، اباحت تسری وغیرہ پر ان کا عمل درآمد ہے۔

(الزمہار)

جرمنی کی تعلیمی حالت

دلایت آدرنہ کے سابق محقق تعلیمات (منٹش المعارف) اور ترکی مدرسہ المعلمین کے پروفیسر کمال ایک جو گذشتہ ماہ میں جرمنی کی تعلیمی حالت کے معائنہ کے لئے بھیجے گئے تھے وہاں کی تعلیمی ترقیوں کی نسبت اطلاع دیتے ہیں:-

در آجکل باشندگان جرمن کی تعداد چھ کروڑ تیس لاکھ ہے جن میں فیصدی ۹۸ بچے پڑھتے ہیں۔ لوگ پائے جاتے ہیں گویا ہزار مرد اور عورتوں میں صرف پندرہ اشخاص ایسے ہیں جو گوشت و خاوند کی نعمت سے محروم ہیں۔

جرمن بچہ چھ برس کی عمر میں مدرسہ اولیہ (پرائمری اسکول) میں داخل کر دیا جاتا ہے اگر اس کے والدین اتنی استطاعت رکھتے ہیں کہ اس کو کالج کی اعلیٰ تعلیم دلا سکیں تو صرف مدرسہ اولیہ میں چار سال تک اس کو رہنا پڑتا ہے جہاں سے وہ سند حاصل کر کے مدرسہ ثانویہ میں داخل ہو سکتا ہے اور اگر بچوں کے والدین صرف ابتدائی تعلیم دلانا چاہتے ہیں تو اس کو مدرسہ اولیہ میں آٹھ سال تک تعلیم دی جاتی ہے جس کے بعد وہ منتہی ہو کر نکلتا ہے اس وقت اس کی عمر ۱۴ برس کی ہوتی ہے اب اس کو اختیار ہے کہ وہ اُن مدارس میں داخل ہو جو مدارس (Hochschule) یا (دبیرت) کہلاتے ہیں یہاں چار سال کے بعد وہ سند پا کر نکلتا ہے اُس وقت اس کی عمر ۱۸ سال کی ہو جاتی ہے اس حالت میں وہ فنانس *Finance* کے کسی شعبہ میں ملازم ہو جاتا ہے یا کسی تاجر کے دفتر میں کلرک ہوتا ہے یا اپنی حالت کے مطابق کوئی مستقل کام شروع کر دیتا ہے۔

۱۹۲۲ء سے ۱۹۲۵ء تک جرمنی میں سرکاری مدارس کی تعداد ۵۲۷۹۹ تھی جس میں ۱۴۷۰۵۲ مدرسین ۴۴ ہزار دستاویز اور طلبہ ۸۸۹۸۳۲۰ (ذکور و ناث) ہیں معلمین کے لئے جو وہاں (غیر سرکاری) مدارس قائم ہیں ان کی تعداد ۲۸۰ ہے جن میں ۸۵۸۰۰ طلبہ (ذکور و ناث) ان کے علاوہ دستم کے مدارس بھی ہاں ہیں جو اندھوں، بہروں اور گونگوں کے لئے بنائے گئے ہیں جن کی تعداد ۱۷۹ ہے اور انہیں ۱۴۵۰۰ طلبہ

(ذکور واثاث) تعلیم پاتے ہیں۔

جرمنی میں مدارس ثانویہ تین قسم کے ہیں:-

قسم اول - ریٹال جمیناز۔

قسم دوم - جمیناز۔

قسم سوم - اپر ریٹال شولہ

یہ مدارس اُن اعلیٰ مدارس سے مختلف اور جداگانہ ہیں جن میں طلبہ بعد کو داخل ہوتے ہیں۔ اب اگر کوئی طالب علم مہندسہ کے مدرسہ میں داخل ہونا چاہتا ہے تو اس کو اپر ریٹال شولہ میں داخل ہونا پڑتا ہے کہ وہاں بہ نسبت اور علوم کے ریاضیات اور طبیعیات کے ساتھ زیادہ اعتنا کیا جاتا ہے یہاں اجنبی زبانوں میں فرانسیسی اور انگریزی سکھائی جاتی ہے لاطینی زبان کے لئے اس میں کوئی انتظام نہیں ہے اگر کوئی طالب علم مکمل تعلیم کے بعد ادبیات عقلیات اور الہیات میں مشغول ہونا چاہے تو اسے ابتدائی تعلیم چھل کر کے کے بعد مدرسہ جمیناز میں داخل ہونا پڑتا ہے جہاں ریاضیات اور طبیعیات کی طرف بہت کم توجہ کی جاتی ہے غیر زبانوں میں سے صرف فرانسیسی زبان سکھائی جاتی ہے اور خاص طور پر لاطینی اور قدیم یونانی زبانوں کے سیکھنے کا انتظام بھی ہے مدارس ثانویہ کی مدت تعلیم ۹ سال ہے۔

جرمنی کی تعلیمی وسعت کا اندازہ اس سے کیا جاسکتا ہے کہ وہاں ۱۵۵ قسم جمیناز کے مدارس ہیں جنہیں ۲۰۶۰۰ مدارس اور ۵۲۱۴۴ طلبہ (ذکور واثاث) ہیں ۳۲۱ مدارس ریٹال جمیناز کے ہیں جن میں ۷۰۱۴ مدارس ہیں اور ۴۹۴۹۹ طلبہ (ذکور واثاث) ہیں اپر ریٹال شولہ نامی مدارس کی تعداد ۵۰۴۰۰ ہیں جن میں ۹۸۳۰ مدرسین اور ایک لاکھ چوراسی ہزار آٹھ سو ستائیس طلبہ (ذکور واثاث) ہیں۔

یہ نظام تعلیم ۱۹۱۷ء سے مدارس اولیہ و ثانویہ میں بھی قائم ہے جس پر شخصی حکومت کے زمانے سے لیکر موجودہ عہد جمہوری تک انقلابات کا کوئی اثر نہیں پڑا ہے۔

کمال بک موصوف کی جرمنی کے ایک نامور فاضل جون دوٹی سے ملاقات ہوئی تو اس نے ترکی کو نصیحت کرتے ہوئے دوران گفتگو میں کہا:-

”جرمنی لوگ جب اپنے نظامات میں کوئی تبدیلی کرنا چاہتے ہیں (خواہ وہ کیسی ہی معمولی کیوں نہ ہو) تو اس پر عرصہ دراز تک غور و خوض کرتے رہتے ہیں اور اپنے

صیغہ تعلیمات میں پورے تدبیر اور مطالعہ طویل کے بعد کوئی ترمیم کرتے ہیں۔
تعلیم قانونی سے ان کی غرض و غایت یہ ہے کہ ایک ایسی نیک اخلاق جماعت پیدا ہو جو تمدنی، شخصی
اور علمی حیثیت سے صاحب عقل و تدبیر ہو اس کو اپنے قوم و وطن کے ساتھ انس و محبت ہو اور دیگر اقوام
کے ساتھ مصالحت کی روح اس میں پیدا ہو۔

یہ آخری شق موجودہ عہد جمہوری کی پیداوار ہے۔

نہی تعلیم جرمنی میں جبری اور لازمی ہے الا یہ کہ یہ کہ طلبہ کے والدین اس سے اتفاق نہ کریں جرمنی میں
ایک تعلیمی بورڈ قائم ہے جو جرمن کے تمام مدارس کا انتظام کرتا ہے اس کے نمبروں میں سربراہ آوردہ اساتذہ اور
طلبہ کے نمبر شامل ہیں اس مجلس انتظامیہ کی قرارداد کے مطابق تمام مدارس میں عمل درآمد ہوتا
ہے۔

مدارس ابتدائہ و ثانویہ میں سے امتحانات کا نظام بالکل موقوف کر دیا گیا ہے البتہ یہ اعلیٰ مدارس میں
قائم ہے وہ بھی صرف اس حد تک کہ ان میں اساتذہ جو لکچر تیار کرتے ہیں انہیں اس امتحان لیا جاتا ہے جو
عشرہ میں ایک مرتبہ تحریری صورت میں ہوا کرتا ہے سال کے آخر میں ان نتائج کا اوسط نکال کر اس پر
طلبہ کے کلاسوں کی ترتیب رکھی جاتی ہے۔

فی الحال جرمنی میں ۲۳ یونیورسٹیاں ہیں جن کے اساتذہ کی تعداد ۴۵۶۴ ہے ان میں ۸۵۷۱
طلبہ اور ۸۱۴۴ طالبات ہیں ان کے علاوہ ۳۱۶۵ ایسے طلبہ اور ۳۳۸۰ طالبات ہیں جو صرف ان یونیورسٹی
کے کچھوں میں شریک ہوتے ہیں علاوہ بریں جرمنی میں حسب ذیل مدارس قائم ہیں۔
۶ مدارس تجارتی اسکے۔ ۱۱ مدارس صنعت و حرفت کے ۱۱ مدارس موسیقی کے ۱۶ مدارس فنون لطیفہ کے
۴۲ مدارس زراعتی ۳۲ مدارس جنگلات کے اور ۳۲ مدارس معذینات کے ہیں۔

(الزہراء)

نظام تعلیم کی تجدید

مسٹر ایس۔ وی رامامورتی ایم۔ اے، آئی۔ سی، ایس نے اپریل کے رسالہ 'ینک مین آف انڈیا'

میں عنوان مندرجہ بالا پر ایک فاضلانہ مقالہ سپرد قلم کیا ہے جس میں وہ ہکوتاتے ہیں کہ ہندوستان میں قلیل التعداد آدمیوں کی تعلیم کے اخراجات کا بار کثیر التعداد غیر تعلیم یافتہ اشخاص کے سر پر ڈالا جا رہا ہے۔ مؤخر الذکر دیہات کے رہنے والے ہیں اور یہی لوگ ہیں جو زیادہ ٹرٹیکس ادا کرنے والے ہیں۔ وہ ہماری تعلیم کا بار اٹھاتے ہیں تو اس کے عوض میں انہیں کچھ بھی نفع نہیں پہنچتا۔ چنانچہ وہ کہتے ہیں کہ روپ اپنی یونیورسٹیوں کو بند کر دیجئے پھر بھی آپ دیہاتی زندگی کو ان سے غیر متاثر پائیں گے۔ وہ کہتے ہیں جو یہ دیہاتی پڑھتے یا سنتے ہیں وہ ہماری یونیورسٹیوں اور ان کے پیدا کردہ افراد کے دماغوں کی ممنون نہیں ہے، وہ اجتماعی، معاشرتی اور اخلاقی زندگی جو یہ دیہات والے بسر کرتے ہیں ہماری یونیورسٹیوں کی تعلیم و تعلم سے کچھ بھی اثر پذیر نہیں ہوتی۔ پس اگر کسی ملک کی اعلیٰ تعلیم ایک قومی معاملہ ہے جس کا معاوضہ غریب دیہات والے ادا کر رہے ہیں تو یہ کتنی بڑی غلطی ہے کہ ان سے ایک ایسے کام کا معاوضہ لیا جا رہا ہے جس سے ان کو کوئی فائدہ نہیں پہنچتا۔

مضمون نگار موصوف ہماری یونیورسٹیوں کی ”پیداوار“ سے بھی مطمئن نہیں ہیں۔ وہ کہتے ہیں کہ :-

”ہماری یونیورسٹیاں صحیح معنوں میں علم و فن کی تعلیم گاہوں کی بجائے صرف ذہنی ”قلی پن“ کی درس گاہیں ہیں۔ ہمارے معلمین، ہمارے ڈاکٹر، ہمارے انجینئرز اور وکلاء میں سے بہت تھوڑے ایسے ہیں جو صحیح معنوں میں ”ماہر فن“ کہے جاسکتے ہیں۔ یہ وہ لوگ ہیں جو نقل تو کر سکتے ہیں مگر خود اپنی طبیعت سے کچھ نہیں پیدا کر سکتے۔ ہمارے گریجویٹوں کی ایک تعداد کثیر گورنمنٹ کی ماتحتی کی ملازمتوں پر مٹی ہوئی ہے۔ ان کی تعداد روز افزوں ہے حالانکہ سرکاری ملازمتوں کے لئے ان کی ضرورت نہیں رہی، یہی وجہ ہے کہ ان کی ایک بڑی تعداد بے روزگار رہ رہی ہے۔ پس یہ جو ہم آئے دن گریجویٹوں کی تعداد کو بڑھا رہے ہیں تو ضعیف مال و اوقات نہیں ہے تو ادا کیا ہے؟

”اصل میں ہونا یہ چاہئے کہ جو شخص ماہر فن بنتا چاہے اس کو یونیورسٹی کی تعلیم سے روک دیا جائے اور گریجویٹ کو ایک کلرک یا اس کے برابر فائل ہونے سے باز رکھا جائے“

آدیت

شوالہ

..... (۱)
.....

یوں تو ارض انتف کا ایک ذرہ بھی ایسا نہ تھا، جس میں الوہیت والیت کی آئینہ بندی نہ ہو، اور جس سے اس مشہور تاریخی سرزمین کے قدیمی تقدس کا پتہ نہ چلتا ہو، مگر آذر کا قبیلہ اپنی سامریت اور دیویت کے لئے درجہ و مشہور تھا۔ اس قبیلہ میں دو بت تھے۔ ذبی روح اور متحرک۔

ایک کا نام زارہ تھا دوسرے کا نام سمرہ یا عمرہ۔ ان کا مندر آذر کا وہ عظیم الشان محل تھا جو انتف کے مندر کے دریا کے کنارے سبز و زاروں سے گہرا ہوا تھا۔ مندر ایک پہاڑ پر واقع تھا جو یکسر سبزہ سے ڈھکا ہوا تھا، ایسا معلوم ہوتا تھا کہ سبز گھاس کا ایک اہار لگا ہوا ہے یا پہاڑ خود محل بن کر رہ گیا ہے۔ پجاری نہایت عقیدت کے ساتھ اس مندر میں صبح و شام جاتے، جہاں روحانی تزیین کے علاوہ جسمانی تفریح کے سامان بھی نہایت وافر تھے۔ آذر، زارہ اور عمرہ کا باپ مندر کی دیویوں اور دوتاؤں کے مقدس استہان پر جب دعا کرتا، اس کی دعاؤں کا مقصد صرف حصولِ جن ہوتا تھا۔ اس کی دعائیں قبول ہو چکی ہتیں یعنی مندر کی دیویوں نے اُسے دو کنواریاں ایسی حسین دیدی تھیں کہ انتف کی پوری سرزمین ان کے جوابِ مثال سے قطعاً خالی تھی۔ مگر آذر ہنوز اپنی دعاؤں کو ناکام سمجھتا تھا۔ وہ حس چاہتا تھا۔ مگر ایسا جو اس کی آغوشِ منہا میں پریشان ہو سکے۔ وہ عورت ڈھونڈتا تھا، مگر ایسی جو دنیا کے تمام نظارہ سے اُسے بے نیاز کر دے۔ ہاں زارہ اور عمرہ کی ماں انتقال کر چکی تھی۔

آذر جب سورج طلوع ہونے کے بعد اپنے محل سے نکل کر شوالہ انتف میں چلا آتا تو اس کے بعد شوالہ

سے اور تمام ماحول سے نگاہوں کی گرم کرنیں اُس کے محل میں طلوع ہوتیں۔ اُس کی لڑکیاں گہرا جاتیں، اور گھر سے نکلنے کے لئے مجبور ہو جاتیں۔ اُنہیں محل کی بلند دیواروں میں ایسا محسوس ہوتا تھا کہ نگاہیں چھن چھن کر اُن کے نازک رخساروں پر جمی جاتی ہیں، وہ دیواروں کے پیچھے ہزاروں آنکھوں کو چشمِ براہ محسوس کرتی تھیں۔ ہاں تو وہ گہرا جاتیں اور خدا جانے وہ کیا جذبہ تھا جو اُنہیں کہیں بچکر کبھی لبِ بام اور کبھی بیرونِ درے آتا تھا۔

جس وقت آذر کی جبینِ نیا ز، حُسن کی بڑی دیویِ عنصرہ کے قدموں میں بھگی ہوئی اپنی عبودیتِ عقیدت کا صندلِ عنصرہ کی پیشانی پر چڑھا رہی تھی، عین اس وقت زارہ اور عمرہ اپنے بام پر کھڑی ہوئی سوا دانستف کی جنت بکنارِ فضاؤں کا رس اپنی سانسوں میں بھر رہی تھیں۔ اور اپنے ٹنڈی عنبر بارسانوں کو ہواؤں میں ملا کر فضاؤں کو پیامِ مسرت پہنچا رہی تھیں۔ جن پرستِ نوجوانِ شوالہ کے بہانے پہاڑ کی چوٹی پر کھڑے ہوئے، ان دو شیشہ دیویوں کی پریشانی کر رہے تھے۔ اور چاہتے تھے کہ کسی طرح اون کی گداز نوجوانیوں میں، اُن کے اچھوتے شباب میں، اور ان کے شہابی چہروں میں جذب ہو جائیں۔ مگر ہمایہ نگاہوں کا خوف اُنہیں بار بار چوکنہ کر دیتا تھا۔ اور وہ اپنے مسلسل نظارہ کو کبھی کبھی شوالہ کی عظیم المناظرِ عمارت دیکھنے میں صرف کرتے تھے۔

اُنہیں تماشائیوں میں ایک نوجوان تھا۔ ہر نازق۔ جو سب سے زیادہ بے قرار، سب سے زیادہ بچپن۔ اور سب سے چلنے والی تماؤں کو اپنے دل میں سنبھالے پھر رہا تھا۔ اُسے شوالہ کی حرمت کا مطلق خیال نہ تھا۔ وہ سراپا نظر اور یکسر نظارہ ہو کر صرف، زارہ اور عمرہ کی شوالہ شکن دیویت میں کوہیا ہوا تھا۔ آخر وہ پہاڑ سے جلد جلد ترا اور شیب کی جھاڑیوں میں کہیں غائب ہو گیا۔

~~~~~ ( ۲ ) ~~~~~

آذر کی نیا زمندی، دیویوں اور دیوتاؤں کی بارگاہ میں کہاں تک مقبول نہ ہوتی، اس کا، اعتکاف اور اسکا ہر سجدہ، محویت کا ایک بہترین مظاہرہ تھا۔ اُسے عنصرہ کے غیر متحرک قدموں میں بھکے بھکے مینڈ آگئی۔ وہ عالم خیال میں ایک مجسمِ دیوی کے سامنے کھڑا تھا، جو اس سے کہہ رہی تھی۔

آذر۔ سر اٹھا۔ گہرا۔ اور اس شوالہ کے لئے ایک ایسا بت بنا لاجس کا سر عنبر سارا کا ہو، جبین اور چہرہ صندل کا ہو، گردن شیشہ کی ہو، سینہ بلور کا ہو، رانیں یا قوتِ سُرخ کی ہوں اور پاؤں زبرجد کے ہوں، اُس کی زلفیں خشک سے بنا اور آنکھیں شراب سے، دل موسیقی سے اور زبان گلاب کی بتوں سے۔ اسی طرح ترکیب دینے کے بعد اسے دیویت کی ریشمی رومیں چھپا کر لا، اور شوالہ میں ایک طرف کھڑا کر دے۔ میں اُس میں جان ڈالوں گی

اور پروردہ تیری اور صرف تیری ہوگی۔ اگر اپنی دعا کا نتیجہ دیکھنا چاہتا ہے تو اسٹہ اور میرے حکم کی تعمیل میں مصروف ہو جا۔“

آذر کی آنکھ کھلی تو اسکا سر بڑی دیوی کے قدموں پر پہنچا اور جھکا ہوا تھا۔ وہ ایک لطیف کرب کے ساتھ اٹھا۔ مودب بیٹھا۔ اور دیوی کے چہرہ کو پر معنی نگاہوں سے دیکھنے لگا۔ اُسے اپنا خواب بالکل یاد تھا۔ وہ جتنی کی طرح اٹھا ادھر ادھر دیکھا اور سوال سے رخصت ہو کر اُترا۔ اور اپنے محل میں پہنچ کر خواب پر غور کرنے لگا۔ اس کا احساس تازہ تھا۔ اس کی آنکھیں بیدار تھیں۔ اور وہ سوچ رہا کہ دیوی جس دیوی کی تصویر کھینچ کر تائی ہے اگر میں اُسے تیار کر سکا تو واقعی دنیا میں اُس کا جواب نہ ہوگا۔ لیکن غنبر، صندل، شیشہ، بلور، یا قوت سرخ زبرد، مسک، منتراب۔ اتنی مقدار اتنی جلد کس طرح ہیا کر سکتا ہوں۔ اگر یہ چیزیں مہیا ہو جائیں تو کیا ان کی کسب میرے ہاتھوں سے ممکن ہے۔ کیا میں ایسا بت واقعی تیار کر سکتا ہوں اور کیا پروردہ ذی شمع ہو کر میری مٹاؤں کی آغوش کو مقدس بنا سکتا ہے؟

آذر ابھی اس خیال میں تھا کہ زارہ اس کے سامنے سے مچلتی ہوئی نکل گئی، اور ٹمرہ بھی زارہ کے پیچھے ہانگتی نظر آئی۔ آذر اٹھا۔ پوچھا کیا ہے کیوں بہاگ رہی ہو۔ زارہ نے اپنی برق پاش ہنسی کو رد کتے ہوئے کہا۔ ”کچھ نہیں ٹمرہ مجھے پھیر رہی تھی دیکھئے اب بھی پھیر رہی ہے۔“ آذر یہ کیا ہے ٹمرہ، اپنی چھٹی بہن کو تم کیوں پریشان کر رہی ہو۔ ٹمرہ۔ ”اباجان۔ ہرناق شک مانگنے آیا تھا۔ میں نے کہا توڑے بال کاٹ کر دیدو۔ تو یہ ایسی بہاگیں کہ مجھے ہی اپنے ساتھ پریشان کر دیا۔“

آذر۔ ہرناق۔ شک۔ بال۔ اور زارہ۔ ”ٹمرہ میں نہیں سمجھا۔ شک سے اور زارہ سے کیا تعلق ہے؟“ ٹمرہ۔ ”اباجان آج مجھے یا تجربہ ہوا ہے، جبکہ شوالے کا گنٹہ زور زور سے بج رہا تھا۔ اور ہم دونوں سر جھکائے بڑی دیوی کی یاد میں کھڑے تھے۔ یکایک زارہ کے گیسواڑے، مجھے اُن میں سے ایک خاص خوشبو اڑتی ہوئی محسوس ہوئی جو بالکل شک کی سی تھی۔ پھر جو میں نے غور کیا تو زارہ کے بال واقعی شک سے بنے ہوئے تھے۔“

زارہ۔ ”دیکھئے یہ مجھے بنا رہی ہیں۔ میں ہرناق کو اپنے بال کیوں دیتی۔ وہ تو شک مانگنے آیا تھا۔ ٹمرہ ہمیشہ ایسی ہی باتیں کیا کرتی ہیں۔“

آذر نے زارہ کو غور دیکھا۔ اور اس کی جسمانی ترکیب پر ایک گہری نظر ڈالی، اس نے معلوم کیا کہ ایک یوی کا بُت بنانے میں جن اجزاء کی ضرورت ہے، وہ سب زارہ میں اپنی اپنی جگہ موجود ہیں۔ وہ متحیر ہو گیا۔ اس سے پہلے آذر نے زارہ کو اس نگاہ سے کبھی نہ دیکھا تھا۔ لیکن اُسے اکثر اپنے گہرے شراب، مشک، اور عنبر کی خوشبو آ کر تتی تتی تار کی میں اکثر روشنی ہو جایا کرتی تھی۔ اور موسیقی کی نازک صداؤں سے اکثر اداس کی سماعت وجد کرتی تھی۔ مگر وہ ان سب باتوں کو شوالہ کی بڑی دیوی کا تصرف سمجھا کرتا تھا۔ اور اسی لئے شوالہ کی ہم مائیگی پر اُسے ناز تھا۔ آج جب اُس نے یہ کیفیت اور عنبریت اپنی حقیقی بیٹی زارہ میں دیکھی تو وہ حیران رہ گیا۔ اور کہنے لگا یہ مجسمہ تو بنانا یا میرے گہرے میں موجود ہے۔ مگر میرے کس کام کا۔ وہ کوئی اور آذر ہے جو اس بُت سے بغیر محنت اور ترانے کے فائدہ اٹھا سکتا ہے۔ اب میں کیا کروں، مجھے تو بُت بنانا چاہئے۔ میرے خواب کی تعبیر میرے سامنے موجود ہے..... مگر میں دیکھتا ہوں کہ میری تنادوں میں کچھ کمزوری سی پیدا ہو چلی ہے..... ہر ناز کیوں آیا تھا..... اُسے مشک کی ضرورت کیوں ہے، کیا وہ بھی کوئی بُت بنانا چاہتا ہے جس کی بشارت دیوی نے دی ہو..... آذر بہت پریشان ہوا، اس کا دماغ الجھ رہا تھا۔ لڑکیاں اُس کے سامنے سے چلی گئی تھیں، مگر اُس نے زارہ کو پہرہ آواز دی۔ وہ آئی۔ کہا بیٹھ جاؤ۔ زارہ نے اپنی لچکدار گردن کو خم دیا اور بیٹھ گئی۔ اس کے باریک ریشمی لباس میں اس کا تمام جسم جھلک رہا تھا۔ اور آذر یقین کے ساتھ دیکھ رہا تھا کہ دیوی کی بشارت کا مجسمہ اُس کی بیٹی زارہ ہے۔

~~~~~ ( ۳ ) ~~~~~

کئی دن سے آذر شوالہ میں نہیں آیا۔ بڑی دیوی اُس سے ناراض ہے دیوتاؤں کو حکم دیدیا گیا ہے کہ مقدس استھان کے لئے کوئی اور نیاز مند تلاش کریں۔ جو آذر سے بہتر پیشانی اور آذر سے بہتر کنواریاں رکھتا ہو۔ حکم کی تعمیل ہو جاتی مگر تمام انتف میں آذر کی کنواریوں سے زیادہ حسین لڑکیاں نہ مل سکیں۔ سارا اور سمدان میں ایسی دو لڑکیاں ضرور تھیں مگر وہاں کے سب سے بڑے دیوتا نے ان کو انتف کے اہل شوالہ کی نذر کرنے سے یہ کہہ کر انکار کر دیا کہ سارا اور سمدان سے اگر یہ دو ذوں لڑکیاں انتف پہنچ دی جائیں تو یہاں ”صبح نہ ہوگی، اور اگر گرہ شمس کے روٹھے ہوئے دیوؤں کو منا بھی لیا تو سارا اور سمدان کی رات اپنی رنگینیاں کو دے گی۔ سارا میں دوپہر کی طرح شام گرم ہوگی اور سمدان میں رات کو کیوں

ذرا بھی روشنی نظر نہ آئے گی۔ نہ کوئی تارا آسمان پر طلوع ہو سکے گا۔

دیوی نے اپنے وقار خاموشی کو قائم رکھتے ہوئے زبان حال سے کہا، میں آذر سے اس لاپرواہی اور غیر حاضری کا بدلا ضرور لوں گی۔ اور اب وہ دیوی اُسے دی جائیگی جو اُس سے زیادہ میرے قدموں پر سجدے کرے گا۔

خادمان شوالہ نے دیوی کے غصے کی چنگاریاں محسوس کیں۔ اور ایک رات جبکہ شوالہ گھنٹے کی زبان خاموش اور بھارت کا سبزہ خواب میں تھا۔ ہرنق کو ارض انتف سے اٹھا کر دیوی کے قدموں میں مٹکا دیا۔ ہرنق کی آنکھیں خواب آلودہ نہ تھیں اشک آلودہ تھیں۔ اُس کے ہونٹوں پر وہ بخالے تازہ تھے جو دعاؤں کی گرمی سے ابھی پھلے ہوئے تھے۔ وہ دیوی کے قدموں پر اپنا سر نیاز دیکھ کر اس لعین میں تھا کہ خواب دیکھ رہا ہے۔ اور دیوی اُس کے اثرات قلب کو اپنی جاذب گر سنگین نگاہوں سے پڑھنے کی کوشش کر رہی تھی۔ یکایک ناقوس کی پر شور صدا نے ہرنق کو چونکا دیا۔ اور اب وہ سمجھا کہ جسے خواب سمجھ رہا تھا وہ خواب نہ تھا بلکہ ایک بیدار کشش تھی جو اُس کی خلوت سے کھینچ کر شوالہ میں لے آئی تھی۔ وہ چاہتا تھا کہ اپنا سر اٹھائے اور اس ناگمانی انقلاب پر غور کرے مگر کسی نے اُسے مجبور کر دیا اور وہ کسمسا کر بدستور سجدہ میں پڑا گیا۔

شوالہ کا گھنٹہ گونجا۔ اور صبح کے آثار نمایاں ہونے لگے۔ آذر اپنی گہراہٹ اپنے چہرہ پر لئے ہوئے کسی طرف سے دوڑا ہوا آیا وہ چاہتا تھا کہ دیوی کے قدموں میں سر جھکا دے مگر اُس نے اپنی جگہ ہرنق کو سجدہ میں پایا۔ اُسے غصہ آگیا۔ وہ ضبط نہ کر سکا۔ اور ہرنق کا پیرا ہن پیچھے سے کھینچ کر اُسے وہاں سے دور کرنا چاہا۔ مگر ہرنق نے دیوی کے آہنی پاؤں پکڑ لئے۔ پیرا ہن پٹ گیا۔ اور آذر پیرا ہن کا ایک ٹکڑا لے ہوئے دور جا پڑا۔ اُس کا سر شوالہ کی دیوار سے ٹکرا گیا۔ اُسے چکر آگیا وہ بے ہوش ہو کر گر پڑا۔

ہرنق ابھی تک سجدہ کر رہا تھا۔ اُجالا بڑھتا چلا جاتا تھا۔ اور شوالہ کے پجاری صندل اور لوبان لئے ہوئے ادھر ادھر ہر رہے تھے۔ زبانوں پر دیویوں کا نام تھا۔ اور تیوروں سے عقیدت برس رہی تھی۔ ایک پجاری نے آند کو فرش پر کرب میں پایا اُس نے اٹھایا۔ اور کہا ”کیا تم رات بھر شوالہ میں رہے ہو؟“

آذر ”نہیں میں اس گنوار کو یہاں سے نکالنا چاہتا ہوں جو سجدوں کے بہانے دیوی کے پاؤں کا صندل چٹ رہا ہے۔ وہ قیمتی صندل جو میں نے تین سے منگوایا تھا اور جس کی بھین دیوی کے قدموں پر چڑھائی تھیں“

پجاری نے ہرنق کی طرف دیکھا۔ جواب تک سجدہ میں تھا۔ اور جس کی آنکھوں سے نکلے ہوئے آنسو

ایک گز زمین کی آبیاری کر چکے تھے۔ وہ ہرنق کے پاس گیا۔ اُسے آواز دی۔ اور کہا ”صبح ہو چکی ہے۔ اُٹھو۔ تم کون ہو اور دیوی کے استہان سے کیا چڑا رہے ہو؟“ ہرنق چونکا۔ اُس نے سر اٹھایا۔ دیوی کو ہاتھ جوڑ کر سلام کیا۔ اور پُجاری سے کہا ”شوالہ میں کوئی شخص چوری کرنے نہیں آتا۔ اور اے پاکباز برہمن، میں تو چُرّا کر منگوایا گیا ہوں۔“

پجاری: ”یہی“

ہرنق: ”یعنی مجھے دیوی کی آلمانہ قوتیں سوتے سے یہاں اٹھالائی ہیں۔ میں خود نہیں آیا ہوں۔“

پجاری: ”اچھا تمہارا معاملہ بُرے دیو کے سامنے پیش کیا جائے گا، تم اُٹھو اور ہمیں صبح کے مراسم پورے کر گزے دو۔“

ہرنق مجبوراً اُٹھا اور ایک گوشہ میں کھڑا ہو گیا۔ آذر غصہ کی تیز نگاہیں ہرنق پر ڈالتا ہوا باہر نکل گیا۔ پجاری صبح کے مراسم ادا کرنے لگے۔ دیوی کے متقدّم آتے تھے اور سلام کر کے چلے جاتے تھے۔ مگر ہرنق ہتھ باندھے اور آنکھیں بند کئے شوالے کے ایک کونے میں مجرمانہ حیثیت سے ابٹک کھڑا ہوا تھا۔ اور اُس کی محویت اتنی بڑھی ہوئی تھی کہ شوالے میں یکایک آنے کا سکہ بھی ب اُسکے دماغ سے باہر تھا۔

محمد شفیع شفیع اکبر آبادی (باقی آئندہ)

ہستی معصوم

(جناب لوی محمد الرب صاحب خالدنگالی)

عنوان کو پڑھ کر غالباً آپ کا خیال قدرتا فرشتوں کی جانب منتقل ہو گیا۔ لیکن نہیں۔ میں یہاں کچھ اور ہی کہنا چاہتا ہوں۔ آج کل کا رنامہ مادیات سے غرض رکھتا ہے اور مادی حقیقات سے بالقصد آگے بڑھنا نہیں چاہتا۔ اس لئے روحانیات محض کا ذکر بیجا ہے۔ جبکہ سرے سے عالم غیر کا وجود ہی معرض انکار میں ہے۔

ہاں تو یہاں ”ہستی معصوم“ سے وہ لطیف ہستی مراد ہے۔ جسے صحیح معنی میں چہرہ کائنات کا آب و

رنگ کہہ سکتے ہیں۔ شاعرانہ زبان میں ادب کی ساری لطافتیں ایک سالن میں آپ صبح کر لیں جب بھی جملہ ناتمام ہی رہے گا۔ اور کہنے والے کے لئے جو تھوڑا سا مذاق تنقید بھی رکھتا ہو نہیں معلوم کیا کچھ کہنا باقی رہ جائے گا۔ اسلئے بیان کی سادگی سفارشی ہے۔ کچلے لفظوں میں کمدوں میری غرض ”مخلوق نازک ترین“ یعنی عورت سے ہو!

زباں پہ باز خدایا یہ کس کا نام آیا،

کہ میرے لفظ نے بوسے مری زباں کیلئے

ممکن ہے کسی کو عورت کے معصوم ہونے میں کلام ہو۔ لیکن اسے کیا کیجئے میں ہزاروں گناہوں کے ساتھ بھی اس چیز کو معصوم ہی دیکھنا چاہتا ہوں۔ اسے خوش مذاقی سے (بد مذاقی کہنا خلاف تہذیب ہوگا) آپ میرا شیوہ نیاز مندی نہ سمجھئے۔ محض تقاضائے فطرت اور عین منشا حسن ہے جو کچھ غرض کہ رہا ہوں۔

معصومیت کے جو معنی آپ کے نزدیک ہیں وہ میں جانتا ہوں۔ اور گواہِ طائیفہ کی میرے لئے یہ جوڑ سہی شے ہے۔ تاہم خاتم کی طرح وعدہ فردا سے اس قدر بدگمان بھی نہیں ہوں، کہ آپ کو شکایت کا موقع مل سکے بات صرف اتنی ہے۔ آپ کا ہم خیال ہونے کے باوجود وہی جنس لطیف یعنی عورت میرے نزدیک نہایت نازک تخیلات کی صرف تصویر مری ہے۔ جس کے پُرستہ شباب سینے میں وجدان روحانی۔ ایک وصف اضافی سے زاید حیثیت نہیں رکھتا۔ اس میں شک نہیں کہ تناسب اعضا یہاں یک سخت بے تعلق پاتا انداز نہیں کہا جاسکتا جس پر دالہوسوں کے دندانِ آہستہ تیزی رہے۔ لیکن میں اپنے خیالات کی نشوونما اس دُنیا میں چاہتا ہوں جہاں شرعی دُورے بے ضرورت۔ اور سنبل کے تازیانے نرم و نازک ہاتھوں میں حفظ اخلاق کے ضامن ہیں۔

عورت کی غایتِ زندگی ایک چاہنے والے کے دلیں تھوڑی سی جگہ۔ یعنی محبت ہے۔ جس دُنیا میں آپ اور ہم ہزاروں دل جاویدِ خواہستوں کے ساتھ زندہ رہنا چاہتے ہیں ”وہ“ صرف اسی کی طالب رہتی ہے۔ سلطنت کو ٹھکرا دیگی۔ اگر ایک سچے چاہنے والے پر اپنے آپ کو حاکمِ الٰہ نہ پائے۔ ایک نور کی سیکل کو قدموں کے نیچے رکھ کر غیورانہ مسل دے گی۔ اگر غالبہ خلوص سے متراویکھ لے۔ دل سے دل ملا ہو تو پس پردہ خوش من لیجئے۔ ورنہ لاکھ آنکھوں پر بھائیے۔ وہ خاکِ جہنم کے چلے تو سہی!

ایوانِ ناز میں برقی فانوس کی صیاباری۔ اس کے لئے خاص مذاقی کی چیز ہے۔ لیکن اظہارِ دھچپسی اسی وقت جائز سمجھتی ہے۔ جب تیز و شفاف روشنی کسی کی نگاہِ اشتیاق کو حدِ فاصل پر روکے ہوئے تڑپ لہی

ہو۔ یہ نہیں تو دنیا بھر کی تاریکی وہ اپنی خلوت اُنس میں سمیٹ لینے کے لئے تیار ہے!
عورت چاہے جس حالت میں ہو۔ خلوص اُس کی فطرت کا عنصر لازمی ہے۔ جس کے بے ساختہ گرم و سرد
اظہار سے کسی وقت وہ عاری نہیں!

اس حقیقت سے آپ کا منہ پرانہ انکار کس حد تک لائق تحقیر ہے۔ اس کا فیصلہ میں اُن طبائع پر چھوڑتا ہوں
جو عورت کو اس کی تمام حسیات لطیف کے ساتھ حدود و نسیئت کے اندر ہی دیکھنے کی عادی ہیں۔ میں صرف اعتدال
گزارش کر دینگا کہ مالوفانہ اعتراف کے مقابلہ میں جو ذوق صحیح اندہ احساسِ کامل کا نتیجہ ہے۔ کسی ہونڈے مذاق
کے پھوٹن کو کوئی نسبت ہی نہیں دیا جاسکتی۔

چراغِ مردہ کا شمع آفتابِ کجا

چہ جائیکہ دونوں کو ایک زاویہ نگاہ سے دیکھنے کی بے محل کوشش تک کی جائے۔
دیکھئے۔ یہ ایک شانِ معصومیت ہے۔ جس کی ہوا ہی آپ کو چھو نہیں گئی۔ یعنی عورت اپنے نشاطِ زندگی
پر دوسرے کو قابو پاتے ہوئے دیکھ کر دل ہی دل میں خوش ہوتی ہے اور کسی رقیبانہ جذبہ سے متاثر ہونا
بالکل عار سمجھتی ہے۔

نقصانات کے لقادم سے (چاہے وہ کسی نوع کے ہوں) اپنے ضمیر میں کوئی کمی محسوس نہیں کرتی
ہاں ایسے میں ایک ”مستقبلِ تصویر“ ہمیشہ پیش نظر رکھنے پر مجبور ہے جو خلوت و جلوت میں اس کی تمام تردیدیں
کو پورے لوق کے ساتھ اپنے میں جذب کر سکے۔!

جین نازین ایک باریک بینی کا نام شکن اسی وقت نظر آسکتی ہے۔ جب چاہئے والے میں احساس
کی کمی دیکھئے۔ ورنہ زندگی کے ہر مرحلہ میں اُس کا تبسم زیر لب ہزار سالانہ حیات کے برابر ہے۔ ”وہ“ اپنے
چاہنے والے کی ہر آزمائش کے متعلق حوصلہ افزائیات رکھتی ہے اور اُس امر کی صلاحیت کہ نازک
سے نازک محل پر بھی اپنی طرف سے آپ کو بدگمان نہ ہونے دے۔ شرط صرف اتنی ہے۔ اسے آپ
آہستہ سے اپنے دل میں پیوست ہو جانے دیجئے۔ اور اس سے انجینان رکھئے۔ وہ پھول کی طرح
نازک شے ہے اسلئے کاٹنا بن کر آپ کو غلش نہ پہنچائے گی!

جو انا نہ خوش فیلوں میں کہی وہ آپ اپنی قاشائی بن جاتی ہے۔ اور جو کیف سرور اپنے حریف

نزاکت سے مل کر حاصل ہو سکتا ہے۔ تنہا رہ کر اپنے ماضی میں پیدا کر لیتی ہے۔ وہ اپنے کو اپنا غیر سمجھ کر خطاب عتاب کرتی ہے۔ کبھی خود روٹھ جاتی ہے تو کوئی اُسے منانے لگتا ہے کبھی روٹھے ہوئے کے آگے مجرم نادام کی حیثیت سے ہاتھ جوڑتی ہے کبھی اپنے محسوس و محسوس ہاتھوں سے کسی بیکر موہوم کا احاطہ کرنا چاہتی ہے۔ اور کبھی تنہا کر اپنے کو اُس کے آغوشِ محبت میں سوئپ دیتی ہے۔ !

غرض بخود ہوئے ہی آپ سے باہر نہیں جانا چاہتی۔ اور اُس کے ارادے محض ارادے نہایت خوبصورتی سے افعال کا جامہ پہن لیتے ہیں۔

نظریۂ نسائیت کی یہ وہ مخصوص ادائیں ہیں جن سے دوسرے محروم رہ گئے ہیں۔

آباد ہے یہ کوچہ دل ناتوان ملک

معصمت پر ظیفانہ نکتہ سنجی ایک ایسے دماغ کے لئے جو علمی بحثوں سے لگاؤ رکھتا ہو خوش آئینہ شغل ہے التجا تو بھوج ہوگی۔ ہاں اتنی آرزو ضرور ہے۔ کاش کبھی وہ اس طرف متوجہ ہو اور میرے اس اذکار کو کہ نسائیت و معصمت مراد الفافا میں قرینہ صالحہ سے جا پئے اور اپنے ذوقِ علمی کا ثبوت دے۔

گو میرے قبل از وقت اظہار رائے کو آپ بے تکی شہنائی سے تشبیہ دیں گے۔ تاہم اس خیال سے کہ پندارِ حبیب ناقابلِ تحمل ہو جائے اسکا اظہارِ معیوب نہیں۔ میں اتنا کہ بغیر نہیں رہ سکتا کہ نامزد موضوع پر نقد و نظر کے بعد و فقاً جو تصویر چشمِ تصور کے آگے آکر کھڑی ہو جائے گی وہ ایک عورت ہوگی۔

ہماری زندگی کے اُس دائرہ میں ”عورت“ قدیم تک رکھنا نہیں چاہتی۔ جسے قدرت کی فیاضی نے صرف ہمارے لئے مخصوص کر دیا ہے۔ لیکن نگاہِ اس قدر گہری رکھتی ہے کہ دائرہ کا کوئی راسخہ مس نہ کر دے نہیں رہ جاتا اور جسکا اثر یہ ہوتا ہے کہ ہماری اخلاقی قوتیں کبھی کبھی حرکت میں آ جاتی ہیں ورنہ محاف رکھا جاؤں جمود ہماری فطرت کا عنصر لازمی ہے جس کا کم از کم اس دنیا میں ہم دست بردار نہیں ہو سکتے۔

حیاتِ نسوانی کا یہ پہلو اسکے اچھوتے تین کا آئینہ ہے ذرا طرزِ تصرف کی بلاغت کو دیکھئے گا کتنی مانوس بیگانہ دشی ہے۔ اس سے تو اچھا کہ نعل نہیں مگر افتراقِ ذوق کیساتھ۔

اب بھی آپ اسے غیر معصوم ثابت کرنا چاہیں تو۔

چشمہ آفتاب راجہ گناہ

درسِ شہادت

(جناب مولوی محمود الرب صاحب خالدنگالی)

ناامیدی اب نہیں جینے کی مطلق آرزو آج پہ زخموں سے دل کے بہ گیا سپردوں کو
تیرہ دُتار یک ہے نظروں میں دُنیا چار سو آ رہا ہے یاد مجھ کو زیرِ خبر اک گلو

آہ - ہفتمکت رہی لاش اس کی وقفِ التباب

تشنگی پر جس کی ہے تسنیم کوثر آب آب

ہر انور پر وہ ظلمات میں روپوش ہے غزہ ماہِ محرم شعلہ در آغوش ہے
چشمِ عالم صورتِ تیار گاں خاموش ہے کربلا کی خاک سے یوں آسماں ہمدوش ہے

کارواںِ اسدم ہے اک مہمانِ دشتِ بیکسی

جس کے قدموں نے بڑھائی شانِ دشتِ بیکسی

داغِ عصیاں ثبت لوحِ خادراں ہونیکو ہے خضر کو رنجِ حیاتِ جاوداں ہونیکو ہے
حرمتِ دین آہِ نذرِ ناکاں ہونیکو ہے شورِ ماتم تا حرمِ لامکاں ہونیکو ہے

جاگ اٹھے فتنے - اتھی سو بجائے کائنات

خوفِ ہر مجھ کو کہیں کم ہو بجائے کائنات

آہ کیونکر اس غمِ جانکاہ کا اظہار ہو نیلگوں چوٹوں سے جسکی گنبدِ دوار ہو
نیم کش ہو تیر تو کچھ طاقتِ گفتار ہو کیا محفلِ گفتگو سینہ سے جدم پار ہو

طعنے دیتے ہیں مگر شر کے تو لائی مجھے

چھوڑ جا اس دم نہ تو اسے تاب گمائی مجھے

تہا یہی منظور کیا تجھ کو قلم کارِ ازل تہا اسی کے واسطے فطرت کا یہ طرزِ عمل
گر پڑا ہے ٹوٹ کر نرمِ امانت کا کنول اے زمینِ مہیار ہولے آسماں دیکھ لبِ سنبل

ثابتِ اعمال پہرتی ہے بگولے کی طرح

مرکز عالم کو جنبش ہے ہندو لے کی طرح
چشمِ عبرت سے ذرا اے آسمان پر دیکھ
کون سا کانِ شامی کا ہیہ پنجیر دیکھ
دستِ غم میں سبکی عترتِ شبیر دیکھ
خونِ سبطِ مصطفیٰ کو کر چپکی دیتا ہو
”الحزرا از دستِ عصیانِ امتِ الحذر“

خاکِ دغوں میں ہے لبِ دریا جو اناں حسین
دستِ عابد میں ہے خونِ آلودہ امانِ حسین
کچھ نہیں جرجرِ نخ و درد و کرب سا اناں حسین
سینکڑوں تیر جہاں ہر یک جانِ حسین
اہلبیتِ مصطفیٰ میں کفر کی غارت گری
لے مسلمانانِ فغاں از دور چرخِ خمیری
آہ جب پیاسے گلے پر شمرنے پیری چھری
آسمان تھرا گیا غم سے زمیں ہلنے لگی
لغشِ اکبر دیکھ کر جب خری انکڑائی لی
شدتِ غم سے بخت میں وحید کا نپاٹھی
کچھ خبر اس کی تھے او گر دشمنِ آیام ہے
گنبدِ خضر اسے یربِ دشتِ بر اندام ہے
فطرتِ معصوم اس غم سے گریباں چاک ہو
اُن زمانے کی روش بھی کفہرِ بپاک ہو
مضطربِ صدمہ سے بوجِ ستید لولاک ہو
فاطمی خوں سے زمینِ کر بلا منساک ہو
قدسیوں کا حال ماتم میں نہ کیونکر غیر ہو
خاکِ اُڑتی ہے مدینہ میں الہی خیمہ ہو
زیر تربتِ آہ اب راحت نہ پائیں گی بول
سید عالم کو رو کر جگائیں گی بول
جب کھلے سرِ عرصہِ محشر میں جائیں گی بول
اک قیامت پیشِ داور اور ڈھائیں گی بول
آہ جدمِ بخششِ امت کی ساعتِ آسگی
خونِ فرزندانِ بکسِ فاطمہ دکھلا یسگی

الفقر فخری

کیا کر س فریاد جب رکھتے نہیں فریاد رس دم بخود ہیں اپنے عالم میں اسیرانِ قفس
سازد برگ کارواں ہے اور نہ آواز جرس اپنا مسلک ہے فقط اللہ بس باقی ہو س

رات دن کرتے رہے ہیں نفس کی قربانیاں

فخر الفقر فخری ہیں یہ بے سامانیاں

جامہ استبرق و قاقم سے ہم کو کام کیا؟ ساغر جمشید کیا؟ اور بادہ گلغام کیا؟
داستانِ شکوہائے گردشِ ایام کیا؟ رات دن کیساں ہیں ہم کو صبح کیا اور شام کیا؟

چشمِ عبرت میں ہمیشہ سے یہ دونوں رنگ ہیں

دل کے پرے اس نواسے ساز ہم آہنگ ہیں

بے بقا ہے جب تو یہ انشا غلط و فتر غلط، نظم سیار و ثوابت صورتِ محور غلط،

جسودِ مہربین و تابشِ خستِ غلط، نقطہ نقطہ فردہستی کا ہر سرتا سر غلط،

اس نمود بے بقا سے کب عبرت کیجئے

عالمِ کثرت میں رہ کر درس وحدت کیجئے

وہم باطل کا عقلِ فقرتہ بردار ہے دل پہ قبضہ ہو جسے وہ مایہ صدنا ہے

سازِ نیرنگ جہاں بھی دیکھے کیا ساز ہے مختلف پردے ہیں لیکن ایک ہی آواز ہے

نور پیدا ہو رہے ہیں ایک ہی تنویر سے

اتنی تصویریں کھچی ہیں ایک ہی تصویر سے

عیش فانی کا تصور لغو ہے بے ہودہ ہے حب دُنیائے دل غم آشنا آسودہ ہے

ایک حصہ ”فقر“ ہے وہ بھی غبارِ آلودہ ہے صبرِ ایوبی ہمارا شیوہ فرسودہ ہے

دردِ دلِ رومی کلم با ضبطِ پیوندے دگر

برطیبِ خود و تقافلِ مسیزم خندے دگر

(ظہیری)

ہم کو اس سے کیا غرض ہو قصر گردن کا جواب نقشِ جبرِ لد و الموت و ابنو الخراب
ہم جہاں ہیں وہ زمین ہے روکشِ صداقتاب دزدہ دزدہ ہے ہماری خاک کا حکمتِ تاب
بارگاہِ حق میں حاضر ہیں ہمیشہ دل بکفت
خاک کے پتلے ہیں ہم اور نوریوں پر ہر شرف

غزنیہ (لکھنؤ)

مسک تسلیم

مطر بہ خوش گلو کسں درنگین ادا عربدہ جو، خبر د، عشوہ گردفتنہ ز ا
دستِ خانی میں اک جامِ نگاری لئے مغل رنداں میں کل یوں ہوئی نغمہ سرا
شورِ فغاں تابہ کے رنجِ دالم تا کجسا
واقعہ راز جہاں کون ہوا آج تک ساحلِ بحرِ لبِ اکس کو ملا آج تک
عارضِ مقصود کا بوسہ میسر کسے محلِ اندیشہ تک اُٹھ نہ سکا آج تک
عقدہ ہستی کو حل کس نے کیا آج تک
عالمِ افلاک کی دید ہوئی یا سخیں پائے نظر سے کہیں ان کی تھی رفتار تیز
فرش سے ہی عرش تک گلکدہ کائنات اپنا کرہ اس میں ہے صوتِ گلِ مشک بینر
جیسے ہواک قطرہ میں عکس چمنِ جلوہ ریز
ذرہٴ ناچیز کی ہوتی تو ہے کچھ نمود اس سے کہیں کم ہے آہ، دہر میں اپنا وجود
بندہٴ تسلیم بن اور ہو وقفِ سجد

محمود (اسرائیلی)

ٹٹنے کی نہیں ہی کبھی گجرات میں اُردو

ہے گرچہ پھنسی ورطہ آفات میں اُردو
 ٹٹنے کی نہیں ہے کبھی گجرات میں اُردو
 یہ تیر کی ہے "آہ" یہ غالب کا ہی "نغمہ"
 زندہ ہے دلی تیری مناجات میں اُردو
 زنا میں تیسرے کے دلے میں پروئے
 ہے برزخ الفت صفت ذات میں اُردو
 گو مرٹے گجرات میں توحید کے شیدا
 باقی رہی پیروں کی کرامات میں اُردو
 پاتے ہیں اسے ہمد سے بے شبہ کج دہشت
 محدود ہے کب شعرو حکایات میں اُردو
 آنکھوں پہ پڑے "جہل و تعصب" کے ہر پے
 مٹی ہے "الکشن" کی خرافات میں اُردو
 کمدیہ حریفوں سے یہ ہر نشہ عرفاں
 لانی ہے عجب رنگ خرابات میں اُردو
 تلت کا اگر دے دے نواب دلوں میں
 آئے گی سدا یاد ہر اک بات میں اُردو
 نواب علی
 (از پڑودہ)

سید القوم خادمہم

شاہ ہاروں الرشید باصفاء کے عہد میں
قاضی محمد بن اکرم عیال مشہور رہے
رات کو سوئے تو اٹھے خواب سے بچھلے پھر
چاہتے تھے اٹھیں بستر سے وہ پانی کے لئے
پاؤں کی آہٹ جو اٹھنے میں خلیفہ نے سنی
بھٹ اٹھا بستر سے اور ہو کر کھڑا کہنے لگا
روک کر ان کو وہیں خود جا کے پانی لا دیا
معذرت کی اور بولے ”یا امیر المومنین!“
تب خلیفہ نے کہا ”کیا میں سناؤں آپ کو
تہا بنی عباس میں جو سردار عالی مقام
ایک دن ایوان شاہی میں کیا آکر قیام
کیونکہ اسے پیاس کے وہ ہوئے تھے تھنہ کام
اور جہاں تشنگی اپنی وہ جا کر بالمرام
سور ہا تھا جو قریب ان کے وہیں آؤہ کام
”اس گھڑی کیا آپ پانی پیجئے تھکاے نام؟“
جس سے اپنے دل میں شرمندہ ہو وہ نکینام
کیا نہ تھا حاضر ہیاں پر آپ کا کوئی غلام؟“
ہے جو ارشاد جناب خاتم الرسل اکرام؟

جو مسلمانوں میں اپنی قوم کا سردار ہے
ہے وہ بیشک ان کا ایک اونی اس خادم اور غلام

اختر (جونا گڑھی)

رباعی محمود

(در صفت مقبول)

الفاظ میں اک لطف نمایاں دیکھا
اقبال سے لالبتا ہی نکلا محمود،
نالاں کو ہر اک طور سے نالاں دیکھا
نادان کو الٹا ہی تو نادان دیکھا
محمود اسرائیلی

عقیدرویں

(حضرت قاسم اصم کے حکیمانہ اقوال و نصائح)

اگر تو یار کوئی چاہتا ہے
اگر ہمراہیوں کی ہے ضرورت
جو ہے عبرت کے نظارہ کی خواہش
کوئی مولن اگر تو چاہتا ہے
اگر کچھ کام تجھ کو چاہئے تو
اگر ہے وعظ کی تجھ کو ضرورت
سناتونے کہا جو کچھ کہ میں نے

تو ہے وہ ایک رب العالمین بس
تو ساتھی ہیں کراؤں کا تہیں بس
تو اس دینا کو دیکھ اے ہمیشیں بس
تو ہے واللہ قرآن میں بس
تھکا جی کی عبادت میں جہیں بس
تو کوئی مرگ سے بڑھکر نہیں بس
نصیحت یہ اگر تجھ کو نہیں بس

تو پھر سبب آخری بھی بات سن لے
کہ ہے تو دوزخی کرے یقین بس

بکامل (جنا گڑھی)

سلام

(از جناب حکیم سید فضل علی صاحب موم شفا بردوی)

ہر طبع زوروں پہ پری میں عقول کی طرح
پنا لکھ کا نہیں خاک جسم جاں کی طرح
جگہ نہ اُفت دینا کی تھی دل جہ میں
انہیں بھی کر دیا امت پہاڑ دینے شمار
بچا یا کشتی امت کو غرق ہونے سے

زمین شعر دکھاتی ہے آسمان کی طرح
کیں کا نام و نشان مٹ گیا سما کی طرح
دلائے شاہ نے نہر کر لیا تھا کی طرح
کہ جنکو گود میں پالا تھا اپنی جاں کی طرح
رواے فاطمہ زہرا نے بادیاں کی طرح

نہ بہکا جاوے حق سے جو حریہ باعث تما
 یہ داغ ماتم شبیر دیکھنا اک دن
 بُرائی اور بھلائی سے مصفٰی ہے یہی
 ہم تھی دولتِ اولاد و مال و زر لیکن
 ہمیں ہو حدت ہر مہرِ سیام کا کیا ڈور
 بلائیں روضہ پہ حضرت جو انکی سالِ شفا
 پڑھوں سلام یہ نمبر پر روضہ خواں کی طرح

تاریخ اجرائے رسالہ زبان

(از جناب قاضی احمد میاں صاحب اختر جوناگڑھی)

تعالٰی اللہ کہ شد و در فلک آخر بکام ما
 چہ خوش وقتے و خیم روزگاری و نمود کنوں
 دعا دارم و راز ایزد بقای جاؤاں بخشد
 بر آمد از پس مدت تنائے دلِ اختر
 کمر بستہ با جرائد رسالہ حضرت خوشتر
 شود از جملہ اردو رسائل افضل و برتر

پئے تاریخ اجرائے رسالہ فکرمی کردم،
 سروشم دادا میں فرودہ "زبانِ لکشم خوشتر"

غزلیات

(خاکسار عبد الرحمن خوشتر منگرولی ایڈیٹر)

ایک دونوں کی جب نظر ہوگی دونوں جانب وہ کارگر ہوگی
کیا خبر تھی کہ اشک باری سے آتش عشق تیز تر ہوگی
قر ٹوٹے گا جان دشمن پر لطف کی مجھ پہ جب نظر ہوگی
کیا یہ سمجھے ہو تم دعا کی طرح آہ بھی میری بے اثر ہوگی؟
آپ سے اور غیر کو الفت! ہوگی لیکن نہ اس قدر ہوگی
کیا ہمارے ہی باغ عالم میں شاخ امید بے غم ہوگی؟
دست الفت جو آپ کہیں گے کم دراز سوزش جگر ہوگی
غیر سے کام! غیر سے مطلب! جب نظر ہوگی یار پر ہوگی
جس سے تر ہوگی آستین تیری وہ ہماری ہی چشم تر ہوگی
مجھے اس شوخ کی نگاہ کرم نہیں ہوتی کبھی مگر ہوگی

ریخ و آفت میں یونہی اسے خوشتر

عمر کب تک تری بسر ہوگی

(از جناب محمد یوسف صنایاظم لکنوی)

داع جو آپکا دیا ہوگا، مفضل عشق کا دیا ہوگا
دلیں کیا دروگے سوا ہوگا درد ہی وہ کہ لا دوا ہوگا
ہو یہ کافی کہ وہ کہے اپنا حق خدمت تو کیا ادا ہوگا
ہم تھائے نیاز مند سہی ناز بردار دوسرا ہوگا
وہ است بربکھ تو کہے ہر زباں پر بلا ہوا ہوگا
ما عرفناک حق معرفتک وہ کہے گا جو آشنا ہوگا
بکلیں کیوں شہنشاہ آج ناظم غزل سرا ہوگا

اخبار علمی

علمی اصطلاحات

(۱) دمشق کے مجمع علمی العربی نے آلہ الکاتبہ *مکتبہ علمیہ* کے لئے لفظ ”النسخة“ وضع کیا ہے۔

(۲) اب تک ہمارے ہاں *مصنفہ* کے لئے لفظ ”بنائی“ مستعمل ہے مگر پانچویں صدی ہجری میں ابن بطیار نامی اندلسی عالم نباتات نے اس کے لئے لفظ ”شجار“ وضع کر لیا تھا۔ چنانچہ وہ اپنے مفردات میں لفظ قرصغہ کے تحت میں کہتے ہیں:-

”وكلها مشهوره عند الأطباء والبشّارين“

(۳) مصر کے ایک عالم عارف بک النکدی نے تحقیق کیا ہے کہ امام ابن تیمیہ نے لفظ *هيئة الاجتماع* انہی معنوں میں استعمال کیا ہے جن معنوں میں آجکل مستعمل ہے۔

(۴) ہمارے ہاں یقوری کے لئے لفظ ”نظریہ“ مستعمل ہے۔ علامہ ابن خلدون نے نظریات کے لئے ”انظمار“ کا لفظ استعمال کیا ہے۔

(۵) مصریوں نے موٹر کار کے لئے *سیارۃ الکھیمائیہ* وضع کیا ہے۔ (الزہراء)

بانغ حیوانات

عام خیال یہ ہے کہ بانغ حیوانات (ڈولاجیل گاڑڈن) اہل یورپ کی ایجاد ہے، مگر تاریخی شہادت اس کو خلاف واقعہ قرار دیتی ہے۔ عربی تواریخ میں اس کے لئے لفظ *حیر الوحش* آیا ہے، اور سب سے پہلے عباسی خلیفہ المأمون نے اس کو قائم کیا اس نے یہ بانغ حیوانات اپنی زوجہ بوران کے لئے بغداد میں ہنر علیی کے کنارے قصر ثریات

متصل تعمیر کرایا تھا۔ اس کے بعد خلیفۃ المقتدر باللہ نے اس پر بہت کچھ اضافہ کیا۔

(ملاحظہ ہو تاریخ بغداد للخطیب (مقدمہ) ص ۷۸ طبع پیرس)

(الزہراء)

عرب میں سونے کے دانتوں کا رواج

ام سیوٹی لغیۃ الوعاة (۳۹۳) میں معاذ بن مسلم الہراء کے حالات میں لکھتے ہیں کہ انہوں نے اپنے دانتوں پر سونا چڑھایا تھا۔ یہ پہلے بخوبی میں جنہوں نے علم التصریف وضع کیا۔ یہ عبد الملک بن مروان کے عہد میں پیدا ہوئے اور ۷۵۱ھ میں انہوں نے وفات پائی۔

شمال یورپ میں اسلامی سکجات

پروفیسر محمود بک سالم نے جمعیۃ الجغرافیۃ الحدیویہ کے سامنے ایک لکچر دیا جس میں انہوں نے بیان کیا: ”ڈاکٹر جارج یاکوب کہتے ہیں کہ ۱۳۶۶ء میں انہوں نے جزیرہ آئسلینڈ میں صوبہ میرار کے ایک قصبہ میوڈال میں، اور گرین لینڈ میں قطب شمال کے قریب اسلامی سکجات دریافت کئے۔ مگر اب تک یہ نہیں معلوم ہوا کہ اس منطقہ میں یہ اسلامی نقود کیسے منتقل ہو گئے۔“

”علاوہ ازیں شمال یورپ کے اکثر حصوں خصوصاً روس، جرمنی، سویڈن وغیرہ میں کئی سکے برآمد ہوئے ہیں۔ چنانچہ پروفیسر ٹورنبرگ نے ۱۸۵۷ء میں سویڈن کے ان مقامات کے نام بتائے ہیں جہاں سے یہ نقود برآمد ہوئے ہیں۔“

ڈاکٹر ہانس ہلڈ برانڈ نے ۱۸۷۳ء میں عربی نقروں کے جزیرہ جولینڈ (غوتلانڈ) میں معلوم کئے جن کی تعداد ۱۳۰ ہزار سے زائد تھی۔

بخاریہ، جرمن، نارمنڈی، انگلستان، سکونیا وغیرہ میں ایسے نقود پائے گئے ہیں جن پر خوشخط کوئی حرف منقوش ہیں۔“

(الزہراء)

مستقبل کا اخبار

سر رابرٹ ڈونالڈ نے لندن کے سسپل ہوسٹل میں روٹری کلب کے لیچ کے موقع پر تقریر کرتے ہوئے کہا کہ ”مستقبل کا اخبار صرف واقعات کی چھوٹی چھوٹی تصاویر پر مشتمل ہوگا۔ یہ تصاویر انہی مقامات سے جہاں سے کہ وہ لیجائے گی، براہ راست خریداروں کو بھیج دی جائیں گی۔“

اسلامی جذبہ خودداری

استاذ جبرتی اپنی تاریخ اسلام میں ۲۰ ربیع الاول ۱۲۱۳ھ کے حادثہ میں رقمطراز ہیں:-
 ”بوناپارٹ کے امیر الافواج نے مشائخ مصر کو طلب کیا۔ جب وہ آکر اس کے سامنے کھڑے ہو گئے تو بوناپارٹ مجلس سے اٹھ گیا اور جب واپس آیا تو اس کے ہاتھ میں تین قسم کی رنگین چادریں تھیں۔ ہر چادر تین گز کی تھی۔ سفید، سرخ اور سرمئی، ان میں سے ایک چادر اس نے شیخ مرقاوی کے کندھے پر رکھ دی شیخ نے خفا ہو کر وہ چادر زمین پر گرادی انکا مزاج برہم اور چہرہ کارنگ متغیر ہو گیا۔ تو ترجمان نے عرض کی کہ یا حضرت مشائخ آپ ہمارے سپہ سالار صاحب کے دوست بنائے گئے ہیں اس لئے وہ اس طرح آپ کی تعظیم و تکریم کرنا چاہتا ہے۔ اس علامت سے آپ وہ امتیاز حاصل کر لیں گے کہ عوام اور فوجی لوگ آپ کی تعظیم کریں گے اور ان کے دل میں آپ کی وقعت بڑھ جائیگی۔ ان بزرگوں نے جواب دیا:-
 ”مگر ہماری قدروں و منزلت خدا کے ہاں اور ہمارے برادران اسلام کے نزدیک یقیناً خاک میں مل جائے گی۔“

کیا موجودہ زمانہ کے حضرات مشائخ ہی ایسے ہی جذبہ اسلامی و جوشِ نبوی سے متاثر پائے جاتے ہیں؟

(الزہراء)

زبان

جلد

فہرست مضامین ماہ اگست ۱۹۲۶ء

نمبر

| نمبر | مضمون نگار | مضمون | نمبر | مضمون نگار | مضمون | نمبر |
|------|------------------------|---------------------------------------|------|------------|-----------------------|--|
| ۱ | صفیہ ادرارت | ایڈیٹر | ۲ | ۱۱ | ادبیات
سونیٹ | محمد عمر صاحب عباسی - بی۔ اے |
| ۲ | مقالات | | ۳ | ۱۲ | سشوالہ | محمد شفیع صاحب شیخ اکبر آبادی |
| ۳ | علم اور اسلام | مولانا محمد اسماعیل صاحب اصلاحی | ۴ | ۱۳ | لوہکی ہونڈ (نظم) | جناب محمد الحسن صاحب محمود امریلی |
| ۴ | سیرت | جناب محمد الحسن صاحب محمود امریلی | ۵ | ۱۴ | منظرہ نظم و نثر (نظم) | جناب نواب علی صاحب ام - اے۔ ایل۔ ٹی پٹنہ |
| ۵ | نوائے دلگیر | مولانا سید نظام الدین شاہ صاحب دکنگیر | ۶ | ۱۵ | گوہرائفک (نظم) | جناب فیاضی محمد ریان صاحب اختر جو ناگڑھی |
| ۶ | مترجمات | اکبر آبادی ایڈیٹر نقاد | ۷ | ۱۶ | اے گل زمین ہا کہ نظم | مولوی محمد الرب صاحب خالد بنگالی |
| ۷ | بعض مشہور تاریخی مناظر | | ۸ | ۱۷ | غزلیات | حضرت ناظم مکنوی و خوشترنگدلی |
| ۸ | اسلام اور دینی | | ۹ | ۱۸ | منتجات | مکتوب ہمدی |
| ۹ | کتاب سعد السعود | | ۱۰ | ۱۹ | مکتوب ہمدی | ایم - ہمدی حسن صاحب |
| ۱۰ | فرہنگی کی تعریف | | ۱۱ | ۲۰ | مکتوب ہمدی | مرحوم |
| ۱۱ | ہنری نوڈ کی کامیابی | | ۱۲ | ۲۱ | اجار علیہ | "ف" |
| ۱۲ | آفتیش جہاں | | ۱۳ | ۲۲ | زبان خلق | حضرت سردش مکنوی |
| ۱۳ | | | ۱۴ | ۲۳ | | سید نظام الدین شاہ صاحب دکنگیر |

صفحہ ادارت

رسالہ زبان صرف علمی خدمت کے خیال سے جاری کیا گیا ہے اس میں کسی طرح کی طلب منفعت کا شائبہ تک نہیں ہے مگر علمی مضامین کی بھر سانی ایک ایسا دشوار گزار مرحلہ ہے جس سے ہر مدیر رسالہ کو دو چار ہونا پڑتا ہے بہتے قلمی اجاست کے لئے بعض اہل قلم سے متعدد درخواستیں کی ہیں مگر انہوں نے اب تک جنبش قلم سے ہکو ممنون نہیں فرمایا ہم ملک کے لائق اہل قلم اور انشا پردازوں سے استدعا کرتے ہیں کہ وہ خالص علمی تاریخی و ادبی مضامین ارسال فرمائیں جو حضرات معاذ صنفہ پر مضامین دینا چاہیں گے ہم انکی خدمت میں مقبول معاذ صنفہ ہی پیش کرنے کو حاضر ہیں جو ذریعہ خط و کتابت طے ہو سکتا ہے۔

اقبال کرم می گزدار باب ہم را
ہمت ز غور و نیشتر لا و نفسم را

قارئین کرام کو یاد ہو گا کہ موقر معاصر معارف (عظیم گنج) نے مرثیہ انسائیکلو پیڈیا کا نوٹس لیا تھا اور ان غلط الزامات اور گستاخانہ تحریرات کی طرف اس کے مدون کو توجہ دلائی تھی جو پیغمبر اسلام علیہ الصلوٰۃ والسلام کے متعلق کتاب مذکور میں عمداً یا سہواً درج کر دی گئی ہیں۔ حال میں ہمارے کرم جناب سید نواب علی صاحب پروفیسر بڑودہ کالج نے انگریزی روزنامہ میسجی کراچیل میں ایک مقالہ تحریر فرمایا ہے جس میں انہوں نے ان غلط الزامات اور گستاخانہ الفاظ کی تردید کرتے ہوئے مدون انسائیکلو پیڈیا کے اس ”عذر رنگ“ کا کافی جواب دیا ہے جو اس نے امور متنازعہ فیہ کی نسبت پیش کیا تھا یعنی کہ ان معلومات کا ماخذ مشہور دشمن اسلام مارکولیتھ کی تصنیف ہے۔

کچھ شرم و انفوس کی بات ہے کہ خالص علمی تحریرات میں بھی ہمارے ہندو بھائی اس قسم کی ناشائستہ حرکتوں باز نہیں آتے کیا یہی باتیں شیرازہ قومیت و اتحاد کو محکم کرنے والی ہیں؟

ہمیں یہ معلوم کر کے مسرت ہوئی ہے کہ اعلیٰ حضرت حضور نظام دکن (خلد اللہ ملکہ و سلطنتہ) نے قلمروے آصفیہ میں انسائیکلو پیڈیا کے داخلہ کی مخالفت کر دی ہے یہی امید ہے کہ اور مسلمان و ایان ریاست حضور نظام کی تقلید میں اس قسم کی منافرت انگیز کتابوں کو اپنی حدود میں آنے سے باز رکھیں گے جو باشندگان ہند کے جذبات و احساسات کو بڑھکا کر نفرت و

عادت کی خلیج کو وسیع تر کرنے والی ہیں۔

عام طور پر یہ کہا جاتا ہے کہ ہندوستان میں مسلمانوں کے اکثر حملے ہوس ملک گیری۔ بت شکنی اور لوٹ مار کی غرض سے معرض وجود میں آئے ہیں لیکن اس بات کی کبھی تحقیق نہیں کی جاتی کہ اصل اسباب کیا تھے اور کرن جوہ کی بنا پر مسلمان سلاطین کو ہندو راجاؤں پر فوج کشی کرنی پڑی۔ اکثر دیکھا گیا ہے کہ ان کے ظلم و تشدد سے تنگ آئی ہوئی مسلمان رعایا کی فریاد پر ان مسلمان سلاطین کو انکی گوشمالی کرنی پڑی ہے۔

چنانچہ ہیں اپنے دعویٰ کے ثبوت میں ایک مستند و معتبر تاریخی دستاویز پیش کرنی ہے جو فتح جونا گڑھ کے اصل سبب کافی روشنی ڈالتی ہے یہ ایک خط ہے جو منگول کے ایک مشہور بزرگ حضرت سید رکن الدین المعروف بہ سید راجو صاحب نیمرو حضرت سید سکندربن مسعود صاحب رحمۃ اللہ علیہ کی طرف سے انکے پیر و مرشد قطب الما قطاب حضرت شاہ عالم (ولادت ۷۸۷ھ وفات ۸۵۷ھ) قدس اللہ سرہ الغریز کے نام فارسی میں بخط عربی احمد آباد لکھا گیا ہے اس میں انہوں نے راجہ رامانڈلیک حاکم سورٹھ (در کاٹھیاواڑ) کے مسلمانوں پر ظلم و تشدد کے حالات تحریر فرمائے ہیں اور عرض کی ہے کہ اس طرف سلطان محمود (بیگڑہ) کی توجہ مبذول کرانی جائے تاکہ وہ حملہ آور ہو کر اسکے شر و فساد کا قلع و قمع کر دیں اسی خط کی پشت پر حضرت شاہ عالم صاحب رحمۃ اللہ علیہ کا جواب درج ہے جس میں آپ نے کاتب کو اطمینان دلایا ہے۔ یہ مکتوب گرامی اس وقت یہاں (منگول) کے سجادہ نشین سید محمد صاحب مدظلہ کے پاس موجود ہے جو حضرت سید سکندربن مسعود (جہانیاں جہانگشت) کی اولاد میں سے ہیں۔ اس خط کے دونوں طرف کے نوٹ لکھے گئے ہیں جو ہم انشا اللہ کسی آئندہ اشاعت میں شائع کریں گے۔

زبان کے رفقاءے کار میں سب سے زیادہ ہمارے شکریہ کے مستحق حضرت شاہ و گلیر صاحب ہیں جنہوں نے نہ صرف ہمیں طباعت کے ناقابل بیان مخفصات ہی سے سبکدوش کر دیا ہے بلکہ ”زبان“ میں جو حسن ترتیب اور حسن اہتمام نظر آ رہا ہے وہ سب آپ ہی کی بے لوث جگر کا دی و مخلصانہ سعی و تبلیغ کا نتیجہ ہے جس کے لئے ہم شاہ صاحب کے نہایت ممنون و مشکور ہیں۔

ادیسر

زبان

ماہ اگست ۱۹۲۶ء

مقالات

علم اور اسلام

(مولانا مولوی محمد اسماعیل صاحب اصلاحی اعظم لکھی)

یہاں تک تو موسیورینان کے حالات زندگی تھے۔ اب ہم اس کے فلسفہ اور خیالات پر روشنی ڈالنا چاہتے ہیں۔ پروفیسر رینان فرانسیسی مصنفین میں اپنی مخصوص فصاحت و بلاغت اور طلاقت کلام اور اہم مباحث و مضامین کے لحاظ سے جسے قوم نے ہاتھوں ہاتھ لیا ایک ممتاز حیثیت رکھتا ہے اسی لئے اس کی تصنیفات تالیفات اور رسائل کا شمار فرانس کے کثیر الاشاعت اور ہر دلعزیز لٹریچر میں ہوا۔ اور پبلک میں ایسے یہاں تک اعتبار حاصل ہوا کہ اس کی بعض کتابوں (مثلاً الدیموکرالسمیہ) کے چودہ ایڈیشن تک کی نوبت آئی جس کا شمار فرانس کی اعلیٰ بلینے کتابوں میں ہوا۔ اسکی کتاب ”تذکار الصبا والعتولہ“ اور کتاب ”شقی“ (ہنریٹ) بھی اسی قسم کی کتابیں ہیں۔ جو چودہ چودہ مرتبہ چھپیں۔ پروفیسر رینان اپنے زمانے میں ”تذہبیات“ کا سب سے بڑا عالم تھا اور سامی السنہ، علوم، تاریخ، معتقدات اور اخلاق کی زبردست واقفیت کے ساتھ مذہبی مسائل پر نہایت آزادی کے ساتھ بحث کیا کرتا تھا۔ جیسا کہ آئندہ اوراق میں نظر آئے گا۔

جب وہ کسی مسئلہ کی مدافعت کرتا جسے وہ اپنے ضمیر اور اذعان کے فیصلہ سے (تقلید یا آبائی عقیدے سے نہیں) ضروری سمجھتا تو اس کو اس خوبی سے انجام دیتا کہ علمائے یورپ میں معدودے چند ہی لوگ ایسے ہیں جو اس درجہ کو پہنچ سکتے ہیں۔

رینان کی حالات زندگی میں سب سے زیادہ عجیب و غریب بات یہ ہے کہ وہ پہلا شخص ہے جس نے اپنی تمام

زندگی گرجا کی چار دیواریوں اور بھجروں میں بسر کی اور وہ پہلا شخص ہے جس نے اپنی مذہبی کتب اور اصول کا بہ نظر تعمق مطالعہ کیا اور وہ پہلا شخص ہے جس نے انجیل کی اصل زبانوں کو پڑھا اور اس میں دست گاہِ کامل پیدا کی باوجود ان تمام باتوں کے وہ پہلا شخص ہے جس نے دین مسیحی کو خیر باد کہا۔

میرے خیال میں رینان کے ارتداد کی وجہ یہ نہیں ہے کہ مسیحی پادری فلسفہ کے مخالف تھے بلکہ بڑی اور اصل وجہ یہ ہے کہ اس نے غیر مذاہب کی تعلیمات اور اصول سے واقفیت پیدا کی۔ اور پھر ان کا آپس میں موازنہ کیا۔
”ویضد ہاتمتنزالاشیاء“

اور یہی اصول موازنہ ہے جسے حکمائے اسلام (فلاسفہ اسلام) نے میزان قرار دی ہے اس لئے کہ انہوں نے مذہب اسلام کو تقلیداً یا اور اثباتاً قبول نہیں کیا تھا جیسا کہ بعض اُن لوگوں کا خیال ہے جنہوں نے فلاسفہ اسلام کی کتابیں نہیں دیکھی ہیں بلکہ انہوں نے اسلام کو اس صداقت کی وجہ سے قبول کیا تھا جو ان میں اسلام اور دیگر مذاہب میں موازنہ کرنے کے بعد نظر آئی تھی۔

خلاصہ یہ کہ پروفیسر رینان نے ایک مذہبی مصلح (رفارمر) کی طرح تجدید مسیحیت کے سلسلہ میں عظیم الشان خدمات انجام دیں اور قوم کو حقیقی مسیحیت کی دعوت دی جو اس کے خیال کے مطابق عقاید کے لحاظ سے توحید باری تعالیٰ بلا شرکت غیرے اور اعمال کے لحاظ سے صفائی باطن اور پیروی حق والصفات پر مشتمل ہے۔

موسیورینان نے قدیم مسیحی کتابوں کے بحث و تحقیص کر کے پرچے اڑا دیے اور عقل و رایتی کو حکم قرار دیا جس کا لازمی نتیجہ یہ ہوا کہ اسلام کے زبردست اور خالص اصول توحید کو تسلیم کرنا پڑا۔

اور یہی وہ نکتہ ہے جہاں سب کو سرنگون ہو جانا پڑا ہے چاہے وہ اسلام کے فلاسفہ و متکلمین ہوں یا یورپ کے روشن خیال مسیحی مصنفین اور دہریے۔ لیکن اس بات کی دلیل کہ کائنات عالم کا کوئی رب اور خالق ہی ہے کہ خود عقل انسانی کسی طرح یہ تسلیم نہیں کرتی کہ کائنات کی علت صرف مادہ ہو جو محض ایک جسم بیجان ہے یا متکلمین کے الفاظ میں یوں کہتے کہ بغیر موثر کے کسی اثر کا پایا جانا ناممکن ہے اور یہی تقاضائے عقل ہی ہے۔ رینان کی یہ ایک فلسفیانہ رائے ہے کہ کائنات اور انسان کی ترقی جس پر تمام مباحث فلسفہ کا مدار ہے۔ صرف عقلی اور دماغی فلسفہ سے ناممکن ہے بلکہ یہ بات علومِ حسیہ مثلاً ریاضیات، طبیعیات، کیمیا، تاریخ اور علم الاسناد سے حاصل ہو سکتی ہے۔

اسلام کے مطلق رینان کی خاص رائے اس کے اس قول سے صاف ظاہر ہوتی ہے وہ کہتا ہے

کہ :-

”اپنی زندگی میں جب کہی میں مسلمانوں کی مسجدوں میں داخل ہوا ہوں تو میں نے اپنے اندر اسلام کی طرف ایک خاص کشش محسوس کی بلکہ مجھے اپنے مسلمان نہ ہونے پر افسوس ہوا“

رینان اپنی کتاب ابن رشد اور اس کا فلسفہ کے صفحہ ۱۶۳ پر لکھتا ہے کہ :-

”ہمارے پاس ابن رشد کو ایک مخلص مسلمان نہ تسلیم کرنے کی کوئی وجہ نہیں ہے خصوصاً ایسی حالت میں کہ اسلام کے متعلق جو کچھ تھوڑی بہت معلومات ہیں حاصل ہیں ان کو اسلام کے خالص عقائد اور تعلیمات سے کوئی تعلق نہیں اور خود اسلام ہی ان باتوں کو غیر معقول اور لغو قرار دیتا ہے۔ اسلام کے عقائد تو نہایت صاف ستھرے اور صحیح خیالات کا مجموعہ ہیں“

جو شخص رینان اور امام غزالی کے حالات کا باہم مقابلہ کرے گا اسے نظر آئے گا کہ رینان یورپ کا غزالی تھا۔ فرق صرف اتنا ہے کہ اول الذکر نے مذہب کو چھوڑ کر سکین طلب پائی اور موخر الذکر کو یونان کی پیچ در پیچ گتھیوں سے الگ ہو کر مذہب میں راہِ حق ہاتھ آئی۔

موسیورینان کا لکچر

موسیورینان نے پیرس کے سربون کالج میں علمائے فرانس کے سامنے ”اسلام اور علم“ کے عنوان پر ایک بسیط لکچر دیا جس کا مختص حسب ذیل ہے :-

آج میں آپ لوگوں کے سامنے ایک اہم اور دقیق علمی مسئلہ پر بحث کرنا چاہتا ہوں جسکی تحقیق نہایت ضروری ہے اس لئے کہ مورخین کی سہل انگاری نے اس میں بہت کچھ غلط فہمی پیدا کر دی ہے پروفیسر نے کو اپنی تقریر کی ابتدا کرتے ہوئے کہا ہے کہ :-

مورخین نے بلا سوچے سمجھے محض سہل انگاری سے کام لیکر بعض خاص خاص چیزوں کو خاص خاص اقوام سے منسوب کر دیا ہے جس سے اصل حقیقت پر بہت کچھ پردہ ڈر گیا ہے مثلاً انھوں نے یونانی رومی اور عرب سے ان اقوام کو تعبیر کیا ہے گویا وہ اپنے اصل حالات اور خصائص پر قائم ہیں۔ انھوں نے اس کی بالکل پرواہ نہیں کی کہ امتداد

زمانہ نے ان کے حالات میں بہت کچھ تبدیلی پیدا کر دی ہے بلکہ کبھی اوقات وہ اپنے قدیم اور گزشتہ حالات سے یکے تباہ و متعارف ہو گئی ہیں اور ملکی فتوحات مذہبی انقلابات اور دوسرے اہم واقعات و تصرفات جو نوع انسان کی تاریخ میں آئے دن پیش آیا کرتے ہیں اس غظیم الشان اور زبردست انقلاب کا باعث ہوتے ہیں۔

حالات کا اقتضا ہے کہ ہم اس مسئلہ میں نہایت امعان نظر اور عمیق غور و فکر سے کام لیں مثال کے طور پر ہم، اہل فرانس زبان کے اعتبار سے رومی، تہذیب اور تمدن کے اعتبار سے یونانی، اور مذہب کے اعتبار سے یہودی ہیں یہ اور قوموں کا خاندانی اور نسلی امتیاز باوجود اپنی زبردست اہمیت اور اپنی اصل کی واقفیت کے مرور حوادث، امتداد زمانہ، اور انقلاب اقوام سے اثر پذیر ہوتا رہتا ہے، مثلاً یونانیوں کا تمدن، رومیوں اور جرمنوں کی فتوحات، عیسائیت اور اسلام کا طور زمانہ امتیاز علوم و فلسفہ جدید اور انقلاب فرانس اس قسم کے حوادث اور واقعات جب دُنیا میں رونما ہوتے ہیں تو قوموں کے امتیازی خصوصیات اور ان کے ممتاز عادات و اطوار میں ایک انقلاب غظیم پیدا ہو جاتا ہے بلکہ ان کی خصوصیتیں بڑی حد تک مٹ جاتی ہیں اور وہ آپس کی کثرتِ اختلاط اور میل جول سے تقریباً ایک ہی قوم بن جاتی ہیں اب ہم اسی قسم کی ایک تاریخی سہل انگاری پر کسی قدر تفصیل سے بحث کرنا چاہتے ہیں۔

آجکل عموماً یہ کہا جاتا ہے کہ عربوں کے علوم، عربوں کے فنون، عربوں کا تمدن، عربوں کا فلسفہ، مسلمانوں کے علوم، مسلمانوں کا تمدن وغیرہ وغیرہ اس سے ایک عالمگیر غلط فہمی پیدا ہو گئی ہے اور بکثرت غلط خیالات کی اشاعت ہو گئی ہے جو شخص ہم اہل یورپ کے حالات سے تھوڑا بہت بھی واقف ہے اسے معلوم ہو گا کہ آجکل اسلامی ممالک اسلامی سلطنتیں کس قدر انحطاط اور تنزل کی حالت میں ہیں اور مختلف قومیں جنہوں نے اس دین کو قبول کیا کیسی حالت اور تاریکی میں مبتلا ہیں۔

جس نے مشرقی افریقہ کا سفر کیا ہے اسے معلوم ہے کہ وہاں کے (مسلمان) لوگ کس قدر احمق اور بیوقوف ہوتے ہیں، مذہب ان کے دل و دماغ پر پردہ ڈال دیتا ہے اس لئے وہ جدید علوم و فنون سے بے بہرہ رہتے ہیں اول تو ان کے بچے ذہین اور سمجھدار ہوتے ہی بہت کم ہیں لیکن جب وہ دس بارہ برس کی عمر کو پہنچتے ہیں اور مذہبی عقائد سیکھ لیتے ہیں تو پھر سخت متعصب ہو جاتے ہیں اور ان کو اس میں اس قدر غلو ہو جاتا ہے کہ اپنے علاوہ سب کو وہ احمق سمجھتے ہیں کیونکہ ان کا خیال ہوتا ہے بس صرف وہی حق پر ہوتے ہیں اور اس لئے وہ اپنے آپ کو بہت خوش قسمت اور مبارک سمجھتے ہیں دراصل یہی ان کے انحطاط اور تنزل کا باعث ہے

یہی تفاخر اور خود ستائی مسلمانوں کی بدترین عادت ہے اور اسی لئے اُن کو اپنی عبادتوں میں بھی ایسی باتیں نظر آتی ہیں جس سے وہ غیر مذاہب کو ذلیل اور حقیر سمجھنے لگتے ہیں اور چونکہ ”توکل علی اللہ“ اُن کا عقیدہ ہے کہ خداوند تعالیٰ جس کو چاہے بغیر کوشش و سعی کے فضل و کمال عطا کرتا ہے جس کو چاہتا ہے بغیر محنت و مشقت کے ملک و سلطنت بخشتا ہے اس لئے وہ تعلیم اور صنعت و حرفت کی طرف بالکل متوجہ نہیں ہوتے اور اسی کا نتیجہ ہے کہ وہ علوم و فنون اور یورپ کی موجودہ ترقیات سے کوسوں دور ہیں اور مسلمانوں کے انہیں فضائل و عقاید نے جو مذہب نے ان میں پیدا کر دی ہیں، باوجود اُن کے مختلف الاقوام ہونے کے انہیں بالکل اندھا اور گمراہ کر رکھا ہے اس لئے کہ جب ایک بربری یا سوڈانی یا مراکشی یا افغانی مسلمان ہو جاتا ہے تو اس کے لئے یہ جائز نہیں ہے کہ اپنے ملک یا قوم کی طرف اپنے آپ کو منسوب کرے بلکہ اس کا انتساب اب صرف اُس کے مذہب کی طرف ہوگا۔ لیکن ایرانی اس سے مستثنیٰ ہیں کیونکہ انہوں نے اپنی قبل از اسلام کی قومی خصوصیات کو برقرار رکھا ہے اسی لئے ان کو مسلمان نہیں بلکہ شیعہ کہتے ہیں۔

اسلام کی موجودہ نازک حالت نے بعض لوگوں کو آمادہ کر دیا ہے کہ وہ مسلمانوں کے گذشتہ حالات کو پیش نظر رکھ کر ان کے اس انحطاط کا سبب مذہب کو نہیں بلکہ کسی خارجی شے کو قرار دیں (اسلام کی موجودہ نازک حالت کو دیکھ کر بعض لوگوں نے مسلمانوں کے اس انحطاط کا سبب ان کے مذہب کو نہیں بلکہ کسی خارجی شے کو قرار دیا ہے اور اس کی دلیل میں وہ مسلمانوں کے گذشتہ حالات کو پیش کرتے ہیں) اس لئے کہ اسلامی تمدن جو اس وقت رد و بے منزل ہے زمانہ قدیم میں ترقی کے اعلیٰ اور بلند مدارج پر پہنچا ہوا تھا اس میں علماء رتھے فلاسفہ تھے اور ایک زمانے تک انہیں مسیحی یورپ پر حاکمانہ استبدادانہ اور علمانہ شرف حاصل رہا ہے لیکن میں کہتا ہوں کہ اگر پہلے تھا تو اب کیوں نہیں ہے یہی وہ سوال ہے جسے میں اپنا موضوع بحث بنانا چاہتا ہوں۔

کیا حقیقتاً علوم اسلامیہ کا کوئی وجود ہے یا کم سے کم یہ کہ اسلام نے انہیں قبول کیا اور اُن کی اشاعت کی اجازت دی؟ بیشک بعض وجوہ سے اس کا جواب اثبات میں صحیح ہے اسلئے کہ سترہ سے لیکر تیرہویں صدی کے وسط تک پانسو برس کے زمانے میں اسلامی ممالک میں بڑے بڑے علماء و فضلاء اور اباب فکر موجود تھے جو اہم علمی مسائل میں دوسروں کی رہنمائی کرتے تھے اور اسلامی ممالک کو مسیحی ممالک پر بہت کچھ بلندی و برتری حاصل تھی اس موقع پر غلط فہمی سے بچنے کے لئے ہمیں ذرا تشریح اور تفصیل سے کام لینا چاہئے اس کے لئے ہم کو مشرق کی عہد بہ عہد کی تاریخ کی سنایت احتیاط سے درق گردانی کرنی ہوگی تاکہ ہم اس ترقی (اور تغلغ) کے صحیح اباب کا پتہ لگا سکیں

جو اس قدر تبدیل بہ منزل ہو گئی۔

اس میں کوئی شک نہیں کہ اسلام کا قرونِ اول علوم اور فلسفہ سے بہت دور رہا (تھا) اس لئے کہ اسلام ان مذہب کے تنازعات دینی کا نتیجہ ہے جو قرونِ سابق میں پائے جاتے تھے اور لائفی طور پر عربوں نے اسلام قبول کرتے ہی ان تمام مختلف اعلیٰ اور بلند عقائد و خیالات (کو خیر باد کہہ دینے) سے الگ ہوئے جن میں سے بعض توحید الہی کے بھی قائل تھے اور یہی وجہ ہے کہ وہ تمام علوم عقلیہ سے بہ مراحل دور ہو گئے بیشک بہادرانِ عرب جو اسلام کی رہنمائی میں ملک پر ملک فتح کرتے جاتے تھے اس وقت شجاعت اور بہادری میں اپنا ثانی نہیں رکھتے تھے لیکن ساتھ ہی یہ بھی قطعی طور پر ثابت ہے کہ وہ فلسفہ سے بہت ہی کم واقف تھے بعض مشرقی مصنفین مثلاً ابوالفرج نے عربوں کی طباعی اور ذہانت پر بحث کرتے ہوئے لکھا ہے کہ جن علوم پر عربوں کو فخر تھا وہ لغت - عروض - قیادہ اور انشائے علوم تھے اور فلسفہ کی تو خدانے ان میں اہلیت ہی نہیں پیدا کی۔

اور دراصل حقیقت بھی یہی ہے کہ عرب کے بدو جہاں زبانِ ادبی اور فصاحت میں تمام دنیا پر فوقیت رکھتے تھے وہاں اشیاء کی حقائق و ماہیت پر غور و فکر کرنے میں سب سے پیچھے تھے، ایک متدین عرب حوادثِ عالم کے اسبابِ علل پر بحث کرتے ہوئے صرف یہ کہہ کر اکتفا کرتا تھا کہ:-

در اللہ تعالیٰ عالم کا پیدا کرنے والا ہے اور تمام معاملات اسی کے ہاتھ میں ہیں، وہ ہماری

ہدایت کے لئے انبیاء کو بھیجتا ہے جو ہمیں سیدھا راستہ بتاتے ہیں۔

یہی وجہ ہے کہ جب تک اسلام عربوں کے اندر رہا یعنی خلفاء راشدین، ادبِ نبوی اُمیہ کے زمانے میں مذہب کے باہر (خارج از مذہب) ایک بات بھی نہیں کہی جاتی تھی، اگرچہ (حضرت) عمرؓ نے کتب خانہ اسکندریہ کی بربادی کا حکم نہیں دیا جیسا کہ عام طور پر مشہور ہے، لیکن اس میں ذرا بھی شک نہیں کہ دنیا میں اسلام کے غالب ہوتے ہی انھوں نے ان تمام ممکن علمی و ذرائع کو تلف کر دیا جن سے مباحثِ علمیہ کا امکان تھا۔

سہ ۷۰ء میں جبکہ ایران نے اپنی پوری طاقت کے ساتھ بنی امیہ کے خلاف بنی عباس کی امداد کی اور اس طرح حکومت عباسیوں کے ہاتھ آئی تو تمام حالات میں ایک عظیم انقلاب پیدا ہو گیا،

اور مرکز اسلام منتقل ہو کر دجلہ اور فرات کے مرغزاروں میں آیا جہاں مشرق کے قدیم ایرانی - ساسانی تمدن

لے ابوالفرج الملیطی ایک مسیحی مورخ ہے جو ۱۲۲۶ء میں ملاطہ میں پیدا ہوا اس نے یونانی فارسی اور عربی کتابوں سے مولیکو سہ اپنی

زبان میں ایک تاریخ لکھی ہے عربی میں مختصر الدول کے نام سے اس کی تلخیص موجود ہے (ترجمہ)

کے باقیات الصالحات بہت کچھ محفوظ تھے، جو کمری انوشیرواں کے زمانہ میں ترقی اور ارتقاء کے اعلیٰ مدارج پر پہنچے ہوئے تھے صفت و حرفت سالہا سال سے ترقی کر رہی تھی، اور انوشیرواں نے توسنکت کی علمی کتابوں کا ترجمہ اور یونانی فلسفہ کی تعلیم عام کر کے اس بڑھتی ہوئی ترقی کو چار چاند لگا دیے، اس زمانہ میں قسطنطنیہ کے بعد ایران، فلسفہ، یونان کا مرکز ہو رہا تھا،

(یہ ایران) اور اس کے گرد و نواح کے اکثر باشندے نستورین عیسائی تھے، جن کو علم طب اور فلسفہ یونان میں طبعی حاصل تھا، اور ان کے پادری اور مشوا علم ہندسہ اور منطق کے ماہر تھے، فارسی کے ان قضائیں جنہیں رستم کے واقعات کو شہرت دی گئی ہے، تم دیکھو گے کہ جب انہیں کوئی ٹیل بنانے کی ضرورت ہوتی تھی وہ ”چالیک“ سے دعا مانگتے تھے، اور لفظ ”چالیک“ (صنعت متبعی) نستورین عیسائیوں کے مذہبی پیشواؤں اور پادریوں کے لئے بولا جاتا تھا، لیکن جب یہاں اسلام آیا تو اس نے ایران کی ان روز افزوں ترقیوں کو ایک صدی تک باطل روک دیا، مگر جب عیسائیوں کا غلبہ اور ظہور ہوا تو لوگوں کو خیال ہوا کہ اب تمدن اکابرہ پھر بحال ہو جائیگا، اسلئے کہ ارباب حل و عقد جنہوں نے عباسیوں کو تخت و فوج کا مالک بنایا تھا یہی ایرانی تھے، یہی وجہ ہے کہ ابو العباس اور خصوصاً منصور کی مجلسیں ان سے کہی خالی نہیں ہوئی تھیں، سلطنت کے وزیر اور مشیر اور خلفاء کے بچوں کے معلم و تالیق خاندان برائے لوگ ہوتے تھے، یہ خاندان ایران کا قدیم خاندان ہے جس کی بنیاد صاحب کمال اور اہل علم آباد و جداد کے ہاتھوں پڑی تھی، یہ لوگ اپنے آبائی دین پر قائم رہے اور بہت سے اسلام لے آئے، وہ بھی بغیر کسی گہرے اعتقاد کے،

ان میں نستورین عیسائی کو ضعیف المذہب خلفاء عباسیہ کے درباروں میں تقرب خاص حاصل تھا اور وہ ان کے اول درجہ کے شاہی اطباء میں داخل تھے، شہر حران سے جہاں قدیم یونانی علوم و فنون کے بہت کچھ آثار باقی تھے، علماء و فضلا خصوصاً ماہرین فلکیات کی ایک کثیر جماعت نکلی جو کسی مذہبی عقائد کے پابند نہ تھے اور انہیں لوگوں نے شہر بغداد کی بنا ڈالی جو دولت عباسیہ کا دار الخلافہ تھا، اور جو حقیقت ایک ایرانی سلطنت تھی، لیکن جس طرح مذہب اسلام سے کلیتہً الگ رہنا ان کے لئے ناممکن تھا، اسی طرح فاتحین کی عربی زبان کو فارسی کر دینا بھی آسان نہ تھا، لیکن اس میں شک نہیں کہ تمدن مخلوط ہو گیا اور نصاریٰ و مجوس سلطنت کے بڑے بڑے عہدوں پر ممتاز تھے، اور عیسائیوں کو خصوصیت کے ساتھ نظم و نسق کے ذمہ دارانہ عہدے سپرد کئے جاتے تھے، یہاں تک کہ مشہور خلفاء منصور، ہارون الرشید اور امون الرشید کے اسلام میں لوگ

شک کرنے لگے، یہ لوگ حقیقتہً ہمیں صرف ظاہر میں اپنے مذہب کے پابند تھے، اور ہر شے خصوصاً اجنبی اشیاء کے متعلق معلومات حاصل کرنے کے بڑے شایق تھے، چاہے وہ بت پرستوں اور ہندیوں کی ہوں یا ایرانیوں اور یونانیوں کی،

کبھی کبھی ان کے مذہبی علما اس معاملہ میں تعرض کرتے تو خلیفہ کو مجبوراً اپنے کافر اور ملحد احباب سے الگ ہونا پڑتا، لیکن جونہی اس مذہبی تعرض کا اثر زائل ہوا اور علما غافل ہو گئے، بس پھر فوراً ہی وہ ان لوگوں سے اختلاط اور میل جول شروع کر دیتے،

یہ بغداد کے عجیب و غریب زمانہ شباب کے تمدن کا ذکر ہے جس کا تصور عام لوگ قصۃ الف لیلة سے کر سکتے ہیں، وہ زمانہ ایسا تھا کہ ظاہر میں تو بیشک مذہبی معاملات پر تشدد تھا لیکن باطن میں کچھ نہیں تھا، اور بڑی آسانی حاصل تھیں اسی لئے اس وقت مختلف صنعتیں اور متعدد علوم لطیفہ عالم وجود میں آئے اور باب حکومت کی عام مذہبی سہل انکاریاں اس حد تک بچھ گئی تھیں کہ فاسق اور فاجر تک کو عزت و تہ و تہ دیتے اور اپنا مقرب بناتے، حالانکہ ان کے مذہبی احکام کا اقتضا تھا کہ ایسے لوگوں کی سہیہ اور سزا کی جائے،

انہیں خلفاء کے زمانے میں مذہبی معاملات میں عام طور پر تسامح اور چشم پوشی سے کام لیتے تھے، اور کبھی اپنی اس پالیسی پر افسوس بھی کرتے تھے، غرض کہ الحاد پھیلا اور متکلمین مذاہب اور ادیان پر عقلاً بحث و مناظرہ کے لئے جلسے منعقد کرنے لگے،

یہاں میں اس قسم کے ایک جلسہ کے متعلق انڈس کے ایک متقی عالم کے بیان کا ملخص دیتا ہوں جس کا ترجمہ موسیور وزی نے کیا ہے :-

”حکیم قیروانی نے ایک اندلسی عالم سے جو بغداد سے واپس آئے تھے، پوچھا کہ کیا تم متکلمین کے جلسوں میں شریک ہوئے تھے؟ اندلسی عالم نے جواب دیا کہ ہاں میں صرف دو مرتبہ شریک ہوا تھا، لیکن پھر نہیں گیا، حکیم قیروانی نے کہا یہ کیوں؟ تو انہوں نے جواب دیا کہ ”پہلے پہل میں جس جلسہ میں شریک ہوا اس میں میں نے دیکھا کہ سنی اور مغرول مسلمانوں کے علاوہ ملاحدہ، مجوس، دہریے، یہود، اور نصاریٰ سبھی بیٹھے ہوئے ہیں خلاصہ یہ کہ ہر قسم کے کفار کا وہاں ایک جم غفیر موجود تھا، اور جلسہ میں ہر فرقہ کا ایک پیشوایا رئیس تھا جو اپنے مذہب کی نمایندگی کرتا تھا، اور جب کوئی رئیس جلسہ میں آتا تو تمام حاضرین اس کے احترام کے لئے کھڑے ہو جاتے تھے اور جب تک اپنی جگہ پر وہ بیٹھ نہ جاتا سب کے سب کھڑے رہتے تھے جب حاضرین کی تعداد پوری ہو گئی تو ان میں سے ایک کافر اٹھا اور اس نے

یوں تقریر شروع کی:-

”حضرات! ہم لوگ یہاں پر صرف عقلی مناظرہ کے لئے، جمع ہوئے ہیں اور آپ تمام حضرات کو اس کے شرائط بخوبی معلوم ہیں، پس میں مسلمان بھائیوں سے درخواست کرتا ہوں کہ وہ کوئی ایسی دلیل نہ پیش کریں جو ان کی مذہبی کتاب یا اقوال نبی سے ماخوذ ہو، اس لئے کہ ہم ان کی مذہبی کتاب اور ان کے نبی کو نہیں مانتے ہیں ہمارا فرض ہے کہ ہم صرف عقلی دلائل پر اکتفا کریں“

”تمام حاضرین نے اس کی تائید کی اور اس کے ثبوت میں سب نے تالیاں بجائیں، یہ دیکھ کر دوبارہ شرکت کا میں نے ارادہ نہیں کیا، لیکن مجھ سے ایک مرتبہ اور شریک ہونے کے لئے، کہا گیا، میں گیا تو اس کو گزشتہ جلسہ سے بھی بدتر پایا“

مذہبی احکام کے بموجب اس وقت تعویق کے بعد شام کے مسیحی اطباء کے ذریعہ سے علوم و فلسفہ کی اشاعت ہونے لگی، اور یونانی فلسفہ کے وہ لوگ وارث ہوئے جو فلسفہ ارسطو، ریاضیات، طب اور ہیئت میں دستگاہ کامل رکھتے تھے، اور انھیں لوگوں کو عباسی خلفائے ارسطو، جالینوس، بطلمیوس، اور اقلیدس وغیرہ کی تصنیفات و تالیفات کے ترجمہ پر لگایا، خلاصہ یہ کہ تمام یونانی علوم و فلسفہ کے ترجمہ کی خدمت انہیں لوگوں کے سپرد کی گئی۔

بعض با مذاق اور پرچش اشخاص مثلاً کنڈی نے اہم اور دقیق مسائل (جہاں انسانی ذہن و عقل کی رسائی بڑی مشکل سے ہوئی) پر بحث و مناظرہ شروع کر دیا، انہیں لوگوں کو فلاسفہ کہا گیا، اور اس زمانے سے یہ یونانی الاصل لفظ ہر اس شخص کے لئے استعمال کیا جانے لگا جو مذہب اور دین کی مخالفت کرتا ہو اور ہر وہ شخص جس پر اس لقب ”فیلسوف“ کا اطلاق ہوتا تھا ہدف مطاعن اور قابل گردن زدنی سمجھا جانے لگا، جیسے قدیم زمانہ میں لفظ زندیق تھا اور موجودہ زمانے میں لفظ ”فری مشن“ ہے۔

درحقیقت انہیں فلاسفہ کے ذریعہ سے مسلمانوں میں علوم عقلیہ کی اس قدر ترویج اور اشاعت ہوئی ”اخوان الصفا“ کے نام سے فلاسفہ اسلام کی ایک باقاعدہ جمعیتہ قائم ہو گئی ان لوگوں نے فلسفہ میں نہایت عمدہ اور اعلیٰ درجہ کی متحد کتابیں لکھیں جو فلسفیانہ خیالات اور محبت مسائل کے لحاظ سے بہترین کتابیں تھیں، ان میں سے دو اشخاص فارابی اور ابن سینا کا فضل و کمال نہایت بلند درج پر پھونچا ہوا تھا اور ان کو علوم فلسفہ میں یدِ طولیٰ حاصل تھا چنانچہ

ان کا شمار چوٹی کے فلاسفہ میں ہے،

علم الفلک، اور علم البحر کو خصوصیت کے ساتھ ایران میں ترقی ہوئی، علم الکیمیا، سے اگرچہ عام طور پر علانیہ دھپسی کا اظہار نہیں کیا جاتا تھا مگر اس کے نتائج بھی عملِ تقطیر اور بارود کی صورت میں ظاہر ہوئے بغیر نہ رہے۔

مسلمانانِ اندلس نے اشاعتِ علوم اور ترقیِ تعلیم میں مشرقی مسلمانوں کی تمام تر تقلید کی تھی اُن کی اس علمی جذبہ جہد میں یہود بھی شریک تھے جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ بارہویں صدی عیسوی میں ابنِ ماجہ، ابنِ طفیل اور ابنِ رشد، جیسے اوالغرم اور بلند مرتبہ فلاسفہ پیدا ہوئے جبکہ علم و فضل کی مثال (ظہیر) قرونِ ماضیہ میں نہیں ملتی۔

یہی وہ فلسفہ ہے جس کو صرف اس لئے ”فلسفہ عربیہ“ سے تعبیر کیا جاتا ہے کہ وہ عربی زبان میں لکھا اور مدون کیا گیا، حالانکہ درحقیقت یہ فلسفہ تمام تریونانی، آسانی یا صرف یونانی فلسفہ کیوں کہ اس کے عناصر کلیتہً یونانیوں سے ماخوذ ہیں۔

اس زمانہ میں جو شخص یونانی علوم سے تھوڑی بہت بھی واقفیت رکھتا تھا وہ بڑا فاضل مانا جاتا تھا اس لئے کہ اس زمانہ میں یونان علوم و فلسفہ کا واحد مرکز تھا شام و عراق کی فضیلت یورپ پر صرف اس لئے مانی جاسکتی ہے کہ انہوں نے یونانی علوم و فنون کے تراجم میں پیش قدمی کی، اور اس کی بھی وجہ یہ تھی کہ اقلیدس، بطلمیوس اور ارسطو کی کتابیں حراں اور بغداد میں باسانی مل سکتی تھیں اور پیرس میں وہ میسر نہ آتی تھیں۔

افسوس! صد افسوس! کہ اہلِ مسطنطنیہ نے سخت نخل سے کام لیا۔ کاش وہ اُن علمی خزانوں کے معاملہ میں ہم سے نخل نہ کرتے جو ان کے پاس محفوظ چلے آتے ہیں، یا کم از کم یہ کہ آٹھویں یا نویں صدی کے ابتدا ہی میں ہمارے ہاں لیسکاریس اور بیٹاریوں جیسے لوگ پیدا ہو جاتے، تو ہمیں بارہویں صدی میں یونانی علوم و فلسفہ کے لئے بغداد، قرطبہ اور طلیطلہ کا دستِ نگر اور مرہونِ منت نہ ہونا پڑتا۔

لیکن فلسفہ تاریخ کا یہ ایک راز ہے کہ جب کسی قوم کے علوم و معارف برباد اور انحطاط پذیر ہو جاتے ہیں، تو

ابنِ ماجہ، یورپین مصنفین، اکیسپس) *Europe* (کہتے ہیں اندلس کا نامور فلسفی جسے سب سے پہلے

علومِ نظریات میں تہذیب پیدا کی گیارہویں صدی عیسویں کے اختتام پر سارا قوس میں پیدا ہوا ۱۱۳۰ء عیس عینِ عالمِ شباب میں چالیس برس سوسہی کم عمر میں بمقامِ فاس دفاتِ پائی دیگر فلاسفہ اسلام کی طرح اُسے بھی علم طب میں کمال حاصل تھا فلکیات کا بھی بلند مرتبہ عالم تھا ایک کثیر جماعت نے اس سے شرفِ تلمذ حاصل کیا جلیل القدر اسلام فلسفی ابوبکر ابنِ طفیل صاحب کتابِ حرا بن یقظان اُس کے تلامذہ میں ہے یہ حرا بن یقظان ابنِ سینا کی حرا بن یقظان نہیں ہے اسلئے کہ دونوں کا موضوع بحث جداگانہ ہے اگرچہ نام میں اشتراک ہو گیا ہے (مترجم)

دوسری قوم ان میں ترقی اور جلادیتی ہے، اور یہی ان بد قسمت اور مقبور و مقبوت فلاسفہ (اسلام) کی شہرت اور مقبولیت کا واحد سبب ہے اور ضعیف الایمان و ضعیف العقائد حرائیوں کے فضل و کمال کا یہی سبب تھا۔

ان میں عربی کتابوں کے تراجم نے جو یونانی سے لئے گئے تھے اہل یورپ کو یونانی علوم و فلسفہ سے روشناس کرایا اور وہ کہاں سے کہاں پہنچ گئے درحقیقت جس وقت عربوں کا آخری فلسفی ابن رشد مراکش میں بہتر مرگ پر ہڈیاں و نیسان میں آخری سالوں لے رہا تھا، یورپ اس وقت اکتسابِ علوم کی جدوجہد میں مصروف تھا اور اہل یورپ علوم عقلیہ پر بحث و مناظرہ کر رہا تھا، اور اس طرح یورپ نے وہ کچھ حاصل کر لیا جو اس کی ذہانت کے موافق تھا، اور اس نے بتدریج اس ترقی اور انقلاب کی ابتدا کی جس کا نتیجہ تھا کہ انسانی عقولوں سے تمام پردے ہٹ جائیں۔

پیرس میں جیل حنیف پر ایک دارالتعلیم کی بنیاد رکھی گئی، اور ہمیں صرف ان اصلی کتابوں کی ضرورت تھی جو علوم قدیمہ کے حقیقی ماخذ و مرکز میں لکھی گئی تھیں اور یہ بات باندک ظاہر ہو جاتی ہے کہ اگر یہ کتابیں بجائے عربی تراجم کے براہ راست کتب خانہ قسطنطنیہ سے حاصل کی گئی ہوتیں، تو بدرجہا بہتر تھا خصوصاً ایسی حالت میں جبکہ عربی زبان یونانی تحولات اور افکار کی اداسگی سے بالکل عاجز ہے لیکن ہمیں انوس ہے کہ کینیہ روما اور کینیہ قسطنطنیہ کے باہمی مذہبی اختلافات اور تنازعات نے اس کا موقع نہ دیا اس سلسلہ میں اس منافرت اور جذبات بعض و غناد کو بھی شامل کر لینا چاہئے جو ۱۲۰۰ء کی جنگ کے بعد آپس میں پیدا ہو گئے تھے بایں ہمہ اگر ہم فرض کر لیں کہ ان اصل کتابوں کا ملنا ممکن تھا پھر بھی تو ہمیں تین سو برس تک انتظار کرنا پڑتا کہ لیفتردی تابل اور یو دیہ جیسے یونانی زبان کے ماہر پیدا ہو جائیں جو اصل یونانی کتابوں کا ترجمہ کر سکیں۔

انہیں اسباب کی بنا پر ہمیں اسپن سے یونانی علوم لینے پڑے جو دراصل فلسفہ یونان کے محرف اور بالکل غلط ملط تراجم تھے جیسا کہ کتب خانہ قسطنطنیہ کی اصل کتابوں کو دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے۔

(دانی)

اعلان

جن حضرات کی خدمت میں رسالہ زبان نمونہ حاضر ہوا ہے وہ اپنی آئندہ خریداری و عدم خریداری کی اطلاع دفتر زبان میں ستمبر کی ۱۰ تاریخ تک رد اند فرمادیں ورنہ دوسرا نمونہ قسادی۔ پی سے حاضر ہوگا جس کا وصول کرنا آپ کا اخلاقی فرض ہے۔

(مینجر)

سیرت

(جناب مجدد الحسن صاحب محمود اسرہیلی)

سیرت دنیا کی محرک طاقتوں میں سے ایک طاقت ہے۔ پاکیزہ سیرت کا مجموعہ بلند ترین نوعیت انسانی کا آئینہ دار ہے کیونکہ اس کے ذریعہ سے انسان اپنی اعلیٰ صفات سے متصف نظر آتا ہے۔ صنعت پیشہ، دیانت دار، نیک ارادہ، با وضع اور با اصول لوگ غرض ہر شعبہ حیات میں جو عظیم الظہیر اور ذکی الحسن ہستیاں ہوتی ہیں انہی کی وجہ سے دنیا کو باطبیع عظمت انسانی کے آگے سر تسلیم خم کرنا پڑتا ہے ایسی ہستیوں پر اعتماد اور ان کی تقلید کرنا ایک قدرتی امر ہے کیونکہ محاسن دنیوی کے یہی ہستیاں ظہیر دار ہوتی ہیں اور اگر دوسے عالم پر انکا مایہ ناز وجود نہ ہو تو یہ خاکہ ان عالم قابل رہائش ہی نہ رہے ذہانت ہمیشہ خراج تحسین حاصل کرتی ہے مگر سیرت دلوں پر تعلیم و تکریم کا سکہ بٹھاتی ہے اول الذکر دماغی قوت کی آوروہ ہے مگر آخر الذکر کا سرشتہ دل ہے اور اگر ہم بنظر تعمق دیکھیں تو دل ہی حیات انسانی پر حکمران نظر آئیگا، ذی علم ہستیوں کے مراتب قابلیت کے تناسب سے حلقہ اجاب میں ہوا کرتے ہیں مگر با اصول اشخاص کی غربت ان کی خمیر کے لحاظ سے ہوتی ہے اول الذکر کی لوگ تعریف و توصیف کرتے ہیں مگر آخر الذکر کی رہنمائی کو فخر سمجھا جاتا ہے بری ہستیاں ہمیشہ عظیم المثل ہستیاں ہوا کرتی ہیں کیونکہ بزرگی کا تبھی فی نفسہ ایک معیار ہے فی الحقیقت دنیا میں اکثر لوگوں کی حیات مستعار اس قدر محدود ہوتی ہے کہ ان کی عظمت حاصل کرنے کے مواقع بہت کم دستیاب ہوتے ہیں مگر ہر شخص اپنے فرائض یا مذاہبی غربت شرافت اور حسب لیاقت انجام دے سکتا ہے وہ عطیات ربانی کا جائز استعمال کر سکتا ہے اور ان کے بربے مصرف سے گریز کرنے پر قادر ہے وہ اپنی زندگی کو بہترین بنانے کی سعی کر سکتا ہے وہ اونٹوں سے اونٹوں کے معاملات کو بھی صداقت، ایما مذاہبی اور نیک نیتی کے ساتھ انجام دے سکتا ہے الغرض انسان اس دائرہ میں رہ کر جو قدرت نے اسے دیعت فرمایا ہے اپنے فرائض منصبی کو بوجہ احسن پورا کر سکتا ہے۔

گوبادی النظر میں ایک معمولی سی بات معلوم ہوتی ہے مگر فی الواقع فرائض کی انجام دہی تمام اُن صفات حسنہ کا مجموعہ ہے جن سے اعلیٰ ترین حیات انسانی اور سیرت مرکب ہے ممکن ہے کہ اسی میں دور از کار شجاعت کا فقدان ہو مگر انسان عموماً شجاع نہیں ہوا کرتے اور اگرچہ ادائیگی فرائض کا احساس انسان

کو اعلیٰ صفات سے بہکن رکھ دیتا ہے مگر بایں ہمہ اس کو معمولی اور خائلی امور سے بھی روزانہ نہایت صبر و استقلال کے ساتھ سامنا کرنا پڑتا ہے حیات انسانی عام فرائض کے مجموعہ کا نام ہے اہم ترین نیکیاں وہ ہیں جن کا ہم کو روزانہ ساتھ پڑتا ہے کیونکہ انسان کے ذریعہ ہی سے ہماری پوری آزمائش ہوتی ہے اور وہی سب سے زیادہ دیرپا بھی ثابت ہوتی ہے وہ ”ظنی“ فضائل جن کی تکمیل سے معمولی دل و دماغ کا انسان عاجز ہے محض تھریں خطرات کا موجب ہو کرتے ہیں بروک کا مقولہ ہے کہ ”جب تک انسانی ذہنیت کا مدار ستمانہ فضائل پر رہیگا یا تو اس میں خلافت فطرت اخطا پرو نما ہونے لگے گا یا وہ فسق و فجور کا آماجگاہ بن جائے گی“

ڈاکٹر آباٹ اسقف کٹر بری نے جب اپنے متوفی دوست ہتھم خزانہ ملکہ الزبتھ کی سیرت کی تعریف کی تھی تو اس کو بہ حیثیت ایک اعلیٰ مدبر یا نازک خیال شاعر کے دنیا کے روبرو پیش نہیں کیا تھا بلکہ معمولی فرائض حیات کو مد نظر رکھتے ہوئے عام انسانوں کی طرح ان الفاظ میں محاسن بیان فرمائے تھے ”میرے مرحوم دوست میں کس قدر عظیم الشان نیکیاں تھیں! ان سے زیادہ کون اپنی بیوی سے محبت، اپنی اولاد سے شفقت، اپنے دوستوں سے وفاداری، اور موافقت، اپنے دشمن سے رواداری اور اعتدال پسندی اور اپنے اقوال کا پاس کر سکتا ہے؟“ دراصل انسان کی اہلی سیرت اور اس کے محاسن اس طرز عمل کو دیکھ کر کافی ذہن نشین ہو سکتے ہیں جو وہ اپنے قریبی عزیزوں اور دوستوں سے کرتا ہے کیونکہ یہ حیثیت مصنف مقرر یا مدبر کے اس کی سیرت کے حدود و احوال اچھی طرح نمایاں نہیں ہو سکتے، اگرچہ عموماً فرائض سے وہ معاملات مراد ہوتے ہیں جن سے معمولی درجہ کے لوگوں کو اپنی حیات عمومی میں اکثر سابقہ پڑتا رہتا ہے تاہم اعلیٰ سے اعلیٰ سیرت کے نفوس کے لئے بھی خورے ضبط و تحمل ان فرائض ہی کی وجہ سے پیدا ہوتے ہیں۔ یہ ضروری نہیں کہ ایسے نفوس علم و دولت یا اقتدار کے مایہ اربوں انکے بھی بغیر انسان کے ولیس استواری اور پاکیزہ جذبات کی افراط ہو سکتی ہو اور یہی نہیں بلکہ امن یا ممانداری، صداقت اور فرمانبرداری کے جوہر بھی ہو سکتے ہیں جو شخص اپنے فرائض کو کما حقہ انجام دینے کی کوشش کرتا ہے گویا وہ اپنی خلقت کے اہلی مشار کی تکمیل میں سرگرم ہوتا ہے اور اپنی ذات میں ان اصول کو مرتب کرتا ہے جو اعلیٰ سیرت کے حامل ہوتے ہیں دنیا میں سیکڑوں ایسے انسان ہیں جن میں بحر اعلیٰ سیرت کے کوئی اور خوبی نہیں پہنچی وہ صرف اسی کی ابتداء ایک خود مختار کی طرح اپنے ارادوں میں مستحکم و استوار نظر آتے ہیں۔

ذہانت سے پاک ہمتی یا اعلیٰ سیرت کا کوئی تعلق ضروری نہیں ہے جارج ہربرٹ کا قول ہے کہ تھوڑی سی نیک زندگی کافی علیت کے طوار سے کہیں افضل ہے اس سے یہ مراد نہیں کہ علم کی اہمیت کم کر دی جائے

مگر مقصود یہ ہے کہ علم کو نیکی کی راہ پر لگایا جائے بعض اوقات علمیت کی نہ اطوار میں آلودہ نظر آتی ہے اعلیٰ طبقہ کے لوگ اس کے غلام بن جاتے ہیں اور ادنیٰ طبقوں میں اس سے مشیت آ جاتی ہے انسان صنعت و حرفت، علم ادب اور طبوعات وغیرہ میں کامل دسترس حاصل کرنے کے بعد بھی غریب اور جاہل کا شتکاروں کی طرح ایماندار نیک طبیعت حق گو اور فرض شناس بن سکتا ہے۔ پر تھیس نے اپنے دوست کو لکھا تھا کہ آپ مصر میں کہ میں ذہنی علم لوگوں کی عظمت کروں اس سے مجھے انکار نہیں مگر یاد رکھئے کہ خواہ آدمی کتنا ہی ذی علم کیوں نہ ہو وسیع خیالی، کشادہ دلی، الصاف پسندی، تجربات عالم، اطوار کی سنجیدگی جرات آزمائی، خوش اسلوبی سے کام کرنے کا طریقہ، صداقت، انس، ایمان داری اور فانی المقصد ہو جانا ایسی صفات ہیں جن کا ان میں فقدان ہوتا ہے اور ان کی تکمیل کے لئے ان کو اور ذہنی علم ہونا چاہئے۔

سرواٹر اسکاٹ جب تقریر کر رہے تھے تو سامعین میں سے ایک شخص نے اُن سے علمی تجربہ کو دیگر صفات سے افضل ثابت کرنے کی کوشش کی جس کے جواب میں فاضل مقرر نے جواب دیا کہ اگر فضیلت کی دلیل تمہارا بھی اصول ہوتا تو دنیا کیسی حقیر شے بن جاتی!! میں نے اپنی عمر میں اعلیٰ ترین تصانیف کی ورق گردانی کی ہے اور مجھے بمثل علما و فضلا سے شرف محبت بھی حاصل ہو چکا ہے مگر یقین بنائے کہ مشکلات و مصائب کے موقعوں پر جن بہادرانہ جذبات کا اظہار اور اپنے اجاب اور ہمایوں کے معاملات میں جن سادہ مگر صداقت آمیز خیالات کو میں نے غریب بے علم لوگوں کے لبوں سے سنا ہے وہ اہل علم لوگوں میں دیکھے نہ سنے!! تعلیم قلب کے لئے جب تک ہم ایسا علم نہ حاصل کریں گے جس سے ہر شے چاندنی کی طرح درخشاں نظر آئے ہم کو ہرگز اپنی ضروریات اور ان کی قدر و قیمت کا احساس اور عظمت آشکار نہ ہو سکے گی۔ سیرت کو اعلیٰ کرنے کے لئے دولت کی بہت ہی کم ضرورت ہے اس کے برعکس حقیقت یوں ہے کہ دولت سے اکثر سیرت میں پستی اور خرابی واقع ہو جاتی ہے دولت اور اتری عیش پسندی و بدکاری میں ایک خاص رشتہ ہے ضعیف الارادہ افراد جن کو اپنی ذات یا اپنے جذبات پر قابو نہیں ہوتا دولت کے سبب جس کے پھندے میں گرفتار ہو جاتے ہیں اور فی الحقیقت یہ دولت ہی ان کی اور ان کی وجہ سے دوسروں کی ذات میں بُرائی پیدا کرنے کا سرچشمہ بن جاتی ہے اس کے برعکس کسی قدر مفلسی سے انسان کی سیرت پر مفید اثرات مرتب ہو جاتے ہیں اگر انسان محض اپنی دشکاری کفایت شعاری اور دیانت داری پر روئے طور پر کار بند ہو تو اس حالت میں بھی وہ حقیقی انسانیت کے اعلیٰ مدارج بہ آسانی طے کر سکتا ہے۔ مسٹر برن

اپنے باپ کے متعلق کہتا ہے کہ اُنہوں نے مجھے حکم دیا تھا کہ ”الوالعزمی دیکھنا“ اگرچہ میرے پاس ایک جہ بھی نہ تھا۔ بیچ ہے نیک اور جرات آزما دل کے بغیر انسان کی قدر و قیمت ایک جہ کے برابر ہی نہیں ہوتی۔

سیرت دراصل جائداد ہے مقبوضہ ایشیا میں وہ سب سے پاکیزہ چیز ہے۔ عوام کی منفعت اور انسانی غربت کے کحاط سے وہ ایک ریاست سے کم فائدہ بخش نہیں جو لوگ اس پر قابض ہوتے ہیں گو وہ بظاہر دنیوی مال و متاع سے کافی مستفید نہ ہو سکیں مگر دنیا کی نگاہ میں ان کی کافی شہرت اور غربت ہوتی ہے اس میں کلام نہیں کہ زندگی کے خضائل حسنہ زبان حال سے کہتے ہیں کہ دستکاری نیکی اور سعادت کا رتبہ دنیا میں سب سے اعلیٰ اور صرف وہی افراد یہاں صف اول میں شامل ہو سکتے ہیں جنہی تحقیقت ہر کحاط سے نیک ہیں۔ (ترجمہ)

نوائے دلگیر

(مولانا سید نظام الدین شاہ صاحب دلیگیر اکبر آبادی)

| | |
|--|---|
| دل کو اپنے پہلے ہم اتنا شکوہ دیکھتے | شوق سے پہر ان کا حُسن بے محابا دیکھتے |
| گر کے قدموں پر تھما رہے جنے آخر جان دی | تم ذرا اس مرنے والے کا کلیجہ دیکھتے |
| وصل کی شب میرا مانوں سے کتنا تھا کوئی | شرکیں آنکھوں کا اُن کی آج منشا دیکھتے |
| اک جھلک نے جملی کر ڈالا دو عالم کو خراب | چاہتا ہے جی کہ اکدن پر وہ جلوہ دیکھتے |
| دوش پر وہ غمیریں زلفوں کا سایہ ڈال کر | اپنے عاشق کا ذرا دُنیاسے اٹھنا دیکھتے |
| اب کہاں ہے وہ دل مرحوم اسے اہل نظر! | میری آنکھیں دیکھتے اور اُس کا مرنہ دیکھتے |
| ہائے کیا دنیا کی مصل میں کوئی پرسان نہیں | عمر گزری ہے ہمیں اس دل کو تنہا دیکھتے |
| نشہ آنکھ میں، کچھ نیند، کچھ انگڑائیاں | پھر کسی کو بزم میں یوں جلوہ آرا دیکھتے |

حُسن کی تھی وہ سر را دانی جان حُسن میں،
صرف دو آنکھوں اسے دلیگیر کیا دیکھتے

مترجمات

بعض مشہور تاریخی معالطات کی اصلاح

فلسفہ تاریخ کے اس اصول کے مطابق کہ ”جو واقعات جقدر زیادہ شہرت پکڑ جاتے ہیں اسی قدر ان کی صحت زیادہ مشتبہ ہو جاتی ہے“ مندرجہ ذیل واقعات شہرت کے منظر عام پر لائے گئے اور مسلمات میں داخل سمجھے گئے ہیں حالانکہ ان کی اصلیت کچھ اور ہے۔

(۱) یہ غلط ہے کہ جس وقت شہر رومہ جلایا جا رہا تھا اس وقت رومہ کا بادشاہ نیرو *nero* قتل (ایک بابا) بجا رہا تھا، کیونکہ وہ تو اس وقت الظیوم میں اپنے محل کے اندر تھا جو رومہ سے پچاس میل دور ہے۔ پھر قتل سولہویں صدی سے پہلے ایجاد نہیں ہوا تھا۔

(۲) یہ بھی غلط طور پر مشہور ہے کہ سر آج الدولہ نے ۱۲۰ انگریزوں کو کلکتہ کی ایک تنگ تاریک کوٹھری میں بند کر کے مار ڈالا۔ ہندوستانیوں کے خلاف انگلستان میں اس کا کچھ ہی اثر ہوا ہو مگر یہ محض ”مقدس اختراع“ ہے!

(۳) یہ بھی غلط مشہور ہے کہ سرواٹریلے آلو اور تبا کو امریکہ سے انگلستان لایا تھا۔ اس لئے کہ سر جان تبا کو، اور سر فرانسس ڈریک آلو لانے والے ہیں۔

(۴) اسی طرح یہ بھی صحیح نہیں ہے کہ جیمس واٹ نے اسٹیم انجن ایجاد کیا تھا۔ البتہ اس نے اس میں کچھ اضافہ کیا مگر اصل میں ایڈورڈ سومر سیٹ (مارکولس آف ڈرسٹر) نے ۱۶۵۵ء میں اس کو ایجاد کیا تھا۔

(۵) اسی طرح مارکونی کا ”مغراف بے سیم“ (*telegraph*) ایجاد کرنا بھی صحیح نہیں ہے۔ یہ کہنا چاہئے کہ مارکونی نے اس کو ترقی دی اور اس مطلب کے لئے اسکا استعمال بتایا لیکن اس کے اصل وضعین اور موجد ہرٹز (*herz*) اور کلرک میکسویل تھے۔

اسلام اور دینی

مجریط (اندلس) کے ایک زبردست مستشرق اور عربی کے جید عالم پروفیسر آسین نے اٹلی کے نامور شاعر ڈینی کی مشہور کتاب (نظم) ڈوان کامیڈی (Dante Comedy) کا مقابلہ اسلامی تصانیف سے کر کے بتایا ہے کہ ڈینی نے اپنی کتاب میں اسلامی خیالات سے بہت کچھ استفادہ کیا ہے، اسی پر اکتفا نہ کر کے پروفیسر موصوف نے امام ابن العربیؒ کی تصانیف سے مثالیں پیش کی ہیں اور انکا مقابلہ ڈینی کی عبارت سے کر کے ثابت کر دیا ہے کہ یہ مشابہت و مماثلت کوئی اتفاقی حیثیت نہیں رکھتی۔ حال میں پروفیسر سرٹی۔ ڈلبو آرملڈ نے رسالہ ”بنارہ“ میں اس پر ایک مقالہ سپرد قلم فرمایا ہے جس میں وہ لکھتے ہیں :-

”انگریزی کی ان تمام عظیم الشان اور معرکہ الآرا کتابوں میں جو حال میں شائع ہوئی ہیں، ایک کتاب ”اسلام اور ڈوان کامیڈی“ ہے جس کو اندلس کے ایک مشہور عربی داں عالم پروفیسر آسین نے (جو مجریط کی یونیورسٹی میں عربی کے پروفیسر ہیں) اپنی زبان میں تصنیف کیا ہے۔ جب پہلے پھل یہ کتاب ۱۹۱۹ء میں شائع ہوئی تو یورپ اور امریکہ کے علمی حلقوں خصوصاً کلام ڈینی (تعبیرات) کے شیدائیوں میں ایک ہل چل مچ گئی۔ مؤخر الذکر

گروہ کے لئے تو یہ معلوم کرنا یقیناً ایک سخت اور ناقابل برداشت صدمہ تھا کہ کتاب ”ڈوان کامیڈی“ جو قرون وسطیٰ کے کلیسائے کا تولدیکہ کے دنیات، فلسفہ اور علم الکائنات کی ”دائرة المعارف“ ہے، اپنی نمایاں خصوصیتوں میں اسلامی مآخذ کی ذہن منت ہے! پروفیسر آسین نے اپنے اس جرات آمیز نظریہ کی تقویت و اثبات کے لئے زبردست شواہد پیش کئے ہیں اور عربی لٹریچر پر اپنے کامل عبور، خصوصاً صوفیائے اسلام میں ابن العربیؒ کی تصانیف سے

اپنی گہری واقفیت کا ثبوت دیا ہے۔ پروفیسر موصوف نے ان مشہور اندلسی عالم و فلسفی کی تصانیف کا خاص طور پر مطالعہ کیا ہے، جنہوں نے ڈینی کی ولادت سے صرف ۲۵ برس پہلے وفات پائی۔ پروفیسر آسین نے ہر دو مصنفین کے کلام میں بہت کی کئی مثالیں پیش کر کے دونوں کے طرز بیان اور صوفیانہ استعارات و تشابہ

کو بتلایا ہے جو ان دونوں فلسفیوں کی تحریروں میں پائے جاتے ہیں۔
اس کے بعد دونوں کا مقابلہ کرتے ہوئے سمر آزاد لکھتے ہیں:-

”دینی کی مشہور تنظیم کا موضوع، جیسا کہ عام طور پر معلوم ہے، دوزخ، اعراف اور بہشت میں نشاۃ ثانیہ کا بیان ہے۔ پروفیسر آسین ڈینی کی بیان کا مقابلہ پیغمبر اسلام کے واقعہ معراج کے بیان سے کرتے ہیں جو غری لٹریچر میں بہت اہم درجہ رکھتا ہے۔ بعض مسلمان مصنفین نے واقعات معراج کو بطور تاریخی واقعات کے لکھا ہے اور بعض مصنفین نے صوفیانہ رنگ میں ان کا ذکر کر کے اعمال نیک کے ثواب اور گناہوں کے عذاب کے متعلق ان کو اخلاقی تعلیم کا ذریعہ بنایا ہے۔ ہم اس وقت ان خیالات کو پیش نہیں کرنا چاہتے جن کو پروفیسر آسین نے فاضلانہ طور پر پیش کیا ہے کیونکہ یہ کتاب اب انگریزی میں ترجمہ ہو چکی ہے اور انگریزی والے اصحاب کے لئے سہل الحصول ہے۔ پروفیسر موصوف کی پیش کردہ متعدد مثالیں ایسی واضح اور شاہد ہیں کہ ان کو اتفاقات میں نہیں شمار کیا جاسکتا۔ ضمناً یہ کتاب مذہب اسلام کے مطالعہ اور قرون وسطی کے یورپ پر اسلامی اثرات پر بہت روشنی ڈالتی ہے۔“

کتاب سعد السعود

ایران کے ایک نامور عالم شیخ ابو عبد اللہ زنجانی نے مصر کے نامور ادیب احمد تیمور پاشا کو ایک خط لکھا ہے جس میں وہ لکھتے ہیں:-

”مجھے کتاب سعد السعود“ دستیاب ہوئی ہے جس کو ۱۰۵۰ھ میں علی بن موسیٰ بن محمد الطائوس نامی امامیہ کے ایک عالم نے تالیف کیا تھا اس کا موضوع یہ ہے کہ مولف نے صحت مساوی مثل قرآن، توراۃ، انجیل، صُحف اور لیس، اور قدما کی چند تفاسیر فی سبیل اللہ وقف کر دیں جو اگرچہ آج ہمارے پاس موجود نہیں ہیں تاہم ابن الذہبی نے الفہرست میں انکا ذکر کیا ہے، مولف نے انہی کتابوں سے عمدہ اور مفید انتخابات اپنی کتاب میں نقل کئے ہیں۔ ان مقولات میں سب سے زیادہ اہم ایک لائحہ انجیل کی آیات ہیں جن کے شروع میں لکھا ہے

”مشرق انجیل جس کو مار لیا مطران..... نے امیر المومنین المامون کے لئے اس نسخہ میں تصنیف کیا جبکہ نسخہ یہ نے یعاقبہ پر خروج کیا تھا اور خلیفہ نے اس کی اعانت کی تھی۔ سریانی سے عربی میں دونوں زبانوں کے علماء کی موجودگی میں منتقل کیا گیا انجیل کا دوسرا نسخہ (سریانی) اصل نسخہ سے نقل کیا گیا تھا اور یہ نسخہ اس (سریانی) نسخہ سے نقل کیا گیا ہے“

اس انجیل کی آیات اور موجودہ انجیل کی آیات میں بھی فرق پایا جاتا ہے صحف ادریس کو مولف نے کوذ کے ”مشہد الغاہر“ کے وقت کی ایک کتاب سے نقل کیا ہے جس پر ”سین ادریس“ لکھا ہوا تھا اس میں لکھا ہے کہ :-

”نخط عیسیٰ محر، سریانی سے عربی میں ابراہیم بن ہلال بن ابراہیم بن ہرون الصابی الکاتب نے نقل کیا“

ہرون غالباً زعفران کا محرف ہے اور یہ صابی وہی مشہور و معروف مترجم اور انشا پرداز ہے بہر حال اس کتاب سے بہت سے علمی ادبی اور تاریخی معلومات حاصل ہوتے ہیں۔

(الزہراء)

ایک فرانسیسی کی تعریف اسلام

موسیو سرویر (Mussier) ایک فرنیچ مشنری مصنف ہے جو اسلام اور اہل اسلام کے خلاف ہر وقت زہر اگلنے پر مستعد رہتا ہے۔ حال میں اس نے ایک کتاب ”سائیکالوجی آف دی مسلمان“ کے نام سے لکھی ہے۔ سٹراے - کن روس (Stray - Con Ross) انگریزی کے رسالہ ”انگلش ریویو“ میں اس پر تنقید کرتے ہوئے لکھتے ہیں :-

”انگریز لوگ اسلامی ترقی کو ممکن خیال کرتے ہیں جبکہ موسیو سرویر اس کو نہیں تسلیم کرتے۔ ان کے نزدیک ”مذہب اسلام۔ ایک وقتی مذہب ہے جو منجھ مردہ اور ناقابل تغیر و ترمیم ہے“

اس کے خیال میں نصف تعلیم یافتہ مصریوں ہی نے اپنی قومیت کا زہر تمام عالم اسلامی میں افریقہ کے فرنیچ مقبوضات تک پھیلا رکھا ہے“

مشرکین روس موسیو مذکور کے ان نتائج پر چیلنج دیتے ہوئے لکھتے ہیں :-

”کیا ایک مسلمان مصنف موسیو سرویر کے تتبع میں یہ نہیں کہہ سکتا کہ عیسائی مذہب ایک خاص وقت کے لئے

تھا اور کہ وہ منجھ مڑوہ اور ناقابلِ ترمیم ہے اور کیا وہ اسی کی دلیل چھین کر اہل پریشیا کو مثال میں نہیں پیش کر سکتا جنہوں نے نائرہ جنگ و جدالِ مستقل کیا اور صلح کو اپنی فریب بازیوں سے اڑا دیا؟ کیا وہ روم اور کلیسائے روم کو سیرود (Sirod) میں اہلِ سین کی کارروائیوں، سنٹ بارتھولمیو کی خونریزوں اور آرمینین کے ”اولیائے مقتول“ (Qatuneh ed Qatuneh) اور اسی قسم کے چھوٹے بڑے مظالم سے تعبیر نہیں کر سکتا؟ کیا وہ فی زمانہ فرانس اور اطالی کو نہیں پیش کر سکتا جنہوں نے یونانیوں اور آرمینیوں کو ترکوں کے رحم پر چھوڑ رکھا ہے۔ یا اناطولیہ کے کاشتکاروں کو یونانیوں یا آرمینیوں کے رحم پر۔

”موسیوند کور کے حق میں یہ کہنا بالکل صحیح ہو گا کہ وہ ان مسلمانوں سے خائف معلوم ہوتے ہیں جبکہ ہمیں ان سے کوئی خوف نہیں ہے۔“

(انڈین ریویو)

ہنری فورڈ کی کامیابی کا راز

کوئی دس سال پیشتر، ہنری فورڈ نے اپنا یہ اصول قائم کیا تھا کہ اس نے اعلیٰ قسم کی مزدوری کی اجرت بازار کے نرخ سے زیادہ دینا شروع کیا۔ اور اپنی مصنوعات کو مقابلہ کی قیمتوں کی محدود سطح سے بھی زیادہ سستا بیچنا شروع کیا۔ تجارتی دینا پہلے تو اس کے اس فعل پر مضحکہ اڑانے لگی، بعد میں آئے کچھ توجہ کی اور آخر کار اپنی اصولوں پر مقابلہ پر آمادہ ہو گئی مگر اس عرصہ میں فورڈ نے اچھی طرح ترقی کر لی تھی اور اس وقت سے وہ غالباً دنیا کا متمول ترین آدمی شمار کیا جانے لگا۔ اس کے یہی اصول آج ہی قائم ہیں، چنانچہ وہ کام کرنے والے مزدوروں کو سب سے زیادہ اجرت یعنی ۶ ڈالر روزانہ دیتا ہے اور اپنی موٹروں کے کارخانہ میں کام کرنے والے اشخاص کو بازاری شرحِ اجرت سے ڈیڑھ ڈالر زیادہ ادا کرتا ہے۔

اس کا نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ صرف سالانہ ۳ فیصدی کام کرنے والے اس کے ہاں بدلتے ہیں جس سے روپیہ، اسباب اور وقت جوئے کاریگروں کے تیار کرنے میں صرف ہوتا ہے بہت کچھ بچ جاتا ہے۔

(انڈین ریویو)

تفتیش جرائم

یہ بتانا غیر ضروری معلوم ہوتا ہے کہ ہر وقت امداد جو سائنس میں کر سکتا ہے، اسرار جرائم کے انکشاف میں استعمال کی گئی ہے علم الانسان، طب، کیمیا، طبیعیات، لفسیات، اور علم الانسان وغیرہ نے اس کام میں نمایاں حصہ لیا ہے سگار پینے کی پائپ پر دانتوں کے نشانات اور سگار کا وہ سراجو منہ میں رکھا جاتا ہے انکا امتحان خون کے دھبوں کا کیمیاوی تجزیہ اور بالوں کا برے غور و خوض کے ساتھ معائنہ کیا جاتا ہے۔ لندن میں کسی مکان کی کھڑکی کے مشیشہ پر انگلیوں کے نشانات کا فی خیال کئے گئے تھے جنہوں نے مجرم سے اقبال جرم کر لیا اس کی وجہ یہ تھی کہ ”باہر نشانات انگشت“ نے یہ بتایا تھا کہ انگلیوں کی لکیروں اور ان کی خصوصیات میں ولادت سے لیکر وفات تک کوئی فرق نہیں آنے پاتا۔ اور لاکھوں قسم کے نشانات میں دو نشانات کہی کیاں اور شاہ نہیں پائے گئے۔ ایک سرائے رساں کسی مقدمہ کی تفتیش کر رہا تھا جو ایک گم شدہ بنک نوٹ سے متعلق تھا۔ جس کمرہ سے یہ نوٹ گم ہو گیا تھا وہاں اس کو ایک نیم کشیدہ چرٹ ہاتھ لگا۔ چونکہ اس کا سراگٹا ہوا نہ تھا اس لئے وہ اس نتیجہ پر پہنچا کہ یہ کسی آدمی کا پایا ہوا نہیں ہے۔ اکثر اوقات جیب میں پڑی ہوئی گرد کے کیمیاوی اور دو ربینی امتحانات عجیب غریب انکشافات کا سبب ہو کر تے ہیں۔

کسی چھوٹی اور معمولی چیز نے پروفیسر ویٹر کو پھانسی کی لکڑی پر لٹکوا دیا۔ پروفیسر نے موجودہ زمانہ کا ایک نامور سائنس دان تھا جو بہت بڑی قابلیت اور بلند رتبہ خصال کا آدمی خیال کیا جاتا تھا۔ مگر اس میں عیب یہ تھا کہ وہ بہت جلد باز اور عصبيت والا انسان تھا۔ ایک روز اتفاقاً یہ طور پر روپے کے معاملہ میں اس کے پڑانے رفیق ڈاکٹر بارکین سے اس کی لڑائی ہو گئی۔ اس لڑائی میں ڈاکٹر بارکین کی موت واقع ہو گئی۔ اگر پروفیسر ویٹر اقبال جرم کر لیتا تو غالباً وہ معمولی سزا پا کر چھوٹ جاتا مگر وہ بالکل خاموش رہا اور اس نے اپنے دوست کے اعضاء کو ناپید کرنے کے لئے سائنس کے تمام بدترین ذرائع استعمال کر ڈالے۔ اس نے اپنے محل (لیبارٹری) میں مقتول کے جسم کے ٹکڑے ٹکڑے کر کے تمام اعضاء، حتیٰ کہ ہڈیوں تک کو مینٹ دبا کر ڈالے۔ اب وہ مطمئن ہو گیا کہ مقتول کا ایک بال بھی نہیں بچا ہے جو اس کے جرم کا راز فاش کر سکے۔ مگر وہ ایک چھوٹی سی چیز کو بالکل نظر انداز کر گیا۔ اس کی بٹنی (آتش دان) کی راکھ اور کوئلوں میں مصنوعی دانتوں کی ایک قطار کا کچھ حصہ پایا گیا جس کو دندانہ نے پہچان کر بتا دیا کہ یہ فلاں آدمی کا ہے۔ یہ دانت ایک ایسی سخت دھات کے بنائے گئے تھے جس پر

شکوہ ملزمین کے جرم اور بیگناہی کا اکثر ماہرین طب ہی کی شہادت پر فیصلہ کیا جاتا ہے۔ اس قسم کے مقدمات میں انٹورپ کے ایک بیرسٹر کا مقدمہ بہت عظیم الشان ہے اس جرم کی طرف غالباً کسی نے توجہ بھی نہ کی ہوتی اور واقع شدہ موت کو ناگہانی یا خودکشی خیال کر لیا جاتا۔ اگر ماہرین طب اس کا ثبوت ہم نہ پہنچاتے۔ اس مقدمہ میں سوال یہ درپیش تھا کہ آیا ”متوفی قتل کیا گیا ہے یا اس نے خودکشی کر لی ہے؟“ آرام کرسی پر پڑی ہوئی لاش کی ہیئت سے قتل کا انکار کیا گیا۔ ڈاکٹروں نے کمدمیا کہ یہ لاش اس جگہ مرنے کوئی ۶۰ یا ۷۰ گھنٹوں کے بعد رکھی گئی ہے۔ لاش اپنی موجودہ حالت میں سرد نہیں ہو جانی چاہیے کیونکہ موت واقع ہونے کے ۲۴ گھنٹوں بعد وہ لاش سخت ہو گئی اور اس سختی کو دور کئے بغیر لاش کو حرکت نہیں دیا جاسکتی۔ حالانکہ عضلات کو تڑپے بغیر یہ ناممکن ہے۔ مگر عضلات نہیں ٹوٹے تھے اس سے معلوم ہوتا ہے کہ لاش کو سخت ہو جانے کے بعد حرکت دی گئی ہے جو موت واقع ہونے کے بعد ۶۰ یا ۷۰ گھنٹے تک وقوع میں نہیں آتی اس سے معلوم ہوتا ہے کہ کسی شخص نے لاش کو آرام کرسی میں رکھ کر خودکشی کا خیال پیدا کرنا چاہا ہے۔ اس کی تائید اس نقش قدم سے بھی ہوتی جو وہاں خون آلودہ زمین پر اٹھا ہوا تھا۔ اس قدم کا نقش قدم مقتول کا نہیں ہو سکتا تھا اور کہ یہ نقش قدم خون بننے سے دو گھنٹے بعد یا غالباً اس سے بھی زیادہ مدت کے بغیر نہیں اٹھ سکتا تھا پھر وہ اس تاویج سے بہت پہلے کا معلوم ہوتا تھا جبکہ پولیس نے پہلی اطلاع ملنے پر اس مکان کا جائزہ لیا تھا۔ یہاں قاتلوں نے بڑی ہوشیاری اور احتیاط سے تجاویز سوچی تھیں جو بالکل بیکار گئیں اور آخر کار قاتلوں کا پتہ چلا یا گیا وہ گرفتار ہوئے اور اپنی سزا کو پہنچ گئے۔

یہ قول کہ قتل ہمیشہ ظاہر ہوئے بغیر نہیں رہتا۔ ہمیشہ صحیح نہیں ہوا کرتا۔ ابھی ایسے تاریک اور پرخطر اسرار باقی ہیں جن کا انکشاف نہیں ہوا، اور وہ غالباً کبھی ظاہر نہ ہوں گے مگر ”یہ اعمال مخفی“ عموماً چالاک اور تعلیمی آدمیوں کے نہیں ہوا کرتے عموماً غیظ و غضب سے مخلوب آدمی خیر آدمی قتل کے مرتکب ہوتے ہیں۔ یا دیوانے اور مبنون آدمی ان افعال بلا مقصد پر آمادہ ہو جاتے ہیں۔ ایک بوقوف آدمی اپنے جرائم بلا مقصد کو چھپانے میں غلطی کر سکتا ہے مگر ایک چالاک خونی اپنی ترکیبوں کو نہیں چھپا سکتا اور وہ ایک معمولی بات کو نظر انداز کر جاتا ہے جو آخر کار اس کو اپنے کرتوتوں کی سزا دلاتی ہے۔ وہ بھولی ہوئی معمولی چیز اس کے کرتوتوں کی شاہد اور اس کے جرم کا اشتہار بن جاتی ہے۔ بنی نوح انسان کی حفاظت کے لئے یہ خوش قسمتی کی بات ہے کہ اکثر یہ حالت رونما ہوتی ہے۔

ادبیات

سونیٹ

(جناب محمد عمر صاحب (کھتری) عباسی بی۔ اے (جو ناگڈ ہی) مقیم حال لندن)

”درس مع الدھر کیف داس“ کے زین اصول پر عمل پیرا ہونے والوں کی تعداد روز افزوں ترقی کر رہی ہو فیشن نہ صرف لباس و طرز معاشرت میں سرائیت کر گیا ہے بلکہ علم و ادب میں بھی داخل ہوتا جاتا ہے۔ اکثر شعرا اور مضمون نگار حضرات نے آجکل ایسی روش اختیار کر لی ہے جو بعینہ انگریزی طرز و روش کا خاکہ یا کسی مغربی زبان کا عمدہ ترجمہ معلوم ہوتا ہے۔ آجکل یہ طرز سخن اور پیرایہ بیان مقبول خاص و عام ہو رہا ہے اس سے ایک زبردست فائدہ یہ ہوا ہے کہ ہماری پُرانی شاعری جو گل و بلبل اور شمع و پروانہ اور وصل و ہجر کے لغو اور مبالغہ آمیز خیالات سے بھری ہوئی تھی رفتہ رفتہ پاک ہوتی جاتی ہے اور بمصداق ”کل جدید لذیذ“ نیچرل شاعری جو مطبوع طبع ہر خاص و عام ہو گئی ہے ہماری پُرانی شاعری میں ایک نئی روح چھونک دینے کی باعث ہوئی ہے۔ اگر ہم خود کوئی اختراع و ایجاد نہیں کر سکتے تو کم از کم غیروں کے عمدہ اختراعات کی نقل تو کر سکتے ہیں لیکن نقل کی جائے تو ایسی کی جائے کہ اصل کا دھوکا ہو ترجمہ وہی بہترین سمجھا جاتا ہے خواہ وہ نظم میں ہو خواہ نثر میں اپنی زبان کے قالب میں اس طرح ڈھال لیا جائے کہ طبع و اد معلوم ہوا اور ترجمہ کا شبہ تک نہ گذرے۔

آج ہم ارباب سخن کی خدمت میں ایک درخواست پیش کرتے ہیں اور وہ یہ ہے کہ ”سونیٹ“ جو ایک مغربی صنف نظم ہے اور جو کسی حد تک ایک خاص قسم کے خیالات و جذبات کے اظہار کے لئے مخصوص قرار دی گئی ہو اگر اس کو اردو کے قالب میں ڈھالا جائے تو یہ ہمارا اردو شاعری میں ایک اضافہ ہوگا، ہم یہ درخواست کرتے ہوئے خصوصاً ان اصحاب سے جو انگریزی لٹریچر سے ناواقف ہیں سونیٹ کا تعارف کرتے ہیں۔

سونیٹ ایک چودہ مصرعی نظم ہے جو ایک خاص وزن میں لکھی جاتی ہے چودھ مصرعے سونیٹ کی تعریف | قوانین کے لحاظ سے چار حصوں میں تقسیم کئے جاتے ہیں دو۔ چار چار مصرعوں اور دو

تین تین کے - اول - چارم - پنجم - اور ہشتم مصرع ہم قافیہ - دوم - سوم - ششم - ہفتم - ہم قافیہ ہنم دوازدهم
 ہم قافیہ - دہم - سیزدہم ہم قافیہ اور یازدہم دہم چار دہم ہم قافیہ - مزید وضاحت کے لئے نقشہ ذیل ملاحظہ ہو -
 (مصرع) اول - دوم - سوم - چارم - پنجم - ششم - ہفتم - ہشتم - ہنم
 (قافیہ) ا - ب - ب - ا - ب - ب - ا - ج
 (مثال) آب - بر - تر - تاب - باب - پر - شر - خواب - دراز

(مصرع) دہم - یازدہم - دوازدهم - سیزدہم - چار دہم
 (قافیہ) د - د - ج - د - د
 (مثال) فصاحت - مثال - نیاز - بلاغت - مقال

کبھی کبھی اس میں فرق کیا جاتا ہے جو ہم آگے چل کر بتائیں گے۔ مگر ہمیں علاوہ وزن اور قوافی کے خیالات
 و جذبات کی بھی قید ہے یعنی ایک ہی موضوع کو اول سے آخر تک بناتے ہیں اور اس میں روانی اور مناسبت ایسی
 ہوتی ہے کہ اول سے آخر تک چودہ مصرعے ایک ہی زنجیر کی کڑیاں معلوم ہوتی ہیں اگر اس کو ایک چودہ مصرعی
 جملہ کہا جائے تو بیجا نہ ہوگا آخری مصرع میں سارے مضمون کا لب لباب کوئی جامع مقولہ یا ضرب المثل یا حاصل
 مطلب اس خوبی سے لایا جاتا ہے کہ اگر اس آخری مصرع کو یاد رکھ لیں تو ساری سونیٹ کا مطلب یاد ہو جاتا
 ہے عموماً سونیٹ کو عاشقانہ جذبات کا جامہ پھنایا جاتا ہے۔ اگر اس موضوع خاص کے علاوہ اور موضوعات
 ہی اختیار کئے جائیں تو اس میں خوبی ادا ہو سکتے ہیں اس طرح کی نظم کو ہم اپنی زبان میں مسیح کہہ سکتے ہیں اور
 میرے خیال میں یہی موزوں بھی ہے۔

سونیٹ کی تاریخ | پندرہویں صدی عیسوی میں اطالوی زبان میں اس کا رواج ہوا اور اس زبان
 کی روانی اور لطافت نے اس میں روح پھونک دی۔ سولہویں صدی عیسوی میں
 انگلستان کے شعرا نے اس میں کچھ تبدیلی کر کے جو انگریزی زبان کے لحاظ سے لازمی تھی اس طرح کی نظمیں لکھنا
 شروع کیں اور قوافی کی ترکیب میں بھی کچھ تبدیلی کی۔ اس کا غیر مقدم کرنے والوں میں سپنسر اور سرفیلڈ سڈنی
 تھے اس کے بعد ٹیکسیر نے اس کو نشو و نما دی اس کی خامیاں دور کر کے نئی زینت بخشی اور قوافی کو بدل کر

دجوناگر ہی) کا ایک سوئیٹ جو انہوں نے میرے اصرار سے لکھا ہے ہر یہ ناظرین کرتے ہیں امید کہ ناظرین زبان میں سے شعرا اس طرف توجہ فرمائیں گے اور سوئیٹ لکھ کر ادب اُردو کو ممنون فرمائیں گے۔ دھوہڈا:-

شہر خموشاں

ا کیا ہی یہ شہر خموشاں دل شکن نظارہ ہے
ب کیسی عبرت خیز ہے یہ اس کی پر غم خامشی
ب حسرت و بیچارگی ہے ہر طرف چھائی ہوئی
ا دیکھ کر جس کو دل مضطرب ہی پارہ پارہ ہے
ا خاک کے تودے پڑے ہیں جا بجا کس شان سے
ب قبر ہے کوئی شکستہ اور کوئی اُجڑی ہوئی
ب سبز و خرد و کہیں ہے اور کہیں کافی جھی
ا ہیں پڑے نگہ بھرتا لب بچبان سے

ج چھوٹ کر قید مصیبت سے ہر اک آکر یہاں
د سورہا ہے فکر عیش و جاودانی چھوڑ کر
ھ ان کی تربت پر فقط سبزہ ہے تنہا سو گوار

ج صرف اک شبنم ہے ان کے حال پر گریہ کنایاں
د بیکی چھائی ہوئی ہے خستگان خاک پر
ھ آہ یہ شہر خموشاں ہی ہے کیا اُجڑا دیار

(اختر)

شوالہ

(محمد شفیع صاحب شفیع اکبر آبادی)

(سلسلہ ماہ جولائی ۱۹۲۶ء)

..... (۴)
.....

زارہ اور عمرہ عالم خیال میں شوالہ کی دیویوں کی کیسی ہی متفقد کیوں نہ ہوں۔ مگر بظاہر وہ ان سے زیادہ مانوس نہ تھیں۔ ہلیوں کی آخری تاریخوں میں جبکہ بڑی دیوی کا اشنان ہوتا تھا یہ دونوں بہنیں کچھ صندل لیکر شوالہ میں حاضر ہوتی تھیں۔ اور ان کی وجہ سے اس دن اس قدر ہجوم ہو جاتا تھا کہ مجبوراً انہیں بڑی دیوی کی پناہ لینی پڑتی تھی۔ اور پہرہ اس وقت شوالہ سے باہر آتی تھیں جبکہ بچاریوں کے سوا کوئی شوالہ میں باقی نہ رہتا تھا۔ وہ عقیدت کی کمرور نہ تھیں مگر ان کا جسم ضرور نازک تھا۔ وہ اگر گھر سے باہر آتیں تو انہیں لوگوں کی نگاہوں سے تصادم کا خوف رہتا تھا۔ اس لئے وہ بہت محفوظ محجوب اور بچکر نکلتی تھیں۔

آذر شوالہ سے لوٹا تو اس کے منہ سے کھٹ جا رہی تھی۔ اس نے عمرہ کو بلایا اور کہا: ”دیکھو آئینہ ہرناق میرے محل کے دروازے پر نہ آنے پائے۔“ عمرہ نے نہایت متبسم لہجہ میں کہا: ”اگر یہ حکم آپ دربان کو دیتے تو زیادہ مناسب تھا۔“ یہ کہہ کر وہ اچھلتی کودتی۔ بھنستی ہوئی ایک طرف روانہ ہو گئی۔

آذر نے زارہ کو آواز دی۔ زارہ آئی تو آذر نے کہا: ”زارہ میں نہیں چاہتا کہ تم ہرناق کی نگاہوں کے سامنے پھول برساؤ۔ اور بے حجاب چلی آؤ۔“ زارہ نے نہایت خندہ پیشانی اور شگفتہ جبینی سے کہا: ”اگر آپ ہرناق کو یہاں آنے جانے سے روک دیتے تو یہ زیادہ مناسب تھا۔“ اور وہ بھی سیٹی بجاتی، اور نگاہوں سے بجلیاں گراتی ہوئی ایک طرف چلی گئی۔

آذر ایک عجیب کش مکش میں تھا۔ اُسے یقین ہو گیا تھا کہ ہرناق نے بڑی دیوی کو منالیا ہے اور بڑی دیوی اسکی تنہاؤں کو پورا کرنے میں ساعی ہے۔ اُسے قطعی شبہ تھا کہ ہرناق زارہ سے یا عمرہ سے محبت کرتا ہے۔ اور ان دونوں میں سے ایک کے حاصل کرنے میں اس کا کامیاب ہو جانا یقینی ہے۔ اسکی فطرت، اسکی حس پرستی، اور اس کا جذبہ تعشق

ایک ایسے جذبہ سے بدلا ہوا نظر آتا تھا جو اُس کی نگاہوں میں کھنک رہا تھا۔ جسے وہ کھانا چاہتا تھا۔ مگر مفرد رہا۔ اُس نے اپنی آنکھیں زور سے بند کر لیں۔ اس کے آنسو چکرا گالوں پر بہنے لگے اور وہ عالم خیال میں بڑی دیوی کے قدموں پر جا پڑا اُسے محسوس ہوا کہ بڑی دیوی ناراض ہے۔ اُس نے اپنے پاؤں سمیٹ لئے ہیں اور وہ نہیں چاہتی کہ آذر کی پیشانی اور اور ہونٹوں کو اپنے پاؤں کا ذرا سا صندل بھی عنایت کرے۔ اُس نے جوش عقیدت میں اپنا سر اور آگے بڑھایا دیوی اور سمٹی۔ اور جب آذر نے تیسری مرتبہ پاؤں کی جرأت پوری قوت کے ساتھ کی تو دیوی کے ہاتھ سے وہ تیرا اُس کے سر پر گر پڑا جو جبروت و جلال کے مظاہرہ کے لئے اُس کے ہاتھ میں دیا گیا تھا اُسے اپنے سر میں ایک درد محسوس ہوا۔ وہ کراہا اور عالم خیال سے واپس آ گیا اُس نے آنکھیں کھولیں۔ اپنے صنم کو وہیں گیا جہاں اُس کے ہاتھ کے بنائے ہوئے کئی بُت رکھے تھے۔ ان میں سے ایک انسانی بُت کی طرف بڑھا۔ بُرش سے اُسے صاف کیا۔ مسالحوں سے دھویا اور گردن پر لکڑی سیدھا شوالہ کی طرف پہنچا۔ پہاڑ کی چڑھائی نے اُسے کمزور کر دیا تھا۔ اُس کی سانس پھولی ہوئی تھی۔ وہ شوالہ سے کچھ دور ایک درخت کے سایہ میں ٹھکرا اور دم لیکر پھر چڑھا۔ شوالہ کے دروازہ کو زور سے کھولا اور بڑی دیوی سے آنکھیں جڑاتا ہوا دوسری طرف بھٹک گیا۔ وہاں جا کر آذر نے اپنا بُت نصب کیا۔ اُس پر صندل لگایا۔ لوبان کی دھوئی دی۔ اور اُس کے قدموں میں گر پڑا۔ وہ اپنے نئے بُت کا پرستار تھا۔ اب اُسے کوئی منع نہ کر سکتا تھا۔ اُسے بُت کے پاؤں پوری قوت سے پکڑ لئے اور اس قوت کے ساتھ سجدہ کیا کہ اُس کی پیشانی سے خون بہنے لگا مگر اُس نے اس کی کچھ پروا نہ کی۔

----- (۵) -----

ہرنانق بدستور کھڑا ہوا تھا۔ شام ہوئی چٹاریوں نے شام کے مراسم ادا کئے۔ دیویوں کے پہلو میں گئی کے چراغ جلائے گئے۔ ناقوس کی آوازوں نے انھیں لوریاں دیں۔ گھنٹے کی سُر ملی صداؤں نے پیام خواب دیا۔ جب چٹاری اپنے فرائض ادا کر چکے تو ہرنانق، ایک دُور افتادہ پروانے کی طرح بڑی دیوی کے چراغوں پر جا پڑا۔ اُس نے سب چراغ بجھا دیئے اور دیوی کے سجدہ میں بھٹک گیا۔ یہ اُس کی آخری سُر تھی۔ اور عقیدت مندی اُسے اپنی آغوش میں لئے ہوئے دیوی کے سامنے کھڑی تھی۔

زارہ نے غم سے کہا: ”ہن اباجان بہت خفا ہیں۔ شاید ہرنانق کا کوئی بُت شوالہ میں مقبول ہو گیا ہے۔ چلو ذرا ہم بھی جو آئیں۔ آج تو وہ بھی اپنا ایک بُت لے گئے ہیں۔“

دونوں ریشمی رداؤں میں ملفوف ہوئیں، اور پھاڑ پر چڑھ گئیں۔ بڑی دیر میں پہنچیں۔ بالائے کوہ

کی تازہ ہواؤں نے انہیں تازہ دم کر دیا۔ وہ جلیں کرتی ہوئی شوالہ میں داخل ہو گئیں۔ بڑی دیوی کو سلام کرنے جھکتی تھیں کہ ہرنات کو سجدہ میں دیکھا۔ زارہ نے غمرہ سے کہا ”دیکھو ہرنات دیوی کو منار ہا ہے۔ مجھے تو اس پر ترس آتا ہے“ غمرہ نے اس کا کوئی جواب نہ دیا۔ وہ عقیدہ تمنا نہ ختم کے ساتھ پہرے میں اور غمرہ نے زارہ سے کہا ”چلو ذرا اپنے باپ کے بت کو دیکھیں۔“ وہ تمام شوالہ میں پہریں۔ دیوتاؤں نے انہیں محبت کی نگاہوں سے دیکھا۔ اور دیویوں نے خاموش نگاہوں سے اذکی پذیرائی کی۔ دوسری طرف انہیں آذر نظر آیا۔ جو اپنے بت کے قدموں پر جرجوع و مجبور پڑا تھا۔ غمرہ نے آذر اذکی سے کہا ”زارہ نے منع کیا اور ہباگ کہ کسی طرف غائب ہو گئی۔“

آذر نے آذر پچانی غصہ اور نفرت سے منہ پیر کر دیکھا۔ غمرہ نے کہا ”زارہ ابھی ہیں ہے“ آذر ایک ہیبت ناک انگڑائی لیکر اٹھا۔ اپنے بت پر غائر نگاہ ڈالی اور پوچھا ”غمرہ۔ زارہ کہاں ہے؟“ ”وہ ابھی تو ہیں تھی ابھی ہباگ گئی ہے“ غمرہ نے نہایت سادگی سے جواب دیا۔ آذر بڑبڑا سب سے پہلے بڑی دیوی کے بت کے پاس آیا۔ دیکھا ہرنات دیوی کے سجدوں میں بالکل ڈوبا ہوا ہے۔ اُس نے زارہ کو ہر طرف تلاش کیا۔ مگر اس کا کہیں پتہ نہ چلا غمرہ نے کہا ”شاید وہ آپ کے ڈور سے پیچے اتر گئی ہوگی۔“

آذر غصہ کی تیز آنکھیں چمکاتا ہوا شوالہ سے باہر نکلا۔ پہاڑ سے اُترا۔ گھر پہنچا تو معلوم ہوا کہ زارہ یہاں بھی نہیں ہے۔

آذر سخت پریشان تھا۔ دریا کے ساحل اور پہاڑ کی وادیاں آدھی رات تک چائیں پہر شوالہ میں ڈھونڈا مگر زارہ کہیں نہ تھی۔

..... (۶)
.....

شوالہ کے دروازے بند کر دیے گئے۔ نصف شب گزر چکی تھی۔ چاند پوری روشنی کے ساتھ پہاڑی سبزہ میں تارے بنا رہا تھا جھینگہ خواب آور نمنوں سے شوالہ کی بیداریوں کو آلودہ خواب کر رہے تھے چشموں میں پانی بہنے کی آوازیں سرلیح ہو گئی تھیں۔ دریا کی موجوں کا شور سماعت میں توجہ پیدا کر رہا تھا۔ آذر اپنے محل میں کش کش کے لمحے جلد جلد کاٹ رہا تھا۔ غمرہ اپنے بستر پر کڑٹیں بدل رہی تھی تمام گھر والے بار بار اُٹھتے تھے اور ہر آہٹ پر زارہ کے آنے کا انہیں یقین ہو جاتا تھا۔ آذر کا گمان ہرنات کی طرف ضرور تھا۔ مگر اُس نے دو تین بار شوالے کا چکر لگایا اور ہرنات کو ہر مرتبہ سجدہ ریز پایا۔ اس لئے آذر کا یہ گمان اس یقین سے بدلتا جاتا تھا کہ زارہ کو یا تو کوئی زورندہ اٹھا کر لے گیا یا وہ ڈر کر پہاڑ کی دوسری جانب گھر پڑی۔ جہاں عین غاروں

میں ہمیشہ کے لئے اُس کی قبر بن گئی ہوگی۔ بہر حال وہ بہت پریشان تھا۔ اور خصوصیت کے ساتھ اُس کی پریشانی یوں اور بھی زیادہ تھی کہ اُس کی بیٹی دیوی کی بشارت اور اُس کے خواب کی ایک زندہ تعبیر تھی۔

..... (۷)

آدھی رات کے بعد شوالہ کے اندھیرے میں ہرنق کی فداوگی بڑھی۔ وہ رویا۔ بہت زیادہ رویا، اور اُس نے دیوی کے سامنے ہاتھ جوڑ کر کہا۔

”دیوی! اب تو رحم کر۔ میں صرف زارہ کو چاہتا ہوں۔ دنیا درکار نہیں، اس کے بدلہ میں اپنے تمام بت شوالہ کو دینے کے لئے تیار ہوں۔ دیوی تو نے مجھے گھر سے بلایا ہے، میں دو روز سے ہوکا پیاسا تیرے چرنوں میں پڑا ہوا نہچے سجدہ کر رہا ہوں، تیری قوت سے پہاڑ کمر بستہ ہے، اور تیری ہیبت سے دیرا سر پٹ رہا ہے۔ تو اپنے تیرے آذر کا کام تمام کر، اور زارہ۔۔۔۔۔ آہ۔۔۔۔۔ زارہ کو مجھے دیدے۔ جلد دیدے۔ کہ میں تیری پرستش کے بعد اُس کی پرستش کر کے اپنی جبین و آغوش کو صندل سے بسالوں۔ دیوی۔ اگر اب بھی نہجے اس میں عذر ہوگا، تو میں اپنا سر ہوڑ کر ہمیں مرجاؤں گا۔ اور دنیا بہرے شوالوں میں تو ہرنق کش مشہور ہو جائے گی۔“ ہرنق یہ کہہ کر رویا اور بہر سجدہ میں جھکا۔ وہ چاہتا تھا کہ دیوی کے پاؤں پکڑے مگر اس کے ہاتھ میں ایک گداز اور نرم کلائی آگئی۔ اُس نے شمع جلا دی اور سر اٹھایا۔ دیکھا تو زارہ اپنی تمام خوبصورتیوں کے ساتھ اُس کے سامنے کھڑی ہے۔ دیوی کی مسرت اس کے ہونٹوں میں مسکرا رہی ہے۔ اور زارہ کی نگاہوں سے رضا مندی اور ولد ہی کے پھول برس رہے ہیں۔

ہرنق تڑپ کر اٹھا۔ اُس نے زارہ کو ہلکا کر لیا۔ اور گہرا کر پوچھا ”زارہ۔ زارہ۔ تم کیسے آئیں؟“ زارہ نے نہایت اطمینان کے ساتھ جواب دیا ”جیسے تم آئے تھے“

ہرنق پر دیوی کے قدموں جھٹ گیا۔ زارہ نے بھی سجدہ کیا اور عقیدت کے آئینہ زار کرنے کے بعد دونوں شوالہ، سے باہر نکلنے کی کوشش کرنے لگے۔

شمع کے نامکمل اُجالے میں، نہ معلوم اُن کا ہاتھ کس چیز پر جا پڑا۔ ایک زور کا دھماکا ہوا۔ اور یہ دونوں آذر کے محل میں ایسی جگہ جا کر گرے جہاں آذر کروٹیں لے لے کر اپنی پریشانیوں کے مجسمے پامال کر رہا تھا۔ وہ اس شور کی آواز سے چونکا۔ آنکھیں کھولیں

توہنرات“ زارہ کے قدموں میں سجدہ دینا تھا اور زارہ حسن کی ایک عظیم النظیر باوقار دیوی کی طرح کٹری مسکرا رہی تھی۔

تصحیح

زبان کے جولائی نمبر میں کتابت کی بعض افسوس ناک غلطیاں رہ گئی ہیں ناظرین درست فرمائیں۔
صفحہ ۲ آخری سطر میں توقعات رکھنی چاہئیں بنالیجئے۔ صفحہ ۳ سطر ۶ بجائے ”تکلم کوہ سکے“ قلم کوہ“ ہونا چاہئے۔ اور
سطر ۹ ”ساعدا اندستی“ کی جگہ ”معاذ اندلسی“ درست کر لیجئے۔ افتتاحیہ کے شعر میں درودے اور سجودے،
ہونا چاہئے۔ اضافت کسر و غلط ہے۔

صفحہ ۱۲ سطر ۱۲ ”زبان ایک ایسے گوشے سے“ ہونا چاہئے۔ صفحہ ۸ سطر ۱ ”قابل نہ ہو گے“ کی بجائے، قابل نہ
رکھو گے۔ اسی صفحہ کی سترہویں سطر میں بجائے ”پر نور“ کے ”پر شور“ ہونا چاہئے۔ صفحہ ۱۱ سطر دوسری ”زبان
کی خدمات کی بجائے ”زبان“ جن خدمات کی ہونا چاہئے۔ اسی صفحہ کی آٹھویں سطر میں بجائے ”اہل نقاب“ کے
صرف ”نقعات و اہل علم“ ہونا چاہئے۔

ادبیات کے سلسلہ میں صفحہ ۳۳ کی بیویں سطر میں ”کارنامہ“ کی جگہ ”کازمانہ“ ہونا چاہئے۔ صفحہ ۳۴ کی سطر ۱۴ و ۱۵ میں ”پاتا
انداز نہیں کہا جاسکتا“ کی بجائے ”یا نظر انداز نہیں کیا جاسکتا“ ہونا چاہئے۔ صفحہ ۳۵ کی سطر ۱۴ میں ”مستقبل تصویر“ کی جگہ ”مستقبل تصویر“
ہونا چاہئے۔ صفحہ ۳۹ کی سطر ۹ میں ”خوش آئندہ“ کی بجائے ”خوش آئندہ“ سطر ۱۱ میں ”الفاظ میں“ کی جگہ ”الفاظ میں“ اور سطر
۲۰ میں ”فعل رہیں“ کی بجائے ”مفعل رہیں“ بنالیجئے۔ صفحہ ۴۰ کی سطر ۱۶ میں ”کلم ہونہ جائے“ کی جگہ ”کلم ہونہ جائے“
ہونا چاہئے۔ صفحہ ۴۸ کی سطر ۴ میں ”دینا ہو“ کی بجائے ”دینا ہو“ ہونا چاہئے۔

نظم ”مسک تسلیم“ کے آخری بند کا یہ شعر درج ہونے سے رہ گیا ہے۔

ایڈیٹر

تیری حقیقت ہو کیا اور ہے کیا اختیار
بند الم سو گھل اس سے نہیں کوئی ہو

لہو کی بوند

جلوہ رخ کو میں رنگینی بستان نہ کہوں پر تو حسن کو آئینہ حیراں نہ کہوں
گردش چشم کو پیما نہ رفقاں نہ کہوں وسعت دشت خاطر کو بیاں نہ کہوں

یہی عشق بنوں آہوئے مصہرائی ہوں

بزم قدرت کے کرشموں کا نہ شیدائی ہوں

بہر رہا ہے گل مقصود کو داما نہیں کوئی ایک گلگوں لئے بیٹھا ہر گریباں میں کوئی
لذت اندوز طرب محفل خواں میں کوئی محو اندوہ و الم فرقت جاناں میں کوئی

کوئی سرگرم قفاں ہے تو کوئی ہر دل شاد

لب پہ نغمہ ہے کسی کے تو کسی کے سر یاد

تھا اسی فکر میں غلطاں کہ سر راہ گذر جھلکا اک شاخ پہ آیا گل صد چاک نظر
جا بجا داغ تھے سرخی کے نمایاں جس پر اور شبنم کے چمکتے تھے درخشاں گوہر

موج گہمت میں تھے گیسو کی طرز پیچ و تاب

اس کا ہر داغ تھا رعنائی میں گلشن کا جواب

منظر اک عالم عبرت کا دکھایا اس نے دیدہ شوق کو مبہوت بنایا اس نے
اپنا افسانہ غم کو نہ سنایا اس نے جنبش لب سے مگر اتنا بتایا اس نے

ساغر عیش نہ تصویر یہ سب کی ہوں میں

مغمہ دہر میں اک بوند لہو کی ہوں میں

زیر اب تک نہویں ہمت مردانہ مری غیرت دل سے سبق لیتا ہے پردانہ مری
خاک کے ذروں سے لپٹا تھا کہی دانہ مری اس کے ہر پہول میں گہمت متانہ مری

رہا محفوظ یہ گلچیں کی جفا سے اب تک

اس کی شائیں نہ جلیں دست صبا سے اب تک

کشتہ بیخ جنا سے مری تو قبر کو پوچھ رہو ملک عدم مری تنویر کو پوچھ
گردش چرخ سے جا کر مری تاثیر کو پوچھ بسل خستہ جگر سے مری تفسیر کو پوچھ
شمع ملت کی مرے داغ میں تابانی دیکھ
میرے ذرات میں آئینِ جانِ تابانی دیکھ

محمود (اسرائیلی)

مناظرہ نظم و نثر

ذیل کا دلچسپ مناظرہ پروفیسر نواب علی صاحب کا غیر مطبوعہ ہے جو ۱۹۶۰ء میں لکھا گیا تھا ہم کو جناب
نظام الحق صاحب عباسی جبرت (احمد آبادی) کی معرفت موصول ہوا ہے جس کو ہم شکریہ کے ساتھ
درج رسالہ کرتے ہیں۔

پروفیسر صاحب موصوف کا نام دنیا کے صحافت میں کسی تعارف کا محتاج نہیں ہے آپ
متعدد کتب کے مصنف ہیں اور عرصے سے بڑودہ کالج میں فارسی کے پروفیسر ہیں۔

(ایڈیٹر)

لب جو ایک عجب میں نے تماشا دیکھا
آسماں سے اتر آئے تھے فرشتے گویا
دوسرا نام خدا لولوئے منور تھا
نام ہر ایک کا تھا ٹوپوں میں اُنکے کڑھا
کون ہے گرمی ہنگامہ بزمِ اعلیٰ
اسی باعث سے تو بھاری ہے ہمارا پلٹا،
اور یہ مضمون ہے تمہارا کہ ”میں آیا تھا“
ہم معافی و مطالب کے ہیں سچے شہیدا

لطفِ شامِ اودہ اک روز اٹھانے بھلا
دو جواں نور کے سانچے میں ڈھلے آئے نظر
قد موزوں میں عجب ایک کے تھی رعنائی
حضرتِ نظم تھے اک دوسرے مولانا نثر
بحث کرتے تھے کہ لکھو ہے فضیلت ہم میں
حضرتِ نظم لگے کہنے کہ ہم ”موزوں“ ہیں
میری موزوں پہ آتی ہے طبیعت سب کی
بحثِ لفظی سے نہیں بحث ہے صاحب ہم کو

شعبی دو جہاں معنوی صورت اپنی،
میرے دریا سے ہوا کوئی جو سیراب اگر
جتنے ہیں ذاکر و مذکور مری محفل میں
سعدی و حافظ و جامی و نظامی ہیں کہاں
میں نے رستم کا کیا نام جہاں میں روشن
گردشش چرخ سے ملتا نہ پتہ بھی لیکن
بزم میں میری غزل مطرب عیش و عشرت
میں نے جب ہو مروملتن کے لگایا سرسہ
ڈنٹی میرا ہی شاگرد تھا جس نے بے مثل
جس لوہ حسن معانی نظر آیا کیا خوب
اور تو کیا کہوں تھا اپنا زمانہ بھی کبھی،
جنگھٹے رہتے تھے ہر وقت پروردگار کے
لوٹ میں نے ہی لیا صبر و قراہ عشاق،
آن واحد میں مجازی کو حسیقی کردوں
آپ فرمائیے کس بات پہ ہے ناز جناب
جوش میں آکے لگے کہنے یہ مولانا نثر
گزشتہ ناول تمہیں تھوڑے فضائل اپنے
آپ کو ناز بہت اپنی ہے موزونی پر،
ردل دوں موتیوں کو میں ہوں بھروسہ خوار
میں تصنع سے معرا ہوں بزرگ نور شید
میرے جملہ سے میحانے جلائے مردے
میں ہوں شقی اسطو قلم افلاطون،
بزرگ کی یاد ہیں یہ برق صفت تقریریں

اللہ اللہ یہ ظرف اور دماغ اعلیٰ
تا ابد زندہ جاوید بلا شبہ ہوا
ان کا رہتا ہے صدائے بزم جہاں میں چرچا
چار سونا م کا پر ان کے ہے جبتا ڈنکا
پہلوں تھا کوئی ورنہ کسی گوشہ میں پڑا
کو کب بخت زلیخا مرے دم سے چمکا
بزم میں میرا جسد جنگ جہل کا قرنا
دور کی سو بھی اندھیرے میں ہوئی ایسی جلا
جنت و دوزخ و اعراف کا نقشہ کیلچا
میں نے ایٹنج پر جب شیکسپیر کو بھیجا
ہندو یوناں میں سمجھتے تھے محبوب دیوتا
اور میں ان میں کہنا کی طرح پڑتا تھا
میں نے عالم میں محبت کی ہے ہی آگ لگا
بندہ بت کو بسا دوں میں خدا کا بندہ
کچھ فضائل تو بیاں کیجے سنیں ہم ہی ذرا
چڑھ گئی آج زیادہ ہے جناب والا
آپ کی ساری قلی کو دکھا دوں نہ چا
میرے مضمون کو بتاتے ہو کہ ہر وہ اکھڑا
آپ ڈنڈی کی ترازو کی خبر لیجئے جا
آپ پہننے ہوئے ہیں تو میں قرض کا جڑا
آپ زندوں کو کریں زندہ جاوید تو کیا
خاریابی کا بیاں نسخہ ابن سینا،
یاد سرور کی ذرا سحر بیانی کرنا

علم دین میں نے جلایا وہ غزالی ہوں میں
روم و ایران مرے حلقوں کے پھرنے
دی اذان مصر کے احرام پہ چڑھ کر میں نے
طفل ہوں، یا ہوں جوان، پیروں تلوں میں غرض
اور میں کچھ نہیں کہتا ہوں بس اک بات مری
لہذا الحمد للہ مجھ کو ہوا یہ حاصل
تمام قرآن میں ہے نکلا مرا قاضی مصیبت
تخت فیصلہ ہے نہ اب باقی ہوتا کسرے
گوچ اوٹھا سارا جاں صل علی صل علی
کلمہ پڑھتا ہے ہر ایک بزم جماع میں میرا
اور سن لیجئے پھر آپ ہی سمجھیں جیسا،
مری آغوش میں قرآن ہے خدا نے رکھا
حضرت نظم یہ سن کر ہوئے کچھ سسرخ گھر

میں نے جب رنگ یہ دیکھا تو دیں پیچ میں جا
یوں کہا میں کہ تیوری پہ نہ بل آئے ذرا
خط مبحث ہی تناقص کا سبب ہوتا ہے
پیچ اگر پوچھے دونوں دلائل ہیں قومی
ہے ہر اک تم میں سے آنکھوں کا ہماری تارا
نظم ”دل“ آپ ہیں نثر آپ ہیں بے شبہ دماغ
دل - دماغ آدمی کے ہیں یہ تو اے اعلیٰ

سید نواب علی (اڈو دودہ)

گوہر اشک

سر چلتی تھی ہوائیں اور اندھیری رات تھی
ہو کا عالم، جاندار آتا نہ تھا کوئی نظر
ایسی خاموشی میں ایک نا طورہ ناز آفریں
شہر سے باہر چلی شہر خوشاں کی طرف
نازنین گلبدن آرام جاں کی قبر پر،
برف کے مانند قطرہ اشک کا اک جم گیا
اتفاقاً اک فرشتے کا ہوا اسپر گذر
بھٹ اٹھا کر لے لیا اس نے وہ دُربے بہا
سو گئی تھیں برف کے بستر پہ کرنیں چاند کی
ایک ساٹا سا تھا چھایا ہوا سب دھری پہ
گھر سے اپنے باہر آئی بادل اندوہ گیں
مدفن عاشق کو یعنی کوئے جانان کی طرف
بٹیمہ کر آئو بہانے لگ گئی با چشم تر
صبح کو سوچ کی کرنوں نے اسے چمکا دیا
دیکھ پایا اس نے وہ اشک رخشاں قبر پر
اور وہ اس کے تاج سر کے واسطے زینت بنا

(یونانی لکھی)

(محمد)

اے گلزمین ڈہاکہ

(مولوی محمد الرب صفا خالد بنگالی)

انوارِ دمکھان بہنِ زریبِ جبین ڈہاکہ انجمِ نشانِ نہ کیوں ہو میں نو نشین ڈہاکہ
آنکھوں میں کُتبِ گیا ہے نقشِ سینِ ڈہاکہ افسِ دلِ نوازِ طرزِ نازِ آفسرینِ ڈہاکہ
یورب کی جان ہے تو اے گلزمینِ ڈہاکہ

ہر شانِ دلِ نشین ہے ہر آنِ دلِ رہا ہو مفلیہِ دردِ کا تو وہ نقشِ جانِ فزا ہے
ظاہرِ بہنِ بہن سے اندازِ اکِ جدا ہے پنہاں ادا ادا میں تہذیبِ ایشیا ہے
یورب کی جان ہے تو اے گلزمینِ ڈہاکہ

دشمنِ فلک سے اب بھی گرمِ ستیز ہے تو اسِ دردِ میں بھی کان اہلِ تمیز ہے تو
مشرق کے دایرے میں وہ ایک چیز ہو تو بنگالہ جسم ہے اور جانِ عزیز ہے تو
یورب کی جان ہے تو اے گلزمینِ ڈہاکہ

قسمت کے ہیں فردِ زمانِ تجھ میں چاہے کتنے گہوارہ گیرِ تیرے روشنِ دماغ کتنے
مگر گشتِ گاہِ ساقی ہیں باغِ بارغ کتنے سمور کتنے شیشے لبریزِ ایاغ کتنے
یورب کی جان ہے تو اے گلزمینِ ڈہاکہ

خاکِ دامنِ کاشیدِ تاجِ کورِ نعیم جانے لطفِ ددامِ سبجے فیضِ عیم جانے
نکلت کو بیسے گل کی بادِ نسیم جانے روحانیت کو تیری طبعِ سلیم جانے
یورب کی جان ہے تو اے گلزمینِ ڈہاکہ

کس کو کینچ لائی جا کر ہو اپمن کی شمعوں کی روشنی سے زینتِ بڑی گن کی
گو خے میں چھڑ دیں تو رونقِ ہوا بھن کی وہ طرفہ داستانِ بہنِ تیرے بانگین کی
یورب کی جان ہے تو اے گلزمینِ ڈہاکہ

جو تیری غیسہ فانی تو قیر جانتے ہیں اکِ مشتِ خاک کو بھی اکیر جانتے ہیں

رنگین مزاج دلکش تصویر جانتے ہیں یا خواب عنبریں کی تعبیر جانتے ہیں
پورب کی جان ہے تو اسے گلزمین ڈھا کہ

کرتے ہیں ذکرِ جنکا اب ہم بُری ہلی میں ذرے ہیں جن کے روشن اینٹاگنی میں
خوشبو بسی ہے جن کی ہر پھول ہر گلی میں بہرتی ہیں انکی دھن تیری گلی گلی میں
پورب کی جان ہے تو اسے گلزمین ڈھا کہ

دوش صبا کی چادر یا رب سر نہ جا پھولوں میں سو نیوالی ساحل یہ تہک نہ جائے
رند دکنی سر خوشی سے دماغ تہک نہ جائے لہرا رہی ہو گنگا ساغر تہک نہ جائے

پورب کی جان ہے تو اسے گلزمین ڈھا کہ
سیلح باغ دھوا چاک جس کو سیلے آ کر کنا رنگا پہ ایک جسام پی لے
آنکھیں ہیں کچھ سیلی نظر ہیں کچھ رنکیلے عنابی انگلیوں میں دامن ہیں کتنے نیلے
پورب کی جان ہے تو اسے گلزمین ڈھا کہ

ہیں لال لال سڑکیں یا کھل رہی ہو ہولی ڈوبی ہوئی رشتوں میں یا بڑھنک چولی
یہ کھونکے جگمگت سڑکیں یہ ہو لی ہو لی ڈھا کہ تو شہر ہے یا مان کی کوئی جھولی
پورب کی جان ہے تو اسے گلزمین ڈھا کہ

ہیں شام میں یہاں کی شام اودھ کے جلو فطرت کے موقلم سے اتے ہیں خوب چڑے
کچھ تھے ہیں دور سے دل سنتے ہیں جب فنا تیری لطافتوں کے تیری نزاگوں کے
پورب کی جان ہے تو اسے گلزمین ڈھا کہ

رہنما کی دلکشی ریشیے پہ آبِ حیات "یا خلد کن سے پوٹی ہے دھری کوئل
ناقابلِ تحمل کیوں ہو نہ تازہ جسدِ دل نقاش نقش ثانی بہتر کشہ نہ اول"
پورب کی جان ہے تو اسے گلزمین ڈھا کہ

مخل میں دوستوں کی کیا میں کہی نہ ہو گنگا ڈھا کہ کی شہریت کا انکار کب سہوں گا
سچی جو بات ہو گی کیوں بے کہے ہو گنگا سو میں کہو گنگا خال دین لاکھ میں کہو گنگا
پورب کی جان ہے تو اسے گلزمین ڈھا کہ

غزلیات

(از جناب محمد یوسف صاحب ناظم لکھنوی)

تجھے کس نے جانا کہ مانا نہیں ہے
یہ دید اور وادید کی داستانیں
تجھے کس نے مانا کہ جانا نہیں ہے
سُنی پہننے ”دیدار“ تعمیر جس کی
بجز ذکر دیر و زُفرا نہیں ہے
میط و محاط ایک کیوں کر بسلا ہو
یہ وہ خواب ہے، جو کہ دیکھا نہیں ہے
کہ قطر حقیقت میں دیرا نہیں ہے
سمجھتا ہے جو سخن اقرب کا مطلب
اسے ڈھونڈتے دور جانا نہیں ہے
جسے ڈھونڈتے ہنا ہی ہے پانا نہیں ہے
میری سادہ لوحی تجس ہے اس کا

نہ کہہ کر انا الحق تماش ہونا ظم
تجھے دیکھنا ہے دکھانا نہیں ہے

(خاکا عبد الرحمن خوشتر منگرولی مدیر رسالہ ہذا)

حینوں کے مرقع میں تری تصویر اچھی ہے
ادھر مضطر ہوا میں اور ادھر وہ گہر سو حل نکلے
میں عاشق ہوں ترا کتنی مری تقدیر اچھی ہو
نراکت سے نہ جب شمشیر اٹھی دست نازک
مری آہ اس میں آجکل تاثیر اچھی ہو
فرے لیتا ہوں دید گفتگو کے وقت تنہائی
تو جنہیلا کہ کما کما کجنت کی تقدیر اچھی ہو
مری بہم فراق یار میں تصویر اچھی ہو
بڑا میں ہوں مگر تم سے حیں پر جا دیتا ہوں
تم اچھے ہو مگر تم سے مری تقدیر اچھی ہو

ہمیشہ خوش جالوں میں بسر ہوتی ہو خوشتر
مقدور کا دہنی تو ہے تری تقدیر اچھی ہو

منتخبات

مکتوب ہمدی

تحصیل بارہ - ضلع الہ آباد
۸ مارچ ۱۹۶۶ء

پیائے دلگیر

خط ملا، تھوڑی دیر کے لئے آپ کی پیدا کردہ حرارت میری رگوں میں بجلی کی رو دوڑا دیتی ہے لیکن اس قدر بے کیف ہو رہا ہوں کہ آپ باوصف خلوص وہاں بیٹھ کر، اندازہ نہیں کر سکتے۔
آشنائے سخن کو سابقہ بھی پڑا تو کس سے؟ ڈیڑھ سو برس کی بڑھیا یعنی قانون سے، جس کے چہرے کا جھریاں میرے دماغ میں گرہیں ڈالتی ہیں۔

ہنسی، اپریل تک ضبط کیجئے، آخری موقع (چانس) ہے۔ یا تخت یا تختہ! تفصیل داری کی ہوس نہیں لیکن غیرت نفس گوارا نہیں کرتی کہ کسی سے گھٹ کر رہوں، لانچ آپڑی ہے، خدا بات رکھ لے، پھر میں آپ کا ہوں اور جہاں تک باتیں بنانے کا تعلق ہے، نقاد میرا۔

بعض سرخیاں جو میں آپ کے لطف طبع کے لئے لکھ دیتا ہوں، یہ صرف اس لائق ہیں کہ شوخی تحریر کے لحاظ سے ”مطاببات نثر“ کے تحت میں کبھی کبھی ان کو جگہ دیجئے۔ لیکن یہ چیزیں ایسی نہیں جو کسی ادبی رسالہ کے لئے نفیاً ادب کے لحاظ سے مقصود بالذات ہوں، لیکن انہوں میں یہ ہے کہ تصنیفی عہد کا شبلی کے ساتھ خاتمہ ہو گیا!

موجودہ نسل قدیم لٹریچر بالکل نہیں جانتی اور کتنی ہی روشن خیالی ہو بے گہر کی پونجی (ایکسپلیٹ) کے کام نہیں چلتا، جس نوجوان گردہ کے ہاتھ میں قلم ہے، اسے زیادہ سے زیادہ ”غیب پوش“ سمجھئے، یعنی معلومات اور قابلیت کے لحاظ سے ایک انج بھی نہیں لیکن چاہتا ہے کہ ایک فٹ نہیں ایک گز سمجھا جائے۔ ایک آدھ مستثنیات لائق غیرت کہیں ہوں تو ان سے کام نہیں چلتا۔

ماجدبی۔ لے کی دوسری کتاب فلسفہ اجتماع آپ نے دیکھی؟ یہ البتہ ہونا رہے اور
ایک دن حکمائے ادب میں پیش پیش ہوگا اس لئے کہ اس میں گہرائی موجود ہے، نثری باتیں بنانا نہیں جانتا۔

نیا زسے کیا فرمائش کروں، وہ صبح مذاق تصنیف کی طرف نہیں آتے۔ ”عہد زین یعنی عباسی دور کے ارتقا و دماغی پرکھوائے۔ بہتیرے سنجیدہ عنوان ہیں۔ لیکن گلہنے والے کہاں سے آئیں گے؟
میں یورپ کی مدد سے کام چلا سکتا ہوں لیکن پہلے بارہ چھوڑا لے اور اکبر آباد کے کٹرے میں سیوے کی دکان کھلوادیکئے۔

لطیف صاحب سے (جن کا پتہ سمجھ میں نہ آیا، ڈھولی کھار۔ کیا چیز ہے؟ پارکا دروازہ اور پائے گس کی تیلیاں!)
کہدیکئے گا جس قسم کا ٹھوس لٹریچر وہ چاہتے ہیں، مواد کی کمی نہیں، لیکن پہلے پائیر کا سا خوش سواد اور نشاط افزا دفتر اور پائین باغ پیدا کر دیکئے اور اسی کے قدر دان نہیں صرف پڑھنے والے دیکئے جو سربکف نہیں زرکف ہوں، پھر جو آپ چاہتے ہیں، نہ ہو تو میرا ذمہ!!
رہی چھم چھم دیا ان کی کھٹ کھٹ (یہ جاتے ہوئے نشہ جوانی کا اتر ا ہوا خا رہے جو کبھی کبھی ”صحافی“ کی اوٹ میں بے نقاب ہو جاتا ہے۔

میرے سب سے پہلے مضمون کا عنوان ان شار اللہ ”ادب الاساتذہ“ ہوگا۔ نیا ز اگر عہد زین کو نہ سبھال سکیں تو یہ عنوان دیکئے۔

”کل جو گذر گئی۔ بے کار۔ جو آنے والی ہے غیر اختیاری ہے زندگی تو آج

صرف آج کا نام ہے!“
میں تم سبھوں کی بے غایت شاعری سے اسی لئے توجلتا ہوں کہ کام کی بات آتی نہیں یا کرنی نہیں چاہتا
اچھا خاصا النان، ہیولی ہو کر رہ جاتا ہے۔

ہاں یہ آج کل آسے دن آپ کی ”آنکھیں کیوں دکھتی ہیں“ کیا کسی نے ”نمک کی چاٹ پر لگا یا ہے“
لطیف صاحب کو یہ چند سطریں دکھا دیجئے گا، ان کے خط کے ایک ضروری حصے کا جواب رہ گیا تھا۔ گورکھ پور
نقاد کے لئے لکھتا ہوں، جواب باصواب پر آپ کو اطلاع ددنگا۔

بہترین خواہشات کے ساتھ

ہمیشہ آپ کا
تمدی

(علیگڈ میگزین)

اخبارِ علیہ

دنیا کا سب سے بڑا مطبع

داسٹنگٹن (امریکہ) میں دنیا کا سب سے بڑا مطبع قائم ہے جس کی رفیع الشان ہفت منزلہ عمارت میں کام کرنے والوں کی تعداد چار ہزار ہے۔ ایک سو چالیس ٹائپ جانے کی صفین اور ۳۲۵ صحیفیں ایک خاص شعبہ ۵۰ ہزار محکمات مال کے لئے آفیشل کاغذات کی چھپائی کے واسطے مقرر ہے جو علاوہ ازیں تمام ریاست ہائے متحدہ کے آفیشل کاغذات چھپاتا ہے۔ اس مطبع میں کارڈ چھپانے کے لئے ایک علیحدہ شعبہ مقرر ہے جو ایک دن میں چالیس لاکھ کارڈ چھپاتا ہے ایک شعبہ صرف ٹکٹیں چھپانے اور ان کو رنگینے اور گوند چھکانے کے لئے مخصوص ہے مطبع کا ایک شفا خانہ بھی ہے جو دہاں کے کام کرنے والوں کے علاج معالجہ کی غرض سے قائم کیا گیا ہے۔

(الزہراء)

کرہ زمین کی عمر

ڈاکٹر ایف۔ آر۔ مولٹن نے جو شکاگو یونیورسٹی کے فلکیات کے پروفیسر ہیں حال میں اپنی ایک تقریر میں بیان کیا کہ زمین آج سے تقریباً دس لاکھ ارب برس تک قائم رہے گی ان کی رائے ہے کہ زمین ایک چھوٹا سا بیج ہے جس کی عمر طبیعی کا ابھی صرف بیس لاکھواں حصہ ختم ہوا ہے زمین سے جو معدنیات نکلتے ہیں خصوصاً ریڈیم ان سے اندازہ کیا جاتا ہے کہ اس وقت زمین کی عمر صرف دو ارب سال کی ہوتی ہے۔ ستاروں کی تعداد، ان کا بُد اور وہ جس تیزی سے ایک دوسرے کے گرد گردش کرتے ہیں اس سے اندازہ کیا جاتا ہے کہ دس لاکھ ارب سال کے بعد ایک وقت آئے گا جبکہ ستارے آپس میں اتنے قریب ہو جائیں گے کہ ان میں باہم تصادم ہو جائے گا اور وہ ایک دوسرے کو فنا کر دیں گے۔ اس وقت کرہ زمین بھی ان کی زد سے محفوظ نہ رہ سکیگا۔ چنانچہ دس لاکھ ارب سال کے بعد زمین کا وجود بھی باقی نہ رہے گا۔

(موڈون ریویو)

زبانِ خُلق

ہم اس عنوان کے تحت قدوّانِ علم و ادب اور نقادانِ فن کی ان بیش بہا آراء کو مستقل طور پر درج کیا کریں گے جو زبان کے محاسن و معائب پر اپنے آزادانہ خیالات کا اظہار فرما کر ہمیں شکریہ کا موقع دیں گے۔

ذیل میں ہم اپنے کرمفرما راجاب سردش صاحب لکنؤی کا مضمون ”زبان کا ٹھیاواڑ“ شکریہ کے ساتھ درج کرتے ہوئے ہم ان کے لفظ لفظ سے اتفاق کرتے ہیں لیکن یہ سب اسی وقت ہو سکتا ہے جبکہ ابناے ملک (اہل کاٹھیاواڑ) بھی اس ضرورت کو محسوس کریں۔ جیسا کہ ہم نے اپنے پہلے نمبر کے افتتاحیہ میں گزارش کر دی ہے۔ بہر کیف اگر اہل کاٹھیاواڑ نے ہماری غوصلہ افزائی کی اور ہماری اس محنت کی داد دی تو ہم اپنی تمام خدمات اہل کاٹھیاواڑ کیلئے وقف کر دیں گے۔

ایڈیٹر

زبان کا ٹھیاواڑ

(چند مشورے اگر ماننے جائیں)

خوشتر صاحب کو یہ یقین دلانا جب میری طاقت سے باہر ہو گیا کہ آج کل میں ایسی حالت میں ہوں، کہ دماغی محنت کو ہی نہیں سکتا تو ناچار، چند سطریں ان کے لئے لکھنا ہی پڑیں۔ لیکن واقعہ یہ ہے کہ اب تک سمجھ میں نہیں آتا، کہ لکھوں کیا۔ ایک ایسے خطے میں جہاں کی زبان گھڑانی ہے، ایک اردو رسالے کے اجرا پر مبارکباد دوں، یہ نہایت ہی معمولی بات ہے۔ چلے وہ بھی دی جا چکی۔ رسالے کی کامیابی کی دعا کروں، وہ تو ایک رسمی بات ہے۔ وہ بھی جو چکی۔ بہتر یہ ہے کہ کوئی ایسی بات لکھی جائے، جو چاہے نئی نہ ہو، مگر مفید ضرور ہو۔

یہ رسالہ ایسے مقام سے جاری ہوا ہے، جہاں کے رہنے والے اگرچہ اردو نہیں جانتے، مگر یہ بات تو ثابت نہیں ہوئی ہے، کہ انہیں اردو لکھنے کا شوق بھی نہیں ہے۔ منگولوں کی اسلامی ریاست نے مانا کہ، اردو کی ایسی خدمت نہیں کی، جو ذکر کے قابل ہو، لیکن اردو کے خادموں کی قدر تو ضروری کی ہے۔ وہ اس طرح کہ فردوس مکان سابق نواب صاحب کے زمانے میں لکھنؤ کے دو نامی شاعر جلال اور شمشاد اس ریاست کے ملازم تھے۔ میں نے

سنایا ہے، نواب صاحب مرحوم خود بھی شعر کہتے تھے اور یہ بھی سنا ہے کہ وہ مرثیہ بھی خوب پڑھتے تھے۔ ۶۔
حق مغفرت کرے عجب آزا دم دہتا

جانتا بھی ہوں، سنایا بھی ہے، اور کہیں پڑھا بھی ہے کہ لکھنؤ کے یہ دونوں باکمال شاعر جن کا ذکر ابھی ہو چکا ہے، منگروں میں اپنی زندہ یادگاریں بھی چھوڑ گئے ہیں۔ دو صاحبوں کا ذکر تو میرے ایک دوست نے کیا تھا۔ اگر میری یادداشت میرے ساتھ بے وفائی نہیں کرتی، تو یاد پڑتا ہے کہ ایک صاحب کا تخلص جنوں ہے اور دوسرے کوئی سید صاحب ہیں۔ میں ان صاحبوں سے واقف نہیں، مگر جلال مرحوم کا ہم وطن ہونے کی بنا پر اتنا کہہ سکتا ہوں کہ ان دونوں صاحبوں کو اس پرچے کو پوری مدد دینا چاہئے۔

میں یہ مشورہ دوں گا کہ اس پرچے کو خوشتر صاحب کا ٹھیکہ دار کے اردو جاننے والوں کے لئے اور خالص منگروں والوں کے لئے وقف کر دیں جہاں تک ہو سکے انہیں سے مضمون لیں، وہ چاہے نظم ہو، یا نثر، اور انہیں کے مضمون چھاپیں۔ کوئی ضرورت نہیں باہر والوں کے ایسے مضامین کی جن کا مقصد لکھنے والوں کے لئے تولیقات کی نمائش ہو اور پچاڑے کا ٹھیکہ دار والوں کو ان سے کوئی فائدہ نہ پہنچے۔ کوئی ماننے یا نہ ماننے میں تو اپنے بچے پڑانے لباس کو دوسروں کے مانگے مانگے کے خلعت سے بہتر سمجھتا ہوں، اور یہی شیراز کے ایک بڑے تجربہ کار کا کہنا ہے کہ

کفن خرقہ خویش بہر استن براز جامہ عاریت خواستن

یعنی مانگے مانگے کے لباس سے اپنا پڑنا دہرانا بآدہ اچھا ہے۔

خوشتر صاحب کو میں یہ بھی مشورہ دوں گا کہ اس رسالے کا بڑا حصہ نثر کے مضمونوں سے ہرنا چاہئے اور لکھنے والے صرف منگروں یا کاٹھیا واڑی ہرنا چاہئے۔ وہ ہر چاہے جیسی زبان میں لکھے جائیں ایڈیٹر صاحب کا فرض ہے کہ ان کی زبان سداور کر انہیں چھاپیں۔ آپ پوچھیں گے آخر وہ لکھیں کیا؟ میں جواب دوں گا، لکھنے کو مضمون بہت، اور کچھ نہیں تو منگروں کا جغرافیہ ہی ہے۔ آپ پوچھیں گے اس میں کیا دہرا ہے؟ میں کہوں گا سب کچھ ہے۔ اب سمجھ لیجئے آپ یہ صاحب کے دفتر سے نکلتے ہیں اور سارے شہر کی سیر کرتے ہیں بس جو آپ دیکھیں وہی لکھ دیں۔ یہاں کی چھوٹی گلیاں یہاں کے بڑے رستے۔ یہاں کی عالی شان عمارتیں، یہاں کے پڑائے کندر۔ یہاں کے امیروں کے محل، یہاں کے غریبوں کے مجھ بیڑے، یہاں کے آباد مقام، یہاں کے دیران ٹھکانے یہاں کے ہرے بھرے باغ یہاں کے اُجاڑے جھل، اس کے سوا آپ جو دیکھیں وہ لکھیں، میں نے تو انگریزوں کو دیکھا ہی نہیں یہ کیا جاوے یہ ایک ایسی کام کی چیز ہو جائے گی، جو انگریزوں کی ایک اچھی یادگار ہوگی۔

اس رسالے کی زبان اول سے آخر تک کم سے کم ایسی ہو، جیسی اس مضمون میں میں نے لکھی ہے۔ یعنی بالکل آسان

جسے بچے بڑھے جوان سب سمجھیں، تھوڑی بہت اردو پڑھ چکے پڑھ لیں، اور اردو نہ جاننے والے بھی پڑھو اسکے نہیں۔ یاد ہے کہ اس کی زبان ہرگز ہرگز ایسی نہ ہو جسے کاٹھیاواڑی مسلمان نہ سمجھ سکیں! کیا اچھا ہوا، اگر اس پرے میں یہ خصوصیت خاص بات پیدا ہو جائے کہ اس کے سب مضمون چاہے وہ نظم میں ہوں، یا نثر میں فارسی عطف اور اصناف سے پاک ہوں۔ ایسا کرنا بے شک آسان تو نہیں ہے، مگر مہربانی کر کے میرے اس مضمون کو آپ پھر ایک مرتبہ پڑھ جائیے، تو آپ کو معلوم ہوگا کہ تھوڑی سی کوشش میں ایسے مضمون لکھے جاسکتے ہیں۔

ہر کاٹھیاواڑی مسلمان کو چاہئے کہ اگر وہ اردو کی کچھ بھی خدمت کرنا چاہتا ہے تو اس رسلے کو ضرور خریدے اور ایڈیٹر کا ہاتھ بٹائے۔ نئے یقین ہے کہ اگر ماگڈول میں اس کو ۵-۶ سو خریدار مل جائیں تو یہ رسالہ بہت کچھ کام کر سکتا ہے۔ انگریز اور کاٹھیاواڑ کے اردو جاننے والوں کو چاہئے کہ اس میں برابر مضمون لکھا کریں۔ وہ دن بے شک بڑی خوشی کا ہوگا، کہ میں اسے اول سے آخر تک منگوا دیوں ہی کے مضامین بھرا ہوا دیکھوں گا۔

مجھے جیسے اور لکھنے والے، جن سے ایڈیٹر صاحب نے قلمی مدد مانگی ہو، میں ان سے بھی یہی درخواست کروں گا کہ وہ جہاں تک ہو سکے، آسان زبان میں لکھنے کی کوشش کریں۔ مجھے حقیقت میں بالکل فرصت نہیں ہے ورنہ میں کوئی خاص مضمون لکھ بھیجتا، مگر پریشانیوں دور ہونے پر، وعدہ کرتا ہوں، کہ میں زبان کو بھولنے والا نہیں۔

سروش (لکھنؤ)

—==—==—

مخدومی ایڈیٹر صاحب زبان! سلیم

زبان کا پہلا نمبر میری نظر سے گذرا، میری خوشی کی کوئی حد نہ رہی جب میں نے دیکھا کہ کاٹھیاواڑ سے اردو کا ایک ایسا دلچسپ دیدہ و پردہ آپ نے کمال کرہاری زبان پر احسان کیا ہے۔ رسالہ کے حسن ترتیب سے آپ کے ذوق سلیم اور شوق ادب کا بخوبی پتہ چلتا ہے۔ مختلف مستقل خدمات قائم کر کے آپ نے رسالہ میں جو تنوع پیدا کر دیا ہے وہ بہت دلکش ہے۔ مقالات میں ”علم اور اسلام“ والا مضمون پرغز اور کارآمد ہے، ادبیات میں ”شوالہ“، نہایت دلپذیر فنانہ ہے اور حضرت خالد کی ”بہستی معلوم“ تو اپنے فرفرائی لٹریچر کے لحاظ سے قطعی اس عالم کی چیز نہیں معلوم ہوتی! ان کی کس کس نازک حیالی کی داد دوں؟ حیران ہوں۔

خادم ادب

میں آخر میں آپ کو اس پاکیزہ رسالہ کی اشاعت پر دلی مبارکباد دیتا ہوں۔

سید اشٹام الدین شاہ اکبر آبادی (مسلم یونیورسٹی علیگڑھ)

زبان

جلد ۱ فہرست مضامین ماہ ستمبر ۱۹۲۶ء نمبر ۳

| صفحہ نمبر | مضمون نگار | مضمون | صفحہ نمبر | مضمون نگار | مضمون |
|-----------|--------------------------------------|-------|-----------|----------------------------|-------|
| ۱ | زبان خلق | ۱۱ | ۲ | ملار موندی | ۱۱ |
| ۲ | صفحہ ادارت | ۱۲ | ۴ | ایڈیٹر | ۱۲ |
| ۳ | مقالات | ۱۳ | ۱۰ | ایک دست کی شاخ پر بار کباب | ۱۳ |
| ۴ | علم اسلام | ۱۴ | ۱۵ | کاپلا خط | ۱۴ |
| ۵ | ہندوستان اور اس کی زبانیں | ۱۵ | ۱۶ | دوسرا خط | ۱۵ |
| ۶ | کتاب الاغانی و رباعیات | ۱۶ | ۱۷ | رباعیات امجد (نظم) | ۱۶ |
| ۷ | غزل | ۱۷ | ۱۸ | تہذیب و رضا (نظم) | ۱۷ |
| ۸ | مترجمات | ۱۸ | ۱۹ | انقلاب (نظم) | ۱۸ |
| ۹ | ہندوستان اور جاپان | ۱۹ | ۲۰ | جذبات سلیم | ۱۹ |
| ۱۰ | ہندوستانی تعلیم کا دورِ بک نجام | ۲۰ | ۲۱ | مکمل سے | ۲۰ |
| ۱۱ | موجودہ انگریزی کی کیفیت | ۲۱ | ۲۲ | خارج علیہ | ۲۱ |
| ۱۲ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۲۲ | ۲۳ | غزلیات | ۲۲ |
| ۱۳ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۲۳ | ۲۴ | غزلیات | ۲۳ |
| ۱۴ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۲۴ | ۲۵ | غزلیات | ۲۴ |
| ۱۵ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۲۵ | ۲۶ | غزلیات | ۲۵ |
| ۱۶ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۲۶ | ۲۷ | غزلیات | ۲۶ |
| ۱۷ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۲۷ | ۲۸ | غزلیات | ۲۷ |
| ۱۸ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۲۸ | ۲۹ | غزلیات | ۲۸ |
| ۱۹ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۲۹ | ۳۰ | غزلیات | ۲۹ |
| ۲۰ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۳۰ | ۳۱ | غزلیات | ۳۰ |
| ۲۱ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۳۱ | ۳۲ | غزلیات | ۳۱ |
| ۲۲ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۳۲ | ۳۳ | غزلیات | ۳۲ |
| ۲۳ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۳۳ | ۳۴ | غزلیات | ۳۳ |
| ۲۴ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۳۴ | ۳۵ | غزلیات | ۳۴ |
| ۲۵ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۳۵ | ۳۶ | غزلیات | ۳۵ |
| ۲۶ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۳۶ | ۳۷ | غزلیات | ۳۶ |
| ۲۷ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۳۷ | ۳۸ | غزلیات | ۳۷ |
| ۲۸ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۳۸ | ۳۹ | غزلیات | ۳۸ |
| ۲۹ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۳۹ | ۴۰ | غزلیات | ۳۹ |
| ۳۰ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۴۰ | ۴۱ | غزلیات | ۴۰ |
| ۳۱ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۴۱ | ۴۲ | غزلیات | ۴۱ |
| ۳۲ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۴۲ | ۴۳ | غزلیات | ۴۲ |
| ۳۳ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۴۳ | ۴۴ | غزلیات | ۴۳ |
| ۳۴ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۴۴ | ۴۵ | غزلیات | ۴۴ |
| ۳۵ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۴۵ | ۴۶ | غزلیات | ۴۵ |
| ۳۶ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۴۶ | ۴۷ | غزلیات | ۴۶ |
| ۳۷ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۴۷ | ۴۸ | غزلیات | ۴۷ |
| ۳۸ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۴۸ | ۴۹ | غزلیات | ۴۸ |
| ۳۹ | عربی کا اکتشاف امریکہ کی کتب سے پہلے | ۴۹ | ۵۰ | غزلیات | ۴۹ |

ہمک کے دانت باہر نکل آئیں کیونکہ جن لوگوں کو دن رات کے چادر پر میس گھنٹوں میں ایک مرتبہ بھی ہنسی یا تبسم ہلکے پنہیں اور جو ہر دم غصے اور خوشی کے تمام لوٹ بنے رہتے ہیں سنا ہے کہ ان کے جنازے میں فرشتے بھی خوشی سے شریک نہیں ہوتے۔ یقین ہے کہ ناظرین زبان بھی ہیں ایسی تین نرافت کے اندراج کی اجازت دیجئے۔

ایڈیٹر

اگر بدظنی اور بدگمانی میاں بھڑوں اور مساقہ لیلیٰ ابی تک ہی محدود رہتی تو چنداں مضائقہ نہ تھا کہ اس کے پیدا ہو جانے سے طالب و مطلوب میں ایک ”غیر خوریز جنگ“ یا ایک ”لطیف جھجک“ پیدا ہو جاتی ہے بلکہ شرائے اُردو تو محبوب کی اُس بدگمانی کو طالب کے لئے معراج کا درجہ عطا فرمایا ہے جو اسے اپنے طالب سے اس طرح ہو جائے کہ وہ سمجھے کہ ”اب میرا طالب کسی دوسرے کا طالب ہے“ لیکن خدا بچائے اور بعضہ فوری بچائے اس بدگمانی سے جو ایک ایڈیٹر اور ایک مضمون نگار کے درمیان پیدا ہو جائے کیونکہ اس کا نتیجہ اکثر یہی دیکھا ہے کہ دونوں اپنی جگہ پر اسے غصہ کے ڈنلپ مار کی طرح پھول جاتے ہیں اور خط و کتابت تک بند ہے!

ٹھیک ایسی ہی بدگمانی میرے اور ایڈیٹر صاحب رسالہ ”زبان“ کے درمیان واقع ہو گئی اور مدد و گرمی کی دعوت پر جو میں نے مضمون نہ بھیجا اس کی وجہ کچھ تو میری ذاتی مضرت تھی اور کچھ میرا مرض ”لکھواس“۔ یہ ”لکھواس“، بروزن بکواس صحیح ہے اور جن لوگوں میں یہ مرض پیدا ہو جاتا ہے اُن کے لئے شاید یہ تصور کر لیا گیا ہے کہ وہ ”کھاتے پیتے“ چلتے پھرتے۔ اُٹھتے بیٹھتے۔ سوتے جاگتے بلکہ اونگتے ہوئے بھی ”فی الفور ایک مضمون“ لکھ سکتے ہیں گویا وہ مضمون نگار کیا اچھے خاصے ”نو لکشر پرس لکھنو“ ہوتے ہیں کہ ڈھرا ڈھرا مضمون کے انبار تیار کر سکتے ہیں۔

~~~~~ (پیچہ) ~~~~~

جون ۱۹۲۶ء کی پندرہویں کو حضرت محترم مولینا خواجہ شمس کاگرمی نامہ ملا کہ مضمون یہ سچو رسالہ ”زبان“ جاری ہوتا ہے میں نے ارادہ کیا کہ جب رسالہ کا پہلا نمبر دیکھ لوں گا تو اُس کی عام حالت اور پالیسی کے اندازہ پر اُس میں مستقل سلسلہ مضمون شروع کر دوں گا اگر اُس وقت یہ لکھتا کہ پہلا نمبر دیکھ کر تو شاید خواجہ شمس صاحب اسکو میری مال سمجھتے اور ایڈیٹر کے لئے مضمون نگار کی مال کسی ”جہاں آرزو“ کے وعدہ فرما دے۔ سے کسی طرح کم تخلیف

وہ نہیں ہوتی اگرچہ مجھ میں یہ دونوں نزاکتیں نہیں۔

البتہ میں نے یہ کیا اور اب سمجھا کہ بہت بُرا کیا کہ بس ”خوشتر“ معنی دار دیکھو کاڈ پازٹ پارسل پیکٹ بن گیا خوشتر  
 سمجھے اور کس قدر مقول سمجھے کہ ملازموزی ”باغی“ ہو گیا اور دنیائے صحافت میں مضمون نگار باغیوں کی سزا یہی ہے  
 کہ انہیں نظر بند نہیں تو رسالہ بند ضرور کر دیا جائے کیا معنی کہ ان کے نام رسالہ بند کر دیا جائے لہذا عین اُسوقت  
 جبکہ دو رسالہ زبان کا پہلا نمبر اپنے ناظرین کو بھیجا جا رہا تھا میں منہ کھولے اُس کا انتظار کر رہا تھا مگر وہ نہ آیا  
 اور آہ کہ نہ آیا۔

۱۰ اگست ریاست کو روانی کے علم دوست اور معارف گستر تاجدار اعلیٰ حضرت ہرہانیس نواب محمد سر علی  
 بہادر با تقابہ کی خدمت میں حاضر ہوا تو رسالہ زبان کا پہلا نمبر باصرہ نواز ہوا پس ہم نے یہ پرچہ موصوف کے پرائیوٹ  
 سیکرٹری صاحب کے کس سے اس شرافت کے ساتھ چرایا کہ انہیں آج تک خبر نہیں۔ اور پیرلوری گہراہٹ کے  
 ساتھ اس کو ازالہ فحاشی پڑھ لیا۔ پڑھ کیا لیا اچھا خاصہ چاٹ لیا !!!

رسالہ ”زبان“ کا پہلا نمبر دیکھ کر جو چیز میرے لئے سب سے زیادہ حیرت انگیز تھی وہ حضرت خوشتر کا  
 عزم راسخ، استقلال اور حوصلہ، عمل کہ انہوں نے ایک ایسی سرزمین سے جو انہیں کے الفاظ میں ”زمین شور“ ہے  
 زبان اردو کی خدمت کے لئے رسالہ ”زبان“ کو قوت سے فعل میں لانے کی کامیاب کوشش کی اور یہ  
 خوشتر صاحب اور محض خوشتر صاحب کے ذوق کی بچگی تھی کہ وہ رسالہ ”زبان“ کے اجرا میں اسی مدد پرورد  
 زمین سے کامیاب ہوئے جس پر دلی مبارک باد پیش کرتا ہوں۔

دوسری چیز رسالہ زبان کا رفیع تر معیار یا اُس کے مضامین کی بلند پائستگی ہے خوشتر صاحب نے رسالہ  
 زبان کی ترتیب میں غلو خیال اور متانت و سنجیدگی کو ملحوظ رکھا ہے وہ اُن کے اعلیٰ علمی ذوق کا ثبوت ہے۔  
 تیسری قابلِ احترام چیز اس کے وہ اردو دان اہل قلم اور سرپرست اصحاب ہیں خصوصاً ہمایون نواب شیخ  
 محمد جاگیر میاں صاحب بہادر والی ریاست شکر دل اور نواب زادہ شیخ عبدالحق صاحب بہادر دلیچند

منگول کی رسالہ زبان کے ساتھ خسروانہ توجہات ہیں یہ تو صحیح نہیں کہ ہمارے موجودہ دیسی والیاں ملک میں علم نوازمی اور علم پروری کا قطعی نقد ان ہے البتہ یہ ضرور ہے کہ ایسے علم نواز والیاں ملک خاص میں جنگی دولت اور فرصت علم و زبان کی دیکھیوں اور ترقی کے لئے وقف ہے۔

فاضل مدیر رسالہ ”زبان“ نے اپنے مقابلہ افتتاحی میں علاقہ کاٹھیاواڑ میں تعلیم کی عمر اور اردو زبان کی خصوصیات کی اور پستی کے اعلا و شمار پیش کئے ہیں ان کے دیکھنے سے اس امر کا انفس نہیں ہوتا کہ اس علاقہ میں اردو زبان پست ہے، البتہ انفس تو کاٹھیاواڑ کے اُن ذمہ دار افراد پر ہے جن کی ذہنی حالت اب اس درجہ پست ہو چکی ہے کہ باوصف ذمہ داری کے اُن میں احساس نہیں اور اگر احساس ہے تو قوت عمل باؤف ہو چکی ہے۔ مسلمانان کاٹھیاواڑ کے علمی محمود بے خبری اور ان کی غفلت و بے فکری کی اس سے زیادہ روشن مثال اور کیا ہو سکتی ہے کہ اُن کے علاقہ کا ایک ایسا شخص ایک رسالہ جاری کرتا ہے جو بہ اعتبار اُس کی عظیم الشان مافی ذمہ داریوں کے اس کا ہرگز مستحق نہ تھا۔

لیکن جن کاٹھیاواڑی بھائیوں کو آج دولت، فراغت اور احساس کے خزانے حاصل ہیں کیا انہیں اپنے فرائض یاد ہیں؟ اگر یاد نہیں تو وہ انہیں اور اپنے صوبہ کے ہر حصہ میں رسالہ ”زبان“ کی اشاعت کے لئے بورڈ اور ایجنسیاں قائم کریں قصوں اور قریوں اور شہروں میں مدار دو کلب، اور انجمن قائم کریں کیا کاٹھیاواڑی مسلمانوں کو معلوم ہے کہ آج سے صرف ایک سال ہی پہلے صوبہ بہار میں اردو زبان کی یہی حالت تھی لیکن اسی ایک سال کے قلیل وقفہ میں پٹنہ سے ایک اردو اخبار جاری ہو بلکہ وہاں ایک عظیم الشان ”اردو کانفرنس“ بھی منعقد ہو چکی وہاں اردو کی متعدد انجمنیں قائم ہو چکیں اور محض ٹیندو بہار کے چند ذی حوصلہ افراد کی مساعی کا نتیجہ ہے کہ آج انگریزی حکومت کی انتظامی کونسل تک یہ سوال پہنچ گیا ہے اور مطالبہ کیا گیا ہے کہ صوبہ بہار کی تمام دفتری کارروائی اردو زبان میں ہو۔

لے زبان :- صوبہ بہار کی عام حالت بہ لحاظ زبان چاہے جو کچھ ہو لیکن معرین سے مخفی نہیں کہ پٹنہ میں غرمہ دراز سے اردو کا چرچا ہو رہا ہے بلکہ اس نے اردو کی پیش بہانہ مات انجام دی ہیں خدا بخش کا مشہور و معروف کتب خانہ جس سے ہزاروں اہل علم سیراب ہو رہے ہیں سکا۔

کیا اچھا ہو اگر صوبہ کا ٹھیا واڑ میں زبان اردو کی ترقی کے لئے رسالے، اخبار، کتب، انجمن کافر نس اور مذاکرات علیہ کا انعقاد عمل میں آئے اور تحریر و تقریر کے ذریعہ ترقی تعلیم اور ترقی اردو پر زور دیا جائے کیا آپ حضرت خوشتر کے ہاتھوں کو مضبوط بنائیں گے کہ وہ ان امور میں آپ کی رہنمائی کریں پس اگر آپ کے چند ذمہ جی صلہ افراد آج کھڑے ہو جائیں تو منکر دل ہی میں صوبہ کا ٹھیا واڑ کی ایک مرکزی انجمن اور مرکزی اردو کافر نس کا انعقاد و اجلاس ہو سکتا ہے جو بے انتہا مفید اور ضروری ہے۔

## لٹرموزی

”نظر السلطان“

شاہجہاں آباد بھوپال

۸ اگست ۱۹۲۶ء

جناب مکرم - السلام علیکم

والا نامہ موصول ہوا۔ آپ کا رسالہ بھی دیکھا مضامین کی حیثیت سے نہایت بہتر رسالہ ہے اور میں خوش ہوں کہ آپ ایک ایسی جگہ رہ کر زبان اردو کی خدمت کر رہے ہیں جہاں قدم قدم پر آپ کے لئے مشکلات ہیں۔ خدائے کریم آپ کو کامیاب کرے۔ اس رسالے کے ذریعہ سے سب سے نمایاں کام جو آپ نے کیا وہ وہاں کے قابل انشا پردازوں اور فاضل لوگوں کو ادب و انشا کے میدان میں لے آنے کا کیا اور ایک بڑی ضرورت کو پورا کیا۔

مجھے بہت خوشی ہوئی کہ مولانا اختر جو ناگڈھی کے افادات سے اب بہرہ اندوز ہونے کا موقع ملتا رہے گا آپ نے ان کو جرد سے باہر نکال ہی لیا۔ خوب کیا۔ یہ کا ٹھیا واڑ کے شبلی میں اور ادب و انشا کی روح رواں۔ خدا آپ کو جزائے خیر دے کہ آپ ان سے کام لیں گے اور ملک کو ان کے ترشحات خامہ سے مستفیض فرمائیں گے۔

..... میں کو شش کر ڈنگا کہ آپ کے رسالہ کے لئے کچھ نہ کچھ لکھتا رہوں گو اب فرصت بھی نہیں ملتی اور کہنے سے جی ہی اکتا گیا ہے۔ کہیں لکھتا بھی نہیں۔ مگر آپ نے رسالہ ایک ایسے مقام سے شائع کیا ہے جہاں ضرورت ہے کہ اس کی امداد کی جائے اور جو امکان میں ہو کیا جائے، میرے امکان میں بس یہی ہے کہ آپ کو لکھ کر کچھ نہ کچھ بھیجتا رہوں اور انشا اللہ یہی کرتا رہوں گا۔

خادم  
سید محمد یوسف قصیر

## صفحہ ادارت

یقیناً یہ خبر خواص و عوام میں مسرت سے سنی جائیگی کہ ہمارے سرور دین پناہ معدلت گستر و رعایا پر در نواب شیخ محمد جہانگیر میاں صاحب بہادر دام اقبالہ والی ریاست منگرو دل جو نہایت تشرع اور سچے فدائی دین متین ہیں کچھ عرصہ اپنے ذاتی اخراجات میں پس انداز کر کے سائے چار لاکھ روپیہ کی ایسی گراں قدر رقم غبار کے تعلیمی اخراجات کے لئے وقف کر دی ہے۔ جس میں سے ایک لاکھ روپیہ تو محض تعلیم نواں میں صرف کیا جائیگا باقی رقم ان غبار کی دینی و دنیوی تعلیم میں صرف کی جائیگی جو تعلیمی مصارف برداشت کرنے کے اہل نہیں ہوئے چنانچہ منگرو دل میں دارالافتاء کی عمارت بھی طیار کرانی لگئی ہے جس میں فی الحال کم بیش پچاس طلبہ تعلیم پاتے ہیں ان کی رہائش اور خورد و نوش کا انتظام بھی وہیں ہوتا ہے۔

کاٹھیاوار بلکہ عالم اسلام میں نواب صاحب موصوف کی ذات ستودہ صفات مغنمات میں سے ہے جس پر ہیں فخر ہے اور بجا فخر جو آپ کے کارہائے خیر نامہ بھی دقویٰ میں بھی نمایاں حصہ لیتے ہیں۔

کیا یہ ایثار و قربانی ان روسار کے لئے قابلِ تقلید و سبق آموز نہیں جو محض اپنے ذاتی مشاغل کی بنا پر اور رعایت شوق کی خاطر لاکھوں روپیہ برباد کر دیتے ہیں؟ کیا ان سے احکم الحاکمین روز حشر ان کی ان فضول خرجیوں بے اعتنائوں اور حق تلفیوں کی باز پرس نہ کر لیا؟ کر لیا اور ضرور کر لیا۔

— (ب) —

اس رقم اوقاف کے لئے ہم اتنی عرض ضرور کر چکے کہ اس میں سے نصف رقم لگا کر ایک عربی درس گاہ کی بنیاد ڈالی جائے اور جس میں عام مسلمانوں کو متفیض ہونے کا موقع دیا جائے۔ اس درس گاہ کا تعلیمی معیار ایسے جدید اصول پر رکھا جائے کہ جب اس مدرسہ کا تعلیم یافتہ فلاح تحصیل ہو کر نکلے تو وہ ایک دشمن خیال جید عالم و فاضل بھی ہو اور علوم دینیہ کے ساتھ ساتھ جدیدہ کا اہر انگریزی دان و سائنس داں بھی ہو۔

اگر اس عرضداشت پر توجہ مبذول فرمائی جائے تو یہ اہم کام نہایت آسانی کے ساتھ طے ہو سکتا ہے۔

اس ماہ میں ”علم اور اسلام“ والا طویل مضمون ختم ہوتا ہے ہم خود اس قسم کے طول طویل مضامین بالاقساط درج کرنے سے پریشان ہوتے ہیں اور ناظرین بھی انتظار کی شدت سے تنگ آجاتے ہیں لیکن ایک ہی وقت میں اس ضروری اور گراں قدر مضمون کا شائع ہونا محال تھا اس لئے اسکو تین نمبروں میں شائع کرنا پڑا آئندہ کوشش کی جائے گی کہ ہر مضمون ایک ہی اشاعت میں ختم ہو جائے، اگرچہ اس نمبر میں ”ہندوستان اور اسکی زبانیں“ والا مضمون بسبب طویل ہونیکے دوہرا درج کیا جاتا ہے لیکن وقت یہ تھی کہ اگر ہم اسکو اسی نمبر میں پوراہ شائع کر دیتے تو قارئین کرام کو علم اور اسلام والے مضمون کی تکمیل کے لئے ایک ماہ اور انتظار کرنا پڑتا۔

باوجود تصحیح اور پروف دیکھنے کے انتظام کے پچھلے نمبر میں ہر کتابت کی بعض اہم غلطیاں رہ گئی ہیں جس کے لئے ہم بھی غمزدہ ہیں۔ اگر ہم آگرہ سے پروف سنگائیں اور نو تصحیح کر کے بھیجیں تو دس بارہ روز کا عرصہ لگ جاتا ہے اول تو رسالہ وقت پر شائع نہیں ہوتا اس پر اگر ہم یہاں پروف سنگائیں تو مزید تاخیر کا خوف ہے اس لئے آئندہ سے جدید انتظام کیا گیا ہے۔ انشاء اللہ اب رسالہ بھی وقت پر قدر دانوں کی خدمت میں حاضر ہوا کرے گا۔

ہمارے پاس بہت سے ایسے مضمون (نظم و نثر) بغرض اندراج رسالہ آئے ہیں جو زبان کے معیار سے گزرے ہوئے ہیں مگر ہم خود دبی یا حوصلہ افزائی کو مدنظر رکھ کر درج کرتے ہیں تو ہمارا رسالہ بھی بعض دیگر رسائل کی طرح عامیانہ اور متبذل مضامین کا تختہ مشق بن جاتا ہے اور ثقافت داہل علم کی نظروں سے گر جاتا ہے لہذا ایسے مضمون نگار حضرات کی خدمت میں بعد ادب التماس ہے کہ وہ اپنے خیالات کو وسیع اور اپنے مضامین کو اعلیٰ معیار علم و ادب پر لانے کی سعی فرمائیں۔ ساتھ ہی رسالہ کے معیار کو نظر انداز نہ فرمائیں۔

### آہ مرحوم نظام الحق (عباسی)

کیا خبر تھی کہ ہم آگست نمبر میں جن کی وساطت سے پروفیسر سید نواز علی صاحب کی غیر مطبوعہ نظم (مناظرہ نظم و نثر) شائع کر سکے وہ اپنے عطیہ کو مطبوعہ کی صورت میں نہ دیکھ سکیں گے اور ہمیں دائمی مفارقت کا داغ دے جائیں گے مرحوم نے ۵۵ سال کی عمر میں ۵ ستمبر ۱۹۲۶ء کو



منگروں میں انتقال فرمایا۔

مرحوم کا وطن احمد آباد تھا لیکن سترہ اٹھارہ سال سے منگروں ہی میں ریاست کے اعلیٰ عہدوں پر ممتاز تھے اور ان عرصہ میں برابر ملک و قوم کی خدمات انجام دیتے رہتے تھے۔ منگروں اور اہل منگروں سے ایسی انسیت ہو گئی تھی جیسی وطن اور یاران وطن سے ہوتی ہے منگروں والوں کی بہبودی دہتری کے دل سے خواہاں رہتے تھے۔

مرحوم علاوہ منکر المراج اور نیک طبع ہونے کے سچے ہی خواہ دہندہ ملک و قوم بھی تھے۔ انجن خدام کعبہ خلافت اور اتداد کے سکریٹری بھی تھے اور ایسے قومی کاموں میں نہایت سرگرمی سے حصہ لیتے اور ہمیشہ پیش پیش رہتے تھے۔ اہل منگروں میں قومی اسپرٹ آپ ہی کی پیدا کی ہوئی ہے جس کے لئے ہم ان کے ہمیشہ ممنون رہیں گے

—(\*)—

مرحوم کو علم دلوب سے گہری دلچسپی تھی اردو اور گجراتی کے اچھے مضمون نگار تھے سیکڑوں کی تعداد میں آپ کے مضامین اخبارات میں چھپ چکے ہیں طبیعت کا شعر گوئی کی طرف بھی میلان تھا عبرت مخلص کرتے تھے اور شعربوب کہتے تھے ہم انشاء اللہ کسی آئندہ اشاعت میں مرحوم کے کلام کا انتخاب یہیہ ناظرین کریں گے

—(\*)—

انجن اسلام منگروں (مرحوم کی زندہ یادگار موجود ہے جس کی بنیاد مرحوم نے عرصہ ہوا غریبا اور طلبہ کی خدمات انجام دینے کی غرض سے ڈالی تھی امید کہ کارپردازان انجن اس یادگار کو قائم اور حادث سے محفوظ رکھنے کی سعی کریں گے۔

—(\*)—

لیکن افسوس کہ مرحوم کے بعد اب ہمیں منگروں میں کوئی ایسا لیڈر نظر نہیں آتا جو مرحوم کا نعم البدل ہو سکے اگرچہ ایسے حضرات بہت ہیں جگہ دلوں میں مذہبی جوش اور قومی اسپرٹ موجود ہے لیکن جب تک میدان عمل میں آکر لوگوں کو اپنا ہم خیال دہنوانہ بنا سکیں اور ان کے دلوں میں قومی ہمدردی کا جذبہ نہ پیدا کر سکیں یہ اسپرٹ کس کام کی ہے۔

—(\*)—

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

# زبان

ماہ ستمبر ۱۹۲۶ء

## مقالات

### علم اور اسلام

(سلسلہ مابقی)

(از جناب مولوی محمد اسماعیل صاحب اصلاحی)

گیارہویں صدی عیسوی میں قسطنطین افریقی پیدا ہوا جس نے مسلمانوں میں رہ کر تعلیم حاصل کی، اور اپنے زمانہ کا زبردست فاضل ہوا۔ جربرٹ (Gerbert) کے متعلق تو بحث کی ضرورت ہی نہیں ہے کہ اس کی سیاحت بلاد اسلامیہ کے بارہ میں بہت کچھ شک و شبہ کا اظہار کیا جاتا ہے۔ <sup>۱۳۵۰</sup> اور <sup>۱۵۵۰</sup> کے درمیان قابل اور ماہر فن مترجمین کی ایک جماعت مطران ریونڈ (Raymond de Rouen) کی سرکردگی میں طلیطلہ بھیجی گئی تاکہ وہ علوم عربیہ کا لاطینی میں ترجمہ کر لائیں اور تیرھویں صدی کے اوائل میں اسطوکی تصنیفات عربی سے ترجمہ کر کے پیرس یونیورسٹی (l'universite de Paris) میں داخل کر دی گئیں اور اس طرح یورپ اس قدر حالت سے نکلا جس میں وہ چار پانچ صدیوں بچھنسا ہوا تھا چنانچہ اس تاریخ تک تو ہم مسلمانوں کے شاگرد تھے، پھر تیرھویں صدی کے وسط میں یہ کہا جاسکتا ہے کہ ہم ان کے ہم پلہ ہو گئے حتیٰ کہ <sup>۱۵۵۰</sup>ء میں قریب قریب مسلمانوں کا یہ افسوسناک انحطاط و تنزل شروع ہو گیا جبکہ یورپ اپنی پوری جدوجہد و استعداد کے ساتھ علوم و فنون کے اکتساب اور ان کی ترویج اور اکتساب میں مصروف تھا۔ اور علمی مباحث میں ناقابل قیاس عظیم الشان اور حیرت انگیز

ترقیوں کرنے لگا۔

افسوس! اور صد افسوس! ان علوم و فنون پرچن میں ترقی اور پیش قدمی کی قابلیت اور استعداد نہ ہو، اور زمانہ حال میں اس کا پتہ لگایا جاسکتا ہے کہ یہی وہ علوم عربیہ ہیں جو لاطینی یورپ میں تھوڑی سی زندگی بسر کرنے کے بعد معدوم ہو گئے۔ اس کی انتہا یہ ہے کہ ابن رشد جو ہمارے پاں (یورپ میں) ارسطو کی طرح مشہور ہے اپنے مسلمان بھائیوں کے ہاں وہ بالکل غیر معروف اور نسیا نسیا ہے۔  
 سنہ ۱۲۰۰ء سے ایک لے کر آج تک کوئی عرب فلسفی پیدا نہیں ہوا اس لئے کہ فلسفہ اگرچہ بالکل سترک و مٹا ہوا نہیں ہوا لیکن اس میں شک نہیں ہے کہ وہ ہمیشہ مسلمانوں کے ہاں محض مذہب اسلام کی وجہ سے معتبور اور مقہور رہا یہی وجہ ہے کہ اوائل سنہ ۱۲۰۰ء سے جبکہ علمائے اسلام کا پورا پورا غلبہ اور تسلط تھا ہم دیکھتے ہیں کہ بلاد اسلامیہ میں فلسفہ کا بالکل فقدان ہے یہاں تک کہ مورخین اور مصنفین اپنی کتابوں میں صرف بسبیل تذکرہ اس پر بحث کرتے ہوئے غور جاتے ہیں۔ ہم یہ بھی دیکھتے ہیں کہ فلسفہ کی کتابیں نادر الوجود اور معدوم ہوتی جاتی ہیں اور مسلمانوں کے ہاں علم الفلک کی تعریف صرف اس قدر جائز ہے جو نماز کے وقت سمت قبلہ معلوم کرنے کے لئے ضروری اور لا بدی ہو۔

پھر اس کے بعد ترک آئے جن کو مسلمانوں پر غلبہ اور تسلط حاصل ہوا۔ انہوں نے بھی علوم اور فلسفہ کو مٹانے میں پوری جدوجہد سے کام لیا۔ اور اسی زمانہ سے مسلمانوں میں علوم اور فلسفہ کا پورا پورا انحطاط اور فقدان ہوا۔ چنانچہ اس وقت سے ممالک اسلامیہ میں مشکل سے کوئی صاحب فکر و رائے اور سمجھدار عالم ملے گا الا ما اشار اللہ مثلاً ابن خلدون خلاصہ یہ کہ اسلام نے علم اور فلسفہ کا پورا قلع قمع اور استیصال کر دیا۔

جو کچھ اب تک میں نے کہا حاشا وکلا اس سے میرا مقصد یہ نہیں ہے کہ میں علوم عربیہ کی شانِ رفعت اور علو مرتبت کی توہین اور تحقیر کروں۔ یوں تو علوم عربیہ کو انسانی علوم و معارف کی تاریخ میں ایک خاص اور اہم درجہ حاصل ہے۔ میرا منشاء صرف اس قدر ہے کہ بعض علوم مثلاً علم الفلک کو عربوں کی طرف منسوب کر لے میں مبالغہ سے کام لیا گیا ہے یہ تو ایک کھلی ہوئی بے انصافی ہوگی اگر میں عربوں کی بالکل قدر نہ کر دوں اس لئے کہ چھٹی صدی بارہویں اور تیرہویں صدی کے مابین کے حالات و واقعات پر نظر کرتے ہوئے یہ کہا جاسکتا ہے کہ یہ زمانہ ”عربی زمانہ“ تھا اور اس زمانہ میں اسلام جہاں کہیں گیا اس نے عقل انسانی کی ہمیشہ تربیت کی لیکن یہ علوم جن کو عام طور پر لوگ علوم عربیہ کہنے کے عادی ہو گئے ہیں، کیا درحقیقت یہ عربی علوم ہیں یا نہیں، مگر گز نہیں! صرف زبان کے علاوہ عربوں کا ان سے کوئی تعلق نہیں ہے بات یہ ہے کہ اسلامی فتوحات نے عربی زبان کو حجاز سے لے کر دور و دراز ممالک تک پھیلا دیا ہے۔ اس سے لوگوں کو

یہ دہوکا ہو گیا کہ عربی زبان میں جو کچھ لکھا گیا ہے وہ تمام تر عربوں کے ذوقِ علمی اور رفعتِ نخیل کا نتیجہ ہے۔ جیسا اس سے قبل لوگوں کو یہ غلط فہمی ہو چکی ہے کہ لاطینی زبان میں جو کچھ لکھا گیا ہے وہ سب لاطینیوں کی دماغِ سوزیوں کا نتیجہ ہے۔ جس طرح البرٹس اعظم (Albert-le-grand)، راجر بیکن، اور فرانسس بیکن، لاطینی نہیں ہیں باوجودیکہ انہوں نے لاطینی زبان میں کتابیں لکھی ہیں۔ اسی طرح ابن رشد ابن سینا اور البتانی بھی عرب نہیں ہیں۔ پس عربی علوم اور فلسفہ کو جزیرۃ العرب کی طرف منسوب کرنا ایسا ہی غلط ہے جیسا کہ مسیحی ادبیات کو زمانہ انتقائشِ علوم (Renaissance) اور مسیحی علم الکلام (Scholasticism) کو سولہویں صدی کے تمام اور سترہویں صدی کے بعض علوم و فنون کو شہرِ رومہ کی طرف اس وجہ سے منسوب کرنا کہ وہ لاطینی زبان میں ہیں۔ اگر ہم تحقیق سے کام لیں تو ہمیں معلوم ہو گا کہ اُن تمام علماء اور فلاسفہ میں سے جن کے متعلق عرب ہونے کا دعویٰ کیا جاتا ہے، کوئی بھی سوائے اکنہی کے کوئی بھی عربی النسل نہیں ہے۔ وہ نسب اور خاندان کے لحاظ سے عرب ہیں اور نہ خیالات و افکار کے اعتبار سے بلکہ یا تو وہ عجمی ہیں یا ماورائہ النہر، اندلسی ہیں۔ یا بخاری، سمرقندی ہیں یا ایشیائی اور قبطی! ان لوگوں نے اپنی کتابوں میں عربی زبان کو استعمال کیا حالانکہ عربی زبان ان کے خیالات اور مافی الضمیر کو ادا کرنے سے عاجز اور قاصر ہے۔ جیسا کہ ہمارے ہاں کے علماء نے قرونِ متوسطہ میں لاطینی زبان کو اظہارِ خیالات کا ذریعہ بنایا۔ اور اس کی تنگی و کم مانگی کی وجہ سے اس میں رد و بدل کیا۔ عربی زبان شعر اور فصاحت کی صلاحیت تو رکھتی ہے لیکن اس میں فلسفانہ (مابعد الطبیعیات) خیالات ادا کرنے کی استعداد اور قابلیت نہیں ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ہمیں عرب علماء اور فلاسفہ کی فلسفیانہ تصانیف میں انشاپر دازی کارنگ کچھ اعلیٰ نظر نہیں آتا۔

۱۵ اراکین یکن دہائیہ ۱۲۱۳ء - ۱۲۹۴ء یورپ کے مشاہیر علماء میں سے تھا۔ اس نے تمام تر عربوں سے تحصیلِ علوم کی تھی۔ فلسفہ، نجوم اور کیمیا میں اس کی تصانیف ہیں جو علماء اسلام کی خوشہ چینی کی رہیں منت ہیں (مترجم) ۱۶ مشہور انگریزی عالم لارڈ بکن ۱۵۶۱ء میں پیدا ہوا اور ۱۶۲۶ء میں مر گیا۔ اس کی تصانیف انگریزی درسیات میں داخل اور عام طور پر متداول ہیں۔

۱۷ ابو یوسف یعقوب بن اسحاق الکندی مشہور عربی فیلسوف، خلیفہ مامون کے زمانہ میں تھا۔ علومِ طبیعیہ اور فلسفہ میں اس کی چند تصنیفات ہیں۔

۱۸ یہ رینان اور اس کے ہم خیال مستشرقین کی کوتاہ بینی اور عربی زبان سے ناواقفیت پر دلالت کرتا ہے۔ مستشرقین کا (بقیہ صفحہ آئندہ)

گذشتہ تصریحات سے یہ بات واضح ہو گئی کہ جن علوم کو عربی کہا جاتا ہے وہ اصل میں عربی علوم ہی نہیں ہیں تو پھر اسلامی کیا ہونگے؟ اور کہ اسلام نے حقائق اشیاء سے بحث کی اجازت بھی دی ہے یا نہیں؟ کیونکہ جن لوگوں نے علوم معارف کی اشاعت کی اور ان کو ترقی دی وہ مجوس، نصاریٰ، یہود، حرائی، اسمعیلی اور منافق مسلمان تھے لیکن غائص مسلمان اور مومن تو ان کو ہمیشہ براہیلا کہتے رہے یہاں تک کہ علما نے مامون کی تکفیر کا صرف اسلئے فتویٰ دیا کہ اس نے فلسفہ یونان کی تعلیم کی اجازت دی تھی۔ اور خود اس کے عہد حکومت میں جو مصیبتیں آئیں ان کو علما سے مامون کی غیر مذہب کے ساتھ رواداری اور سہل انگاری سے منسوب کر دیا۔

کئی خلفاء نے اپنی رعایا کے خوف سے مجبور ہو کر، جن کے محرک یہی علما تھے فلسفہ اور فلکیات کی کثرت کتابیں جمع عام میں جلادیں جو شخص اس زمانہ میں ان علوم کو حاصل کرتا تھا اسے زندیق اور کافر کہا جاتا تھا۔ اس کی سزا دی جاتی تھی مکان جلادیا جاتا اور بسا اوقات حکومت عوام کے اشتعال جذبات کو فرو کرنے کے لئے اسے قتل کر دینے پر مجبور ہو جاتی۔ اس سے نتیجہ نکلتا ہے کہ مذہب اسلام نے علوم و فنون کو ہمیشہ برا سمجھا ہے اور ان کے شائقین کو سزا دی ہے۔ حتیٰ کہ ان کا نام و نشان تک مٹا دیا ہے اس موقع پر مناسب معلوم ہوتا ہے کہ تاریخ اسلام کے دو دوروں میں امتیاز کیا جائے۔

(۱) بدور اسلام سے لے کر بارہویں صدی عیسوی کے آخر تک،

(۲) تیرھویں صدی عیسوی سے لے کر اس وقت تک،

اسلام کے دور اول میں معتزلہ وغیرہ مختلف المذہب جماعتوں کے باعث مذہبی تعصب اور اس کے احکام کی بیرونی کا جوش بہ نسبت دوسرے دور کے بہت کم تھا۔ اس لئے کہ اس دور زانی میں اسلام پر تاتاری، بربری اور وحشی قوانین حکمران تھیں، جن میں ذرا بھی عقل کا مادہ نہ تھا۔

یہ بات مشاہدہ کی جاسکتی ہے کہ جوں جوں زمانہ گزرا گیا مسلمانوں کا ایمان اور ان کا تعصب مذہبی سخت اور

(بقیہ نوٹ صفحہ ۱۲) ایک گروہ اسکے بالکل خلاف رائے رکھتا ہے جس میں عربی زبان کے ماہرین اور عظم اللسان کے جید عالم شریک ہیں۔

علم و فلسفہ کے لئے عربی زبان کی صلاحیت کا اس سے بڑھ کر کیا ثبوت ہو سکتا ہے کہ یورپ علمی اور فلسفی اصطلاحات کے لئے عربی زبان کا ممنون احسان ہے۔ عربی زبان میں جالا کھ سے زائد ایسے مادے ہیں جو قابل تحویل استقاف ہیں برخلاف اس کے انگریزی زبان کے پاس ۴۰ ہزار الفاظ اور فرانسیسی کے پاس پچاس ہزار الفاظ سے زائد نہیں ہیں جیسا کہ محققین لغات کا خیال ہے۔

فبط ہوتا گیا اس لئے کہ بالکل تبدیلیں جو عرب مسلمان ہوئے تھے ان کی تصدیق رسالت و نبوت بہت ہی کمزور تھی جیسا کہ اسلام کی ابتدائی دو صدیوں اور تیسری صدی میں مشاہدہ کیا جاسکتا ہے۔ اس کے بعد خالص مذہبی عقائد کی پابندی تمام دینی اور دنیوی امور میں عام ہو گئی۔ اور لوگوں کو اس پر عمل کرنے کے لئے مجبور کیا جانے لگا۔ اور عدم پابندی کی صورت میں دردناک اور قابل نفرت سزائیں دی جانے لگیں کہ اس کی نظیر سوائے مجلس المغیش (مجلس منصفہ حرمین) کے اور کہیں نہیں مل سکتی جس کا نام یہ تھا کہ جو شخص عیسائیت کے خلاف کوئی عقیدہ رکھتا اسے قتل کر دیا جاتا یا جلادیا جاتا تھا۔ اس قسم کے واقعات اسپین، اٹلی اور فرانس وغیرہ میں بکثرت رونما ہوئے۔ یہ بالکل کھلی ہوئی بات ہے کہ مذہبی عقائد کی پابندی کے لئے جبر کرنا تمدنی آزادی کے لئے پیغام موت ہے۔ اور ہمارے زمانے میں یہ سوائے ممالک اسلامیہ اور یورپ کے ماتحت ملکوں کے ہمیں کہیں نظر نہیں آتا۔ جس کی دینی اور دنیوی امور میں ایک ساتھ اقتدار چل رہا ہے۔ لیکن یورپ کے ماتحت ملکوں کا حصہ بہت کم ہے۔ بخلاف مذہب اسلام کہ وہ دنیا کے ایک بڑے حصہ پر حکمران ہے جو ہر قسم کی ترقی سے محروم ہے کیونکہ وہ آسمانی وحی اور عقائد پر مبنی ہے جیسا کہ تمام مسلمان بزرعم خود سمجھتے ہوئے ہیں۔

فلاسفہ یورپ اور شیدایان حریت جو مذہب اسلام کی مدافعت کرتے ہیں، فی الحقیقت وہ اسلام سے واقف نہیں ہیں۔ کیونکہ ان کے خیال میں مذہب اسلام عبارت ہے ایک ایسے مذہب سے جو دینی اور دنیوی امور کا بدرجہ اتم جامع ہے حالانکہ وہ صرف ایسے اصول و عقائد پر مبنی ہے جن پر بحث کرنے کی وہ اپنے پیروں کو مطلق اجازت نہیں دیتا۔ مذہب اسلام عقائد کی ایک ایسی جھل زنجیر ہے جو نوع انسان کی قوت برداشت سے باہر ہے ہمیں تسلیم ہے کہ اوائل قرون متوسطہ میں (یعنی ابتداء اسلام میں) مذہب اسلام نے فلسفہ کی مساعدت اور موافقت کی لیکن یہ جو کچھ تھا مجبوراً تھا۔ کیونکہ اہل اسلام کی آپس کی نا اتفاقی اور فلسفہ کے مزاحم اسباب کی عدم موجودگی کے سبب فلسفہ کی روک و بالکل روک دینا اسلام کی طاقت سے باہر تھا۔ اس لئے کہ تمام محکمہ جاتِ نظم و نسق عیسائیوں کے قبضہ میں تھے..... لیکن جب مسلمانوں کی تعداد بڑھ گئی اور ان کا مذہبی تعصب سخت ہو گیا تو علم و فلسفہ کو زوال و مذہبی خوف و نفاق کا دور دورہ ہوا۔ پس اسلام جب تک ضعیف تھا حریت و عدل کا حامل تھا۔ لیکن جو نہی وہ قوی اور مضبوط ہوا تو سراسر ظلم بنی ظلم تھا۔ ایسی حالت میں اس کو کوئی فضیلت نہیں دی جاسکتی کہ اس نے عدم استطاعت کی حالت میں علم و فلسفہ کی اجازت دی اس کی یہ فضیلت بعینہ ایسی ہے جیسے کہ ہمارے مذہبی پادریوں کو موجودہ علوم و فنون کی فضیلت دیدی جائے حالانکہ یہ ترقی بالکل ان کے علی الرغم ہوئی ہے۔ کیونکہ مسیحی عقائد اسلام سے بھی زیادہ علوم و

دشمنوں کے دشمن ہیں۔ لیکن اُن سے علم و فلسفہ کو اتنا نقصان نہیں پہنچا جتنا اسلام سے ممالک اسلامیہ میں۔ یورپ میں اور کہیں بھی ان مسیحی عقائد کو علم کے خلاف غلبہ حاصل نہیں ہوا سو اُن کے اسپین کے کہ وہاں ایک ظالمانہ اور جاہلانہ طریقہ رائج تھا جس کی وجہ سے علوم تباہ و برباد ہوئے۔ لیکن یہ شریف ممالک مسیحیت سے ضرور انتقام لین گئے اور ان میں علم کو کامیابی نصیب ہوگی اگر تمام مجلس تفتیش لوگوں کے عقائد مذہبی کے لئے ہوں اور فلیپ ثانی اور پاپائے پی خامس کی کوششیں علم کے خلاف بار آور ہوں تو اسلام میں بھی وہ تمام باتیں پیدا ہو جائیں جن کے پیدا ہونے کا امکان یورپ میں تھا۔ اگر کوئی شخص کسی امر میں نقصان پہنچانے کا قصد کرے اور اس میں ناکام رہے تو اس کی فضیلت یا تعریف نہیں تسلیم کی جاسکتی۔ دنیا میں جتنے مذاہب گذرے ہیں ان میں حالاتِ زمانہ کے لحاظ سے کچھ مغیر باتیں ضرور ہوتی ہیں جو اُس زمانہ میں حالتِ دنیا کی اصلاح کرتی ہیں۔ لیکن اس کے یہ معنی ہرگز نہیں ہیں کہ جو باتیں مذہب کی مساعادت کے بغیر، بلکہ اس کے اعلیٰ الرغم پیدا ہو گئیں اس کے لئے بھی مذہب ہی کو مستحقِ فضیلت تسلیم کیا جائے۔ جبکہ قاتلِ مقتول کا وارث نہیں ہو سکتا، اور نہ یہ مناسب ہے کہ ظالم کو مظلوم سے نفع اٹھانے دیا جائے۔ بایں ہمہ ہر وہ شخص جس کو اسلام سے تعلق ہو گیا ہو ان تمام ترقیوں کے لئے جو اسلام کے اعلیٰ الرغم معارف وجود میں آئیں اسلام ہی کی تعریف و توصیف میں رطب اللسان ہیں۔

ابن سینا، ابن زہر، اور ابن رشد کو اسلام سے وہی نسبت ہے جو گلیلیو *Galileo* کو رومن کیتھولک سے بیان کی جاتی ہے حالانکہ مسیحیت نے اس کے اکتشافاتِ علمیہ میں کوئی مدد نہیں کی بلکہ انہیں اس کو نقصان پہنچایا ہے۔ اور میرے دل میں ایسے مذاہب کے خلاف کوئی معمولی اعتراض بھی پیدا نہیں ہوتا جنہوں نے بنی آدم کو ان مشکل مسائل پر بحث کرنے سے نجات دلادی اور جن پر خود آدم (علیہ السلام) نے اپنے مشاہدہ عالم اور اس کے مآل کا پر نظر کرتے وقت غور و فکر کیا تھا۔ مذاہبِ اسلام کے احکام فی نفسہ بہت بلند رتبہ اور قابلِ احترام ہیں اور اپنی زندگی میں جب کبھی میں مسلمانوں کی مسجدوں میں داخل ہوا ہوں تو میں نے اپنے قلب کے اندر ایک کشش اور تاثیر محسوس کی ہے، بلکہ مجھے اپنے مسلمان نہ ہونے پر افسوس ہوا ہے۔ محکوبات صرف اتنی ہے کہ اس (اسلام) نے عقل انسانی کو بہت پیچھے کر دیا ہے اور اپنے حیرت انگیز اثر و نفوذ سے کام لے کر، جو دیگر مذاہب کو نصیب نہیں ہے، اس نے عقل انسانی کو حقایقِ اشیاء میں غور و فکر کرنے سے بالکل روک دیا، یہاں تک کہ بعض ممالک کو جہانِ اسلام لے فہکیات کا مشہور مسیحی عالم جو ۱۶۴۷ء میں اٹلی میں پیدا ہوا اور ۱۶۴۷ء میں انتقال کر گیا زمین کے گھوٹنے کا نظریہ اسی نے ایجاد کیا تھا۔

پھیلا اعلیٰ نقطہ نظر سے بالکل صفا چٹ میدان بنا کر رکھ دیا جہاں حقائق اشیاء سے بحث کرنا جس سے عقل انسان وسیع ہوتی ہے، خواب و خیال سے بہت دور ہے۔ اس پر اثنا اور اضافہ کر لو کہ ان ممالک کے لوگوں کی عقلیں خود ہی قاصر ہوتی ہیں۔ اس پر طرہ یہ کہ وہ ہوتے ہیں مسلمان جن کی امتیازی خصوصیت ہی یہ ہے کہ وہ علوم و فنون سے بغض رکھیں، اس کی بڑا سمجھیں اور یہ اعتقاد رکھیں کہ بحث کرنا کفر ہے، اس سے عقل کم ہو جاتی ہے اور کوئی فائدہ حاصل نہیں ہوتا۔ کیونکہ کائنات عالم کا علم یکھنا گویا خدا سے معارضہ کرنا ہے، اور علم تاریخ سے اگلے وقتوں کی گمراہیاں عود کرتی ہیں کیونکہ وہ تواتر زمانہ قبل از اسلام کے حالات پر مشتمل ہے۔ اس سلسلہ میں مثال کے طور پر شیخ رفائعہ کا نام لیا جاسکتا ہے جو پیرس میں مدرسہ صریح کے مدتوں امام رہ چکے ہیں۔ پیرس سے واپسی پر شیخ صاحب موصوف نے ایک کتاب لکھی ہے جس میں فرانسیسی قوم کے عجیب و غریب خیالات بیان کئے ہیں اس میں وہ بڑے شد و مد سے لکھتے ہیں کہ یورپ کے تمام علوم کفر ہیں خصوصاً ان کا عقیدہ ”قدم عالم“ کے بارہ میں ہمیں شیخ صاحب کا یہ قول دیکھ کر مطلق تعجب نہیں ہوا کہ یہ اسلام کے عین مطابق ہے، اور اسلام جو نام ہے ایسے عقائد دینی الہامی کے مجموعہ کا جو حیرت خیال اور حقائق اشیاء پر آزادی سے بحث کرنے کے کلیتہً منافی اور بسا اوقات مخالف ہیں۔

علوم کی غرض دین و مذہب کی نفی نہیں ہے بلکہ مقصد صرف ہے کہ حوادث کائنات کو قدرت الہی سے کوئی تعلق نہیں ہے، کیونکہ تجربات مافوق العقل اعتقاد رکھنے کے منافی ہیں۔ اور عقائد اسلام کی تو بنیاد ہی ایسے اعتقاد پر ہے۔ پس ایسی حالت میں اسلام کا علوم کے ساتھ بغض رکھنا اس کے اصول کے عین مطابق ہے، لیکن اس مطابقت نے خود اسلام کو بھی بہت سے نقصانات پہنچائے ہیں اور علوم کو تباہ کر کے تو اسلام نے اپنے آپ کو تباہ کر لیا ہے اور وہ اس انتہائی تعزیر میں جا پڑا ہے،

جب انسان یہ اعتقاد رکھے گا کہ حقائق اشیاء پر بحث کرنا احکام خداوندی کے خلاف ہے تو اس کی عقل گند ہو جائیگی اور اس پر اوہام و شلوک کا غلبہ ہو گا چنانچہ ہم مسلمانوں کو دیکھتے ہیں کہ وہ آخر بحث و مباحثہ میں کھ دیتے ہیں ”واللہ اعلم“، لے منطقی اصول پر حقائق اشیاء سے بحث کرنا اسلام کا اصل اصول ہے۔ قرآن مجید میں ہے: **قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ** اور اہل عرب نے قرآن مجید کی بدولت فلسفی بن گئے کہ اسلام کا ایک خاص اپنا فلسفہ ہے جس کے مبادیات سے اہل عرب یونانی فلسفہ اور اس کے مترجم سے روشناس ہونے کے پہلے ہی واقف ہو چکے تھے حتیٰ کہ علم منطق کے بعض اصول بھی انہوں نے وضع کئے تھے۔ ملاحظہ فرمائیے ہماری کتاب ”الاسلام اُسر اء العلم والفلسفہ“ باب مھمل لتفلسف فی الاسلام۔ (ترجمہ)

واللہ اعلم کہنے سے فلاسفہ کے طریقہ نفی بحث بطور شک و شبہ نہیں ہے بلکہ یہ ایک طرح کا کفر تو اذیع ہے جو بقولہ تعالیٰ (بقیر زوٹ بر صوفہ ۱۷)





میرا کچھ فائدہ نہیں ہے، نجات دیدی ہے تم نے اُن چیزوں کو دیکھا ہے جو میرے نزدیک کچھ بھی اہم نہیں ہیں، اور اُن چیزوں کو دیکھا ہے، جو میرے نزدیک حقیر ہیں پس کیا کثرتِ علم سے تمہارے لئے زار و راہ (سامانِ آخرت) ٹھیکہ پہلے ہے؟ یا وسیعِ النظر ہونے سے تمہیں جنت کا راستہ مل سکتا ہے؟ پس اے دوست! اگر تم سعادت چاہتے ہو تو کوہِ لا الہ الا اللہ مُحَمَّدٌ الرَّسُولُ اللہ، کسی کو نقصان نہ پہنچاؤ اور اس طرح لوگوں کو خوفِ دل سے نکال دو، اور موت ڈرتے رہو جو تمہارے لئے مقرر ہو چکی ہے۔“

یہ قاضی صاحب اپنے طریق پر ایک بہت بڑے فلسفی ہیں لیکن ہم میں اور اُن میں فرق یہ ہے کہ ہم ان کے تمام جوابات کو محض ظرافت ہی سمجھتے ہیں اور اگر انہیں معلوم ہو جائے کہ اس وقت ہم ان کے متعلق کیا کہہ رہے ہیں تو وہ بہت چراغِ پا ہوں! ایسی ہی عقل کے لوگ اس قوم کو تباہ کر دیتے ہیں جس کی عقلیں بہت کچھ ترنی کر سکتی ہیں۔ اس قسم کے خیالات سے جو علم اور عقلیت سے بالکل عاری ہی ہوتے ہیں دو باتیں پیدا ہوتی ہیں ایک تو نہایت ذلیل خرافات و توہمات اور دوسرے اپنے عقیدہ کا تعصب۔ اور یہی دوسری چیز ہے جو بسا اوقات نہایت خراب نتائج پیدا کرتی ہے۔

مسلمانوں میں جو مشرقی مسلمان ہیں وہ خرافات کی طرف مائل نہیں ہیں۔ لیکن پھر بھی ان کے ہاں ایک بڑی مصیبت یہ ہے کہ ان کی عقلوں پر بیٹھ مذہبی عقائد کا بڑا تسلط ہے جو نوعِ انسانی کے ادا کے فرائض کے لئے سدا رہا ہے۔ اس لئے کہ اس زمین پر ہم جہل میں مبتلا اور اسی پر مطمئن رہنے کے لئے نہیں پیدا کئے گئے بلکہ اس لئے کہ باطل اور مضرتِ رسان عناصر کا مقابلہ کریں۔ علم ہر ہیئتِ اجتماعیہ (دوسرائی کی روح و رواں ہے، اسی سے قوموں کی عقلیں علی قدر مرتب ہوتی ہیں) حرب اور صنعت و حرفت میں ترقی کرتی ہیں۔ اور اسی سے انسان قومی ترقی کے اعلیٰ مدارج پر پہنچ سکتا ہے، یعنی اس سے وہ اعتدال پیدا ہوتا ہے جو بقا و عالم کے لازمی ہے۔ علم ہی سے قوائے عقلی کی آبیاری ہوتی ہے۔ اگرچہ آج بھی ایشیائیں ایسے جاہل و وحشی پائے جاتے ہیں جیسے کہ ابتدائاً کہ اسلام میں اور اس کے بعد بھی ہلاکو اور چنگ گزنہ خاں کے لشکریں تھے، لیکن یورپی علوم نے اب اقوامِ یورپ کی ایسی کاپیٹ کر دی ہے کہ اگر حضرت عمر یا چنگ گزنہ خاں بھی اس تو افواجِ یورپ کے مقابلہ پر نہیں ٹھہر سکتے، بلکہ ان کو اپنے ”صحرانہ“ سے نکلنے کی جرأت ہی نہیں ہو سکتی کہ ان کو ایجاد، آتشیں آلاتِ حرب کے سامنے ٹھہرنا کوئی معمولی بات نہیں ہے تمہیں معلوم ہو گا کہ ابتدائیں ان آلات کی بہت مذمت کی جاتی تھی حالانکہ وہ اس وقت ہیں بہت مدد دیتے اور ترقی کی اشاعت میں ہماری مساعدت کرتے ہیں۔ لیکن میزری رائے میں تو علم ہی سچی نعمت ہے اور اسی کی بدولت آلات و اسلحہ فتنہ و شر سے ہمیں بچانے اور محفوظ رکھنے کے لئے ایجاد ہوئے جو بسا اوقات اسی (علم) سے نتیجہ ہوتے ہیں اور میری رائے یہ بھی ہے کہ علم صرف اُسی ترقی کی مساعدت

دکتر تاجہ جو انسان کی حفاظت اور آرمی پر مبنی ہو۔

# ہندوستان اور اُس کی زبانیں

از  
سر جارج گریرن کے سی۔ آئی۔ ای

(مترجمہ مولوی عبدالستار صاحب فاروقی)

اُن مختلف طریقہ ہائے زبان کے مشاہدہ کے لئے جن کے ذریعہ سے بنی نوع انسان نے مسئلہ زبان کو حل کیا ہے، ہمیشہ مجموعی دنیا کا کوئی خطہ ہندوستان سے زیادہ مواقع پیش نہیں کر سکتا۔ آپ کو معلوم ہوگا کہ خاص ہندوستان کی زبانیں ۷۹ ہیں اور اگر اس میں برما کو شامل سمجھا جاوے تو ان کی تعداد ۱۹۰ تک پہنچتی ہے۔ ان زبانوں کا تعلق اُن چھوٹے شعبوں کے علاوہ جو ابھی تحقیق طلب ہیں زبان کے اُن چار مسئلہ خاندان سے ہے جن کو علم اللسان میں بتاتی چینی ( *Sino-Chinese* )، دراویدی ( *Dravidian* )

آسٹرونی ( *Austro* ) اور آریین ( *Aryan* ) کہتے ہیں۔ ہندوستان کو ان لسانی تعلقات کی بنا پر ایک ایسے لسانی جنگشن کی حیثیت حاصل ہو گئی ہے، جہاں سے مسافر بلا تبدیلی لپیٹ فارم کے ایک گاڑی سے دوسری گاڑی میں منتقل ہو کر ہر سمت میں دنیا کے بعید ترین گوشہ تک پہنچ سکتا ہے۔ چنانچہ آسٹرونی لائن کے ذریعہ ہم جنوب مشرق میں پنجاب سے ہندوستان کو ملے کرتے ہوئے برما، انڈوچین، انڈونیشیا، ( *Indo -nesia* )، مالیشیا ( *Malaysia* ) اور پولونییشیا ( *Poly -nesia* ) سے گزر کر جنوبی امریکہ کے ساحل سے ( *جزیرہ الیڈر* ) ( *Alaska* ) تک جاسکتے ہیں، اور بتاتی چینی کے ذریعہ ہم مشرق میں بالٹستان (کشمیر) اور وہاں سے ہمالہ کی تلمیٹوں سے گزرتے ہوئے آسام، برما اور سیام کے راستے سے چین کو پہنچ سکتے ہیں؛ جبکہ آریین زبانیں ہمیں انڈوپورین کی بڑی شاخ سے ملاتی ہوئی تمام مغربی ایشیا کی سمت میں گھما کر یورپ میں اور وہاں سے اطلانتک پار امریکہ پہنچا سکتی ہیں۔ غرض کہ لمبا طرز زبان ہندوستان کے تعلقات کی وسعت تمام دنیا کو محیط ہے

زمانہ دراز سے ہندوستان میں جو زبانیں بولی جاتی رہی ہیں اُن کا تعلق آسٹرونی خاندان سے تھا اور ہے؛

بلکہ جہاں تک ہمیں معلوم ہو سکا ہے ہندوستان کی قدیم ترین اور اصلی بھاکا آسٹروی خاندان ہی کی ایک قسم تھی جو آگے چل کر دو بڑے شعبوں آسٹرونیسین اور آسٹروایشیاٹک میں منقسم ہو گئی۔ ان میں سے اول الذکر ملک کے صرف ایک گوشہ میں برما کی انتہائی جنوبی سرحد پر ایک ساحلی خانہ بدوش قبیلہ کی زبان رہی ہے جو سالوں سے (۱۸۵۷ء) کے نام سے مشہور ہے۔ وہاں سے، جیسا کہ اوپر بیان کیا گیا ہے، وہ (آسٹرونیسین) بحر الکاہل (۱۸۵۷ء) کے اس پار جزیرہ ایٹریک، اور جنوب میں آسٹریلیا کو نیچ میں چھوڑتی ہوئی، نیوزیلینڈ تک پہنچتی ہے۔ انڈوچینی زبانیں آسٹروایشیاٹک شعبہ کی خاص نمائندہ ہیں جن سے اس وقت ہمیں کوئی سروکار نہیں ہے۔ علاوہ انڈوچین کے اکی دوسری شاخیں برما، آسام، اور خلیج بنگال کے پار جزائر نکوباریں ہوتی ہوئی وسط ہند میں بھلی ہوئی ہیں، جہاں اس کو سنٹالی اور دیگر مخلوط زبانوں کی شکل میں وہ پہاڑی جرگے مثل سنٹال، منڈے، اور گرو استعمال کرتے ہیں جن کے ناموں سے مشنری سوسائٹیوں کے رسائل پڑھتے والے بخوبی واقف ہوں گے۔ ہندوستان کے لسانی معائنہ سے جو حال ہی میں اقدام کو پھونچا ہے، ہمیں معلوم ہوتا ہے کہ اس شعبہ کی زبانیں وادی گنگا کے ایک بڑے حصہ اور کوہ ہمالہ کے جنوبی رُخ میں براہ راست پنجاب تک مروج رہی ہیں۔ اس تمام وسیع رقبہ پر اگرچہ دوسری زبانیں بھی اب تک قابض ہیں جن کو وہاں بعد کو آمادہ ہونے والے لوگ بولا کرتے تھے، تاہم اصلی زبان کی بہت سی یادگاریں آسٹروایشیاٹک الفاظ اور محاورات کی صورت میں محفوظ ہیں۔ علاوہ بریں بہت قدیم زمانہ میں ان کا سراغ لگایا جاسکتا ہے جیسا کہ ہم آگے چل کر بیان کریں گے۔ جب آئرن لوگ شمال مغرب سے ہندوستان میں داخل ہوئے تو ان کو اپنے اس نئے مسکن میں ایسی چیزوں سے سابقہ پڑا جن کے ناموں سے وہ پہلے قطعاً نا آشنا تھے۔ اس لئے وہ غمخیز ہوئے کہ ان کو ان کے ویسی ناموں ہی سے یاد کریں۔ اسی طرح کئی ویسی نام انکی زبان پر چڑھ گئے اور یہی نام اب بطور اصلی زبان کی یادگار کے سنسکرت میں، جو آج سے دو ہزار سال پیشتر مژدہ ہو چکی ہے، باقی ہیں یہاں ہم مثلاً چند اشیا کے نام لکھتے ہیں جو آسٹروایشیاٹک نثر اد ہیں، اور سنسکرت میں عام طور پر مستعمل ہیں:-

”پان۔ روئی۔ روئی کا کپڑا۔ بانس کا تیر، وغیرہ

یہ الفاظ اپنی اصلی صورت میں ظاہر ہونے سے پہلے محققین السنہ ہند کے لئے باعث پریشانی تھے۔ ان الفاظ کی طرح بعض شہروں کے نام بھی باوجود آسٹروایشیاٹک نسل سے ہونے کے سنسکرت لٹریچر میں داخل ہو گئے ہیں۔ آئرن قوم نے ان کو استعمال ہوتے دیکھا اور اختیار کر لیا۔ اس کی ایک دلچسپ مثال اس قبیلہ کا نام ہے۔ جس کو ملایا والے جن کی زبان آسٹرونیسین ہے ”گنگک“ کہتے ہیں۔ یہ لفظ دراصل ہندوستان کے مشرقی ساحل

کے سنسکرت نام کلنگا کی بگڑی ہوئی صورت ہے۔ لطف تو یہ ہے کہ لفظ کلنگا اصل میں آسٹرو ایشیاٹک ہے۔ جس کو سنسکرت نے عاریتاً کر لیا تھا۔ اب یہ اس قدر عام ہو گیا ہے کہ یورپین بھی اس کو استعمال کرنے لگے ہیں چنانچہ پلینی (Pliny) کی کتاب نیچرل ہسٹری (تاریخ طبعی) میں یہ لفظ موجود ہے۔ یہ آسٹرو ایشیاٹک لفظ کی ایک عمدہ مثال ہے جس کو انڈو آریئن نے اختیار کیا، اور جو بگڑی ہوئی صورت میں مجمع البحرین اور ملایا کی اسٹروٹین بھاکا میں دوبارہ نمودار ہوا۔ ویانا (Vindana) کے پادری اسکٹ (Schindler) جو اس موضوع پر ہمارے لئے ایک بہت بڑی سند ہیں، یہ رائے رکھتے ہیں کہ ان تمام آسٹروی زبانوں کی قدیم ترین شکل، جس کا سراغ لگایا جاسکتا ہے، خود ہندوستان میں ضرور مستعمل رہی ہوگی، اور یہاں سے یہ زبانیں آگے بڑھتی ہوئی بحر الکاہل کے پاس جزیرہ ایسٹرونیزیلینڈ تک پھونچ گئی ہوگی۔ اگرچہ یہ صحیح ہے کہ اس طویل سفر کے باعث ان میں اہم تبدیلیاں واقع ہو گئیں، مگر یہ تسلیم کرنا چاہیے کہ اب بھی صاف طور پر ان کی قرابت قریبہ کا پتہ چلتا ہے۔ ہندوستان کی آسٹرو ایشیاٹک زبانوں میں قابل ذکر ایک تنگ زبان ہے جو پہلے برما میں بولی جاتی تھی اور اب جنوبی حصہ پیگو (Saw) کی بولی ہے، اور دوسری آسام کی خاصی اس ضلع کی زبان ہے جس میں صوبہ کا صدر مقام شیلانگ واقع ہے۔

اگر ہم سنٹالی زبان کو ان ہندوستانی آسٹرو ایشیاٹک زبانوں کی ایک اہم شاخ کے طور پر لیتے ہیں تو فوراً ہماری نظر اس کے نحوی قواعد کی ظاہری سچیدگی میں اچھک رہ جاتی ہے، حالانکہ وہ تامتربا قاعدگی کا ایک عمدہ نمونہ ہے، اور اس لحاظ سے وہ اسی قدر آسان ہے جتنی کہ اسپرانتو (Esperanto) اس زبان میں آسان ترین خیال کو ادا کرنے کا طریقہ اس بات کا متقنی ہے کہ ہر فعل پورے جملہ کی جڑیات پر مشتمل ہو مثلاً دال "ایک فعل ہے جس کے معنی میں مارنا، پیٹنا۔ اب اگر ہم یہ کہنا چاہتے ہیں کہ:-

”میرے غلام کا لہ کاغذ کو پیٹنے کی اجازت دیتا ہے“ تو فعل دال کی یہ صورت ہوگی:-

”لو اوچو اکٹھا ایتنائی“ (Palachochantahenta aetina) اس جملہ میں

ہر کلمہ پزور دیا جاتا ہے، ورنہ اس کا مطلب یہ ہوگا کہ:-

”وہ شخص جس کا تعلق اُس سے ہے جو مجھ سے تعلق رکھتا ہے اپنے تئیں لوگوں کے ہاتھ سے مار کھلاتا رہے گا“ ایک سنٹالی فعل کی پوری گردان کے لئے اگر ایک معمولی گرامر کے کچھ سو صفحات وقف ہو جائیں تو اس میں کئی تعجب کی بات نہیں ہے۔ مگر پھر بھی اس کے تمام اصول اور قواعد اس قدر آسان اور منطقی ترتیب پر ہیں کہ صرف چند

گھنٹوں کی کوشش سے ہم اون پر حاوی ہو سکتے ہیں۔

آسٹروی زبان کے برعکس دراویدی زبانوں کے باہمی تعلقات اگر متقطع نہیں ہو گئے ہیں تو مشتبہ ضرور ہیں۔ یہ زیادہ تر جنوبی ہند میں مروج ہیں۔ ان میں قابل ذکر اسنہ تامل، کانٹری، اور تلگو ہیں اور ان کے بولنے والے علی الترتیب ایک کروڑ اسی لاکھ، ایک کروڑ، اور دو کروڑ چالیس لاکھ ہیں۔ یہ زبانیں باقاعدہ اور اصول نحو کے ساتھ منضبط ہیں ان میں ہندوستان کے قدیم تمدن سے متعلق قیمتی لٹریچر پایا جاتا ہے۔ ان زبانوں کے علاوہ بہت سے چھوٹے چھوٹے قبائل کی خانگی بولیاں جو شمالی ہند بلکہ بلوچستان اور دریائے سندھ کے اوپر جانب مغرب پھیلے ہوئے ہیں، دراویدی ہیں، اور اسی دیسی زبان کو برتنے والے مجموعی طور پر اب بھی جرمنی کی آبادی سے زیادہ یعنی چھ کروڑ چالیس لاکھ ہیں۔ ہر شخص اس بات کو تسلیم کرتا ہے کہ اگلے وقتوں میں دراویدی بولنے والے قبائل مغربی ہند اور پنجاب پر قابض تھے مگر وہ کہاں سے آئے تھے اور مغربی ہند پر کس طرح قابض ہوئے، یہ ایسے سوالات ہیں جن پر اب تک محققین متفق الہائے نہیں ہوئے۔ ایک گروہ کا جس کے مؤیدین میں مسٹر (مقصوداً) کا حال میں اضافہ ہوا ہے، یہ خیال ہے کہ آریوں کی طرح مکران سے بہت پہلے دراویدی بھی شمال مغرب سے ہندوستان میں داخل ہوئے تھے۔ اور یہ مسلم الثبوت امر ہے کہ جب آریں لوگ ہندوستان میں داخل ہوئے تو انہوں نے ان دراویدوں کو بہت تمدن میں پایا تھا، جو بڑے شہروں میں سکونت پذیر اور پنجاب پر قابض تھے، جہاں قابض ہونے سے پہلے ان کو سخت معرکہ آرائیاں کرنی پڑی تھیں۔ ایک گروہ کا یہ خیال ہے کہ زمانہ قبل التاریخ میں آسٹریلیا دراویدی اس وقت ہندوستان آئے جبکہ ان ہر دو ممالک کے درمیان خشکی کے راستہ سے آمد و رفت کا سلسلہ جاری تھا۔ یہ نظریہ ابھی تحقیق ہے اور اس کے متعلق کوئی ناطق فیصلہ دینا فیئنا قبل از وقت ہو گا اور اگرچہ ہم اس کے ثبوت میں کوئی بات اس قسم کے تعلقات کی نسبت پیش نہیں کر سکتے، تاہم بعض وجوہ مشترکہ کی بنا پر ہم اس نظریہ کو بالکل بھی نہیں کھ سکتے۔

(باقی)

# کتاب الاغانی

اور

## أَبُو الْفَرَجِ أَصْفَهَانِي

(از قاضی احمد میان صاحب اختر جونا گڑھی)

ہمارے دوست قاضی احمد میان صاحب اختر کا یہ مضمون عرصہ ہوا رسالہ القصیر (لکھنؤ) میں شائع ہو چکا ہے لیکن حال ہی میں ایک مضمون مصر کے عربی رسالہ الشہرہ، میں آغانی اور اُس کے مصنف پر شائع ہوا ہے اس میں سے بعض معلومات مفیدہ کو اخذ کر کے بادی تغیر قاضی صاحب موصوف نے ہمیں بغرض اشاعت ارسال فرمایا ہے جس کو ہم ذیل میں شائع کرتے ہیں۔ ”اڈیٹر“

عربِ قدیم کے متعلق اسلامی مؤرخین کے لئے اشعار و اشمال عرب ایک بہت بڑا ذریعہ معلومات کا ہوئے، چنانچہ اسلامی مؤرخین یعقوبی، طبری، مسعودی، ابن اثیر، ابوالفداء، ابن خلدون وغیرہ نے علاوہ دیگر ذرائع معلومات کے زیادہ تر ہی ذریعہ سے عربِ قدیم کا حال لکھا ہے، اس میں شک نہیں کہ اشعار عرب سے ایام عرب، ان کی لڑائیاں، اور اخلاق و عادات کا صحیح اندازہ ہو سکتا ہے، لیکن یہ اشعار ایک مدت تک زبانی روایت ہوتے چلے آئے اس بنا پر انکا اکثر حصہ برباد ہو گیا، اگرچہ اسلام میں ابوعبیدہ اور اصمعی اشعار عرب کے سب سے بڑے راوی خیال کئے جاتے ہیں لیکن ان لوگوں نے بھی جو سرمایہ جمع کیا تھا اس کا اکثر و بیشتر حصہ ضائع ہو گیا۔ تاہم عربِ قدیم کے لوگوں کی تاریخ ان کے عادات و اطوار اور ان کی طرز معاشرت کے متعلق لٹریچر کی حیثیت سے جو کچھ باقی رہ گیا ہے وہ اب تک کتاب الاغانی میں محفوظ ہے۔

کتاب مذکور اصل میں سو قسم کی اُن مختلف راگینوں کے بیان پر مبنی ہے جن کو مغنیون نے خلیفہ ہارون الرشید کے لئے اختیار کیا تھا اُن راگینوں میں مصنف نے بھی کئی ایک راگینوں کا اضافہ کیا ہے گویا یہ اُن تمام موسیقیانہ عربی اشعار کی تاریخ ہے جو مصنف کے زمانہ تک گائے گئے ہیں۔ ان اشعار کے بول اور ان کی دہن بتانے کے بعد ان کے موجدین شعراء اور مغنیون کے حالات بھی بیان کئے گئے ہیں۔ لیکن یہ نہ سمجھنا چاہئے، جیسا کہ اس کتاب کے نام سے ظاہر ہوتا ہے، کہ مصنف نے صرف اسی موضوع پر اکتفا کیا ہے، بلکہ اخبار و اشعار، اور انساب و ایام عرب کے

علاوہ اُن تمام مغنیوں اور شعراء کے حالات پر بھی کافی روشنی ڈالی ہے جن کا کلام اس کتاب میں درج ہے، اور بعض جگہ تاریخ و دیگر علوم سے بھی بحث کی ہے۔ علاوہ بریں مغنیہ اور شعراء عورتوں، کینزوں شراب ملائے والوں، اور گانہ والے حسین لڑکوں کے حالات بھی اس کتاب میں مذکور ہیں۔ مختلف اوقات میں مختلف قسم کے لوگوں کے نوا اور لطائف و ظرائف بیان کئے ہیں۔ مشاہیر شعراء مثل ابوتام، ابونواس، بخری وغیرہ کے کلام کا اکثر حصہ جمع کر دیا ہے۔ بعض مستند احادیث و روایات، نحو و لغت، سیر و مخازی، طلب و بطاری، اور ہیئت و نجوم سے متعلق کئی باتیں اس میں درج کی ہیں۔ غرض کہ مصنف نے کوئی چیز طرب و یالیں اٹھانیں رکھی اور اس نے ہمارے لئے ایک ایسا مولود فراہم کر دیا ہے جس کی کوئی نظیر نہیں ملتی۔ اصفہانی نے کوئی واقعہ اغانی میں ایسا نہیں لکھا جسکی اساندا و مختلف روایات کو نہ بیان کیا ہو۔ ان اساندا اور روایات مختلفہ سے متناقض اور مبالغہ آمیز روایات میں ہم تمیز کر کے صحیح اور غلط کو پہچان سکتے ہیں۔ کتاب الاغانی کا طرز تحریر بلیغ حشو و زوائد و تعقید و تکلیف سے پاک ہے۔ بغداد کے بویہی حکمران معتز الدولہ کے وزیر ابو محمد المہلبی اس کتاب کی تعریف میں لکھتے ہیں:-

”فھو للزاهد فکاھة، وللعالء مادة و زیادة،  
وللکاتب والتادب بضاعة و تجارة، وللبلط  
رحلة و شجاعة، للھضطرب ریاضة و صناعة  
وللملك طیبة و لذادة“  
بلاشبہ عربی لٹریچر میں یہ ایک نہایت اہم کتاب ہے۔ مشہور مورخ ابن خلدون اس کتاب کا ذکر کرتے ہوئے تحریر فرماتے ہیں:-

ولعمریٰ اند دیوان العرب و جماع اشتات  
المحاسن التی سلفت لھم فی کل فن من فنون  
الشعر والتادیخ والغناء و سائر الھوال  
ولا یعدّل بہ کتاب فی ذلک فیما نعلم  
وھو الخایة التی لیمو الیھا الادیب ویقف  
عندھا و انی لہ بہا سہ

بہان عزیزم! یہ کتاب عربوں کا پورا دفتر یا رجسٹر ہے اور اُن تمام مختلف محاسن مثل شعر تاریخ اور موسیقی وغیرہ پر حاوی ہے جو انہوں نے زمانہ قدیم میں حاصل کئے تھے۔

جہاں تک ہمیں معلوم ہے کوئی کتاب اس فن میں اس کی برتری نہیں کر سکتی۔ ایک ادیب کے لئے یہ غایت مافی الباطن جہاں تک وہ پہنچ سکتا ہے اور جس کے بعد اس کو کسی چیز کی ضرورت باقی نہیں رہتی



ابن خلکان کی روایت مندرجہ ذیل سے اس کتاب کی اہمیت بخوبی ثابت ہوتی ہے:-

”کما جاتا ہے کہ صاحب بن عباد تیس اونٹ کتابوں کا بوجھ سفر میں ہر وقت مطالعہ کرنے کے لئے ساتھ رکھا کرتا تھا لیکن

جب کتاب الاغانی اسے مل گئی تو اس نے صرف اسی ایک کتاب کو ساتھ رکھنے پر اکتفا کیا۔“

الغرض یہ نہ صرف موسیقی عرب کی ایک ڈکشنری ہے بلکہ اہل عرب کی شاعری، ان کی تاریخ، اور ادب کی ایک جامع و مانع انسائیکلو پیڈیا ہے۔

اس مشہور کتاب کا مصنف قاضی علی بن حسین بن محمد بن احمد بن یحییٰ اموی مشہور بہ ابو الفرج اصفہانی ہے۔ وہ ۳۸۷ھ

مطابق ۹۹۶ء بمقام اصفہان پیدا ہوا۔ وہ عربیاد، قریش کی خاص نسل سے اور سلاطین امویہ کے آخری خلیفہ مروان

بن محمد کے خاندان سے تھا۔ اس کا خاندان اگرچہ اصفہان میں مقیم تھا۔ لیکن اس کا عنوان شباب زیادہ تر

بغداد ہی میں گذرتا تھا جہاں وہ بطور ایک ادیب اور مصنف کے مشہور ہوا۔ وہاں اس نے تعلیم و تربیت پائی اور وہیں

سکونت اختیار کی۔ وہ بنی امیہ کے خاندان سے ہونے کے باوجود مذہباً شیعہ تھا۔ سکونت عراق اور قرب فارس کی

وجہ سے تیر عجیب اہل تشیع کے میل جول سے (جو بغداد آتے جاتے رہتے تھے) غالباً وہ اہل تشیع ہوا ہوگا۔

امیر سیف الدولہ حاکم شام کے دربار میں اس کی رسائی تھی اور امیر اسے انعام و اکرام سے سرفراز کیا کرتا تھا۔

اسی طرح بنی امیہ اندلس سے بھی پوشیدہ طور پر اس کی چند تصانیف کا صلہ ملا کرتا تھا جن کو وہ اندلس و قافوقاً بھیجا کرتا تھا۔

یا قوت بہوی کا بیان ہے کہ ابو الفرج بہت کثیف اور میلا کھیلا رہا کرتا تھا۔ اور کبھی اپنے کپڑے نہیں دھو کر اتارتا تھا

حتیٰ کہ جب تک وہ بوسیدہ ہو کر نہ بھٹ جاتے وہ ان کو اپنے جسم سے نہیں اتارتا تھا۔“

اصفہانی بچہ گوئی میں بہت مشہور تھا۔ چنانچہ لوگ اسکی مذمت اور زبان تلخ سے بہت ڈرتے تھے۔ ابو عبد اللہ البرہی

کو جب عمدہ وزارت تفویض ہوا تو اس نے بچوں کی جیسا مطلع یہ ہے:-

یا سماء اسقطی ویا ارض میدی اے آسمان ٹوٹ پڑ اور اے زمین متزلزل ہو جا

قد قوی الوزاس لا ابن البریدی بن البریدی کو وزارت مل گئی ہے!

لہ یہ بڑا حامل اور ادیب شخص مؤید ولہ اور فخر الدولہ (بوہمی) کا وزیر تھا۔ اس کا نام ابو القاسم اسمعیل بن ابی الحسن عباد بن عباس

ہے۔ ۳۸۵ھ میں بمقام رے وفات پائی (ابن خلکان ج ۱ ص ۵۷ و ص ۷۷)

۳۸۵ھ ابن خلکان ج ۱ ص ۳۳۴ ایضاً

۳۸۵ھ ارشاد الارباب الی معرفۃ الادیب ج ۵ ص ۱۵۲ - ص ۱۵۳

تقریل میں اس کے عمدہ اشعار ہیں جو باقوت اور الفخری نے نقل کئے ہیں ۱۵

کہتے ہیں کہ کتاب الاغانی کی تصنیف میں اس نے اپنی عمر کا ایک مُتدبہ حصہ یعنی پچاس برس کر دیے، اور اپنے ہاتھ کا لکھا جو نسخہ امیر سیف الدولہ کی خدمت میں پیش کیا تو اس نے ایک ہزار دینار عطا کئے اور ساتھ ہی ایک ایسی معرکہ الآرا کتاب کی تصنیف پر اس قدر قلیل رقم دینے پر مندرت خواہی کی یہ حاجی خلیفہ نے لکھا ہے کہ عضد الدولہ نے اس کتاب کا ایک نسخہ چار ہزار درم کو خریدا تھا جسے وہ سفر و حضر میں کسی وقت اپنے پاس سے جدا نہیں کرتا تھا ۱۶

اُسی زمانہ میں اندلس میں امیر الحکم بن عبدالرحمن الناصر (المتوفی ۳۶۶ھ) بڑا علم دوست اور کتابیں جمع کرنے کا شائق تھا۔ اس کی یہ خاص کوشش تھی کہ جو نادر تصنیف ممالک مشرقیہ میں لکھی جائے بعد ازاں پہلے اسپین آئے، اس کوشش میں وہ بہت سامان و زر صرف کیا کرتا تھا۔ جب اس کو یہ خبر پھونچی کہ ابو الفرج کتاب الاغانی تصنیف کر چکا ہے تو اس سے درخواست کی کہ یہ کتاب عراق (بغداد) پھونچنے سے پہلے اس کے پاس بھیج دی جائے۔ اور اس کے عوض میں الحکم نے ایک ہزار اشرفیاں بھیجیں ۱۷

ابو الفرج نے چار سببہ ذی الحجہ ۳۵۶ھ مطابق ۹۶۷ء میں بمقام بغداد وفات پائی۔ مرنے سے چند روز قبل اس کے حواس معطل ہو گئے تھے ۱۸

ابو الفرج کی تصانیف حسب ذیل ہیں جن کا ذکر ابن الندیم حاجی خلیفہ اور باقوت نے کیا ہے:- ۱۹

|                                                 |                         |
|-------------------------------------------------|-------------------------|
| ۱ کتاب الاغانی الکبیر                           | ۸ اخبار البقیان         |
| ۲ کتاب مجرد الاغانی                             | ۹ الممالیک الشعراء      |
| ۳ التعديل والانقصات فی اخبار القبائل والنسابہما | ۱۰ ادباء الغرباء        |
| ۴۔ مقاتل الطالبین (چھپ گئی ہے)                  | ۱۱ اخبار محظوظة البرکلی |
| ۵ المار والشتواء                                | ۱۲ کتاب اخبار الطفیلین  |
| ۶ الدیارات                                      | ۱۳ کتاب مناجیب النخصیان |
| ۷ دعوة التجار                                   | ۱۴ الاخبار والنوادر     |

۱۵ ملاحظہ ہوا کہ کلام ارشاد الادیب ج ۵ ص ۱۵۲۔ ۱۵۳ میں، نیز الفخری کی کتاب الاداب السلطانیہ ص ۳۸۔ ۳۸۸ میں۔

۱۶ ابن خلکان ص ۳۳۳۔ ۳۳۴ کشف الطنون ج ۱ ص ۱۲۶۔ ۱۲۷ فتح الطیب للقرنی ج ۱ ص ۱۸۰۔

۱۷ ابن خلکان ج ۱ ص ۳۳۵۔ ۳۳۶ کتاب الفہرست ص ۱۱۵، ارشاد الادیب ج ۵ ص ۱۵۱۔ ۱۵۲

|    |                                                                                     |    |                 |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------|
| ۱۵ | کتاب الخمازین والخمات                                                               | ۲۱ | جمہورۃ النسب    |
| ۱۶ | کتاب فی النغم                                                                       | ۲۲ | نسب الممالیہ    |
| ۱۷ | اعیان الفرس                                                                         | ۲۳ | نسب بنی شیبان   |
| ۱۸ | الفرق والمعیار فی الاوغاد والاحرار<br>(ہارون بن النعم کے لئے یہ رسالہ لکھا گیا تھا) | ۲۴ | نسب بنی عبد شمس |
| ۱۹ | کتاب الدیانات                                                                       | ۲۵ | نسب بنی تغلب    |
| ۲۰ | تخت الوساہد فی اخبار الولائد                                                        | ۲۶ | تفصیل ذمی الحجۃ |

جہاں تک ہمیں معلوم ہے اصفہانی کی کوئی کتاب سوائے کتاب الاغانی اور مقاتل الطالبین کے اب تک معرض طبع میں نہیں آئی۔ اور اس طویل فہرست میں سے شاید ہی چند رسائل یا ان کے متفرق اجزاء ممالک اسلامیہ کے کتب خانوں یا یورپ کی لائبریریوں میں مل سکیں۔ اگرچہ قرین قیاس تو یہی ہے کہ تاملی سیلاب نے جہاں لاکھوں پیشینہ جواہر و جملہ فرات میں غرق کر دئے۔ وہاں ان کو بھی دریا برد کر دیا ہو گا۔ کیونکہ اس طویل عرصہ میں اس کی کسی تصنیف کی موجودگی کا پتہ نہیں چل سکا۔

یورپ میں سب سے اول جب فرانسیسیوں نے مصر پر چڑھائی کی اس وقت کتاب الاغانی کا قلمی نسخہ سویڈن (M. Reenh) کو دستیاب ہوا جو اب تک پیرس کی رائل لائبریری میں رکھا ہوا ہے۔ کتاب الاغانی سب سے پہلے قاہرہ کے مطبع بلاق میں ۱۲۸۵ھ میں ۲۰ جلدوں میں ناقص طبع ہوئی بعد ازاں مستشرق رُودلف برنولڈ (Rudolf Brunschwig) نے ۱۳۰۵ھ میں اس کی اکیسویں جلد لیڈن سے شائع کی۔ اور پروفیسر جویدی (J. G. Guedes) اطالوی مستشرق نے بعض مستشرقین یورپ کی مدد سے اس کی چار جلدیں ذیل فہرستیں (انڈیکس) مرتب کیں:-

(۱) اسماء شعراء (۲) توانی اشعار مندرجہ کتاب (۳) رجال و نساء قبائل (۴) المکنہ و جبال و میاہ۔ ۱۳۱۸ھ میں یہ انڈیکس لیڈن سے شائع ہوئی۔ پھر الحاج محمد الساسی نے اس کو مکمل چھاپ کر اغانی کے اکیسویں جلد کے ساتھ ملحق کر دیا۔ یہ انڈیکس طبع مصریہ کے حوالہ صفحات کے ساتھ استاد مفضل بک مسعود نے تیار کی تھی۔ بیروت کے ایک عیسائی پروفیسر انطون صالحانی نے سرفات الثالث و المثانی کے نام سے دو لطیف

جلدوں میں اغانی کی تلخیص تیار کی جو ۸۸۸۸ میں شائع ہوئی ہے

استاد شیخ محمد خضریٰ مفتش المعارف مصر نے اغانی کی تہذیب مرتب کی ہے، یغنی تمام مکرات اور اسانید حذف کر کے، شعراء کے حالات ان کے قبائل کے لحاظ سے ترتیب دئے ہیں، اس تہذیب کو دارالکتب المصریہ نے شائع کیا ہے۔ اور طباعت کے تمام اخراجات کے لئے سید علی بک راتب نے دو ہزار پونڈ (مصری) عطا کئے ہیں۔

ابن منظور صاحب لسان العرب نے بھی اغانی کا اختصار کیا تھا جو مختصر الاغانی کے نام سے مشہور ہے۔ حال میں یہ کتاب محب الدین الخطیب (اڈیس الزہراء) کے مطبع سلفیہ میں سید محمد عمر الحشاش کتب فروش کے خرچ سے چھپ رہی ہے۔ یہ نسخہ بھی مکرر روایات، اسانید و اصطلاحات موسیقی سے خالی ہے اور اس میں شعراء کے حالات حروف بحکم کی ترتیب پر رکھے گئے ہیں۔

## غزل

(ابوالغیال قاضی امانت علی صاحب تسکین دہلوی)

بھکھ رہی ہیں کلیاں ہنس ہنس کے بیکلی میں  
جھڑتے ہیں پھول اُن کے منہ سے ہنسی ہنسی میں  
تا بندہ ہو گیا ہے بندہ بھی بندگی میں  
ہدم نہ کوئی مونس غمخوار ہے نہ محرم  
ہے حسن و عشق باہم اک دوسرے میں پتہاں  
میری زبان کو کیا گوئی کی ضرورت  
دُنیا تو عیش میں ہے آباد ساری خلقت  
لینے دے لطف اُلفت اے ہوش وصل کی شب

اک موت کا بھی دن ہے دودن گی زندگی میں  
کھلتے ہیں جس طرح سے غنچے شگفتگی میں  
حسن ایاز بچکا ہے عشق غزنوی میں  
بس مجھ سے بے کسی ہی لپٹی ہے دوستی میں  
شکل ایاز روشن ہے شکل غزنوی میں  
اظہارِ مدعا کا جذبہ ہے حاشی میں  
میں ایک بس رہا ہوں دنیا کے بکسی میں  
ڈوبی ہوئی خودی ہے خودِ شوق بخودی میں

اک سانس آنے والی اک سانس جانے والی  
ہے راز زندگی کا بس یہ ہی آدمی سین

# مترجمات

## ہندوستان اور جاپان

رسالہ ماڈرن ریویو بابت جولائی ۱۹۲۳ء میں ڈاکٹر جے۔ ٹی سنڈرلین ہندوستان اور جاپان کا مقابلہ کرتے ہوئے لکھتے ہیں :-

”جاپان جو کچھ عرصے کے پہلے بالکل گمنامی کی حالت میں تھا اب کل اس کا شمار ایشیا کی سربراہ اور وہ اقوام میں ہوتا ہے اور وہ دنیا کی ایک ترقی یافتہ حکومت بن گیا ہے۔ ستر برس پہلے جبکہ کو موڈر پرپی نے جاپان کا مجموعہ غفلت دور کیا اور بیرونی ممالک سے اس کے تعلقات قائم کرنے کے لئے اس کے دروازے کھول دئے اس وقت وہ ایشیا میں غیر معروف سا تھا۔ جاپان تہا ستر زراعتی ملک تھا، جس کے مصنوعات بہت تھوڑے اور اس کی خارجی تجارت بالکل محدود تھی۔ اس کے پاس لوہا یا کوئی دوسری فلزات نہ تھیں۔ کوئلہ بھی اس کے ہاں کچھ زیادہ نہ تھا۔ برخلاف اس کے لوہا، کوئلہ اور دیگر ضروری اشیاء ہندوستان میں بکثرت اور غیر ختم تھیں۔ جاپان کی دولت ہندوستان کے مقابل میں (جو اسے برطانوی اقتدار سے قبل حاصل تھی) بہت معمولی تھی۔“

تو پھر جاپان کی ترقی اور کامیابی کا راز کس چیز میں مضمر ہے؟ ڈاکٹر سنڈرلین بتاتے ہیں کہ جاپان گورنمنٹ نے جاپانیوں کے لئے جو کچھ کیا ہے اس کے بالکل برعکس حکومت ہند نے ہندوستانیوں کے لئے کیا ہے۔ اس کو وہ بدفعات ذیل بیان کرتے ہیں :-

(۱) سب سے پہلے جاپان گورنمنٹ نے اپنی رعایا کی تعلیم کی طرف توجہ کی اور اس میں یہاں تک کوشش کی کہ تمام ملک میں کسی گھر میں کوئی شخص جاہل نہ رہنے پائے۔ اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ وہ دنیا کی تمام اقوام کے مقابل میں سب سے زیادہ تعلیم یافتہ قوم ہے۔

جبکہ اس کے ہندوستان کی گورنمنٹ نے اپنی رعایا کے تعلیمی مطالبہ کا اس قدر انکار کیا کہ ایک سو ساٹھ برس کے بعد بھی ہندوستان کے لوگوں میں فی صدی نو آدمی جاہل اور بے پڑھے پائے جاتے ہیں۔

(۲) حکومت جاپان نے ابتدا ہی سے ہر قسم کی صنعت و حرفت کو اپنے ملک میں رائج کر دیا اور ہر قسم کی اشیاء

اپنے ہاں بنانی شروع کر دیں حتیٰ کہ اس لحاظ سے اب وہ ایشیا کی ایک ترقی یافتہ قوم ہے۔

بجائے اس کے ہندوستان کی غیر ملکی حکومت نے اپنے تجارتی محصولات اور دوسرے طریقوں سے رفتہ رفتہ ہندوستان کی مقامی پیداواروں اور ملکی مصنوعات کو انگلستانی مصنوعات کی بہبودی کی قربان گاہ پر جھینٹ چڑھا دیا اور اس طرح ہندوستان کو ایک زبردست صنعتی قوم سے برطانیہ غظمی کی مصنوعات کے لئے خام پیداواریں مہیا کرنے والے ملک میں تبدیل کر دیا۔

(۳) جاپان کی حکومت خود اختیاری نے شروع ہی سے ہر ممکن طریقہ سے خارجی تجارت اور جہاز سازی کو اپنے ہاں داخل کیا۔ جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ فی الحال جاپان نہ صرف ایشیا میں بلکہ تمام دنیا میں بلحاظ تجارت اول درجہ رکھتا ہے۔

اس کے برخلاف ہندوستان کی برٹش گورنمنٹ نے اپنے برطانی تاجروں اور جہازران کمپنیوں کی سرپرستی کر کے غلط طور پر ہندوستان کی تجارت اور اس کی صنعت جہاز سازی کو تباہ و برباد کر دیا ہے حتیٰ کہ ہندوستان کی خارجی تجارت اب زیادہ تر برطانی ہی ہے۔ جو برطانیہ کے زیر اقتدار ہندوستان کی بجائے برطانیہ کے متول میں اضافہ کر رہی ہے۔

آخر میں ڈاکٹر سنڈر لینڈ کہتے ہیں کہ اگر ہندوستانیوں کے ہاتھوں میں اپنی قومی حکومت کی باگ ہوتی جیسی کہ جاپانیوں کے ہاتھ میں ہے تو ہندوستان اپنی ملکی پیداواروں سے (جو ہر حال میں جاپان سے کہیں بڑھ چڑھ کر ہیں) اور اپنی غیر محدود فرد کاری کی بہر سانی کے ذریعہ جاپان سے کہیں سے زیادہ شاہراہ ترقی پر گامزن ہوتا۔

## ہندوستان کی تعلیم کا دردناک انجام

مندرجہ بالا عنوان سے ایک مضمون مسٹر آئڈس کپسلے کے قلم سے اخبار نشین میں شائع ہوا ہے اگرچہ اس میں کچھ مبالغہ معلوم ہوتا ہے تاہم اس میں شک نہیں ہے کہ ہندوستان میں انگریزی تعلیم یافتہ لوگوں کی کثرت نے انکی حالت کو ایک ناگفتہ بہ بڑبڑی بنا دیا ہے جس سے ہمیں عبرت حاصل کرنی چاہئے مضمون نگار لکھتا ہے:-

”کاشمیر میں تم ایک کلرک کو اپنے باورچی کی نصف تنخواہ پر ملازم رکھ سکتے ہو۔ کچھ کاشمیری پرخص نہیں ہے

بلکہ ہندوستان بھر کی یہی حالت ہے۔ حال ہی میں ایک سرکس کا تماشہ کرنے والی کمپنی لاہور میں آئی اور اس نے ایک دربان کے لئے پندرہ روپیہ کی تنخواہ کا ہشہ تیار دیا۔ نجد سے لوگوں نے بیان کیا کہ اس نوکری کے امیدواروں میں کوئی چالیس کے قریب گریجوٹیوں کی عرضیاں بھی تھیں۔

یونیورسٹیاں ایسے گریجوٹیوں کی ایک کثیر تعداد پیدا کر رہی ہے جن کو کوئی کام نہیں ملتا۔ حکومت ان کی فہرست ایک محدود تعداد کو ملازمتیں دے سکتی ہے، اور مغربی تعلیم پائے ہوئے لوگوں کے لئے گورنمنٹ کی ملازمت کے سوا اور کوئی ذریعہ نہیں ہے۔ ایسے صنعتی تجارتی کاروبار کا ہندوستان میں خیر سے وجود ہی نہیں ہے جن کے لئے ہمارے کئی مغربی نوجوان اپنے تئیں وقف کر دیتے ہیں اور کوئی ایسا سرمایہ ناممکن الحصول ہے جس کے ذریعہ اس قسم کا صنعتی کاروبار بڑے پیمانہ پر جاری کیا جاسکے۔ پھر عام تعلیم یافتہ ہندوستانیوں میں بطور خود اس قسم کا کام مختصر پیمانہ پر کرنے کی جرات اور ماڈہ نہیں ہے ان کا نصب العین کوئی ایسا محفوظ عہدہ کلر کی ہے جو ذمہ داریوں سے بالکل پاک ہو اور آخر میں تھوڑی سی منشن! متوسط کی طرح رٹ کر چل کی ہوئی تعلیم ان کو کسی مصروف کا نہیں رکھتی۔ اور بد قسمتی سے ایسی منشن والی محفوظ کلر کیوں کی تعداد بہت ہی محدود ہے غرض کہ تعلیم یافتہ بے روزگاروں کی جماعت ہندوستان میں روز افزوں تر رہی ہے جو ایک مستحکم گورنمنٹ کے لئے بڑی حد تک خطرناک ہے۔

## موجودہ انگریزی مصنفین کی تصانیف کا معاوضہ

لندن کے مشہور روزنامہ گرافک میں انگریزی زبان کے موجودہ مصنفین کی بعض تصانیف کا معاوضہ بتایا گیا ہے اس کو دیکھتے ہوئے تعجب ہوتا ہے کہ انشا پردازوں اور مصنفوں کی یورپ میں کسی کچھ قدر کی جاتی ہے۔ روزنامہ مذکور لکھتا ہے کہ:-

”مس ایچل ایم ڈیل کا خیال کرو کہ اس کو اپنی تصانیف کے مضامین میں کسی عظیم الشان کامیابی حاصل ہوئی! کیا مسز ایسکوٹھ نے اپنی توڑک (آب ہتی) کے لئے تیرہ ہزار پونڈ، اور مسٹر اے۔ ایم پچنسن کو اس کے ایک ناول ”*Miss Constance*“ کے عوض تیس ہزار پونڈ نہیں حاصل ہوئے؟ کچھ عرصہ ہوا ایک نشر کتب کمپنی نے مسٹر لڈ جارج کو تین لاکھ الفاظ کی ایک کتاب کے لئے نو ہزار پونڈ پیش کئے۔ سر آر تھر کینن ڈائل نے بارہ ہزار

لکھنؤ میں اس نے شر لاکھ مرکز پھر زندہ کیا ہے، نوہزار پونڈ وصول کئے۔ مسٹر چرچل کی علی تصانیف کی آمدنی ایک بہت مقبول رقم ہے اور یہ تو ہمیں معلوم ہی ہے کہ ان کو بعض خاص مضامین کے لئے ہر مضمون پر ۲۵ پونڈ کا صلہ دیا گیا۔“

کیا اس قسم کی فیاضانہ قدردانیوں کی امید ہندوستان میں بھی کبھی کی جاسکتی ہے؟ غریب مصنف کو مشکل سے اتنا موقع ملتا ہے کہ وہ اپنی زندگی میں اپنی تصانیف کو چھپوا سکے تاہم معاوضہ چہرہ رسد اس کے لئے اس غریب کو روسا اور امریکی خوشامد اور والیان ریاست کے درباروں میں جہہ سائی کرنی پڑتی ہے تب کہیں جا کر لٹریچر انتساب صرف چھپوائی کے اخراجات ملجاتے ہیں۔

## عربوں کا اکتشاف امریکہ کلبس سے پہلے

یورپ کے بعض فضلاء عرصے سے اس بات کے مدعی ہیں کہ کلبس سے پہلے مسلمان عربوں نے امریکہ کو دریافت کر لیا تھا سب سے پہلے ڈاکٹر ڈیرپرنے اپنی کتاب ”معرکہ مذہب و سائنس“ میں اس بات کا اعتراف کیا کہ کلبس کو ابھرنے کی کتاب پڑھ کر اس کی تصانیف کے لاطینی مترجم عرصہ تک یورپ کی درس گاہوں میں پڑھائے جاتے تھے۔ اکتشاف امریکہ کا خیال پیدا ہوا پھر بیروت کے ایک عیسائی لوفل آفندی نے اپنی کتاب ”صناجۃ الطرب“ میں ملطرون کے جغرافیہ کے حوالہ سے لکھا کہ اندلس کے ایک عرب قبیلہ نے اطلانتک پار کا سفر کر کے چھٹی صدی میں دریافت کر لیا۔ حال میں اس کے متعلق ایک تازہ شہادت یورپ کے ایک محقق نے بہم پہنچائی ہے جو نہایت مستند اور ناقابل تردید ہے۔ چار سال کا عرصہ ہوا ہارڈیو نیورٹنی کے پروفیسر لیونیز (Lioniz) نے ”اؤلیقہ و اکتشاف امریکہ“ کے نام سے ایک کتاب ضخیم جلدوں میں شائع کی ہے، اس کتاب میں مصنف نے امریکہ کے ہندیوں (Hindians) کی زبان میں عربی الفاظ کے وجود کا پتہ چلایا ہے۔

مصنف مذکور ۲۶ زبانوں کا ماہر ہے اور چند سال ہوئے اس نے امریکہ کے ہندیوں کی زبان سیکھنا شروع کیا ہے تاکہ وہ ان الفاظ کو دریافت کر سکے جن سے ان ہندیوں تک بھونچنے والی قوموں کا سراغ لگایا جاسکے چنانچہ اس زبان میں اُسے انگریزی، اسپینی، اور ترنگال الفاظ ملے اور ان سب سے قدیم عربی الفاظ تھے مصنف نے اپنی



کتاب کو شائع کرنے کے بعد لکھا ہے کہ ان عربی الفاظ کی تاریخ سنہ ۱۲۹۰ء تک پھونچتی ہے لیکن کوئٹہ کے امریکہ بھونچنے سے دو برس قبل۔

بعض محققین یہاں تک کہ گئے ہیں کہ اردو اور مایا کی آبادیاں خالص عربی تھیں یہ دونوں عربی نوآبادیاں ہیں جو امریکہ میں سنہ ۱۵۰۰ء کے درمیان قائم ہوئی تھیں۔ عربوں کی آبادی افریقہ میں نویں صدی عیسوی میں اپنے اوج کمال پر پہنچی ہوئی تھیں جہاں سے وہ جنوب کی طرف بڑھتی ہوئی منڈنچو تک مغربی افریقہ اور وہاں سے مٹواکان تک پھونچ گئی جو چلی میکسیکو (Mexico) کے کنارے پر واقع ہے یہی دونوں مقام ہیں جہاں امریکہ کی زبان میں عربی الفاظ کے آثار پائے جاتے ہیں یہ وہی الفاظ ہیں جو قدرتی طور پر فاتح کی زبان سے نکل کر مفتوح کی زبان میں (مثلاً طبی اور سیاسی الفاظ کے) باقی رہ جاتے ہیں جب عربوں کا تعلق امریکہ سے یک لخت منقطع ہو گیا تو اردو اور مایا کی آبادیاں بھی برباد ہو گئیں کہ وہ عربوں کے تجارتی تعلقات پر مبنی تھیں۔

## سائنس کی حدود

یورپ کا مشہور سائنس داں ڈاکٹر ورن کیلوگ رسالہ ”ورلڈ آف ٹوڈے“ میں لکھتا ہے کہ:-  
”سائنس نے میرے ضمیر کی شناخت سے متعلق مجھے کچھ بھی واقف نہیں کیا، اور مجھے نہیں بتایا کہ میں کس لئے گیت بناتا اور گاتا ہوں یا موسیقی کے خوشگوار ترانوں سے متاثر ہوتا ہوں ہوائے اسٹیل کے میرے آباؤ اجداد ایسا ہی کیا کرتے تھے چنانچہ میں نے بھی یہی باتیں درشت میں بانی ہیں۔ مگر میرے پیش روں کی نسبت بھی یہ محال ایسا ہی لایحل رہ جاتا ہے۔“

سائنس نے مجھے نہیں بتایا کہ میں اپنی چھوٹی بچی سے اس قدر شدت کے ساتھ کیوں محبت کرتا ہوں اور نہ یہ بتایا کہ میں شعر کس لئے کہتا ہوں (اگر میں کہ سکوں) اور سب سے بڑھ کر یہ کہ اس نے میرے اس سوال کا جس کو میں بلند بار پیش کر کے جواب کے لئے اصرار کرتا رہا ہوں کوئی جواب نہیں دیا۔ کہ مجھ میں ایک فانی روح ہو یا نہیں؟  
کیا خدا نے اپنے برگزیدہ پیغمبر (علیہ الصلوٰۃ والسلام) سے نہیں کہہ دیا کہ **وَلَسَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي** (قرآن مجید)

تیرہ سو برس کے بعد سائنس کی زبان سے اس عاجزی و پتھاری کی کا اظہار مغربی سائنس کے فداکاروں کے لئے تازہ یاد عبرت سے کم نہیں ہے!

# ادبیات

## ایک دوست کی شادی پر

### مبارکباد کا پہلا خط

یہ ادبی مضمون ہیں جناب محمد یوسف صاحب قیصر مدیر ظل السلطان بھوپال کی جانب سے موصول ہوا ہے جس کی پہلی شق مسئلہ ازدواج پر تحقیق آمیز مغربی خیالات ایک ہندوستانی خاتون کی ترجمہ ہے دوسری شق خود جناب قیصر صاحب کی رہن منت ہے۔

قیصر صاحب نے جس خوبی و عمدگی سے اصل خط کے ساتھ دوسرا خط چسپان کیا ہے وہ نہایت کامیاب اور اس قابل ہے کہ اس کی ضرورت داد دی جائے لہذا ہم شکریہ کے ساتھ درج کرتے ہوئے قارئین ”زبان“ کے ذوق ادب سے بھی داد چاہتے ہیں۔  
(اڈیٹر)

دوست !

اب تمھاری شادی ہو گئی ہے، جس وقت میں بے یہ الفاظ سننے میں ٹوکیو (جاپان) کے ایک خوبصورت ہوٹل میں بیٹھی ہوئی چابی رہی تھی اس طرح جیسے جی گھبرا جانے کے بعد روح جسم سے علیحدہ کر لی جاتی ہے میں نے بھی چادر کی پیالی تشری میں رکھ دی۔

تمھیں یاد ہو گا، موسم بہار کی ایک لطیف شام کو دریائے نیل کے کنارے پر تم بحری کہانیاں پڑھ رہی تھیں اور میں تمھیں کسی ایک بات پر سنا رہی تھی اور تم سے کھیل رہی تھی اور ہم دونوں شادی اور ازدواجی زندگی کے متعلق گفتگو کر رہے تھے، ہاں خیال کرو، اگر تمھیں وہ شام ذرا بھی یاد ہو؟ !!

جب مجھے اس کا خیال ہوا، اور یقین بھی ہو گیا، کہ اب تم نے اپنے جذبہ خودداری، مستقل مزاجی، اور پورے

انکار ہی اشاروں، کو فنا کر کے خاک میں ملا کیے ازدواجی زندگی میں قدم رکھا ہے (جس کا مطلب یہ ہے کہ تم نے ایک قسم کی نوکری قبول کر لی ہے) تو میرا وہ ہے کی مانند گرم دل، برت کی مانند سرد ہو کر بچنے لگا۔ تحلیل ہونے لگا۔ فیروج کچھ تم نے کیا، اپنے ہی لئے کیا ہے وہ اچھا کیا ہو یا برا کیا ہو مگر میں..... جس کے متعلق تمہارا یہی تعین ہے کہ ایک سچی دوست ہوں صرف یہی کہوں گی کہ خدا تمہیں نوازے اور امن دے اور جیسا میں نے موسم بہار کی اس خوبصورت شام کو دریا سے نل کے کنارے کنارے، شادی کو اپنے خاص نقطہ نظر سے، ایک قسم کا جرم قرار دیا، خدا تمہیں مبرورے کہ جرم کی مرتکب بن کر تم، راہ نجات، تلاش کرنے کی یہودہ کو کشش نہ کرو، اور نجات حاصل کرنے کی آرزو کو اس طرح بھول جاؤ۔ جیسے جانور عمر کی زیادتی سے اپنی حقیقی اولاد کو بھول جاتے ہیں۔

تم نے غلطی کی اور مبتلا ہو سکیں، جرم کیا اور مجرم بن گئیں، کوئی مضائقہ نہیں مگر اس کی کیا ضرورت تھی کہ تم مجھے بھی اپنے اس جرم سے آگاہ کر تیں؟ مجرم فطرتاً اپنے جرم کی پوشیدگی چاہتا ہے، مگر شاید یہ سچ ہو کہ شادی کے بعد انسان الحق بن جاتا ہے اور تم لوگوں سے پوشیدگی کا مادہ اس طرح مقصود ہو جاتا ہے جیسے سی پڑنے کے سوا کچھ جاننے کے بعد زمین پر اس کا کوئی نشان موجود نہیں ہوتا!!

آخر تم نے اپنے جرم سے مجھے آگاہ کر ہی دیا اب میں مجھے..... جو کچھ چند دنوں سے ٹوک میں مطمئن زندگی بسر کر رہی تھی بے امن اور قدرے سراسیمہ کر دیا۔ میرا وہ نفس جو گذشتہ چند مہینوں سے مطمئن تھا ایک طویل آدہ سرد کی شکل تبدیل ہو گیا۔

اگر حقیقتاً شادی امن، مسرت، محبت، قدر دانی کا نام تو میں پوچھتی ہوں اس میں نجات اور امن کی کوئی شکل کیوں نظر نہیں آتی، دوست! تم برا نہ مانو تو میں ضرور کہوں گی، ایک بات ضرور پوچھوں گی کہ جب مریض کے دو طبیب ہوتے ہیں تو علاج کا نتیجہ موت ہوتا ہے پھر ازدواجی زندگی کے متعلق کیا رائے دیتی ہو جب دونوں کی زندگی ایک بنادی جاتی ہیں تو نتیجہ کیا ہوتا ہے، وہی نایو دو طبیب والے مریض کا ہوتا ہے، یہی، ناکامی، مایوسی، بے امنی، بے قدری، اور بے لطفی؟ آہ۔

زندگی میں سب سے زیادہ قابل غور مسئلہ یہ ہوتا ہے کہ ہم زندگی کیوں کر بسر کریں نہ یہ کہ محبت کیوں کریں۔ اس کا خیال نہ کرو کہ محبت کس سے کی جائے میرا خیال ہے کہ وہ شخص جس نے نہ صرف اپنی غریب زندگی پر بلکہ تمہاری بیچاری جات پر بھی ظلم توڑا ہے ذرا سوچے تو اسے بھی معلوم ہو جائے کہ اس نے حقیقتاً تم سے محبت کر کے شادی نہیں کی ہے، بلکہ اس نے تم سے محبت کر کے تمہاری تحقیر کی ہے اور تمہیں دنیا میں رسوا کر دیا جس کا نہ اب تمہیں احساس ہے

اور نہ تمہارے شخص کو، آئندہ تم نے ایک ایسے راستہ کو اپنے لئے پسند کیا ہے جس کی کوئی منزل مقصود نہیں اور تم اسے ڈھونڈتے ڈھونڈتے تھک جاؤ گی! — تم غریب — !!

جب میں اپنے شادی شدہ دوستوں کی زندگی کا خیال کرتی ہوں تو نہ صرف میرا جسم بلکہ میرا دل، میرے حواس، میری روح سب لرز جاتے ہیں اور میں ایک صوفے پر گر پڑتی ہوں، پھر مجھے اُس وقت تک کسی قسم کی خبر نہیں ہوتی جب تک کہ میری خادمہ مجھے میری کی صبح ڈاک نہ لائے یا شام کے ملاقاتیوں کے متواتر کارڈ نہ دکھائے کہ وہ ملاقاتی کمرے میں میرا انتظار کر رہے ہیں!

دوست! دل چاہتا ہے کہ تم پر خوب غماہوں مگر خیال صرف اتنا ہے کہ تم زیادہ قابلِ رحم ہو اور میں اس سہمی کو زیادہ چھپڑنا نہیں چاہتی جسے کشمکش حیات سے آئندہ فرصت ملنے کی کوئی مشکل نظر نہ آئے۔

سچ کسٹ اب تم کیسی ہو، زندگی کے متعلق تمہارا کیا خیال ہے، تم نے تو کبھی مجھ سے اس شخص کا ذکر ہی نہیں کیا اور نہ تعارف کرایا جس نے تمہاری، ایک نامعلوم طور پر، ایک غیر احساس انداز میں تحقیر کی ہے۔

شادی ایک احمقانہ شجاعت ہے مرد کی، اور عورت کی ایک پوشیدہ چال ہے کہ جب وہ مرد کا مضحکہ اڑانا چاہتی ہے تو اس سے شادی کویتی ہے مگر وہ ذرا غور کرے، اپنی آپ وہ کتنی تحقیر کراہتی ہے! کیوں کہ میرا پختہ یقین ہے کہ عورت کی بدترین تحقیر اس وقت ہوتی ہے جب وہ کسی کی بی بی بن جاتی ہے۔

لو دوست خدا تمہارا انگبان رہے، تمہارے امن کے لئے میں دعا کروں گی اور مجھے اس کا بھولے سے بھی انتظار نہ ہو گا کہ تم نجات کا خوبصورت راستہ آئندہ طوالتی نظر آؤ گی، شرم! —

مس حجاب سٹیل،

(دی پاس (لین تمہم)

## دوسرا خط

مکرم دوست! آپ کا خط مجھے اس وقت موصول ہوا جبکہ میں پیرا کے ایک رنگارنگ ہوٹل میں اپنے احباب کی دل چسپ گفتگو میں شریک تھا۔ میں نے خط پڑھا اور پھر پڑھا اور بار بار پڑھا جس میں آپ نے مجھے اپنی شادی کا مردہ سنایا ہے مجھے ایک تعجب انگیز مسرت ہوئی کہ میرے دوست نے اپنی غلطی کا احساس کر لیا گو یہ احساس کسی قدر تاخیر سے ہوا، اب آپ ایک مکمل انسان بن گئے، یعنی تکمیل انسانیت کے لئے عورت و موٹی شخصیتوں کی باہمی استزاج اور رفاقت کی ضرورت ہے اور آپ نے اس ضرورت کو پورا کر لیا، اور اب آپ ناکامی مالوسی، بے امنی کے خازن سے مکمل کرہن

مسرت محبت، قدردانی کے اس سرسبز گلزار میں بھونچ گئے جہاں آپ اپنی زندگی کے حقیقی لطف سے لذت اندوز ہوں گے، بلکہ لذت اندوز ہو رہے ہیں کیونکہ آپ کے خط کے ایک لفظ میں شادمانی کی روح ہے، اوس کی شاداب عبارت آپ کی شگفتگی طبیعت کی جاسوسی کر رہی ہے اب آپ ہمیت اور بربریت کی اُس تنگنائے سے جہاں مہیب اور خطرناک اسباب تھے بکل کرا لیے فردوس میں بھونچ گئے جو روحانی مسرتوں اور حقیقی شادمانیوں کا مرکز ہے۔ اب آپ نے اپنی زندگی کو حاصل کر لیا مجھے یہ پڑھ کر مسرت ہوئی کہ آپ کی رفیق زندگی نے، انکار شادی، کا جو معاہدہ اپنی ایک زندہ دل سہیلی سے دریا نے نیل کے کنارے پر کیا تھا اور مشرقیت کی بہترین روح کو اوس دریا میں غرق کر دیا تھا۔ آج وہ معاہدہ ایک ”پرزہ کاغذ“ سے زیادہ حقیر ہو گیا۔ مغربی تہذیب نے جو ضامیان اُن کے صاف و شفاف قلب پر کی تھیں وہ مشرقی روحانیت نے نقش باطل ثابت کر دیں اور حقیقت میں آپ سے زیادہ مبارکباد اور اگر سچ پوچھتے ہو تو قابل صد ہزار تحسین و تبریک اب کی محترم خاتون میں جنہوں نے اپنی زندگی کا ثبوت اور اپنے دِلن اور اپنے مذہب کی عزت کو قائم رکھا اور گو اُن کی توبہ شکنی سے اُن کی ایک قاصد سہیلی کو سخت اندوس ہو ا ہے مگر حقیقت یہ ہے کہ اسی توبہ شکنی میں ابدی راحت کا راز پنہاں ہے۔

ٹوٹی ہے توبہ آج کسی سے پرست کی  
بجٹی ہے گھر میں نتج کے توب شکست کی

میں سمجھتا ہوں کہ مغربی تہذیب کے دست کرم نے آج مشرقی خواتین کو بھی اوس بزم ناز میں لاجپا ہیاں مادیت کی شمعیں ہر طرف روشن ہیں اور جہاں زندگی کا ہر لمحہ مصنوعی طمع کاریوں میں گزرتا ہے مغربی عورت اپنے حدود و نسائیت سے گذر کر اوس بہیت ناک غار میں گرنے کے لئے تیار ہو گئی ہے جو اسی غیر مال اندیشیوں کی ظلمات میں پوشیدہ ہے، اوس نے اپنے جنس کی سخت توہین اور تذلیل کی ہے اوس نے اپنے نوع کو تبدیل کرنے کی ناکامیاب کوشش کی، اور دیکھا جاتا ہے کہ اُن اثرات نے مشرق کو بھی اپنے سانحہ شامل کرنے کی جدوجہد شروع کی ہے لیکن میں خوش ہوں کہ آپ کی اہلیہ مکرمہ جو مغربی لٹریچر سے بخوبی واقف ہیں وہ پہلی خاتون ہیں جنہوں نے اس عزت کو برباد ہونے سے بچا لیا۔ اور اگر یہی خیال بکثرت اشاعت پذیر ہو گیا تو آپ دیکھیں گے کہ یورپ کی مجالس تہذیب میں ایک دن صفت ماتم بھی نظر آئے گی۔

عورت و مرد اپنے باہمی تعلقات کے لئے فطرتاً مجبور ہیں، اور یہی مجبوری ہے جس نے قبل اس کے کہ تمدن اور تہذیب کی بنیاد و بنیاس قائم ہو، اُن تعلقات کو قائم کر دیا۔ ایسے حصہ زمین کو فی الحال چھوڑ دیجئے جہاں تمدن اور تہذیب کے سورج کی کمزوری کمزور شعاع بھی پرتو فگن ہے۔ اُن طبقات حارہ اور بارودہ پر نظر ڈرائیے۔ جواب تک

ہماری آپ کی تہذیب سے محروم ہیں اور جہاں ہماری آپ کی خود غرضی، دغا بازی، جھل سازی، کذب، بطلان کا شائبہ تک نہیں ہے جن کی زندگی ابھی مھو مانہ تضامیں ہے جن کی آبادی سادگی کی اصلی حالت پر ہے، وہاں بھی عورت و مرد ایک دوسرے کے شریک اور باہمی رفیق زندگی ہیں۔ شادی یا ایک عورت کے لئے ایک مرد اور ایک مرد کے لئے ایک عورت کا ہونا وہاں بھی پایا جاتا ہے اکثر جانوروں تک میں یہ احساس موجود ہے کہ وہ اپنے لئے ایک ایک رفیق زندگی تلاش کریں اور اوس کے ساتھ اپنی عمر گزار دیں، بہر حال عورت کے باہمی تعلقات ضرور ہوں گے اور جب تک اس کو ارض پر انسان کا آخری قدم بھی ہے اُن تعلقات کا رہنا یقینی ہے لیکن اکثر نوجوان دل و دماغ میں بھ خیال پیدا ہو گیا ہے کہ شادی مرد کی احمقانہ شجاعت اور عورت کی ایک پوشیدہ چال ہے، اوس کی بنیاد حماقت اور خود غرضی پر لیکن اگر آج اس حماقت کو بے نقاب کر دیا جائے اور عورت کی اس پوشیدہ چال کو بچپان جائے تو آپ دیکھیں گے کہ تمدن انسانی میں ایک ایسا زلزلہ پیدا ہو جائے گا جو ایک دن اس کی عمارت کو ڈھادے گا۔ وہ زمانہ کس قدر مضحکہ انگیز نہ ہو گا جب کہ عورتوں کی تمام جنس مردوں سے بے نیاز ہو کر اپنی ایک دنیا الگ قائم کر لے گی، جہاں اون کی پوشیدہ چال کا نام و نشان نہ ہو گا۔ اور مردوں کی کل نوع عورتوں کی شرکت سے الگ ہو کر اپنی زندگی بسر کریں گے جہاں اون کی احمقانہ شجاعت بالکل بے اثر رہے گی، اوس وقت نظام کائنات اور انسانی آبادی اور اون کی تعداد پر موت کی نیند مسلط ہو جائے گی اور یہ دنیا کے فنا ہونے کا ایک آخری نظارہ ہو گا۔

لیکن آپ نہیں گئے کہ بھ خیالات میرے ہی دماغ کے افکار خصوص ہیں جو عورتیں کہ شادی کی مخالف ہیں اور جو مرد کہ اس سے انکار کرتے ہیں اُن کو ان حالات سے کوئی تعلق نہیں نہ اُن کا مدعا یہ ہے کہ عورت و مرد حالت تجویز زندگی گزاریں بلکہ اون کا مقصد یہ ہے کہ قدرت کی اُن حسین اور نازک بدن تیلیوں کو صرف ایک ہی بچوں پر وقت نہ کرنا چاہئے بلکہ دنیا کی فردوس میں ہر بچہ بچہ اون کے واسطے اپنی آغوش تمننا کو کھلا رکھے اور یہی حالت مردوں کی ہو۔

لے امریکہ میں عورتوں نے اپنی ایک نو آبادی الگ قائم کی ہے جہاں مرد کا وجود تو دور کنار اوس کا نام تک نہیں لیا جاتا تھا۔ کوئی نہ جانو نہیں رکھا جاتا تھا تمام انتظام حکومت اور تعلقات حکومت عورتوں ہی کے ہاتھ میں تھے مگر دو ایک برس کے بعد یہ احساس پیدا ہوا کہ مرد کی ضرورت فطرتاً ہے اور بحر اوس کے قدم نیست لزوم کے انسانی فردوس دوزخ سے بدتر ہے، مجبور ہو کر چند مردوں کو وہاں آنے کی تکلیف دی گئی مگر اس شرط کے ساتھ کہ سوائے عورت کے اور انتظام حکومت اور کاروبار ریاست میں ہاتھ نہ لگائیں اور نہ دخل دیں ۱۲۔

خط بہت طویل ہو گیا اور آپ میری فضول تحریر کا غالباً مضحکہ اڑائیں گے لیکن اس سے میری غرض ہے کہ اگر آپ مناسب سمجھیں تو اپنی اہلیہ معززہ کی خدمت میں میرے خط کا یہ حصہ یا اس کا اقتباس پیش کر دیں۔ میں اون کی عزت کرتا ہوں آپ کے ساتھ شادی کرنی نہیں بلکہ اس معاہدہ کے شکست کی اون کو خلوص قلب سے مبارک بادیتا ہوں میں اون پر ظاہر کرنا نہیں چاہتا ہوں کہ بچہ ابدی راحت ہے اپنے معاہدہ کی شکست سے نظام کائنات کی شکست کو بچا لیا۔ اون کو معلوم ہو گا کہ اون کی زندگی اب شروع ہوئی ہے، مسرت کے اثرات اب اون کے دل و دماغ کو شاداب اور شگفتہ رکھیں گے۔ وہ دیکھیں گی کہ محبت اپنے حقیقی معنوں میں اون کا کیسا شاندار فیض مقدم کر رہی ہے عشق کی جلوہ آرائیاں اون کے لئے اب کس قدر پرکھت خارا لگن ہوں گی۔ اور آپ بھی معلوم کرینگے کہ دنیا میں امداد باہمی کا پہلا اصول اور اتحاد باہمی کا پہلا رکن یہی ہے، آپ نے اپنی اور اپنی بی بی کی دنیا کو روشن کر دیا اور اپنے دل و دماغ پر قابو پالیا جو اب آپ کے لئے محبت اور خلوص کے خزانے پیش کرے گا اور آپ کی زندگی کو ہمیشہ تازہ اور سرسبز رکھے گا۔

اس خط کے ساتھ جو ہدایات پیش کئے جاتے ہیں اگرچہ وہ اس قابل نہیں ہے کہ آپ اور آپ کی اہلیہ معززہ کی نظروں میں کوئی وقیع جگہ حاصل کر سکیں لیکن جب میرا خلوص قلب و میری نیاز مندی اس میں شامل کر دی جائے تو میں یقین کرتا ہوں کہ آپ ان کو قبول فرما کر مجھے ممنون اور مسرور فرمائیں گے۔

قیصر از بھوپال

## رباعیات امجد

(جناب سید احمد حسین صاحب امجد)

(بیکسی)

غم دیدہ پہ کون رحم نہ مانتا ہے ، اس تن کے سیہ خانے میں کون آتا ہے  
لے دیکے بس اک دم ہے ہمد اپنا وہ بھی کبھی آتا ہے، کبھی جساتا ہے

(اعتبار حال)

آثار سے ظاہر ہے کہ میں بندہ ہوں سر تا بقدم حدود کا پستلا ہوں ،  
کیا تھا کیا ہو نگا، اس سے کیا حاصل مجھ کو تو یہ دیکھنا ہے میں اب کیا ہوں

امجد

# تسلیم و رضا

(سرا بندناتھ ٹیگور کی ایک نظم کا ترجمہ)

طالب: شکوہ نہ کیا میں نے اے یار کبھی تجھ سے  
لے لیتا ہوں ملتا ہے جو کچھ خوشی تجھ سے  
میں حرص سے مستغنی بندہ ہوں قناعت کا  
وسعت سے نہیں واقف وامن میری جیت کا

مطلوب: اے سائل رنگیں تو اخلاق کا پتلا ہے  
معلوم ہے سب مجھ کو جو کچھ ترا منشا ہے  
ہے مانگ رہا مجھ سے دنیا کی ہر اک شے تو  
دربار میں منعم کے اک طالب کل ہے تو

طالب: مل جائے اگر تجھ سے اک مجھ کو گل خنداں  
آراستہ ہو جائے ایوانِ دل ویران

مطلوب: بخشش کا اگر میری تو اتنا ہے دلدادہ  
کیا خار مغیلان بھی لینے کو ہے آمادہ؟

طالب: ہاں ان کو بھی میں اپنے سینہ میں جگہ دوں گا  
پر لطفِ خلش اُن کی میں شوق سے سہ لوں گا

مطلوب: اے سائل رنگیں تو اخلاق کا پتلا ہے  
معلوم ہے سب مجھ کو جو کچھ تیرا منشا ہے  
ہے مانگ رہا مجھ سے دنیا کی ہر اک شے تو  
دربار میں منعم کے اک طالب کل ہے تو

طالب: صہبائے مسرت سے پیمانہ دل بھر دے  
صرف اک نظر میرے چہرے کی طرف کر دے  
صدِ قدم میں ان آنکھوں کے میں داد و ناپاؤں  
وہ موت مروں جس میں جینے کا مزا پاؤں

مطلوب: پر لطف نگاہوں سے دنیا ہو اگر حسالی  
ہوں قہر بہری آنکھیں گر مائل پا مالی



اُن کو بھی بصدِ ارماں لیک کوں گائیں تیروں کی طرح دل میں چھینے انہیں دو گائیں۔

معلوم ہے سب مجھ کو جو کچھ تیرا منشا ہے خود منہ سے نہیں کہتا کس شے کی تمنا ہے  
ہے انگ رہا مجھ سے دنیا کی ہر اک شے تو دربار میں منم کے اک طالب کل ہے تو

جناب منشی بشیر شاہ صاحب منور لکھنوی

## افتلاب

عبرت آموز ہے گل کاری ایواں جہاں  
حیرت افزا ہے عجب شاہِ فطرت کا طلسم  
خاک صحرا سے نکلتا ہے ہوا کا جھوٹ کا  
جلوہ برق وہ رکھتا ہے نہاں سینہ میں  
صحن بستیاں میں نسیمِ سحری کا انداز  
دیدہ مہر جہاں تاب - مژہ سے اپنی  
دورِ باطل میں جو اٹھتا ہے کوئی شیرِ خدا  
آہ جانسوز سے ظلمت کدہ عالم میں  
زلف دوران میں وہ مشاطہ فطرت بن کر  
اس کا ہر تارِ نفس باؤنتسابِ سر  
صفوہ دل پہ جو ہوں جو پرستی کے نقوش

دردِ ملت کا جو آنکھوں سے ٹپکتا ہے لہو

رُخ گیتی پہ عجب غارہ چڑھا دیتا ہے

محمود اسرار علی

# جذبات سلیم

(از جناب حید الدین صاحب سلیم پروفیسر جامعہ عثمانیہ)

تجھ کو نہ دیکھ سکنے پہ سترِ باں ہوں نشین  
تیری نگاہِ مشوخ کی تاثیر کیا کموں  
چہو ہے زرد دیدہ و دل عشق میں ہیں خون  
پامال کر کے دی مجھے رحمت سے مخلصی  
تیسرے جمال کا ہے نگاہوں پہ یہ اثر  
کیا دور ہے کہ زیرِ وزبر کر کے دھس کر کو  
عذرِ خطا کریں بھی تو کیوں کر خطا شمار  
بھولوں کو رنگ و بودیا گوہر کو آب و تاب  
دو چار کام پر کہیں تھک تھک کے رہ نہ جائیں  
ہر حرف ایک شعلہ ہے ہر لفظ اک شہر  
میدانِ حشر کیا کوئی دنگل ہے اسے خدا  
آگے سے ہٹ تو لے خس و خاشاکِ عقل و ہوش  
کشتیِ مبرا لٹ گئی اے موجِ اضطراب  
مخور نہ علم کا ہوا اگر ذاتِ ذوالجلال  
لیپٹے ہوئے یہ سب تھے غلافِ سحاب میں  
کافی ہے ان کو برقِ تجلی کی اک لپک  
لالہ کا کھیت ہے میرے دیوان کا ہر ورق  
دل کے صنم کہہ میں دکھایا جو تو نے رُخ  
پھونکا ہے تیرے شوق نے کیا نغمہ فریب

تجھ کو نہ جان سکتے پہ صدقے ہوں دانشین  
جسموں میں زلزلے ہیں تو ردحوں میں لرزین  
یاد آئیں گی یہ حسن کی رنگیں نواز شین  
ہر نقشِ پا پہ تیرے ہوں رحمت کی بارشین  
تاروں پہ ناچتی ہیں ستاروں کی تابشین  
محشر بپا کریں تری پلکوں کی جنبشین  
سانسوں میں لرز شین ہیں زبانوں میں لغزشین  
قدرت کی ہر محل پہ زلالی ہیں بخشین  
تیری طلب میں دوڑتی پھرتی ہیں کشین  
دل کے ورق پہ غم نے یہ کی ہیں نگار شین  
کرنی پڑیں جو منجھک کو عبادت کی درزشین!  
پہناں میں میرے دل میں محبت کی سوزشین  
کب تک رہیں گی یہ تیرے طوفان کی شوشین؟  
بے کار ہیں عہدِ عہد کے پیوں کی گردشین،  
کھولی ہیں اوتھانے ستاروں کی بندشین  
پرداز پر ہیں اپنی ملائک کو ناز شین،  
اللہ رے میرے خونِ جگر کی تراوشین  
پندار کے بتوں مٹا دیں پرستشین  
دل کی فضا میں ناچتی پھرتی ہیں خواہشین

مت کھانسیب باغ جہاں کی بہا کا      میں یہ سراپ رنگ کی ساری نمائین  
 آہوئے دل کو میرے نہ تو کر سکا شکار      اسے شیرِ نفس دیکھ لیں اب تیری غرین  
 آنکھیں حصارِ دل کے ہیں دو در کھلے ہوئے      کیوں کر ہوں بندِ فوجِ تمت کی یورشین  
 میری نظریں سیچ ہے عالم کا التفات  
 بل بے تری نگاہِ قفل کی پرستشیں

## کوئل سے

طاہرِ زیبا! ہے تو بے شک لے میری دلربا      خیر مقدم دل سے اسے کوئل تراکتا ہوں میں  
 آم کی ڈالی پہ جب ہوتی ہے تولعہ سرا      کان ہر دم خوشنوا کی پر تری دھرتا ہوں میں

نیلگوں نہرواں کے اُس کناکے جس گھڑی      میں فقط ہوتا ہوں تنہا محوِ سیرِ بوستان  
 چھائی جوتی ہے فضا میں ایک پُر غم خاموشی      فرشِ سبزہ پر میں جا کر لیٹ جاتا ہوں وہاں

توڑتی ہیں قفلِ خاموشی کو آوازِ تری      قالبِ بجا میں گویا میرے پڑ جاتی ہے جاں  
 آدے فرقتِ زدہ تو دردِ غم سے بھر پھری      ایسی تنہائی میں ہے تو ہمنوا سے عاشقاں

تری کو کوئالہ ہائے عاشقِ دلگیر ہیں      تیرے نغموں سے کلیجہ مُنہ کو آتا ہے کھنچا  
 آہِ نہ مالے ترے ہر بار پُر تائیس ہیں      کیوں ہے اس آواز میں سوز و گداز اتنا بھلا

گو بختے ہیں تیری آوازوں سے دشت و کوہِ سار      جھوڑ جاتی ہے ہوا میں تو اشرا راتِ غنا  
 جھنڈ میں آموں کے جیب آ بیٹھتی ہے بار بار      کیا ہی وہ دلچسپ ہوتا ہے سماں لے دلربا

ہاں یوں ہی کو کوئے جا طائرِ شہوِ ابیان      مر جاتا ہے مرغِ خوشِ احسانِ آیامِ ہزار  
 کیوں نہ اخترِ مدح پیرا ہو ترا جانِ جہاں      لے کے آئی ہے تو اپنے ساتھ پیغامِ ہزار

# اخبارِ علمی

## عربی شعر کی قدامت

بلادِ یمن کے پُرانے کھنڈروں میں سے کسی ایک کھنڈر میں ایک عربی قصیدہ دستیاب ہوا ہے جو عادی خط میں منقوش ہے۔ اندازہ کیا جاتا ہے کہ یہ قصیدہ تقریباً ایک ہزار برس قبل مسیح کندہ ہوا ہے۔

## وحدتِ لسانی وطنِ سامی میں

۱۸۸۹ء میں تل العمارتہ میں مابین منیا واسیوط جو انوری کتبات پائے گئے ہیں ان کو پڑھ کر پروفیسر سالیس نے یہ نتیجہ نکالا ہے کہ مصر سے بنی اسرائیل کے خروج سے پہلے، مصر، شام اور عراق کے علماء اور اہل سیاست کی زبان انوری تھی۔ گویا اذمنہ قدیمہ میں تمام سامیوں کی ایک ہی زبان تھی۔

## ایک عظیم الشان فلکی دوربین

اجرامِ سماوی کے معائنہ کے لئے دنیا کا سب سے زیادہ عظیم الشان اور قوی دوربین وہ ہے جو بمقام وکٹوریہ (برٹش کولمبیا) قائم کیا گیا ہے۔ اس کا وزن ۵۵ ٹن ہے اور آج تک انسانی آنکھوں سے تقریباً ۵۰۰ ستارے دیکھے جا چکے ہیں۔ مگر اس جدید دوربین کے ذریعہ تیس کروڑ ستارے معلوم ہو چکے ہیں۔ اس دوربین کی فلکی اتنی بڑی ہے کہ اس میں سے ایک موٹر باسائی گزر سکتا ہے۔ اس قدر عظیم الشان ہونے کے باوجود اس کے بالائی حصہ پر صرف ۵ پونڈ کا وزن اس کو متحرک کر دیتا ہے۔

اس کا شیشہ دنیا کے تمام دوربینوں سے بڑا ہے جس کا قطر چھ فٹ ہے۔ اور اس کے کنارے بارہ انچ موٹے ہیں۔ اس شیشہ کو صاف و شفاف بنانے اور اس کے مرکز میں ساڑھے دس انچ کا سوراخ کرنے میں کئی ماہ صرف ہوئے ہیں۔ اس شیشہ کا وزن ۲ ٹن ہے۔

## امریکہ میں موٹروں کی لاگت

ریاست ہائے متحدہ کے محکمہ صنعت و حرفت کے موٹروں کی صنعت سے متعلق جو اعداد و فراہم کئے ہیں ان سے معلوم ہوتا ہے کہ امریکہ میں دو کروڑ موٹروں کی تیاری پر ڈوڑارب اسی کروڑ پونڈ سالانہ لاگت آتی ہے۔ امریکہ والوں کا یہ دعویٰ ہے کہ یہ روپیہ بچا نہیں صرف ہوتا کیونکہ ملک کا بڑا حصہ تجارتی کاروبار، دولت و ثروت اور اسباب کی خریداری انہیں موٹروں کی بدولت ہے کہ انہی کے ذریعہ اسباب کے فوری حمل و نقل میں بڑی سہولت ہے۔

## دنیا کا قدیم ترین درخت گلاب

پنڈیشیم (جرمی) میں ایک درخت ہے جس کی نسبت کہا جاتا ہے کہ وہ دنیا کا قدیم ترین گلاب کا پٹر ہے جو کلیسائے پریش کے تمام مشرقی رخ پر چھایا ہوا ہے۔ کلیسائے مذکور کے دفتر میں ایک ہزار برس پہلے سے اسکی نشوونما کی اور حفاظت کے طریقوں سے متعلق حوالے پائے جاتے ہیں۔ اس درخت کی جڑیں کلیسائے مذکور کے نیچے کے مقبرہ تک نظر آتی ہیں۔

## طاعون میں حفظ مافت م

ازمنہ قدیم میں لسن کو جو غالباً مشرق سے مالاک مغربیہ میں بچو نچا ہے کئی امراض میں بطور علاج استعمال کیا جاتا تھا۔ جالینوس اس کو دیہات والوں کا علاج کہتا ہے۔ حکیم براکلیوس (مصنعت اسباغریا) طاعون سے محفوظ رہنے کے لئے اس کو بہترین علاج بتایا ہے۔ ایک اور نامور طبیب لسن کو ناشتہ میں استعمال کرنے کی ہدایت دیہات والوں کو کرتا ہے کہ اگر وہ لسن کی چند لیاں روٹی اور مسکہ کے ساتھ استعمال کریں تو وہ تمام کام کر کے قابل ہو سکیں گے جن کے لئے قدرت نے ان کو وضع کیا ہے۔

کاٹھیاواڑ کے اکثر شہروں اور دیہات میں ہر سال موسم سرما میں لسن کو مختلف غذاؤں کے ساتھ کھائے رکھا

طریقہ مروج ہے۔

# دریائی گھونگھوں سے ریشم

برلن (جرمنی) کے دو مشہور ماہران سائنس ڈاکٹر پی او۔ ہرزوگ اور ڈاکٹر جی، کے نامک کا دعویٰ ہے کہ انہوں نے سبز و سرخ مٹڈوں، زنبوروں اور دریائی گھونگھوں کے سروں اور پنچوں سے مصنوعی ریشم تیار کیا ہے۔ ان حشرات الارض میں ایک طرح کا لیسدار مادہ ہوتا ہے جس کو "چترن" کہتے ہیں اس کو باریک سوراخوں والے آلات میں سے نکال کر اس کی ڈوریاں بنالی جاتی ہیں۔ یہ ڈوری نہایت باریک اور اس کی بناوٹ اس قدر مضبوط ہوتی ہے کہ اس سے کپڑا بنایا جاسکتا ہے۔

## تصحیح

| صفحہ | سطر | نقطہ                          | صحیح      | صفحہ | سطر | غلط                                | صحیح              |
|------|-----|-------------------------------|-----------|------|-----|------------------------------------|-------------------|
| ۲    | ۲   | طلب منفعت                     | جلب منفعت | ۱۱   | ۱۹  | معزول                              | معزلی             |
| ۳    | ۸   | س۸۱                           | س۸۱       | ۱۳   | ۲   | علم البحر                          | علم البحر         |
| ۳    | ۹   | س۸۸                           | س۸۸       | ۱۳   | نوٹ | حر بن یقظان                        | حی بن یقظان       |
| ۸    | ۱۱  | زائد ہیں قومیں نہ ہونی چاہئیں |           | ۲۲   | ۲   | ہر وقت                             | ہر وہ             |
| ۹    | ۲   | قرون اول                      | قرن اول   | ۲۶   | ۱۰  | اس قدم کا نقش قدم                  | اس قسم کا نقش قدم |
| ۱۰   | ۱   | کری                           | کسری      | ۲۸   | ۸   | مگر میں                            | مگر اس میں        |
| ۱۰   | ۱۰  | اکابرہ                        | اکاسرہ    | ۳    | ۱۳  | قومیں ہیں جہانیاں جہانگشت کی بجائے |                   |
| ۱۰   | ۱۶  | عیسیٰ                         | عیسائیون  |      |     | خلیفہ جہانیاں جہان گشت             |                   |
| ۱۱   | ۱۶  | موسیوروزی                     | موسیودوزی | ۳۸   | ۱۰  | بجائے سیٹج پر کے اٹیج پر           |                   |

۷۸۶  
یا قادی  
غزلیات

(جناب محمد شفیع صاحب شفیع اکبر آبادی)

آج برہم قلب کی آواز ہے      کیا یہ آواز شکست ساز ہے  
بے سکون وہ مخوابِ ناز ہے      میرا نالہ دور کی آواز ہے  
مطربِ نالحن تری آواز ہے      تو سراپا اک نواس ساز ہے  
ماہل پرواز پہلے تھا خیال      اب قفس خود ماہل پرواز ہے  
قابلِ عزت سہی دیرو حرم      تیری بزمِ ناز بزمِ ناز ہے  
یوں سمجھے وحدت و کثرت کا راز      ہیں صدائیں مختلف اک ساز ہے  
کر نہ ظاہر میرا رازِ عاشقی      تو بھی تو آخر کسی کا راز ہے  
دل کی دھڑکن سے جب آتی ہے صدا      میں سمجھتا ہوں تری آواز ہے  
اک ادا ہے یہ تعنا فل بھی ترا،      بے نیازی بھی تری اک راز ہے  
سحر میں سپکر میں دوا نکھیں تری      اور باقی ہے جو کچھ، اعجاز ہے  
تو نہیں، اک راز ہے تخلیق کا      دل نہیں، پردہ سرائے راز ہے  
میرے سجدوں کا نہیں ملتا مزاج      عرش ہے یا آستانِ ناز ہے  
آہ سناٹا ہے پچھلی رات کا      یا کسی مایوس کی آواز ہے  
کیا حقیقت منکشف ہو راز کی،      اب حقیقت خود اسیر راز ہے

میرے دل پر داغ ہے حوائے شفیع

تازہ تصنیف نگاہِ ناز ہے

(عبدالرحمن خوشتر منگرولی اڈیٹر رسالہ ہذا)

کہا میں نے تو پھر اس کا مزہ کیا  
تھیں کس دوسے میرا دعا کیا  
کیس کیا جب وہ ہم پر مہربان تھا  
اٹھائے زندگی کے لطف کیا کیا  
ستاؤ مجھ کو جی بھر ستاؤ  
نہ نکلے حوصلہ وہ حوصلہ کیا  
تھا راک نظر بس دیکھ لینا  
تمنا دل کی ہے اس کے دعا کیا  
کہانی خواب کی تھی زندگانی  
کہیں کیا آہ دیکھ کیا سنا کیا  
ہے کیا کہنا نظر جس پر ہو تیری  
تو پوچھے جس کو اس کا پوچھنا کیا  
ستاتے ہی رہے ہم قصہ غم  
وہ کہتے ہی رہے ہر بار کیا کیا؟  
تھیں ہم پیار سے گرد دیکھتے ہیں  
برائی اس میں ہے آخر بھلا کیا  
میری عرض تمنا سن کے اس نے  
کہا جھجلا کے پھر کئے کہا کیا؟  
کیا اگر ہم نے وصف زلف چچاں  
بگاڑا بندہ پرور آپ کا کیا؟  
کیس کیا عہد برنائی کی باتیں  
نہیں معلوم وہ تھا خواب یا کیا  
مجھے اُلفت ہے اُن سے اُن کو نفرت  
فنا کیا چسپز ہے اور ہے بہت کیا  
کوئی اُس بت پہ دے کر جان دیکھے  
نہیں تنہائی تو کھیل کھیلے کچھ  
ہے عالم سوز کیوں ہم سمت منظر  
شب تنہائی تو کھیل کھیلے کچھ  
تسا ہے نہ پوری ہو تمنا،  
ہو پورا دعا وہ دعا کیا

جگر میں طیس کیوں اُٹھتی ہے خوشتر  
کوئی بھولا ہوا یاد آ گیا کیا



## زبان

| جلد ۱     | فہرست مضامین ماہ اکتوبر ۱۹۲۶ء      | نمبر ۲ |
|-----------|------------------------------------|--------|
| نمبر شمار | مضمون نگار                         | صفحہ   |
| ۱         | زبان خلق                           | ۲      |
| ۲         | نکات                               | ۳      |
| ۳         | صفحہ ادارت                         | ۴      |
| ۴         | مقالات                             | ۱۳     |
| ۵         | زوجیت عامہ                         | ۱۴     |
| ۶         | ادب قرآن شریف                      | ۱۵     |
| ۷         | ایران زیر حکومت                    | ۱۶     |
| ۸         | رضا خاں                            | ۱۷     |
| ۹         | ہندستان اور مسلمان                 | ۱۸     |
| ۱۰        | مترجمات                            | ۱۹     |
| ۱۱        | لاسکی کا اصلی جو                   | ۲۰     |
| ۱۲        | حروف تہجی کی اصلاح                 | ۲۱     |
| ۱۳        | محو و کشتی تباہی                   | ۲۲     |
| ۱۴        | حضرت مسیح مہدو                     | ۲۳     |
| ۱۵        | اکبر کا مذہب                       | ۲۴     |
| ۱۶        | ادبیات                             | ۲۵     |
| ۱۷        | حقیقت مجاز (فائدہ)                 | ۲۶     |
| ۱۸        | تسکین بٹالوی                       | ۲۷     |
| ۱۹        | جناب ابوالخیال قاضی امانت علی صاحب | ۲۸     |
| ۲۰        | جناب سید محمد یوسف صاحب قیصر       | ۲۹     |
| ۲۱        | میر ظل السلطان (دہوپال)            | ۳۰     |
| ۲۲        | جناب منشی تلوک چند صاحب محروم      | ۳۱     |
| ۲۳        | جناب سید احمد حسین صاحب امجد       | ۳۲     |
| ۲۴        | جناب قاضی احمد میاں صاحب           | ۳۳     |
| ۲۵        | آخر (جونا گڈ ہی)                   | ۳۴     |
| ۲۶        | عابد تسکین - منور - خوشتر          | ۳۵     |
| ۲۷        | غزلیات                             | ۳۶     |
| ۲۸        | اجنباء علمیہ                       | ۳۷     |
| ۲۹        | جنین کی جنسیت                      | ۳۸     |
| ۳۰        | جناب خواجہ الدین                   | ۳۹     |
| ۳۱        | آخر (جونا گڈ ہی)                   | ۴۰     |
| ۳۲        | زنگوں کی پیشین گوئی کرنے والا آمل  | ۴۱     |
| ۳۳        | ایڈیٹر                             | ۴۲     |

# زبانِ خُلق

مشفق جناب عبدالرحمن صاحب - السلام علیکم

آپ کا رسالہ زبان اور لغات میں آپ کا بہت مشکور ہوں کہ آپ نے مجھے یاد فرمایا مجھے افسوس ہے کہ میں آپ کے رسالہ زبان کی علمی مدد نہیں کر سکتا کیونکہ میں یکم ستمبر کو دلالت جا رہا ہوں، بہر حال آپ کے رسالہ کے مطالعہ سے معلوم ہوتا ہے کہ آپ نے اس کی تیاری میں کافی محنت سے کام لیا ہے اور امید ہے کہ ذرا سی کوشش سے رسالہ ہندوستان کے اچھے ادبی رسالوں میں شمار ہونے لگے گا۔

موجودہ نمونہ یہ توقع دلاتا ہے کہ بہت جلد آپ نہایت اعلیٰ درجہ کا رسالہ سپک کے سامنے پیش کریں گے

راتم خاکسار

محمد ناظم (پروفیسر سہری مسلم یونیورسٹی علیگڑھ) از بمبئی

کرم بندہ زاد لطفکم - السلام علیکم ورحمۃ اللہ

ماشاء اللہ بارک اللہ، بہت خوب رسالہ نکالا اگر افسوس کا ٹھنڈا ڈاڑھت نا اہل ہے اگر حضرت شیخ صاحب (نواب شیخ محمد جہانگیر میاں صاحب بالقابہ) یا ولیعہد صاحب (بہادر) کی امداد شامل حال رہی تو انشاء اللہ رسالہ چلے گا محض خریداروں کے ہر دے پر یہ ضروری کام نہیں چل سکتا۔۔۔۔۔

عنوان کا بیت یوں چاہئے۔

لَقَدْ وَجَدْتَ مَكَانَ الْقَوْلِ فَاسْقِيهِ      فَإِنْ وَجَدْتَ لِسَانًا قَاتِلًا فَاقْتُلْ

اور یہ کہ یہ بیت تہنی کا ہے نہ کہ اعتسی کا،

صنم ادارت پڑھ کر بہت نخل ہوا میں ہرگز اتنا کام کا نہ تھا جتنا کہ آپ نے جذبہ ہومنی سے متاثر ہو کر ظاہر کیا ہے، بہر کیف آپ کے حسن ظن کا مہر و احسان ہوں اور آپ کو اپنے بلند اور نیک ارادوں میں کامیابی بخشے میں بہت خوشمیں ہوں انشاء اللہ اکتوبر کے آخر تک شاید کوئی قلمی خدمت کر سکوں امید کہ آپ میرے ہجوم اشغال پر نظر کر کے معذور تصور فرمائیں گے۔

(مولینا) میمن عبدالعزیز (پروفیسر مسلم یونیورسٹی علیگڑھ) از راجکوٹ

## نکات

(از صلیا الملک ملا رموزی جرنلٹ (فاضل الہیات)

کہتے ہیں کہ آجکل جو شخص پانیر۔ انگلش مین، اور مینیٹائمرز۔ پڑھ سکے، دوستوں کو بجائے اردو زبان کے انگریزی میں "مائی ڈیر" کہہ سکے، اور اردو زبان میں آدھی سے زیادہ انگریزی ملا کر لکھ کر سکے۔ "وہ تعلیم یافتہ" باقی تمام علوم اور زبانیں جاننے والے۔ ابو جہل

اب سوال یہ ہے کہ اچھا اگر "تعلیم یافتہ" سے مراد صرف انگریزی دانی ہے تو ذرا ان انگریزی خوانوں اور دانوں کی عقل و فراست کا اندازہ کر لیجئے پتہ چل جائیگا کہ یہ ان کی "تعلیم یافتگی" کہاں تک "تعلیم یافتہ" بنانے کی صلاحیت رکھتی ہے؟

مان لیجئے کہ عقل و فراست آج کل کے۔ اسکولوں۔ کالجوں۔ اور یونیورسٹیوں سے حاصل نہیں ہوتی، بلکہ یہ تاثیر تو کچھ دیوبندی وضع کے۔ مجرہوں۔ مکتبوں۔ مدرسوں اور مسجدوں کی چٹائیوں پر بیٹھ کر اور۔ ہل ہل کر پڑھنے۔ فارسی، عربی اور دینی علوم کی تحصیل ہی سے پیدا ہوتی ہے، اس فقرے سے پیشانی پر ہل ڈال کر نہتے تو پھلایے نہیں بلکہ سید ہی طرح سن لیجئے کہ اگر عقل و تعلیم۔ کا مقصد یہی ہے کہ آپ اپنی تمام قومی و مادری خصوصیات کو ترک کر کے دوسری قوموں کی خصوصیات کو اختیار کر لیں، اور اپنی آبائی تہذیب و طرز معاشرت کی منہی اڑائیں تو یہ آپ کے "تعلیم یافتہ" ہونے کا کوئی قابل تعریف ڈپلوما نہیں۔ بلکہ آپ کے "زرے کندہ" نا..... ہونے کی عدالتی سند ہے،

ہم نے تو آپ کو اسکولوں۔ کالجوں، اور یونیورسٹیوں میں اس لئے بھیجا تھا کہ آپ کے دماغ علوم جدیدہ کی عالم آرا روشنی سے منور ہوں گے، اور اس روشنی کے صدقہ میں آپ "اصلاح و تخریب" کے فرق کو محسوس فرما کر ہم و قیانونسی کسانوں کی اصلاح فرمائیں گے، ہماری زبان کو ترقی دیں گے۔ ہمارے لباس سے محبت کر نیگے، ہماری رسم و رواج کو عروج دیں گے۔ ہمارے مذہب کی خدمت و حفاظت کریں گے، کیونکہ یہی اور صرف یہی وہ چار خصوصیتیں اور علامتیں ہیں قوموں کی جن کے بقا و عروج سے قوم۔ قوم کہلاتی ہے، لیکن ہم نے تو یہ دیکھا

کہ جب آپ کالجوں اور یونیورسٹیوں سے تعلیم یافتہ ہو کر نکلے تو ہمارے وہ ”بنے میاں، اور نہ میاں“ ہی نہیں جو کالج جاتے وقت تھے، بلکہ جب آئے تو خاصے انگریزوں کے لٹ پادری کا وہ خول پہنے آئے جس کے اندر نہ آپ کی - قومی زبان نظر آئی نہ آپ کا لباس، نہ آپ کا رسم و رواج دیکھا نہ مذہب کی توقیر و پابندی۔ پھر تعلیم یافتہ ہو کر اپنی قومی و مادری زبان - لباس - رسم و رواج کو ترک کر دینے والا بھی تعلیم یافتہ - کھلائے جانے کا مستحق ہے؟ یا ”انگریزی یافتہ“؟

اسکولوں - کالجوں - اور - یونیورسٹیوں - سے ہر سال نو ہلالان قوم کی جو کثیر تعداد ”فارغ التحصیل“ یا ”تعلیم یافتہ“ ہو کر نکلتی ہے اُس میں کتنے ہوتے ہیں جو ”بین الاقوامی مسائل“ کے مصلح اور عقدہ کشا ہوتے ہیں کتنے ہوتے ہیں جو ملازمانی جھگم میں جھونک دیئے جاتے ہیں اور انسانیت کے جملہ فریض کو بھول جاتے ہیں کتنے ہوتے ہیں جو غریب اور بے کس مسلمانوں کی اخلاقی، اجتماعی، دینی - اور ذہنی - اصلاح و ترقی پر اپنے - دماغ - وقت - اور - دولت کو صرف کرتے ہیں؟ کتنے ہوتے ہیں جو ناموس امت یعنی بیوہ عورتوں اور یتیم بچوں کی اعانت و سرپرستی فرماتے ہیں؟

یہ وہ سوالات ہیں جو کالجوں کے ہر برخود غلط ”تعلیم یافتہ“ سے کئے جانے کے قابل ہیں لیکن اگر آج یہ سوالات ہمارے انگریزی یافتہ طبقہ سے کر دیجئے تو جو جوابات ملیں گے وہ یہ ہوں گے؟

کالج سے نکل کر ملازمت کرتے ہیں، بے کس اور مجبور مسلمانوں پر اکڑ کر حکومت کرتے ہیں، شکار کھلتے ہیں، موٹر خریدتے ہیں ٹینس، کرکیٹ - اور ہاکی کھیلتے ہیں سی - آئی - ڈی، بلکہ اپنے قومی بھائیوں کو بٹے گھر - پھونچاتے ہیں، کو تو ال اور سب انکلیئرنگ ٹر لفیوں کی عزت لیتے ہیں قومی لباس و زبان کو نفرت و ذلت سے دیکھتے ہیں کیسے کیا بڑا کرتے ہیں؟؟؟

خیال تھا کہ صحبت کا اثر لازمی ہوا کرتا ہے جو بچہ درجہ الف سے - ایم - اے ایل - ایل بی تک خالص علمی ماحول اور درس گاہ میں بہاڑ جھونکتا رہے اُس کے اندر علمی مذاق پیدا ہی نہیں بلکہ طبع ثانی ہو کر رہے گا، لیکن ہمارے موجودہ ”انگریزی یافتہ“ حضرات میں جس قسم کا ”علمی مذاق“ پیدا ہوتا ہے اُس کا نمونہ یہ ہے کہ فیشن ایل

مکان کے ایک نظر فریب کمرے میں قیمتی الماریوں کے اندر انگریزی کی بے شمار کتابیں رکھی جاتی ہیں کیونکہ اچھل کتابوں سے آراستہ الماریاں۔ اور کوئی رنگین جانا زکرو میں رکھنا داخل خیرِ خیر ہے، لیکن کوئی پوچھے کہ کیوں حضور ان بلٹن اور شکسپیر کی مطالعہ مذہب کتابوں میں غریب مادری زبان اُردو کی کتنی قدیم و جدید کتابیں ہیں؟ تو بجائے معقول جواب کے انسٹ کہہ کر بگڑ جائیں گے، پھر مصیبت پر مصیبت یہ ہے کہ ایسے ہی ڈپٹی کلکٹر انہ زندگی والی آخر عمر میں قوم کے لیڈر ہی بنیں۔ بلکہ ”مولانا“ بھی ہو جاتے ہیں، اب یہ تعلیم یافتہ ہونے کا ثبوت ہے یا ”گھوڑ دوڑ“ کا؟

کالچوں اور سکولوں میں۔ اُردو املا، لکھنے کی جگہ املا اور دینیات کے گھنٹہ میں۔ پانی پینے کے بجائے سے بھاگ جانے کا نتیجہ یہ نکل رہا ہے کہ ہماری روزمرہ گفتگو میں آدھی سے زیادہ انگریزی داخل ہو رہی ہے، ہم اُردو خطوط میں بجائے شفقی و کرمی۔ لکھنے کے۔ مائی ڈیر۔ اور ڈیر سر۔ لکھنے کے عادی ہو رہے ہیں اور آج نول کشور پریس کی وہ ”انشائے مادہ ہورائے“ کوئی چھدام میں نہیں خریدتا جس میں مشرقی آداب و القاب لکھے گئے تھے، ہمیں اُردو اخبارات اور رسالوں سے محبت کی جگہ نفرت ہے، ان حالات کا اثر یہ ہے کہ ہماری ملکی و مادری زبان اُردو کا خاصہ سلفہ ہو رہا ہے اور ہم اس ”انگریزیت“ پر خوش ہی نہیں بلکہ مغرور بھی ہیں، یہ بے غلام دماغی کی اس آب و ہوا کا نتیجہ جس میں ہم روزانہ بلا مپیپ کے سانس لیتے ہیں۔

جمعیت الاقوام واقع جینوا سوئزر لینڈ میں دوسری حکومتوں کی طرح مملکت ہند زیر سایہ برطانیہ کی طرف سے ہر سال ایک عدد نمائندہ جایا کرتا ہے، پچھلے سال لالہ لاجپت رائے جو ہندوستان میں ہندی زبان کو ملک کی مشترکہ زبان بنانے کے حامی اور اُردو زبان کے نیم ادیب ہیں اس مجلس میں فردوزبان ہند کے نمائندہ بنکر گئے تو مجلس کے تمام مشرقی و غربی نمائندوں نے دیکھا کہ لالہ جی اپنے ملک کا بنا ہوا کپڑا کھڑا ڈانٹے ہوئے ہیں، لیکن جب آپ نے تقریر شروع کی تو وہ ان کی ملکی و مادری زبان میں نہیں تھی بلکہ۔ انگریزوں کی زبان تھی، اب پچھلے ستمبر میں پنجاب کے مایہ ناز فرزند اور اُردو زبان کے دیرینہ سرپرست خان بہادر شیخ عبدالغفار بیرسٹریٹ لار سابق ایڈیٹر مخزن دوزیر تعلیمات جو اس مجلس میں گئے تو امید پیدا ہوئی کہ آپ کسی طرح بھی لالہ جی کی نیمٹری۔ اختیار نہ کریں گے اور اپنی پیاری مادری زبان ہی کو استعمال کریں گے؟ لیکن غلبہ یہ ہے کہ جمعیت الاقوام

کے۔ لال نہ نمایندہوں سے شیخ مرعوب ہو کر انگریزی ہی بول نہیں گے، یہی حال ہمارے رہنمائے اعظم حاجی محمد علی وشوکت علی صاحب کا۔ موتمر مکہ میں تھا کہ آپ نے موتمر میں بجائے اردو کے انگریزی زبان میں تقریریں فرما ڈالیں، اور ایک مجازی نے ان انگریزی تقریروں کا ترجمہ عربی میں کر کے موتمر میں پیش کیا، کیا اگر مولانا محمد علی اردو میں تقریر کرتے تو مولانا سید سلیمان علامہ کفایت اللہ علامہ عبدالحلیم ہوبلی اور مولانا عرفان اس کا عربی ترجمہ موتمر میں پیش نہیں کر سکتے تھے؟ حالانکہ دنیا کی ہر بین الاقوامی مجلس میں اُس کے نمایندہوں کو سرکاری زبان نہ جاننے کی صورت میں اُن کی مادری زبان میں اظہار خیال کی اُسی طرح اجازت ہوتی ہے جس طرح ہندوستان کے انگریزی ہائی کورٹس میں مجرمین کو اردو، ہندی، بنگالی، اور گجراتی۔ بولنے کی حاصل ہے، یہ ایسی صورت میں کہ ہندوستانیوں کے پاس اُن کی کوئی ملکی مادری زبان تک نہ ہو کیا ہم انہیں حیوان مطلق کہہ سکتے ہیں؟

۱۵ اگست ۱۹۴۶ء کو زیر صدارت ڈاکٹر عبدلطیف۔ ایم۔ اے۔ پی۔ ایچ۔ ڈی۔ پروفیسر عثمانیہ یونیورسٹی حیدرآباد، اندھیرا ایجوکیشنل کانفرنس کا اجلاس منعقد ہوا اس خالص علمی جلس میں ڈاکٹر صاحب نے جو عالمانہ خطبہ ارشاد فرمایا وہ اپنی علمی فوضائیوں کے لحاظ سے ممتاز و مختص ہے اس خطبہ میں ڈاکٹر صاحب نے ”اندھیرا یونیورسٹی“ کے قانون پر جو بحث فرمائی اُس سے یہ معلوم ہوا کہ اندھیرا یونیورسٹی نے اپنے تمام انتہائی درجوں میں۔ اردو زبان کی تعلیم کو اس صوبہ کی دوسری زبانوں کے مقابل درجہ اور امتیاز عطا کیا ہے اور یہ قانون۔ مدراس لچیلیٹو کونسل سے باقاعدہ پاس ہو چکا ہے اسی طرح میویریو یونیورسٹی نے بھی اردو زبان کو بطور ایک مستقل مضمون کے درجہ ایم۔ اے۔ کے استثنائے کے لئے منظور کر لیا ہے اور میویریو میں ایک مستقل اردو کالج کی تجویز زیر غور ہے لیکن ایک سات کروڑ مسلمانوں کی ”مسلم یونیورسٹی“ ہے جہاں سے اردو کے گمنام میں نہ فقط طلبہ ہی بہاگ جاتے ہیں بلکہ اُس کے ہاں اردو پروفیسر اور اردو ریڈر زیر ترقی کے تہ نہیں راہ سید جالب دہلوی ایڈیٹر ہمدکنو، یعنی روایت کیا اسکو سید جالب دہلوی نے پنج اخبار ہمدکنو کے، اب اردو زبان کے ساتھ ہمارے بچوں سے لیکر لیڈروں نمایندہوں اساتذہ تک کا جب یہ سلوک ہو تو کتنا چاہئے کہ یہ

اس گھر کو آگ لگ گئی گھر کے چراغ سے

## صفحہ ادارت

باوجود انتہائی سعی و کوشش کے رسالہ اپنے وقت پر نہیں نکل سکتا اس کا ہمیں سخت ملال ہے اگرچہ ہم فراہمی مضامین سے عمدہ براہ ہو کر ٹھیک وقت پر رسالہ مرتب کر کے مطبع کو بھیج دیتے ہیں پھر بھی اہل مطبع اپنی شان بے نیازی دکھائے بغیر نہیں رہتے۔

ہر چند یہ توفیق کہ ستمبر کا نمبر آخر نومبر میں شائع ہوا خریداروں کو بد دل اور پریشان کرنے والا ہے لیکن ان سے زیادہ ہمیں اس امر کا احساس ہے اگرچہ مطبع کی دوری اور اہل مطبع کی بے پروائی کا علاج ہماری دست کس سے باہر ہے۔

انہی دشواریوں کو مد نظر رکھ کر اکتوبر نومبر کا یہ مشترکہ نمبر دو چند ضخامت پر نکال کر تلافی یافتہ کرتے ہیں اگرچہ اردو جرائد کا یہ عیب خصوصی عیب ہے مگر مجبوراً ایسا کرنا پڑتا ہے ساتھ ہی کوشش کریں گے (اگر پھر اہل مطبع نے شان بے نیازی سے کام نہ لیا) کہ دسمبر نمبر بھی اگر آخر دسمبر تک نہیں تو شروع محزوری تک قارئین کرام کی خدمت میں پہنچ جائے، اس طرح ممکن ہے ہم وقت کی پابندی کر سکیں اراۃ اللہ غالب علی اراۃ الناس۔

اگرچہ دنیائے صحافت میں ہمارا یہ پہلا قدم ہے مگر اس قلیل عرصہ میں ہمیں جن دشواریوں سے دوچار ہونا پڑا ہے اور جو تجربات حاصل ہوئے ہیں ان کو ملحوظ رکھ کر ہم یہ کہنے پر آمادہ ہوئے ہیں کہ دنیا سے سچی ہمدردی اگر کلیتہً مفقود نہیں ہوئی تو نایاب ضرور ہو گئی ہے نالیثی ہمدردی اور ظاہری خیر خواہی روز بروز وسعت پذیر ہوتی جاتی ہے۔

ثبوت میں اگر ہم اپنے قیام ممبئی (ستمبر ۲۶ء) کے بعض اہم واقعات قلمبند کریں تو انسانی افعال و فضائل کا ایک عجیب و غریب دفتر اور علم النفس میں جدید مگر دلچسپ معلومات کا اصفانہ ہو جائے مگر ہم ان واقعات کے انظار سے قارئین ”زبان“ کی تفسیع اوقات کرنا نہیں چاہتے اس لئے ان کو نظر انداز کر کے صرف اسی پر اکتفا کرتے

میں کہہ

ہم نہ سمجھے تھے یہ ظاہر داریاں  
تیری باتوں نے بڑا دھوکہ دیا

مہینے سے لگ بھگ ایک سو ایسے خریداروں کے دی۔ پی واپس آئے ہیں جنہوں نے ہمیں روپرو  
دیرو روانہ کرنے کی اجازت عطا فرمائی تھی، ان کی اس ستم ظریفی سے دفتر کو ناقابل برداشت نقصان اٹھانا  
پڑا ہے لہذا ان سے اگر وہ ان سطور کے دیکھنے کی رحمت گوارا فرمائیں، التماس ہے کہ اس وقت اگر کسی  
سبب سے آپ رسالہ کی اعانت نہیں فرما سکے تو اب از رہ کرم مبلغ چار سو پینے ذریعہ پی آر ڈرو روانہ فرما کر دفتر  
کے اس عظیم نقصان کی تلافی کر دیں۔

ہیں گذشتہ نمبر ہی میں ان معاونین کرام کا جنہوں نے اپنے بیش بہا عطایا سے ”زبان“ کو نوازا  
ہے اور جنہوں نے رسالہ کی توسیع اشاعت میں ہمیں کافی مدد دی ہے شکریہ ادا کر دینا چاہئے تھا لیکن  
بعض ابتدائی مراحل کی انجام دہی کے سبب اب تک قاصر رہے امید کہ معاونین کرام معاف فرمائیں گے۔

معاونین کی فہرست میں تمام تر ایسے حضرات کے نام ہیں جنہیں اردو سے بہت کم تعلق رہا ہے بلکہ اگریوں کہا جائے  
کہ اردو جانتے ہی نہیں ہیں تو حقیقت سے بعید نہ ہوگا اس کے ساتھ اس حقیقت سے بھی انکار نہیں ہو سکتا کہ ان  
کے دلوں میں قومی درد اور اپنے وطنی بھائیوں (اہل کاٹھیاواڑ) کی پستی کا احساس اور ملک میں اردو کو عام رواج  
دینے کا خیال بدجہ اتم موجود ہے۔

سب سے بڑی بات جس کا ہمیں فخر ہے اظہار کرنا چاہئے وہ یہ ہے کہ ہمارے معاونین سب کے سب منکر دل  
والے ہی ہیں اور ہرنگی ملی حالت ہی مقابلتہ منکر دل اور کاٹھیاواڑ کے دیگر اپنے ہمتوم بھائیوں سے کچھ زیادہ لیکن  
بخش نہیں ہے۔ لیکن محض قومی ہمدردی کی بنا پر اور اس خیال سے کہ اپنے وطن سے ایک اردو رسالہ کا اجرا  
عمل میں آیا ہے رسالہ کی سرپرستی و معاونت فرماتے ہیں۔



ان میں سب زیادہ ہمارے شکریہ کے مستحق ہمارے مخلص دوست جناب محمد خاں گلاب خاں صاحب (منگرولی) ٹیمبر مرچنٹ سنبل پور میں جنہوں نے ہمارے خیال کو علی جامہ پہنانے میں سبقت فرمائی ہے صرف ہمارے غم اجراے رسالہ کاٹن کر فوراً ڈیرلیٹار ڈیڑھ سو روپیہ روانہ فرما کر انہی ہمدردی و علم دوستی کا ثبوت دیا اور آئندہ ہی بہت کچھ توقع دلائی ہے۔ اسی طرح کرمی جناب سین اسحاق محمد (منگرولی) اینڈ کمپنی ٹیمبر مرچنٹ ممبئی نے ایک سو روپیہ مرحمت فرما کر ہماری حوصلہ افزائی اور آئندہ بھی اعانت کا وعدہ فرمایا اور ہمدرد لکٹ قوم جناب سید واصل میاں صاحب (منگرولی) نے بھی کھجیات سے پچاس روپے روانہ فرما کر اپنی ملکی قومی کا ثبوت دیا ہے جن کے ہم جید ممنون ہیں۔

جناب اے۔ ایس۔ دلی باریٹ (لاہور) کا بھی شکریہ ادا کرنا چاہتے کہ انہوں نے پچیس جت فرمائے اگرچہ ہم کو آپ کے مشاغل علی کو دیکھتے ہوئے اس سے زیادہ قدر دانی کی امید تھی۔

اس سلسلہ میں دس دس روپے کی رقم دینے والے چند قدر دانوں کے اسمار کا اظہار کر دینا بھی غالباً سچا نہ ہوگا۔ جناب محمد میاں صاحب، نجم الدین میاں صاحب (منگرولی) جناب سید مصطفیٰ میاں جعفر میاں اور جناب سید عبداللہ میاں جعفر میاں۔

جن کاٹیا واڑی حضرات نے باوجود متول و مقدرت کے اب تک اپنے اس ملکی رسالہ کی اعانت نہیں فرمائی وہ توجہ فرمائیں کہ یہ رسالہ بغیر کسی سرمایہ کے محض آپ کی فیاضی کی امید پر جاری کیا گیا ہے اگر آپ نے اس کی اعانت میں کوتاہی اور عدم توجہی سے کام لیا تو رسالہ مالی مشکلات سے تنگ آکر بند ہو جائے گا تو اس کی تمام ذمہ داری آپ کے سر ہوگی۔ ہم نے ملک کے ایک گوشہ سے صد اہلند کی لیکن افسوس کہ چند اہل وطن کے سوا کسی نے سماعت نہ فرمائی۔

ہم نے اپنا فرض ادا کیا آپ اپنا فرض ادا کریں

رسالہ کا سالانہ خرچ بارہ سو روپیہ ہے اور ہمیں اب تک صرف سو سو خریدار ہم پہنچے ہیں اس لئے ملک کے

متمول ذمہ دار افراد سے ہم اسکی اعانت کے طالب ہوئے ہیں اگر صرف تین سو خریدار ہم پہنچ جائیں تو ہمیں کسی کی اعانت کی ضرورت نہ رہے ہاں بارہ سو سے زائد رقم جمع ہو جانے پر ہم رسالہ کی ظاہری و معنوی خوبیوں میں اضافہ کر سکیں گے۔

—(X)—

چھ گزشتہ اگست نمبر میں ملک کے نامور اہل قلم حضرات سے مضامین کی درخواست کرتے ہوئے معاوضہ دینے کا بھی وعدہ کیا تھا۔ لیکن افسوس کہ مالی حالت کے درست نہ ہونے پر ہم انکی خدایات سے اتنا کم محروم ہیں ان معذرت کرتے ہوئے نہایت ندامت سے ملتی ہیں کہ رسالہ کے بننے تک قلمی اعانت سے ہمارا ہاتھ بٹائیں رسالہ کی مالی حالت درست ہونے پر ہم اپنی بساط بھر آپ کی خدمات سے دریغ نہ کریں گے۔

—(X)—

یہ بات کسی سے بھی مخفی نہیں ہے کہ خود می خواجہ حسن نظامی صاحب مدظلہ جہاں اسلام کی بہت کچھ ناقابل فراموش دلائق صدحین خدمات انجام دے رہے ہیں وہاں اشاعت اُردو بھی چتے ہی خواہ وہمرد وہیں اور دل سے اس کی ترویج و توسیع کے خواہاں ہیں حال میں ہماری خوش نصیبی سے خواجہ صاحب موصوف بلسلہ تبلیغ اور ہندی ترجمہ قرآن مجید کے چندہ کی فراہمی کی غرض سے کاٹھیا واڑ کے مختلف شہروں کا دورہ کرتے ہوئے ۱۰ اکتوبر ۱۹۲۶ء کو منگرو دل میں بھی تشریف لائے تھے اس موقع پر در رسالہ زبان کو آپ کی خدمت میں باریابی کا شرف حاصل ہوا رسالہ دیکھ کر بہت پسند فرمایا اتنا ہی نہیں بلکہ اشاعت اُردو کے خیال سے ”زبان“ کو خریداری کا بھی شرف بخشا اور اپنے دیگر ہمراہیوں کو بھی اس کی خریداری کی طرف توجہ دلائی اور کاٹھیا واڑ میں جہاں گئے اسی کا ذکر خیر فرمایا۔

—(X)—

کیا اب بھی اہل کاٹھیا واڑ کو اپنی اپنی ذمہ داری کا احساس نہ ہو گا کہ ایک غیر کاٹھیا واڑی اور وہ بھی ایسا شخص جس کی خدمت میں زبان سے بہتر ہندوستان کے کسی رسالہ ہیثیت پیش ہوتے ہیں وہ ”زبان“ کی اس لئے نہیں کہ وہ زبان اردو کا ایک رسالہ ہے بلکہ اس لئے کہ وہ ایک ایسے مقام سے نکلتا ہے جہاں اردو کو رواج دینے کی سخت ضرورت ہے مدد کرنا اپنا اور ہر اردو داں کا فرض سمجھتا ہے۔ یہ خواجہ صاحب ہی پر موقوف نہیں ہے بلکہ ہر وہ شخص جس کو اشاعت اُردو کی اہمیت کا احساس ہے زبان کی امکانی مدد

سے دریغ نہ کرے گا۔

کس قدر افسوس ہے کہ چند ایسی ریاستوں میں جہاں سالہا سال سے تمام دفتری کارروائی اردو میں ہوتی تھی وہاں اب اس کی حریت ہندی زبان میں ہوتی ہے اور آئے دن جس سرعت کے ساتھ اسکو ترقی ہو رہی اور جس سرگرمی سے ہمارے ہندو بھائی اس کو اوج کمال پر پہنچانے میں جدوجہد کر رہے ہیں وہ محتاج بیان نہیں۔

کیا ہم نے بھی اپنی وطنی اور مادری زبان ”اردو“ کو وسعت دینے کی کوئی نمایاں اور علی کارروائی کی ہے؟

ہمارے مخلص دوست جناب قاضی احمد میاں صاحب اختر جو ناگزیر ہی اور کرمی مولانا عبدالسار صاحب فاروقی زبردست قلمی اعانت کے علاوہ زبان کی توسیع اشاعت میں بھی بڑی سرگرمی سے حصہ لے رہے ہیں جس کے لئے ہم ان کے بید مومن ہیں۔

ادبیر

## التجا

طبع الم نواز دے ذوق فغاں طراز دے  
یعنی دل نسرہ کو تابِ نفس گزار دے  
سرد ہیں سارے دلوںے آتشِ شوق بھونک دے  
سوزِ دروں کو پھر مرے قوتِ شعلہ ساز دے  
نقشِ عبودیت جو تھے اب ہیں وہ کچھ بٹے بٹے  
شانِ فتادگی بڑھا، بخود ہی نیاز دے  
رنگِ ہبساں ہر کا نذرِ سموم ہو چکا،  
موجِ نسیم کرواں ذوقِ چمن طراز دے

درِ خورِ لطف گر نہیں رزمی خستہ و حزیں  
تیری نگاہِ قہر ہی غرت و امتیاز دے

رزمی بھوپالی

بسم اللہ الرحمن الرحیم

# زبان

ماہ اکتوبر ۱۹۲۶ء

## مقالات

### زوجیت عامہ

اور

### قرآن مجید

(انقاضی احمد میاں اختر جو ناگزیر تھی)

از منہ قدیمہ میں جبکہ تمدن بشری کی ابتدا تھی نباتات کے رد و بطو اسرار بہت کم دریافت ہوئے تھے۔ مثلاً یہ معلوم تھا کہ درخت خرمایں جنس نمودارہ ہوتی ہے، مگر اس بات کا علم نہیں تھا کہ تمام اقسام نباتات میں ذکور و اناث پائے جاتے ہیں۔ آج سے تیرہ سو برس پیشتر قرآن کریم نے اس نظریہ کو دنیائے روشناس کرایا کہ ”زوجیت عامہ“ یعنی جنسیت زروادہ تمام نباتات میں موجود ہے :-

وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ (سورہ حج) اور ہر جنس نباتات کو پروانہ اگاتا ہے،

تمام میوؤں میں سے اس نے  
جوڑے بنائے ہیں۔

مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا  
زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ (سورہ ۷۷)

نباتات کے علاوہ بھی قرآن مجید ہمیں ایسی چیزوں میں جنسیت اور زوجیت کی خبر دیتا ہے جنکو ہم نہیں جانتے۔

پاک ہے وہ (خدا) جس نے ہر  
چیز سے جوڑے پیدا کئے جنکو  
زمین اُگاتی ہے اور انسانو نہیں  
سے، اور اُن (مخلوقات) میں  
سے جن کو وہ نہیں جانتے۔

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ  
كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَ  
مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ  
(سورہ یٰسین)

بلکہ اس کا دعویٰ تو یہاں تک ہے کہ :-  
وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ  
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (الذاریات)

اور ہر چیز سے ہم نے جوڑا پیدا  
کیا ہے تاکہ تم نصیحت پکڑو

باد جو دان روشن اور واضح تر بیانات کے لوگ اس نظریہ سے نا آشنا رہے۔ مگر جب  
علم الحیات اور علم نباتات نے ترقی کی زینہ پر قدم رکھا اور حکماء اسلام تحقیقات علمیہ کی طرف متوجہ  
ہوئے تو نباتات میں جنسیت زروادہ کی حقیقت پایہ ثبوت کو پہنچ گئی چنانچہ آج اس بات کو زمانہ  
حال کے تمام نباتین اور شجاریں تسلیم کرتے ہیں اور علم اشکال الاعضار (morphology)  
کا ہر ایک ماہر جانتا ہے کہ پیش رُستہ (Prothallium) پودوں میں اعضائے  
جنسیہ ہوتے ہیں جنکو اصطلاح میں تخم خانہ (Archegonia) اور زرخانہ  
(Antheridia) کہتے ہیں دریدہ دونوں بصورت (Homosporous)  
فَرْن کی قسم کے پودوں میں کیا، اور مختلف قسم کے تخم دان والے (Heterosporous)  
پودوں میں (ذکور و اُنات) پیش رُستہ میں پائے جاتے ہیں۔

۱۵ بے پھول جماعت کے چوبی درختوں کی فہمیں جن کے درق ملائم ہوتے ہیں۔  
۱۶ تفصیل کے لئے ملاحظہ ہواں ایکلو پیڈیا برٹانیکا لفظ ”بوسنی“

لیکن جادات اب تک اس قاعدہ کلیہ سے مستثنیٰ سمجھے جاتے تھے۔ حال ہی میں روس کے ایک نامور سائنس دان مینوایلوف (Mensoulov) نے، جو انسانوں حیوانوں اور نباتات میں جنسیت کی تحقیق کر رہے تھے اس اہم نظریہ کا انکشاف کیا ہے کہ ”جادات میں بھی جنسیت پائی جاتی ہے!“

ڈاکٹر مینوایلوف لینن گراڈ (روس) کی ”انجمن معالجہ نفسی“ کے ایک سربراہ اور وہ رکن ہیں، اور حال میں انہوں نے اپنے تازہ انکشافات پر انجمن مذکور میں ایک تقریر کی تھی۔ وہ کہتے ہیں کہ تازہ اختبارات نے اُن پر یہ ثابت کر دیا کہ بطور (Mentally) کی دو خاص شکلوں ہشت پہلو اور مکعب میں جنسیت پائی جاتی ہے، چنانچہ اس نظریہ کی مزید توثیق و تصدیق کے لئے انہوں نے بالکل سائنٹفک طریقہ پر مختلف قسم کی گیارہ معدنیات کا تجربہ کیا، اور ہر تجربہ کا یہی نتیجہ برآمد ہوا۔ اس طور پر جادات میں جنسیت کے وجود کا یقینی ثبوت مل گیا۔

نباتات کی جنسیت کے نظریہ کو حکماء اسلام نے تحقیق کیا اور جادات کا مسئلہ محققین یورپ نے حل کیا۔ اس طرح مشرق و مغرب نے مل کر قرآن مجید کے بیانات کی تصدیق کر دی! وَلِلّٰهِ دَرَمِنَ قَالِ:

جميع العلم في القرآن لكن تفاسي عنه افهام الرجال

یہاں ایک سوال یہ پیدا ہو سکتا ہے کہ اس نظریہ علم و حکمت کو ایک اُمتی (فداہ ابی و اُمتی) نے کس طرح دینا کے سامنے پیش کیا؟ لیکن کیا یہ بین ثبوت اس بات کا نہیں ہے کہ قرآن مجید نازل من اللہ ہے جس کو پروردگار عالم نے اپنے برگزیدہ بندہ کے ذریعہ نازل فرمایا؟ اور کیا اس سے دَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ اور دَاِنْ هُوَ اِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ کی کامل تصدیق نہیں ہوتی؟

بھگاریمن کہ بہ کتب زلفت و خط نہ نوشت

بہ غمرہ مسئلہ آموز صد بد رس شد!

# ایران

## زیر حکومت رضا خاں

### از میجر ای۔ ڈبلیو پولسن نیومن

(مترجمہ جناب اکبر علی صاحب - بی۔ اے۔ ناظم تعلیمات ریاست منگرو دل)  
ہماری استاد عابد جناب اکبر علی صاحب بی۔ اے (پٹیا لوی) ناظم تعلیمات ریاست منگرو دل نے  
زبان کے لئے انگریزی سے سلیس اردو میں ترجمہ کر کے عطا فرمایا ہے جس کے لئے ہم ان  
کے بے حد مشکور ہیں۔

موصوف کا نام اگرچہ دینائے ادب میں نیا ہے لیکن اگر وہ اس علمی شغل کو جاری رکھیں  
تو یقین ہے کہ بہت جلد ایک اچھے انشائیہ داڑ مشہور ہو جائیں۔ حال میں موصوف نے  
ہمارے سرپرست و آقا ذاب صاحب منگرو دل بالقابہ (جنھیں مسلمانوں کی تعلیم کا بڑا  
خیال ہے خصوصاً چھوٹے بچوں کی ابتدائی تعلیم کو آسان بنانے کی فکر ہر وقت دامنیگی بنتی  
ہے) کی فرمائش سے اردو کا ابتدائی قاعدہ جدید اصول پر مرتب فرمایا ہے (جو مختصر و شائع  
ہو جائیگا) جس کو دیکھ کر ہم یہ کہے بغیر نہیں رہ سکتے کہ آج تک اردو کے جتنے قاعدے لکھے گئے  
ہیں ان میں سے کسی کو بھی قبولیت کا شرف نہیں حاصل ہوا لیکن امید ہے کہ یہ قاعدہ سب  
سے بہتر ہونے کے لحاظ سے بہت جلد قبولیت کا شرف حاصل کر لے گا۔

اس قاعدہ میں سب سے بڑی خوبی علاوہ آسان اور سرتع الفہم ہونے کی یہ ہے کہ بچہ بہ یک وقت  
اردو اور گجراتی دونوں زبانیں سمجھنے اور کہنے لگ جاتا ہے اس لئے بچہ کا بہت سا قیمتی وقت  
صانع ہونے سے بچ رہتا ہے۔ غرض کہ بھنبی پریس ٹرنسی کیلئے یہ قاعدہ ایک نعمت غیر مترقبہ  
ثبات ہو گا۔

ادیٹر

منجملہ اخباری بیانات کے جو اطلاعیں مختلف ذرائع سے موصول ہوئی ہیں ان سے معلوم ہوتا ہے کہ ایران

کی عام حالت کے بارہیں بہت غلط بیانی سے کام لیا گیا ہے۔ ایران کی سرحدیں داخل ہونے پہلے مجھ سے کہا گیا تھا کہ ملک میں بالمشورہ کا بہت زور ہے، سو ویٹ گورنمنٹ ہی و حقیقت گورنمنٹ ایران ہے اولوں بندریج دیاسی نہ سی، اپنا اخلاقی اثر سرحد عراق اور خلیج فارس کی طرف بڑھا رہا ہے۔

خوش قسمتی سے میں بوثوق یہ بات بیان کرنے کے قابل ہوں کہ وہاں کی یہ حالت نہیں ہے اور مجھے امید ہے کہ میں اُن اصول کا کچھ خیال آپ کو دلا سکوں گا جن پر ایران آہستہ آہستہ حرکت کر رہا ہے۔

ملک ایران دراصل ایک سرسبز دشا داب زراعتی ملک ہے جس کے تمام اطراف میں سیلوں تک فراخ دادیاں پھیلی ہوئی ہیں اور تمام ملک اگرچہ کوہستانی ہے لیکن اس کا ایک وسیع رقبہ قابل زراعت ہے۔

حملہ ضروریات کو پورا کرنے کے لئے وہاں ریل گاڑیاں نہیں ہیں اور تمام تجارتی مال و اسباب کو سست رفتار قافلے ناہموار راستوں پر آرام و آہستگی سے لیجاتے ہیں۔ ملک کے مختلف حصوں کے درمیان آمد و رفت بہت کم ہے۔ اگرچہ میوٹیکے اجراء نے سفر میں بڑی سہولتیں پیدا کر دی ہیں جس سے آمد و رفت بڑھ گئی ہے تاہم بعض اضلاع ایک دوسرے سے اس قدر الگ تھلگ ہیں کہ ایک حصہ میں قحط پڑ جاتا ہے تو دوسرے حصہ میں گھوٹے سڑا کرتے ہیں۔

ایران میں ہر جنس کی رفتار نہایت سست ہے۔ مذہباً اکثر اہل ایران شیعہ فرقہ کے مسلمان ہیں۔ علما و مجتہدین کی مذہبی جماعت کو اب بھی بڑا اقتدار حاصل ہے، اور بحیثیت مجموعی ملک میں اسلامی احساس بہت بڑھا ہوا نظر آتا ہے۔ تعلیم کی طرف سے اب تک بہت غفلت برتی گئی ہے۔ حال ہی میں ملاؤں اور غیر ملکی مشنریوں (مبلغین) نے اسے کھینچنے اپنے ہاتھ میں لے لیا ہے۔ فوج پہلے کم و بیش ناکارہ لوگوں کی ایک بے قاعدہ جماعت سے زیادہ نہ تھی جو ردی پوش رہا کرتی تھی۔ زندگی کے ہر ایک شعبہ میں "قرون وسطیٰ" کی سی فضا سرایت کئے ہوئے تھی، اور آمد و رفت کے ذرائع کی عدم موجودگی نے ترقی کے بڑھتے ہوئے قدم کو بہت روک رکھا تھا۔

اب ایران آہستہ آہستہ کروٹ بدلنے لگا ہے، اور بتدریج ارتقائی منزلیں طے کر رہا ہے۔ ترقی ضرور ہو رہی ہے، اور گورنمنٹ کی علمی کارروائی اور آئین حکومت کے ماتحت قائم شدہ عام درس گاہوں کی بدولت تعلیمی حالت روبرو ترقی ہے، لوگ زیادہ روشن خیال ہوتے جا رہے ہیں۔ ابتدائی اور ثانوی مدارس (جن میں تیسرے تعلیم دی جاتی ہے) کا تعلیمی نصاب وزیر تعلیمات کے ماتحت ہے۔ اور دور و دراز صوبجات



تک میں مدارس قائم کر دیے ہیں۔ طہران میں فرانسیسی علوم کا ایک شعبہ تعلیم قائم ہے جہاں طب، قانون اور سیاسیات کی سندیں عطا کی جاتی ہیں۔ با اینہم تعلیم کو جس قدر امداد ملنی چاہئے اتنی نہیں ملتی، اور اگر ایرانی حکومت اشاعت تعلیم کے لئے مزید سرمایہ ہم پہنچائے تو بہت بہتر ہوگا۔

زبان فارسی کی تعلیم تمام مدارس میں لازمی ہے، قومی زبان اور قومی تاریخ کی تعلیم ہر جگہ دی جاتی ہے۔ فوج میں اصلاح کی گئی ہے اور اس میں عامہ کا انتظام اچھا ہے۔ بجٹ میں کچھ زائد رقم پس انداز کی جاتی ہے۔ جنگ کے بعد سے ایرانیوں کا قومی جذبہ بہت تیز ہو گیا ہے، اور معاشرتی اتحاد کے علاوہ، (جو ایرانی نسل کا امتیاز خصوصی ہے) قومی و سیاسی اتحاد کا خیال، فوج کے قیام، تعلیم اور موٹر کے اجراء سے مضبوط کیا جا رہا ہے۔ حق بات یہ ہے کہ اہل ایران کے پاس اس وقت ایک ایسی بنیاد موجود ہے جس پر وہ ترقی کی ایک ٹھوس عمارت بتدریج قائم کر سکتے ہیں۔ لیکن یہ خیال نہ کر لینا چاہئے کہ یہ بنیاد غیر متزلزل ہے۔ ضرورت ہے کہ اس میں بہت احتیاط سے کام لیا جائے۔ کیونکہ وہ ابھی اتنی مضبوط نہیں ہے جو سخت صدمات کو (خوادہ داخل ہوں یا خارجی) برداشت کر سکے۔ یہ کہنے کی ضرورت نہیں ہے کہ موجودہ اصطلاحات میں سب سے بڑی قوت متحرک رضا خاں پہلوی موجودہ شاہ ایران کی شخصیت ہے۔ جو پہلے وزیر اعظم، وزیر جنگ اور کمانڈران جیت تھے۔ اگرچہ ان کے اصلی اختیارات ایک خود مختار حاکم کے برابر تھے تاہم انکو ”مطلق العنان“ کہنا بھی صحیح نہیں کیونکہ انکو اقتدار پہلے ہی سے حاصل ہو چکا تھا اور وہ مناسب آئینی حکومت کے ماتحت صواب اختیار تھے۔ وہ اس بنائے عمارت کے ”سنگ بنیاد“ پہلے بھی تھے اور اب بھی ہیں۔ اور انکی یہ طاقت تختہ ایران پر جلوہ فرما ہونے سے بہت مستحکم ہو گئی ہے۔

فوجی جمعیت رضا خاں کی بہت بڑی مؤید تھی، اور فوجی طاقت بڑھانے کے لئے مجلس شورعی نے حال ہی میں ایک سخت فوجی قانون نافذ کیا ہے۔

طہران میں جن ایرانیوں سے میری ملاقات ہوئی ان کو یورپ میں تعلیم پانے، اور موجودہ سیاسی تدبیر میں گہری دلچسپی لینے کی وجہ سے میں نے بہت روشن خیال پایا۔ امریکن کالج، اور نیک پرنسپل سوانٹی عام سطح خیال کو بلند کرنے میں بہت کوشاں ہیں۔ بلکہ یہ کہنا بیجا نہ ہوگا کہ آئینی تدبیر کے عناصر اس وقت ملک میں سرایت کر رہے ہیں۔

اس وقت ایرانیوں کی اولوالعزمیوں کی نمایاں خصوصیت حصول ”آزادی“ ہے جو تمام ایرانی

حکمت عملی کا اصل الاصول ہے۔

قبل از جنگ ایران میں دوزبردست غیر ملکی اثرات تھے، یعنی برطانیہ عظمیٰ اور روس۔ روسی اثر بہت زبردست تھا۔ ایرانی کاسک فوج کا دستہ، (Cossack Band) جس کا کمانڈر روسی کرنیل تھا، اپنے منتخب روسی افسروں کے ساتھ طہران میں، دنیا کی سب سے بڑی چھاؤنیوں میں سے ایک چھاؤنی میں ڈیرا ڈالے ہوئے تھا۔ ایک زبردست سفارتخانہ کے علاوہ ایک روسی بینک بھی تھا، جس کا مالی اثر بہت بڑا ہوا تھا۔ ان ہرستہ ذرائع سے روسی رفتہ رفتہ اپنا اقتدار جمانا چاہتے تھے۔ ان میں سے ہر صیغہ سہولت کی غرض سے سینٹ پیٹرسبرگ (پٹرگراڈ) میں ایک علیحدہ وزارت کے ماتحت رکھا گیا تھا۔ جو مداخلت کے الزامات کی تردید کے لئے ایک ذریعہ تھا۔

برطانوی اثر جو زیادہ تر جنوب مغربی ایران تک محدود تھا، شمال میں روسی اثر کی کمی بیشی کی بدولت منظم اور باقاعدہ ہو رہا تھا۔ کچھ عرصہ تک ان دو بڑی حکومتوں کا عملدرآمد پیش قدمی اور پسپائی کی دو زخنی پالیسی پر تھا، اس کے بعد عدم مداخلت کا قانون بروئے کار آیا جس کی رو سے برطانیہ نے تسلیم کیا کہ وہ شمال میں اپنا اثر ڈالنے کی کوشش نہ کرے گا۔ اور روس اس بات پر رضامند ہوا کہ وہ جنوب میں عدم مداخلت کی حکمت عملی پر کاربند رہے گا۔ اس اثنا میں اہل ایران، طہران اور شمال ایران پر روسیوں کے مسلسل تسلط سے بہت تنگ آ گئے تھے اور عدم مداخلت کا جو اقرار تھا وہ بالکل بے سود ثابت ہوا۔ روس اور انگلستان کے مابین ۱۹۰۷ء کے معاہدہ کا منشا بھی (جو اسی طریقہ کار پر مشتمل تھا) روس اور انگلستان کی طرح ایرانی معاملات کے بارے میں بھی اتحاد کی پالیسی کو رواج دینا تھا۔ اس پر بھی کامیابی کے ساتھ عملدرآمد نہ ہو سکا، اور ایرانیوں نے مشترکہ انگریزی اور روسی حکمت عملی کو ناپسندیدگی سے دیکھا اور اس پر اعتماد نہ کیا۔

۱۹۱۴ء میں برطانیہ عظمیٰ اور روس آپس میں اتحادی بن گئے، اس لئے ایران نے درخواست کی کہ غیر جانب دار علاقہ سے روسی افواج ہٹا دی جائیں۔ لیکن یہ درخواست منظور نہ ہوئی یہاں تک کہ روسی انقلاب رونما ہوا۔ اس وقت صرف برطانیہ ہی کا اقتدار ملک میں باقی رہ گیا تھا۔ لیکن اس وقت انگریزی اور روسی اتحاد کو اپنے ملک میں دیکھ کر ایرانیوں کو یہ خیال پیدا ہو چلا تھا کہ برطانوی اثر روسی



سر تسلیم خم کر دے تو خلیج فارس اور عراق (بشرطیکہ برطانیہ میسوپوٹامیہ کو خالی کر دے) سے لیکر شام اور بحیرہ روم تک استے صاف ہو جائے، ایران اس وقت روس اور برطانیہ غطیمی کے درمیان ایک بین بین کی حالت میں ہے۔ البتہ برطانیہ خوب اور خوب مغربی ایران کے جائز و مقررہ حقوق کی نگہداشت کا خواہشمند، اور تمام ایران کے ساتھ اپنے تجارتی تعلقات کو وسعت دینے کا امیدوار ہے۔ لیکن ایرانی معاملات میں وہ دست اندازی نہیں کرنا چاہتا۔ بلکہ اپنے معاملات کو سلجھانے میں ایران جس قدر ذمہ داری قبول کرے اتنا ہی برطانیہ کے مفید مطلب ہے۔ پس ایرانی سمجھتے ہیں کہ انگریزوں کی طرف سے کبھی کوئی ناجائز دباؤ نہ ڈالا جائیگا۔ اسی طرح انہیں یقین ہے کہ ضرورت کے موقع پر برطانیہ بے غرضانہ مشورہ دینے کو تیار ہوگا۔

آزادانہ طریقوں سے ایران کی آئندہ ترقی اس کی مستقل مالی حالت اور اس اقتصادی ترقی پر منحصر ہے جو انگلستان اور امریکہ کے مشترکہ اقتصادی اتحاد سے حاصل کی گئی ہو۔ زراعت کو ترقی دینا، آب پاشی اور آمد و رفت کے ذرائع ہم پہنچانا ملک کے لئے نہایت اہم اور ضروری ہیں۔ ایفون کی کاشت کے مسئلہ کو حل کرنا چاہئے اور بالآخر اس کی قائم مقام کاشت کو رواج دینا چاہئے۔ کیونکہ ایفون کی پیداوار نہ صرف قوم کے لئے جہانی حیثیت سے مفرت رساں ہے بلکہ اس کا استعمال تمام ترقیوں کا مانع ہے۔ اس کی مقدار اس کی قیمت کے مقابلہ میں کم ہے، اور ایفون کی ایک قیمتی مقدار کا وزن اٹھانے کے لئے ایک قلیل الجبہ گدہ ہے کی پیٹھ کافی ہوتی ہے۔

ایفون کی جگہ اور اجناس کی کاشت کو رواج دینے کے لئے آب پاشی اور آمد و رفت کے ذرائع مہیا کرنے کی ضرورت ہوگی۔ جن سے کسی طرح سے ملک کو فائدہ پہنچنے کی امید ہے۔ اگرچہ زراعت کو ترقی دینے کے لئے ایک بڑے سرمایہ کی ضرورت ہوگی۔ لیکن کوئی وجہ نہیں ہے کہ پیداوار معقول نہ ہو، اگر ایفون استعمال کرنے والے ممالک جو اس کے استعمال کا السداد کرنا چاہتے ہیں، اس کی جگہ اور فصلوں کی ابتدائی کاشت کے لئے کچھ مالی امداد دیں تو اس سے نہ صرف ان کو فائدہ ہوگا بلکہ وہ ایک وسیع پیمانہ پر ایران کی اقتصادی ترقی کا راستہ بھی صاف کر دیں گے۔

ایران میں ایفون کے السداد کا مسئلہ چونکہ بین الاقوامی اہمیت رکھتا ہے اور یہ ایک ایسا مسئلہ ہے جس کا گہرا اثر اس ملک کی اقتصادی حالت پر پڑتا ہے جہاں وہ پیدا ہوتی ہے، اس لئے

مسئلہ افیون سے واقفیت حاصل کئے بغیر ایران کے اصلی اور صحیح خال و خط کا اندازہ لگانا مشکل ہے۔  
 منجملہ بانیں<sup>۲</sup> صوبجات کے ایران کے اٹھارہ صوبوں میں افیون پیدا ہوتی ہے، اور تقریباً  
 چار لاکھ مربع میل رقبہ میں (جو ملک مصر کے رقبہ سے زیادہ ہے) اس کی کاشت ہوتی ہے، علاقہ  
 کاشت سے خارج صرف وہ صوبجات ہیں جو خلیج فارس کے ساحل پر واقع ہیں، اور صوبجات شمال  
 مثلاً آذربائیجان، گیلان، استراباد، خمہ، اور کردستان ہیں۔ افیون کی تجارت پر کوئی ضابطہ  
 قائم کرنے میں بڑی مشکلوں کا سامنا ہے، کیونکہ افیون کی اقتصادی اہمیت اور اس کی تجارت میں کثیر  
 منافع کا خیال اس کی راہ میں بڑی رکاوٹیں پیدا کریں گے۔ نیز تجارتی منفعت کے کثیر ذرائع کو کم  
 کر دینے، یا کسی خاص فرد کی آزادی میں مداخلت کرنے میں عام اور سیاسی مخالفت کا اندیشہ ہے۔  
 افیون کی تجارت ایران کے لئے اقتصادی حیثیت سے بہت بڑی اہمیت رکھتی ہے۔ فی الواقع  
 ایران کے متعدد صوبوں میں صرف یہی ایک فصل ہے جو کسی نہ کسی صورت میں کاشتکار کی محنت کا نقد  
 معاوضہ دیتی ہے۔ اور کھلا یا جبراً لوگوں کی ایک کثیر تعداد کی گذراوقات اسی کی کاشت اور تجارت پر  
 منحصر ہے۔

اصفہان کی انسی ہزار کی آبادی میں کم از کم پانچ ہزار آدمی ایسے پائے گئے ہیں جو اپنی آمدنی کا  
 تمام یا ایک بڑا حصہ تجارت افیون کے ذریعہ حاصل کرتے ہیں۔ اور اگر انہیں سے ہر ایک فرد کے متعلقین  
 کا اوسط تین آدمی فرض کر لیا جائے تو معلوم ہو جائیگا کہ تمام آبادی میں کم از کم پچیس فی صدی لوگ زیادہ  
 تر اسی افیون کی پیداوار پر اوقات بسر کرتے ہیں۔

بدقسمتی سے ملک میں صنعت و حرفت کا وجود نہیں ہے، جو تجارت افیون کے انداد یا اسمیں  
 کمی واقع ہو جانے کی حالت میں اس مزدور پیشہ جماعت کو کسی کام پر لگا سکے۔ نہ ہی زمیندار یا کاشتکار  
 موجودہ حالت میں سخت نقصان اٹھائے بغیر افیون کی جگہ کسی اور چیز کی کاشت کر سکتے ہیں۔ اگر ان کے  
 لئے فن زراعت کا کوئی ماہر اور افیون کی قائم مقام فصلیں بننے کے لئے کماحقہ سرمایہ بہم پہنچایا جائے  
 ایسے لوگوں کی طرف سے جنہیں افیون کی پیداوار کو کم کرنے یا روکنے کا حق حاصل ہے، تب بھی  
 لوگوں کو ان فصلوں سے کافی آمدنی متیا کرنے کے لئے سالہا سال درکار ہوں گے، تاکہ ان نقصانات

کی تلافی ہو سکے جو اسناد ایفون کی وجہ سے پہنچیں گے۔

پھر بھی گورنمنٹ ایران نے بعض قوانین جاری کر کے صحیح طریقہ پر بہت کچھ اصلاح کر دی ہے مثلاً گورنمنٹ نے ”مشیرہ سوختہ“ کے ٹھیکے کو رواج دیا ہے۔ حقوں میں ایفون پینے کے بعد جو مواد بیچ رہتا ہے اسی سے یہ مشیرہ تیار کیا جاتا ہے۔ یہ نہایت ہی خطرناک عرق ہے جو آجکل ایران میں استعمال ہو رہا ہے۔ چنگی کا محصول بڑھا دیا گیا ہے، اور ۱۹۲۲ء میں چند دفعات بھی مرتب کی گئی تھیں جو سات سال کے اندر ”مشیرہ“ کے استعمال کی مالیت پر مشتمل تھیں۔ ہر ساتویں سال کے بعد ایسے قوانین کا نفاذ بھی ہوا تھا جن کی رو سے ادویہ کے سوا ایفون کے استعمال کی سخت مالیت کی گئی تھی۔ اس مالیت کو عمل میں لانے کے لئے چند قواعد بھی مرتب کئے گئے تھے جن سے مشیرہ کے ٹھیکہ کو مزید تقویت ہو گئی نیز عرق ایفون کو ایک جگہ جمع کرنے، اور گورنمنٹ کے گودام خالوں میں اس کو تیار کرنے کا حکم دیا گیا تھا تاکہ ملک میں ایفون کے مقامی استعمال پر ضابطہ قائم ہو سکے۔

مشیرہ کے تمام گودام خانے براہ راست گورنمنٹ کی نگرانی میں ہیں، اور ادویہ کے سوا ماست ایفون (Morphine) کے استعمال کی مالیت ہے۔ اس مالیت پر عہدہ آمد کے لئے سرحدوں پر سخت نگہداشت کی جاتی ہے۔ آرفین کی بڑی مقدار اور آرفین پیسے کی ٹنکیاں ضبط کر لی گئی ہیں۔ لیکن جنگ عظیم کے سبب سے جبکہ برطانوی، روسی، اور ترکی افواج کے لئے ایران میدان جنگ بنا ہوا تھا، مرکزی حکومت کا اقتدار گھٹ گیا تھا، اس وجہ سے ایفون سے متعلق قوانین کے اجرا میں ایک طرح کی خامی واقع ہو گئی۔

لیکن جب رضا خاں (موجودہ شاہ ایران) نے ۱۹۲۲ء میں محصولات کی تحصیل بلا واسطہ اپنے ہاتھ میں لے لی تو ایفون کے گودام خالوں میں ایک ذخیرہ ایفون نظر آیا۔ پھر جب امریکن مالی کمیشن نے یہی تحصیل دسمبر ۱۹۲۲ء میں اپنے اختیار میں لی تو اس نے ذخیرہ ایفون کی جمع کرنے کی تجویز پایہ تکمیل کو پہنچانے کے لئے کوئی دقیقہ فرو گذاشت نہیں کیا۔ اور ان صوبوں میں جہاں یہ اصول قائم ہو چکا تھا سخت نگرانی ہونے لگی۔

ایفون کی کاشت کو وسیع پیمانہ پر تقسیم کر دینے سے، چھوٹے چھوٹے قطعات زمین میں (جیسے کہ ”حرم“ کے باغات میں نگرانی ناکم ہے) منفعت بخش زراعت کے امکان سے، اور اس وجہ سے

کہ بہترین پیداوار کے بہت رقبے اب گورنمنٹ کے قبضہ میں آنے لگے ہیں، ایفون کی پیداوار برابرا ضبط مگر فی قائم کرنے کا مسئلہ بہت پیچیدہ ہو گیا ہے۔ کمیلیاں زمانہ میں ایفون کے تھیتوں میں کثیر التعداد لوگوں کے داخل ہو جانے سے ایفون کے عرق کی نگہداشت بھی بہت مشکل ہو گئی ہے۔ فصل کے پکنے تک تو کاشتکار لوگ کمیتوں میں رہتے ہیں لیکن پوست کو پکنے کے ساتھ ہی کٹرج لینا ضروری ہے ورنہ عرق دستیاب نہیں ہو سکتا اس مطلب کے لئے کئی مزدوروں کی ضرورت پڑتی ہے جنہیں عموماً ایفون یا عرق ایفون یا کچھ عرق اور کچھ نقد معاوضہ دیا جاتا ہے۔

فصل تیار ہونے پر دوکاندار اور چھوٹے بیوپاری دیہات میں جاتے ہیں جنہوں نے سال بہرے کاشتکاروں کو مال اور دھار دیا ہوتا ہے اور معاوضہ میں ایفون کا عرق وصول کرتے ہیں اسی طرح تاجروں کو بھی یہی صلہ ملتا ہے۔ جنوبی عرق کا ذخیرہ شروع ہوتا ہے، ہزار ہا چھوٹی چھوٹی اشیاء فروخت کرنے والے اپنا سامان ایفون کے کھیتوں میں عرق کے عوض بیچتے پھرتے ہیں۔ درویش، فقیر، کوئے، کسب کرنے والے مدار می، ان کھیتوں میں چکر لگاتے رہتے ہیں، جن کی ہتھیلیوں پر ایفون کھرچنے کے چاقو پر چپکا ہوا حصہ بطور انعام لگا دیا جاتا ہے۔ اس طریقہ سے حاصل کردہ ایفون وہاں آنے والے خریداروں کے ہاتھ پہنچ دی جاتی ہے۔ ایسی حالت میں جبکہ فصل کے موقع پر ایک رقبہ میں تین سے پانچ ہزار باہر کے آدمی وہاں موجود ہوتے ہیں جن سب کے پاس ایفون کا عرق ہوتا ہے کل فصل کی ایفون یکجا جمع کرنے میں جو مشکلات پیش آ سکتی ہیں ان کا اندازہ ہو سکتا ہے۔ چونکہ ان میں سے اکثر لوگوں کا گذران ہی سالانہ آمدنی کے بڑے حصہ پر ہوتا ہے، جیسے وہ فصل کے موقع پر حاصل کرتے ہیں، تو کامل طور پر ذخیرہ کیجا کرنے سے ان لوگوں کو کوئی مصائب کا سامنا کرنا پڑے گا اگر زمینداروں اور کاشتکاروں سے ان کا تمام عرق جمع ہونے کے ساتھ ہی گودام خانوں میں رکھوایا جائے تو ان میں سے کم دیش ہزار ہا اوسط درجہ کے حقدار لوگوں کو اپنے پیشوں سے درست بردار ہونا پڑیگا مذکورہ بالا کاشتکاروں کے علاوہ ایفون کے دلال کمیشن ایجنٹ اور تجارتی ہیں جو ملک میں ایفون کی خرید و فروخت کے لئے تیار رہتے ہیں ان لوگوں اور ان کے عملوں کا گذران بہت کچھ اسی ایفون کی تجارت پر منحصر ہے۔ اور ان کی تعداد سیاسی لحاظ سے آبادی کا غالب حصہ بنی ہوئی ہے

سرحد کی وسعت کے سبب سے ایفون کی بڑی مقدار ملک میں سے خفیہ طور پر باہر علی جاتی ہے۔ لیکن اگر برآمد قطعاً بند کر دی جائے تو اس خفیہ کاس میں اور اضافہ ہو جائے اور ساتھ منافع بھی بڑھ جائے

اس لئے جنگی کے محصول کی شرح احتیاط سے مقرر کرنی چاہیئے۔ پھر بھی عرق ایفون اس کی سلائیوں اور ٹیکوں کی پیداوار کے مقام سے منزل مقصود تک لیجانے میں ”طریق اجازت“ (Permit System) کے اصول پر سخت نگرانی کیجاتی ہے۔

تجارت ایفون پر ضابطہ قائم کرنے میں گورنمنٹ ایران کو کئی سیاسی اور خانگی مشکلات کا سامنا کرنا پڑتا ہے۔ تاجران ایفون اور کاشتکاروں کی جماعتیں غالباً ایران میں سب سے زیادہ مالدار جماعتیں ہیں۔ اور آخر لاکھوں طبقہ میں کئی بار سوخ مقدایان مذہب بھی شامل ہیں جن کے زیر اثر یا ملکیت میں ان مقامات کا ایک معقول حصہ ہوتا ہے جو مذہبی غرض سے وقف کئے گئے ہیں۔ اس لئے ایفون کی پیداوار، تیار می یا برآمد میں دخل دینے کی کوشش ان جماعتوں کی متحدہ مخالفت کا موجب بن جاتی ہے۔ تا وقتیکہ ایفون کی تجارت سرمایہ اور مزدوری کے مقابلہ میں اسی قدر منفعت بخش ذرائع مہیا نہ کئے جائیں، گورنمنٹ کو انسداد کی ہر ایک تجویز میں سوداگروں اور تجارت پیشہ لوگوں کی (جن کا ملک کی منڈیوں میں بڑا سوخ ہے) ایفون کی کاشت والے صوبوں کے مذہبی ملاؤں کی جنہیں سیاسی مذہبی اقتدار حاصل ہے، اور زمینداروں کی (جو ایسے معاملہ میں دہقانوں کو اپنے قابو میں رکھتے ہیں اور جنہیں زمینداروں کی اکثریت والی پارلیمنٹ میں بسا اوقات قانون سازی میں دخل دینے کا حق حاصل ہوتا ہے) مخالفت کا سامنا کرنا پڑیگا۔ علاوہ ازیں دہقانوں کے معاملہ میں ان کے مقررہ رسم و رواج اور طریق عمل میں کوئی تبدیلی کرتے ہوئے گورنمنٹ کو اندیشہ رہے گا۔ اسی طرح ایفون کی تجارت کے انسداد کے بعد امداد کے وعدوں کا کوئی اثر نہ ہوگا۔ کیونکہ گزشتہ ایام میں ایرانیوں کو بڑی بے رحمی سے لٹا گیا ہے اس لئے وہ اس قسم کے وعدوں کو خواہ وہ کسی کی جانب سے ہوں، مشکبہ نظروں سے دیکھنے میں حق بجانب ہیں۔

گورنمنٹ کے ضابطہ کو دبیع کرنے والے چند فوری تدابیر اختیار کیا جاسکتی ہیں پھر بعد میں دیگر قوانین کا اجراء بھی عمل میں آسکتا ہے، بشرطیکہ پہلے تجارت ایفون کی محنت اور سرمایہ کی جگہ، نیز گورنمنٹ کی آمدنی میں جو نقصانات ہونگے انکی تلافی کے لئے نئے ذرائع ہم پہنچائے جائیں۔ فوری تدابیر مثلاً ایفون کی کاشت حل فقل، تیار می مقامی کھیت اور برآمد پر سخت نگرانی اور ضابطہ قائم کرنے کی کوشش کی جائے بلا اس کے کہ گورنمنٹ یا تجارت کے خانگی مفاد پر نامناسب مشکلات عائد کی جائیں۔

ایفون کی جگہ اور چیزوں کی کاشت کے متعلق یہ بات یاد رکھنی چاہئے کہ ایفون کا پھوٹا سا رقبہ بھی



بڑا منفعہ بخش ہوتا ہے، حمل و نقل کے لئے اچھے راستوں اور ریلوں کی اسے ضرورت نہیں ہوتی۔ خرید و فروخت کا طریقہ بھی سیدھا سادہ ہوتا ہے، اور افیون و عرق دونوں کی بڑی قیمت پر باہر سے ہمیشہ مانگ رہتی ہے۔ ایران کی دوسری فصل کی بہ نسبت فی ایکڑ کثیر معاوضہ دینے کے علاوہ افیون کو پانی کی ضرورت نہیں ہوتی، پھر افیون کی فصل اکٹھی کر لینے کے بعد دوسری فصل اسی زمین میں لگائی جاسکتی ہے۔ لہذا قائم مقام فصلوں سے وہی مقررہ آمدنی حاصل کرنے کے لئے کسانوں کو زیادہ رقبہ کی کاشت کرنے کے علاوہ پانی کا استعمال ہی زیادہ کرنا پڑے گا۔ نیز ان قائم مقام فصلوں کے لئے خرید و فروخت کا بازار بھی قائم کرنا ضروری ہوگا۔

افیون پیدا کرنے والے رقبے زیادہ تر انہی صوبوں میں واقع ہوئے ہیں جہاں اچھی سڑکیں نہیں ہیں، اور جہاں بار برداری گڈھوں کے کاروانوں تک محدود ہے۔ اس طریقہ سے بار برداری کی لاگت و زرعی اشیاء کی برآمد کو، بمقابلہ اس کی قیمت کے، روک دیتی ہے۔ اسلئے قائم مقام فصلوں کی کاشت کے لئے کم قیمت پر زراعت پانی مہیا کرنا، حمل و نقل کے اقتصادی (کم خرچ) ذرائع معلوم کرنا، اور زراعت سے متعلق ایسی نئی امداد حاصل کرنا ضروری ہے جن سے بحالت موجودہ جو کاشت ممکن ہو اس نسبتاً زیادہ ہونے لگے۔

ایران میں کاشت کے لئے افیون کی قائم مقام مناسب اجناس کشم، تباکو، روئی، چھندر، چار، سن، جوٹ، اور خشک میوہ جات ہیں۔ یہ قائم مقام فصلیں قدرتی طور پر صرف افیون پیدا کرنے والے قطعات تک محدود نہیں ہیں، اسلئے ان قطعات کا خیال مقدم ہونا چاہیے، تاکہ افیون کی تجارت کے خانگی مفاد کی حفاظت ہو سکے۔ لیکن ایسے قطعات میں صرف قائم مقام فصلیں، اور کاشت کی وسعت کو رینٹ کو اتنی کافی آمدنی نہیں دے سکتیں جس سے کاشت افیون کی تخفیف کے باعث پیدا ہونے والے خسارہ کی تلافی ہو جائے۔ لہذا غیر افیونی رقبہ میں جدید یا مزید ذرائع آمدنی مہیا کرنے کے لئے زراعتی اسباب و وسائل کی اصلاح ضروری ہے۔

موجودہ حالات کے ماتحت ایران میں افیون سازی کے اس نازک و سیاسی تار و پود کو ایسے اقتصادی فتنے، یعنی صنعت افیون کے انسداد سے، بکیر دینا ابتداءً ہلاکت آفریں ثابت ہوگا، تاوقتیکہ ابتدائی تدابیر اختیار نہ کی جائیں، اور احتیاط سے تجویز کردہ طریقہ عمل میں نہ لایا جائے، بدگمان کسان اس سے کم

کسی بات پر راضی نہ ہوں گے۔ نیز فنی امداد اور مطلوب سرمایہ کا بھی اس موقع پر موجود ہونا ضروری ہے۔  
 تکنیکل (فنی) امداد یورپ بڑے بڑے ممالک، خصوصاً اٹلی سے، حاصل کی جاسکتی ہے، اور ٹرکوں کی دستی، ریلوں کی تیاری، آب پاشی، بیج خریدنے کے لئے قرض، اور ذراعتی مشینوں کے لئے سرمایہ ان ممالک سے آنا ضروری ہے جو ایفون کے انداد میں دلچسپی رکھتے ہیں۔ کم مقدار میں ایفون پیدا کرنے والے غریب ممالک سے اس تمام نقصان کو برداشت کرنے کی کس طرح توقع کی جاسکتی ہے جب کہ بکثرت استعمال کرنے والے مالدار ممالک (جو خاص نفع حاصل کرتے ہیں) امداد نہ کریں۔ امریکہ کو چاہئے کہ وہ ہر چیز کے فوری انداد کا شاعرانہ خیال ترک کرے کہ یہ کلیتہً ناقابل عمل ہے۔ مہمات امور میں طریقہ کار بتدریج ہونا چاہئے اور موقت مشکلات کو نہایت احتیاط سے حل کرنا چاہئے۔

مسئلہ ایفون کا مرض کی طرح علاج کرنا مناسب ہوگا، جس پر پوشیدہ جرات کے ساتھ حملہ کرنا بہتر ہوگا۔  
 تخمینہ لگایا گیا ہے کہ تقریباً ۲۵ لاکھ پونڈ ایفون کو قطعی نیست و نابود کرنے کے لئے درکار ہوں گے۔ چونکہ قائم مقام فصلوں کو رواج دیکر ملک کو وسیع بنانے پر ایران کی اقتصادی ترقی کا بہت کچھ انحصار ہے۔ اس لئے اس طریقہ سے لگایا ہوا سرمایہ ملک کی ٹریبی ہوئی مردہ الحالی کے موقع پر وصول کیا جاسکتا ہے۔ اس مسئلہ کا غیر حکومتوں سے کوئی واسطہ نہیں ہے، بلکہ کسی خارجی حکومت کی مداخلت کو اہل ایران نہایت ناپسند کریں گے۔ اس کے ساتھ ہی کوئی وجہ نہیں ہے کہ غیر ملکی حکومتیں ایک منظم اور باقاعدہ خانگی مہم کے لئے مالی امداد نہ دیں۔ اگر میں نے ایفون کے مسئلہ کا طالت کے ساتھ ذکر کیا ہے تو اس کی وجہ محض یہ ہے کہ ایران کی موجودہ حالت کا اس سے بہت گہرا تعلق ہے۔

یہ میرا نچتہ خیال ہے کہ ایران کا مستقبل اس کی آزادی کی سیاسی ترقی پر منحصر ہے، جس میں کسی کی غلت کا شائبہ تک نہ ہو۔ تاکہ ملک میں قومی اتحاد کی روح پھیل جائے۔ لیکن اس جذبہ اتحاد کو پیدا کرنے کے لئے ضرورت ہے کہ آبدورفت اور حمل و نقل کے لئے سرلیج السیر و ذائع قیائے جائیں، صحیح اقتصادی مہم کے لئے بجا ضرورت ہو غیر ملکی آرمودہ کار ماہرین فن کی ہدایت حاصل کی جائے، زراعت کو ملک کی بنیادی صنعت سمجھ کر اسکو ترقی دیا جائے، اور ایفون کی بجائے اسی کے برابر نفع دہی فصل لگانے کے لئے بتدریج اور متواتر کوشش کی جائے جو پست ایفون کے پوشیدہ خطرات سے متبر ہو۔

# ہندوستان اور اُس کی زبانیں

(مترجمہ جناب مولوی عبدالستار رضا فاروقی)

(گزشتہ سے پیوستہ)

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ بتی چینی زبانوں کے بولنے والوں کا اصلی مسکن یا نگ لشی کیا نگ اور ہوانگ ہو کے بالائی میدانوں میں تھا جہاں سے ہجرت کر کے وہ ہر چار طرف پھیل گئے تھے۔ اس ہجرت کا جہان تک ہندوستان سے تعلق ہے یہاں تین گروہ یکے بعد دیگرے دریائی میدانوں میں سے ہوتے ہوئے دریائے ایرادڑی اور سامو کے نیشب میں برما اور برہم پترا سے آسام میں ساتوین کے نزار سے بتت میں اتر آئے ان میں سے ہر گروہ نے اپنے پیشروں کو نیچے کی طرف ڈھکیل کر یا تو ساحل مقامات تک پہنچا دیا، یا کوہستانی علاقوں میں پناہ لینے پر مجبور کر دیا تھا۔ یہی وجہ ہے کہ برما اور آسام کے قدیم ترین آسٹریڈی۔ ایشیائی زبانوں کے بولنے والے یا تو بنگال کی آخری جنوبی سرحد کے ساحلی مقام میں پائے جاتے یا کوہستانی علاقوں میں منتشر تھے جہاں وہ حملاورد کی زد سے محفوظ ہو گئے تھے۔

بتی چینی شعبہ کی دو بڑی شاخیں سیامی چینی اور بتی برمی زبانیں ہیں۔ ان میں سے جہاں تک ہندوستان کا تعلق ہے، اول الذکر صرف برما میں رائج ہے جہاں کے دس لاکھ باشندے اسکو استعمال کرتے ہیں۔ اس کی وجہ یہ ہوتی کہ نیشن قوم، جسکی زبان سیامی اور اس کے ذریعہ چینی زبان سے بہت کچھ مخلوط ہو گئی ہے، یوننان سے آکر یہاں آباد ہو گئی تھی، اور اب وہ ایک اہم قوم بن گئی ہے ہمارے نزدیک ہونزا لڈکر یعنی بتی برمی کی دو بولیاں بڑی اہمیت رکھتی ہیں جو بتت، برما اور آسام کے بڑے حصوں اور مشرقی بنگال میں مروج ہیں۔ تمام ملک بتت اور اسکی مغربی سمت میں کشمیر تک اس کے بولنے والے پائے جاتے ہیں اس کے جنوب میں کوہستان ہمالیہ واقع ہے اور اس سلسلہ کوہ پر متعدد لو آباد کاروں نے تاخت و تاراج کر کے پٹیاں اور اس کے تمام جنوبی رخ پر پنجاب تک قبضہ کر لیا ہے اگرچہ ہمیں اس قدیم ترین زمانہ کا علم نہیں ہے جبکہ ہندوستان پر پہلی مرتبہ حملہ آوری ہوئی تھی تاہم کئی صدیوں تک لوگ ہجرت کر کے یہاں آنے لگے تھے، اور ہم اس بات سے بخوبی واقف ہیں کہ آسام میں ایک زبردست بتی برمی حکومت قائم ہو چکی تھی، اور تیرہویں صدی عیسوی میں سیامی چینی قبیلہ آہوم نے آسام کو فتح کر لیا تھا۔ اس وقت سے

کئی ایک حملہ آور کے بعد دیگرے یہاں ہمیشہ آتے رہے۔ آخری حملہ قوم کچن نے کیا تھا جس کو انگریزوں کی فتح بالائی برمانے شکستہ میں روک دیا تھا۔

مبتی چینی زبانیں مذکورہ بالا سنٹالی سے بالکل برعکس واقع ہوئی ہیں۔ ان کی لغت میں تمام الفاظ واحد الجا ہیں، یا وہ ایسے قواعد اور حروف صوتی پر مبنی ہیں کہ بعض زبانوں میں تو ایسے واحد الجا کلمات کی تعداد ۶۰۰ یا ۷۰۰ سے زیادہ ممکن ہی نہیں ہے۔ با اینہم ان مفرد کلمات سے مرکب الفاظ بنانے کا ایسا عجیب طریقہ ہے جس کے ذریعہ اسمائے ذات باسانی ادا ہو سکتے ہیں۔

اگر ہم برمی اور مبتی ان دو برمی لٹریچری زبانوں کو متشبی کر دیں تو مبتی برمی شعبہ کی تمام بولیاں کو ہتانی اضلاع تک محدود ہو جاتی ہیں۔ یہ قاعدہ کی بات ہے کہ ایسے دشوار گزار ملک میں ہر قبیلہ اپنے ہمسایہ قبائل سے علیحدہ ہو جاتا ہے۔ اور اگر ایک دوسرے قبائل آپس میں ملتے جلتے ہی ہیں تو جنگ جو یا نہ طور پر کسی قطعہ زمین پر زور و قوت سکونت پذیر ہونے کے خیال سے، یا آ جاڑ راستوں پر اپنے وحشیانہ جذبہ خونریزی کو فرو کرنے کے لئے، یا پھر دوسرے قبائل کے آدمیوں کو انسانی قربانی کے لئے پکڑے جانے کی غرض سے۔ غرض کہ ان مختلف قبائل میں اختلاف اور میل جول کا وجود شاؤنا در اور بہت شکل سے ہوتا ہے۔

غلا وہ برمی ایک ایسی واحد الجا کلمات والی غیر مرتب زبان، جس کے الفاظ مختلف حالات و اسباب مثلاً مذہبی اور سختی وغیرہ کے تحت بدل جایا کرتے ہیں، ہمیشہ تغیر پذیر رہتی ہے۔ تاریخ میں ایسی مثالیں بھی موجود ہیں کہ چند افراد اپنے قبیلہ سے جدا ہو کر ایک دور دراز پہاڑی پر آباد ہو گئے اور ایک یا دو نسلیں گزرنے کے بعد ہی ان دونوں کی زبانوں میں اس قدر تفاوت ہو گیا ہے کہ وہ ایک دوسرے کی زبان سمجھنے سے قاصر ہو گئے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ قبائل کی زبانیں مختلف بولیوں، اور بولیوں سے مختلف زبانوں میں منقسم ہو جایا کرتی ہیں۔ ٹھیک یہی حال مبتی برمی زبانوں کا رہا ہے جو تعداد میں تو ۱۲۰ ہیں مگر ان میں سے مبتی اور برمی زبانوں کو چھوڑ کر ہر ایک زبان کے بولنے والوں کی تعداد کا اوسط صرف ۱۷۰۰۰ ہے جو بہت مختصر ہے۔

ان زبانوں کی ایک اور خصوصیت یہ بھی ہے کہ ان میں اسم اور فعل کا غیر سے و فو ذہی نہیں ہے۔ مثلاً اگر ہم انگریزی میں یہ کہیں کہ "My hand is strong" (میرا ہاتھ مضبوط ہے) تو یہاں تلفظ "Hand me this" اسم ہوگا۔ اور اگر ہم یوں کہیں کہ "Hand me this" (میرا ہاتھ مضبوط ہے) تو یہاں

(مجھے یہ دیدو) تو یہاں وہی لفظ فعل ہو جاتا ہے۔ اس قسم کی مثالیں انگریزی میں بہت شاذ ہیں۔ لیکن تبتی برمی زبانوں کا یہ حال ہے کہ ان کا ہر لفظ اسم اور فعل ہوتا ہے۔ مثلاً اگر ہم کو یہ کہنا ہے کہ ”میں گیا“ تو اسکو اس طرح کہیں گے کہ ”میرا جانا ختم ہوا“ جس میں جانا اور ختم دونوں مستقل لفظ ہیں جو نہ اسم ہیں نہ فعل مگر موقع و محل کے لحاظ سے دونوں ہو سکتے ہیں۔

تبتی برمی شعبہ کی بعض زبانوں میں اسم اور فعل کا امتیاز نہ ہونے کا نتیجہ یہ ہے کہ وہ اسمائے عام کی ادائیگی سے قاصر ہو گئی ہیں۔ تبتی اور برمی زبانیں جن میں ادبی ذخیرہ موجود ہے بعض طریقوں (اشارات و اصوات) سے ایک حد تک اس نقص سے پاک ہو گئی ہیں، مگر ابھی چین اور بنگال کے درمیان پہاڑی ملک میں قبائل کی غیر ترقی یافتہ بولیوں میں یہ نقص اب تک موجود ہے۔ بلکہ ہمیں یہاں ایسے قبائل بھی ملتے ہیں جن کی زبانیں عام اصطلاحات کو ادا کرنے سے قاصر ہیں، اور ان کا ذخیرہ الفاظ صرف اسمائے ذات تک محدود ہے۔ ان میں اکثر زبانیں ایسی ہی ہیں، جن میں ”وی“ ایسے معمولی اسم عام کا مترادف لفظ بھی نہیں ہے۔ انگریز، سنگ، فو، میکر، گارو کے لئے ان میں الفاظ قابل جایں گے، لیکن آدمی کے لئے کوئی لفظ نہ ملے گا۔ اسی طرح ان میں ایک لوشی (Lushai) زبان ہے جس میں ”و“ قسم کی چیونٹیوں کے نام تو پائے جاتے ہیں لیکن عام ”چیونٹی“ کے لئے کوئی لفظ نہیں ہے۔

ایسے الفاظ جن سے رشتہ داری یا اعضائے جسمانی کا اظہار ہوتا ہے ان کا شمار اسمائے عام میں ہے، عام طور پر لفظ ”باپ“ (جو کسی خاص شخص کا باپ نہیں ہے) ایک خیال ہے جو کسی قدر غور و خوض چاہتا ہے ایسے مفرد کلمات کا استعمال تبتی برمی زبانوں میں نہیں پایا جاتا۔ مگر باستثنائے چند ہمیشہ کسی نہ کسی شخص کے ساتھ منسوب ہو کر استعمال ہوتا ہے۔ ان زبانوں میں ”میرا باپ“، ”تیری ماں“، ”اُس کا ہاتھ“ وغیرہ فقرے آپ کو ملیں گے، مگر صرف ماں، باپ، یا ہاتھ کہیں استعمال ہوتا نظر نہ آئے گا۔ اکثر تبتی برمی زبانوں میں ہم ان فقرہوں کا لفظی ترجمہ کرنے سے قاصر ہیں۔ مثلاً:-

”باپ فطرًا ماہر ان ہوتا ہے۔“ - ایک ہاتھ میں پانچ انگلیاں ہوتی ہیں۔

(باقی دارد)

# مترجمات

## لاسلی کا اصلی موجد

مشہور سندرہ روزہ رسالہ (Woman Engineer) میں منظر الفناخہ

(Type Printing Telegraphy) کے موجد ڈیوڈ ایڈورڈ ہیو جرز پر ایک دلچسپ مضمون  
 پروفیسر اسپونر (Spencer) کے قلم سے نکلا ہے، ہیو جرز دراصل خاندان وکیش کا ایک نوجوان  
 تھا جو ۱۸۳۱ء میں لندن میں پیدا ہوا تھا۔ حالت نوعمری میں اس کے والدین اسے ممالک متحدہ (امریکہ)  
 میں لیگے۔ وہاں اس نے سائنس اور موسیقی کی اعلیٰ تعلیم حاصل کی، اور ایک روز جبکہ وہ پیا نو بجا رہا تھا  
 اس کے دل میں تلخرات الفناخہ کی ایجاد کا خیال پیدا ہوا۔ چنانچہ اس نے مائیکروفون (Microphone)  
 ایجاد کیا اور اس کے ذریعہ سے وہ ٹیلیفون کی تکمیل میں کامیاب ہو گیا۔ پروفیسر اسپونر رقمطراز ہیں کہ:-

”مائیکروفون کی ایجاد نے اس کو بعض قیمتی اور اہم تحقیقات کی طرف متوجہ کر دیا اور ۱۸۴۹ء میں اس نے

اپنی دو پیش بہا ایجادوں ”میزان المائے برقی“ (Andromeda Balance) اور ”آواز پنا“ (Sonometer)  
 کا اعلان کیا۔ اور اسی سال کے آخر میں اس نے امواج برقی منسوب بہ ہرٹز (Hertz) کو ہرٹز سے

پہلے، آلہ کوہیر (Coheser) کو برانلی (Brandy) سے پہلے (جیسا کہ ہیو جرز نے اپنے

ایک مضمون میں بیان کیا ہے، جو اس نے بتاریخ ۸ مئی ۱۸۵۷ء میں رائل سوسائٹی کے سامنے پیش کیا تھا) اور

لاسلی کو لاج (Mach) اور مارکونی (Marconi) وغیرہ سے قبل دریافت کر لیا تھا۔ مگر

برقیمی سے کبرج کے مشہور ریاضی دان اور اعزازی ناظم رائل سوسائٹی سر جارج اسٹوک سے ”دماغ پر برقی رد

پیدا کرنے“ کے نظریہ میں اختلاف رائے ہو جانے کے باعث یہ عظیم الشان اکتشافات غیر معروف رہے۔

ہیو جرز اس بات کو اپنی شکست خیال کر کے اس قدر پست ہمت ہو گیا کہ اس نے مسائل مذکورہ پر جو مضمون رائل سوسائٹی

۱۵ دسمبر کے ذریعہ سے باریک سے باریک آواز میں لجا سے۔ ۱۵ دسمبر ۱۸۵۷ء کو ایک ٹیوب کی شکل کا ہوتا ہے اور وہ بات کی ٹیوں سے بنایا

جاتا ہے جس میں امواج کمرانی گزرتے ہیں تو اس ٹیوب کی برقی مقاومت کو بہت کچھ گٹھا دیتے ہیں۔ ۱۲

کے لئے تیار کیا تھا اس کے پیش کرنے سے صاف انکار کر دیا۔ چنانچہ اس ہوائی تلغراف لاسکلی (Aerial Wireless Telegraphy) کا متمم بالشان الکشاف تقریباً ۲۰ سال تک معرض تھیں رہا۔ مگر ہیوجز نے ان سائل سے متعلق اپنی تحقیقات کا سلسلہ ۱۸۸۶ء تک برابر جاری رکھا۔

”یہاں یہ بتا دینا ضروری معلوم ہوتا ہے کہ رسالہ الیکٹریسیٹین (Electrician) کے ڈیٹر کی استدعا پر ہیوجز نے تحقیقات لاسکلی کے متعلق اپنی کامیابیوں کی روداد قلبند کر دی جو خوش قسمتی سے تاریخی اغراض کے لئے رسالہ مذکور مورخہ ۵ مئی ۱۸۹۹ء میں شائع ہو گئی ہے۔ اسی طرح رسالہ الیکٹریکل ریویو مورخہ ۲ جون ۱۸۹۹ء میں ایک مضمون ہیوجز کی تحقیقات و اختبارات لاسکلی کی تعریف میں شائع ہوا تھا۔

۱۸۶۶ء سے ہیوجز کا سلسلہ تحقیقات ایک طویل داستان ہے۔ جن کی بدولت اس کو ”ہوائی امواج کربابی“ (Aerial Electric Waves) یا لاسکلی کے ذریعہ پیغام رسانی میں کامیابی ہوئی۔ المختصر ہیوجز ۵۰۰ گز کے فاصلہ تک پیغام رسانی میں کامیاب ہو گیا۔ مگر ایک میل کے بعد فاصلہ تک اس کے اشارات صاف طور پر محسوس نہیں ہوتے تھے۔ کیونکہ کثرت غار (گیس) اور متعدد پانی کے نل بیچ میں مزاحم ہو کر اس کی لہروں کو جذب کر لیتے یا کمزور بنا دیتے تھے۔ خوش قسمتی سے ہمارے پاس ناقابل تردید شہادت اس بات کے ثابت کرنے کے لئے موجود ہے کہ ہیوجز، اور صرف وہی اس ”ہوائی برقی تلغراف“ کا موجد اور بانی تھا۔“

”اگرچہ یہ عالی دماغ شخص اپنی تحقیقات کی اولیت جانے میں ہمیشہ کسر نفسی کیا کرتا تھا تاہم وہ دوسروں کے کارناموں کی بڑی فیاضی سے داد دیتا تھا۔ چنانچہ مارکونی کی دماغی قابلیت کا وہ بڑا مداح اور معترف تھا۔“

(ریویو آف ریویوز)

## حروف تہجی کی اصلیت

جدید عہدِ حجری کے کتبات

لیون یونیورسٹی کے پروفیسر ڈاکٹر اے۔ توویل نے وہاں کی ”انجمن کتبات“ کو مندرجہ ذیل سوالات لکھ کر بھیجے ہیں :-

(۱) کیا زمانہ قبل التاریخ کا انسان پڑھ لکھ سکتا تھا؟

(۲) کیا اسی نے موجودہ حروف تہجی ایجاد کئے ہیں؟

(۳) ہمیں معلوم ہے کہ عہد حجری کے لوگ صنّاع اور کاریگر تھے، انکی بنائی ہوئی فیل شعرائی (mammoth) اور برغانی بارہ سنگے (Reindeer) کی رنگیں اور نقش تصاویر آج

بھی غاروں اور ترخانوں میں محفوظ ہیں۔ مگر کیا وہ علمی و ادبی مذاق بھی رکھتے تھے؟

حال ہی میں مقام گلوزل (Gulzai) کے آثار قدیمہ کھودے گئے ہیں جن میں سے آلات، اسلحہ اور ظروف برآمد ہوئے ہیں، نیز تہر کے بعض کتبّات سے (جن کی نسبت ڈاکٹر موصوف کا دعویٰ ہے) یہ ثابت ہوتا ہے کہ عہد حجری کے انسانوں نے حروف تہجی کا استعمال کیا تھا۔

ان دنوں، جبکہ برغانی بارہ سنگے ملک فرانس میں پھرا کرتے تھے، عہد قبل التاریخ کے انسان اپنے خیالات کا اظہار حروف لفظی سے کیا کرتے تھے۔ ڈاکٹر موریل نے تقریباً نو حروف اس قسم کے دریافت کر لئے ہیں۔ ان کی دلیل یہ ہے کہ فینیقیاء والوں نے درحقیقت اپنے حروف جدید عہد حجری (Neolithic) کے قبائل سے مستعار لئے تھے جیسا کہ ان دونوں کی قریبی مماثلت سے

معلوم ہوتا ہے موسیو شالومان لیناش ڈاکٹر موریل کے اس نظریہ کی تائید کرتے ہیں۔ ڈاکٹر موصوف نے خاص طور پر مقام گلوزل کا سفر کیا اور مٹی کے ایک طبقہ سے برآمد شدہ ایک لوح کا بچشم خود معائنہ کیا۔ انکا بیان ہے کہ ان آثار قدیمہ میں کسی ردی یا گالی ظروف فلزی کا نشان تک نہیں پایا گیا۔ تقریباً پچاس تختیوں پر تحریر کی باقاعدہ سطریں منقوش ہیں جن میں سے بعض فینیقی اور قدیم ترین یونانی حروف سے حیرت انگیز مشابہت رکھتی ہیں اگرچہ ان کے تین کو بڑھانا ناممکن ہے۔ آجکل اس نظریہ پر گرجوشی سے علمی بحث چھری ہوئی ہے۔

## گاؤکشی

شدہی اور سنگھن کے علمبردار سوامی شرما مند نے اپنے رسالہ (Lehera) (الناجی)

میں گاؤکشی پر ایک مضمون تحریر کیا ہے جس میں وہ لکھتے ہیں :-

”گاؤکشی کے متعلق ہندوؤں کا طرز عمل مجھے ہرگز پسند نہیں آیا۔ میرا خیال ہے کہ ہندوستان



میں سال بھر میں تیس ہزار سے زیادہ گایوں کی قربانی نہیں کی جاتی۔ ایک مسلمان مذہباً یہ عقیدہ رکھتا ہے کہ ایک گائے کی قربانی سات مسلمانوں کو بہشت میں لیجائے گی۔ مگر تقریباً دس لاکھ گائیں اور بیل ہر سال فوجی چھاؤنیوں میں برطانوی افواج کے لئے ذبح کی جاتی ہیں۔ تقریباً ۱۵ لاکھ ہندوستان کے عیسائیوں اور مسلمانوں کے لئے اور چالیس لاکھ کے قریب بیف (گائے کا گوشت)، اور چمڑے کی تجارت کے لئے ذبح ہوتی ہیں۔ پھر ان سب گائیکوں پر ایک ہندو کو کیوں اذیت نہیں پہنچتی؟ اس کا جواب یہ دیا جاتا ہے کہ مسلمان قربانی کے جانوروں کی ایسی نمائش کرتے ہیں جو طیش انگیز ہوتی ہے اور اس لئے ہندو چرانے پاہوتے ہیں لیکن بچس لاکھ گائیں اور بیل کھلے راستوں پر سے مذبح میں ہنکا لی جاتے ہیں۔ پھر ان ہزار ہا گایوں کی نمائش سودہ کیوں براہِ گنہتہ نہیں ہوتے؟ مسلمان (ہندوؤں کے خیال میں) اپنی نادانی سے یہ سمجھتے ہیں کہ وہ ایک مذہبی ثواب کا کام کر رہے ہیں۔ لیکن ہمارے ایک نادان بھائی کے کسی فعلِ نادانی پر ہمیں براہِ گنہتہ ہونے کا کوئی موقع ہے؟ ہندوؤں کو اپنے بھائیوں کے لئے خدا سے دعا کرنی چاہئے اور ان کو سمجھانا چاہئے کہ انسانی جذبات اور نفسانی خواہشات کی قربانی۔ نہ کہ خون اور گوشت کی قربانی۔ صرف خدا کے نزدیک مقبول ہو سکتی ہے۔ اور نفرت کی بجائے ہمیں ان کے ساتھ محبت اور ہمدردی سے پیش آنا چاہئے۔ مجھے یقین ہے کہ اگر یہ روش اختیار کی گئی تو نہ صرف ہندوؤں کو چڑھانے کا یہ طرزِ عمل ہمارے مسلمان بھائیوں کے دلوں سے نکل جائیگا بلکہ وہ سنجیدگی سے اس امر پر غور کریں گے کہ آیا گائے کی قربانی مذہبی حیثیت سے ضروری ہی ہے یا نہیں۔ تین چار سال سے یہ عذر پیش کیا جاتا ہے کہ ایک بکرہ دس روپیہ سے کم پر نہیں خریدا جاسکتا۔ مگر ایک گائے جو بیس روپیہ کو خریدی جائے سات آدمیوں کی طرف سے قربانی کے لئے کافی ہوتی ہے۔ اس کے لئے میری تجویز یہ ہے کہ تمام ہندو قطعاً گوشت کھانا چھوڑ دیں۔ تب بکرے وغیرہ ارزاں ہو جائیں گے اور مسلمان اپنے بوڑھوں اور بچوں کو گائے کے دودھ سے (جو ماں کے دودھ سے بڑھ کر ہے) محروم نہ رکھ سکیں گے۔

سوامی جی کی اس تجویز سے ان کے ہم مذہبوں کو اتفاق ہو یا نہ ہو مگر ہمیں ان سے کلی اتفاق ہے۔ لیکن کیا سوامی جی نے اس کے امکان و عدم امکان پر بھی غور فرمایا ہے؟ ہمیں امید ہے کہ برادرانِ وطن ہمارے لئے ضرور خدا سے دعا کریں گے لیکن دعا کی استجابتہ کے لئے بھی سوامی جی نے کوئی عمل بتلایا ہوتا تو بہتر ہوتا!

## حضرت مسیح ہندوستان میں

ممبئی کی بڈھ سوسائٹی کے ناظم اغرازی کو مندرجہ ذیل اطلاع امریکہ سے بذریعہ تار موصول ہوئی ہے :-  
 امریکہ کے ایک نامور ماہر اثریات پروفیسر لاورنچ (Reverend) جو امریکہ کی ایک جماعت کے ساتھ وسط ہند میں علمی و ادبی تحقیقات میں مصروف ہیں، اطلاع دیتے ہیں کہ ان کو بت کی کسی خانقاہ میں ایک قلمی کتاب دستیاب ہوئی ہے جس میں حضرت یسوع مسیح کا بودھ مذہب سے واقفیت حاصل کرنے کی غرض سے ہندوستان میں تشریف لانا بیان کیا گیا ہے۔ آپ نے ہندوستان کی سیاحت کی اور تبلیغ کرتے رہے پھر یروشلم (بیت المقدس) واپس تشریف لے گئے۔

یہ تھیوری صحیح ہو یا نہ ہو گہرے ضرور دلچسپ۔ دیکھیں پروفیسر موصوف اس کے ثبوت میں کونسی واضح اور مفصل دلائل پیش کرتے ہیں۔ بعض لوگوں کے نزدیک ان ہر دو مذاہب میں بعض وجوہ اشتراک کی بنا پر بودھ مذہب عیسائیت کا اخذ اور اصل ہے۔ اگر صرف یہی وجہ اشتراک ایک مذہب کے دوسرے مذہب سے ماخوذ ہونے کے لئے کافی خیال کر لی جائے تو بنیادی اصول مذہبی کے لحاظ سے دنیا کے تمام بڑے مذاہب کے ایک دوسرے سے ماخوذ ہو سکتا ہے۔

## اکبر مذہب

(عہد مغلیہ کی تصاویر پر)

ریورٹن پرنسپل ہراس نے جو سینٹ زیویر کالج (ممبئی) میں تاریخ کے پروفیسر ہیں مغلیہ تصاویر اکبر کے مذہبی مباحثات پر، کے عنوان سے رائل ایشیاٹک سوسائٹی کے ایک جلسہ میں بزرگ صدارت سر لوئجی شاپ نے ایک دلچسپ لکچر دیا تھا۔ جس کا ملخص حسب ذیل ہے :-

ابتداء میں مقرر نے کہا کہ وہ صناعتی نقطہ خیال سے اس موضوع پر کچھ نہیں کہے گا۔ بلکہ وہ صرف ان تصاویر پر سے اکبر کے مذہبی مباحثات پر ایک تاریخی تبصرہ پیش کرنا چاہتا ہے۔ مقرر نے کہا کہ یوں تو تمام تاریخ دستاویزی سند است پر مبنی ہو کر کرتی ہے مگر نقوش و تصاویر بھی مستند دستاویزی ہونی چکے

لحاظ سے استناد کا درجہ رکھتے ہیں۔ اس کے بعد اس نے بیان کیا کہ :-  
 اکبر ایک صوفی مزاج بادشاہ تھا۔ اس نے دیکھا کہ ہندوستان کا اتحاد تا مسرت مذہبی اتفاق پر منحصر ہے  
 لہذا اس نے مذہبی مباحثوں کو ترقی دی متعدد تواریخ سے اس واقعہ کی تائید ہوتی ہے۔ اس کا مزید ثبوت  
 اس "عبادت خانہ" سے ملتا ہے جسکو اکبر نے ان مباحثات کے لئے تعمیر کرایا تھا۔ وہاں تمام مذہب کے نمائندے  
 ہندو، پارسی، عیسائی، مسلمان، یعنی اکبر کی سرپرستی میں جمع ہوتے تھے۔ ۱۵۶۳ء سے ۱۵۶۹ء تک  
 اکبر ہندو مذہب کے زیر اثر تھا جس کی وجہ راجپوت کماریوں کے ساتھ اس کا عقد اور بیرہل کی مصاحبت  
 تھی اور دستور مہرجی رانا کے دربار اکبری میں شامل ہونے کی وجہ سے زردشتی مذہب کا اثر اکبر پر بڑا چنانچہ  
 یہ کہا جاتا تھا کہ اگرچہ اکبر اپنے دل سے ایک صوفی ہے مگر وہ رسوم مذہبی کے لحاظ سے پارسی ہو گیا ہے یہ  
 اثر ۱۵۶۳ء سے ۱۵۶۷ء تک قائم رہا۔ پھر اکبر نے اپنے دربار میں تین یسوی پادریوں کو بلایا۔ چنانچہ  
 ۱۵۶۷ء سے ۱۵۶۸ء تک اس کا میلان عیسائیت کی جانب رہا۔ فادر مونسٹراٹ اور فادر  
 اکوادیو مشہور عیسائی تھے جنہوں نے اکبر پر یہ اثر ڈالا تھا۔

اس کے بعد مقرر نے ان تین تصویروں کو جو عبادت خانہ کی تہیں پیش کیا۔ یہ تصاویر پوٹا سے ہاتھ  
 لگی تھیں جہاں غالباً عہد پیشوا میں آگرہ سے لائی گئی تھیں۔ ان تصاویر میں ایک درختوں سے گھری  
 ہوئی چھوٹی سی پہاڑی کے دامن میں اکبر مختلف مذاہب کے علماء کے بیچ میں بیٹھا ہوا ان کے مباحثہ  
 میں سرگرم نظر آتا ہے۔ مقرر کا قیاس ہے کہ یہ پہاڑی کہیں تختہ رے کے قریب ہوگی۔

## قطع

سر کے ہمراہ ہے اماں کی گراں باری بھی  
 نام کے ساتھ دیا مجھ کو نشان بھی تو نے  
 جان ہی آفت جاں تھی کہ ملی غمت بھی  
 پیٹ کیا کم تھا، کہ دمی اس پہ زباں بھی تو نے

(انجمیدار آباد)  
 انجمیدار

# ادبیات

## حقیقت مجاز

(از جناب ابوالخالد قاضی امانت علی ضانیکن بٹالوی)

(۱)

ریل گاڑی آہستہ سے چل دی۔ کسی کی حسرت بھری نگاہیں پلیٹ فارم کے ایک کونہ سے اُچٹ اُچٹ کر رہی ہیں۔ ایک گاڑی۔ پھر دوسری، تیسری۔ چوتھی اور پھر گارڈ صاحب کی گاڑی سے ٹکراتی ہوئیں اپنے ہاتھ کی ہتھیلیوں سے رگ گئیں۔ ہاتھ اک لمحہ کے لئے آنکھوں سے پر جڑا ہوئے۔ نگاہیں ایک دفعہ پراٹھیں۔ گاڑی بہت دور نکل چکی تھی۔ انجن کے سیاہ دھوئیں کے خیف سے نشان آسمان پر کہیں کہیں نظر آ رہے تھے اور بس۔ محویت کا یہ عالم کہ ایک منٹ، دس منٹ۔ میں منٹ گزر گئے پلیٹ فارم کا کونہ نہیں چھوڑا۔ کانپتا ہوا ہاتھ کوٹ کے اندر کیٹف گیا۔ جیسے ایک چھوٹی سی تصویر نکالی۔ آنسوؤں سے جھپکی ہوئی آنکھوں نے اُسے غور سے دیکھا گویا تصویر کا چہرہ دُہندلا تھا دوسرے ہاتھ کے ردِ مال سے تصویر کو مصفا کیا مگر تصویر ویسی کی ویسی بلکہ کچھ اور زیادہ دہندلی تھی۔ اتنے میں خاکروب نے جواب نہ بھار ڈو کے پلیٹ فارم سے مسافروں کے پھینکے ہوئے پتے۔ کاغذ۔ سگریٹ کی خالی ڈبیاں صاف کر رہا تھا۔ محمود کو ایک طرف ہٹ جائیکو کہا، اُس کے لبوں سے کچھ بُرا ہٹ کی آواز آئی۔ خاکروب مُکرایا۔ اور میاں محمود اپنا پلیٹ فارم مٹ گئیٹ بابو کو دیکر لاہور اسٹیشن کو حسرت بھری نگاہوں سے دیکھتے ہوئے باہر نکل آئے۔

(۲)

دہلی ابھی دور تھی۔ ہر ٹھہرنے والے اسٹیشن پر جہاں میل گاڑی ٹہرتی۔ عذرا کی نگاہیں اپنے برقعہ کی جالیوں سے چھن چھن کر اسٹیشن کے پلیٹ فارم پر ہر چُفے والے نوجوان پر پڑتیں اُسے خیال تھا کہ شاید محمود چلتی گاڑی میں سوار ہو کر اُس کے ساتھ ساتھ آ رہا ہوگا۔ کیونکہ عذرا کو ایک شریف جتلمین بلا تخواہ کے نوکر کی ضرورت تھی جو اُس کے لئے ہر موقع ہر جگہ پر اُستہار کا کام دیتا اور وہ فقط محمود ہی اُس کی اس خاص ضرورت کو پورا کر سکتا تھا اور تھ

ہی اس کے وہ سہائش پر اُٹھا۔ اچھی اچھی مٹھائی۔ عمدہ عمدہ پھل سگرٹ وغیرہ عذرا کے کپڑے تک پہنچاتا۔ عذرا خوش ہوتی.... مگر افسوس محمود گاڑی میں موجود نہ تھا۔ شاید وہ اس کے ہمراہ دہلی چلتا اگر عذرا اُسے ایک مرتبہ بھی اپنے ساتھ لے جانے کو کہتی۔

عذرا علم موسیقی میں کمال رکھتی تھی۔ چہرہ پر وہ نکھار موجود تھا جو دیگر بازاری حُسن سے بدرجہا بہتر سیرت صورت دونوں دلفریب تھیں۔ لاہور ہی میں نہیں دُور دُور تک شہرت پھیلی ہوئی تھی نواب اکرم بیگ کی شادی کی تقریب پر خاص طور سے بلائی گئی تھی۔ قدرت نے اچھا کیا کہ محمود اس وقت عذرا کے ہمراہ نہ تھا ورنہ کوئی اُسے ادبائش، کوئی ناک کا دل فریفتہ ایکٹور کوئی رنڈی کی اداؤں کا کشتہ کہتا۔

(۳)

محمود سڑالے رداں رداں سیدھا گھر پہنچا۔ وہ گھر جہاں اُس نے گزشتہ چھ ماہ کے عرصہ میں قدم تک نہ رکھا تھا۔ بہنوں نے سلام کیا۔ ماں دیکھتے ہی بسیم اُٹھ کر اُدھی۔ دوڑی گئے چپٹ گئی۔ بلائیں لیں۔ منہ۔ سر چوم۔ پیار کیا۔ ماں کے لئے ہزار لاکھ خوشی کی یہ ایک گھڑی تھی کہ بیٹا خود بخود گھر آیا مگر..... اُس کو ان باتوں سے کیا سروکار تھا۔ ماں کے ممبرک ہاتھ گلے سے جھٹکے۔ نفرت کی نگاہ سے دیکھا اور اُسے وہیں دالان میں پھوڑا پنے اُس اوپر ولے کر وہ میں آیا جو کبھی اُس کی آرا نگاہ تھی۔ دم پھولا ہوا تھا۔ سر جھک رہا تھا۔ اوسان خطائے۔ دھم سے ایک خاک آلودہ پلنگ پر اوٹھ کر اُٹھا۔ ماں کو اتنی طاقت کہاں تھی کہ دوبارہ بیٹے کے پاس آتی۔ جھڑکیاں سنتی حال پوچھتی۔ دل کی آگ کو ٹھنڈا کرتی۔ بچاری اتنی ہی خوشی میں کہ بیٹا خیر و عافیت سے گھر آگیا ایک خط اپنے بھائی کے نام جو سیال کوٹ میں آنریری مجسٹریٹ تھا لکھ بھیجا کہ محمود اب تندرست اور درجہ صحت ہے۔ بڑے ہسپتال سے ڈاکٹر نے گھر آنے کی اجازت دیدی ہے۔ کالج کی تعلیم بھی بدستور جاری کر دیگا۔ ماں بھی شاید اتنا جھوٹ لکھنا سوا کہ اتنی آخر کیوں نہ کہتی ان تمام موہوم کے ساتھ ایک اُمید منک تھی کہ بھائی کی رضامندی کی نظر اُس کے رشتہ حیات کو اور زیادہ کچھ مدت زندہ رہنے دے گی۔

اودھر محمود حالت اضطراب میں پڑا کر وٹ پر کر وٹ لے رہا تھا۔ سینہ میں ایک ہوک اُٹھتی تھی اور ساتھ ہی جسم کو ٹھنڈا کر دیتی تھی۔ آنکھوں کے سامنے گزشتہ خیالات اُٹھ اُٹھ کر آرہے تھے۔ عذرا کے ساتھ دیر کی سیر کو ٹھنڈا سینا کی تصویریں دیکھنا۔ تھیٹر میں ریزرو صوفہ پر بیٹھنا گویا یہ سب مناظر ایک ایک کر کے دل پر چوٹ لگا رہے تھے۔ ابھی خیالات میں نہ کہ کئی گھنٹہ عالم سکوت میں پڑا رہا۔ آخر ایک سرواہ بھری اور پلنگ سے اٹھ کر

ادھر ادھر کچھ تلاش کرنے کے بعد ایک بکس کو کھولا۔ چند خطوط نکالے جو اُسے غدرانے عالم ابتدا میں اپنی محبت کا اظہار کرتے ہوئے اور اُسے بیوفا کے نام سے موسوم کرتے ہوئے قلب بند کئے تھے۔ یہ سب غدر کا داؤ پیچ تھا جس کو محمود بالکل نہ سمجھا خط آنکھوں کے سامنے آتے ہی ایک غبار سا اٹھا۔ دونوں آنکھوں سے آنکھوں کو دبایا۔ دو موٹے موٹے پانی کے قطرے آنکھوں سے نکل کر اخساروں سے ہوتے ہوئے نقیص پر جذب ہو گئے۔ اور خط کا پرچہ اٹھا سینہ پر چسپاں کر دیا۔ گویا وہ مجسم غدر ہے جسے وہ سمٹ سمٹ کر تنہائی میں پیار کر رہا ہے یہ موہوم تھا اور سرسراہٹا تھا۔ نوجوانی کی غلط کاریاں تھیں اور بد اعمالیوں کی روش۔

چاہئے تھا کہ غدر کے ان مختلف پرچوں سے محمود کچھ سبق حاصل کرنا مگر اُسے اور بھی صداقت ہو گئی کہ اُس کی محبت کے جواب میں غدر اب تک صداقت رکھتی ہے۔ محمود۔ غدر کا فریقہ جمال اور شکار محبت ہو چکا تھا اور حق تو یہ ہے کہ بغیر اس کے اب صبر و سکون دشوار اور محال تھا۔

(۴)

غدر کو دہلی کے اسٹیشن پر آؤ بھگت سے اتارا گیا۔ علیحدہ ایک وسیع کوٹھی میں رہنے کو جگہ تھی۔ غدر اکیلی نہ تھی۔ ساتھ بوڑھی اماں۔ ایک چھوڑ دود دلا لہ۔ استاد و طبیلی بیسیوں کی تعداد میں ہمراہ تھے۔ شام کے وقت غدر نواب صاحب غدر کی مزاج پرسی کو حاضر ہوئے اور باتوں باتوں میں اس امر کا اظہار کر دیا کہ دہلی اہل زبان ہونے کے باعث مشہور ہے گانے میں کہیں ایسی بات نہ رہ جائے جو ہر موقع یا بعد از وقت پشیمانی نصیب ہو۔

مگر غدر کوئی نادان گانے والی زندگی نہ تھی یا سمجھ تھی۔ ذہین تھی۔ خوبصورت تھی حسن کو سونا خوب آتا تھا۔ سونے پر سماگم یہ کہ پڑھی لکھی تھی۔ ایک شریف الدار نوجوان کو اپنی دامن محبت میں گرفتار کر لیا اس میں سب سامان موجود تھے۔ دہلی کے گلی کو چہ میں غدر اس کے گانے کی شہرت اور دھوم تھی۔ نواب صاحب اور بھی خوش تھے کہ اُن کے بعد اُن کے احباب کے حسبِ نشانگانا ہوا تھا۔ غدر نے علاوہ مزدوری اور انعام و اکرام کے اور بہت کچھ اس قلیل عرصہ میں کمایا تھا۔ یعنی نواب اکرم بیگ کے چھوٹے بھائی نواب اکمل بیگ کو اپنی جال اور دلفریب اداؤں میں اس قدر پھنسا لیا تھا کہ ان دو چار دنوں میں وہ ہر سال کے ساتھ غدر کا نام لیتا۔ اٹھتا بیٹھتا۔ غدر کی تعریف کرتا۔ گانے کی محفل ختم ہو جانے کے بعد جب غدر اربالیشی کوٹھی میں جاتی

تو ناب اکل بیگ لوگوں کی نظریں بچا کر دہاں پھینچتا مگر کسی غیر معمولی حس و حرکت کی وجہ سے کوٹھی کے اندر داخل نہ ہو سکتا۔ ادھر ادھر ٹھکتا اور واپس ہو جاتا۔ مگر عذرا ان تمام باتوں سے بیخبر نہ تھی وہ اپنے کمرے کے بھرکوں سے یہ سب کچھ دیکھتی اور دیکھ دیکھ کر خوش ہوتی۔

عذرا کو واپس جانے کو کہا گیا۔ شام کے وقت جب عذرا اپنے آدمیوں کے دہلی اسٹیشن پر پہنچی اور گاڑی میں سوار ہوئی تو اپنی مجسم کامیابی کو دیکھ کر فرط انبساط سے ہاتھیں کھل گئیں اور ”آئیے نواب صاحب“ کہہ کر کمپارٹمنٹ سے نیچے اتر آئی نواب صاحب نے ادھر ادھر دیکھ کر عذرا کو الگ ہونے کے لئے کہا۔ ان دو چارمنٹ کی ملاقات کی گفتگو کا یہ خلاصہ تھا کہ وہ اب عذرا سے کمال عشق اور محبت رکھتا ہے اور بغیر اس کے اب اس کی زندگی یقینی طور پر بیکار اور بد مزہ رہے گی۔ عذرا نے بھی حسب ضرورت محبت کا معاہدہ کر لیا۔ مگر عذرا نے اس بھولے نا تجربہ کار اکل کی ہستی کو اپنے ڈوپٹے کے جھومتے ہوئے آپنل سے آخری الوداع کہی اور گاڑی ایک آن کی آن میں دہلی سے کئی منزل دور تھی۔

(۵)

”مجھے حجاب اور ادب دونوں مانع ہیں کہ راز میرے سبب اسطرح افشا کر دوں۔ مگر کیا کرتی مجبور تھی تمہاری والدہ کے اس خط کی نقل جو چند یوم ہوئے میرے والد مکرم کے نام موصول ہوا اس پرچہ کے ہمراہ تمہاری اطلاع کے لئے بھیج رہی ہوں۔ یہ خط گوا دن کی بہن کا تھا مگر آج تک مضحکہ انگیز بنا رہا ہے۔ اور سچ تو یہ ہے کہ ان کو تمہارے متعلق ایک ایک بات کی خبر ہے اور جب سے تمہارا رشتہ اتحاد کسی بازاری رقاصہ کے ساتھ ہوا ہے میرے والد نے میری شادی کا بندوبست کہیں اور جگہ کر رکھا ہے۔

مجھے سخت رنج ہے کہ میری وہ خواہشات جن کے پورا ہونے کی امیدیں محض تمہارے ہی ساتھ منسلک تھیں یوں برباد ہو رہی ہیں۔ کیا ہی اچھا ہوتا کہ تم اپنی عقل سے کام لیتے اور جیسا کہ تمہاری باتوں سے ظاہر ہوا کرتا تھا میرے حاصل کرنے کے لئے ہر چند سعی کرتے۔ کالج کی تعلیم کو یوں ناکمل اور ادھورا چھوڑ دیا کہ فی زمانہ چارپیسہ بھی تمہاری قیمت نہیں ہو سکتی۔ میں حیران ہوں کہ اس رقاصہ کو ایک شریف نوجوان جس کے ساتھ کسی غریب بے بس لڑکی کی امیدیں وابستہ تھیں تباہ کرنے سے کیا ملا۔ کیا وہ تمہارا ساتھ دیگی؟ یہ ہو نہیں سکتا۔ اس کے لئے ایک چھوٹا سینکڑوں تم جیسے موجود ہیں۔

کس قدر تعجب انگیز ہے یہ منظر کہ تمہارے پاس اتنا اثاثہ بھی نہیں رہا کہ دو چار دن کے کھانے پینے کا

سامان بھی ہو سکے۔ اپنی بوڑھی اماں کو دیکھو اور اُس کے وہ دن بھی آنکھوں کے سامنے لاؤ جب اُس کا خاوند زندہ تھا۔ دیکھو اب کیا حال ہے۔ نصیباً سے بچھلی دفعہ معلوم ہوا تھا کہ بیچاری اس غم میں مردہ ہو رہی ہے۔ غور کرو۔ تمہارے والد کو مرے ہوئے آج ایک سال مشکل سے ہوا ہوگا۔ وہ گھر جہاں دن رات تل تل ہاتھی گھوڑے ہنہاتے تھے آج وہاں خاک اڑ رہی ہے۔ چالیس ہزار کی مالیت کا مکان لہن دنوں میں جب بنکر تیار ہوا تھا اور آج جس کی قیمت کچھ ہینیں ستر انتی ہزار ہو سکتی ہے صرف پندرہ ہزار پر نیلام کر کے اُس کبکھت رقاصہ کے گھر ڈال دیا، افسوس۔ تم نے اپنی والدہ کا کوئی زیور ایسا باقی نہیں چھوڑا جو اس وقت اُس بیچاری کے کام آ سکے۔ جاؤ، اب بھی وقت ہر اپنی والدہ کے قدموں کو پکڑ لو اور اپنے مقصودوں کی معافی مانگو۔ کانچ کی تعلیم کو از سر نو پھر جاری کر دو۔

تمہاری تعلیم کے لئے میرے والد تم کو کچھ نہ کچھ بھیج دیا کرتے تھے مگر جب سے انہیں تمہارے کارناموں کی خبر ہوئی ہے گھر میں حکم دے رکھا ہے کہ میری بہن کے گھر ایک کوڑی تک نہ جائے گذشتہ دو چار ماہ جو روپیہ تہیں پھینچا رہا وہ سراسر میری کوششوں کا نتیجہ تھا۔

اغلب ہے اور تہیں معلوم ہی ہو گیا ہوگا کہ میری شادی اسی ماہ کی آخری تاریخوں میں ہے اور جس سے میرا رشتہ زندگی منسلک ہونے والا ہے وہ بھی کوئی غیر نہیں۔

اس خط کے جواب لکھنے کی فضول کوشش نہ کرنا ورنہ میری بے حرمتی ہوگی اگر ہو سکا تو میں کبھی کبھی بڑی اماں کو کچھ تذکرہ بھیج دیا کروں گی۔

اب آئندہ سے تمہاری ماموں زاد ہمیشہ ”صغرا“

(باقی دارد)

## (تصحیح کی تصحیح)

مادہ اگست کے زبان میں حضرت شاہ عالم صاحب قدس اللہ کی سنہ ولادت و وفات غلط چھپ گئی تھی جس کی ستمبر نمبر کی ”غلط آمیز تصحیح“ کاتب صاحب کے خاتمہ اعجاز رقم کی مرہون منت ہے لہذا ناظرین اس طرح درست فرمالیں سنہ ولادت ۱۱۷۵ھ سنہ وفات ۱۲۵۵ھ اور اس غلط نامہ میں جہاں ”قوسین“ ہیں ”لکھا ہے“ وہاں قوسین میں (خلیفہ جانیان جہاں گشت) بنالیں۔



## لطف نظارہ

بہارِ باغ سے گودل کو ہو جاتی ہو کچھ لیکیں  
مگر جو بات دل میں ہے وہ گلشن میں نہیں ملتی  
نگاہِ لطف فرمالا کہ ہوں ممنونِ شادابی  
نشاطِ روح کی لیکن کلی اس سے نہیں کہلتی

کسی معشوقِ صہوت کو اگر میں دیکھ لیتا ہوں  
تو آ جاتی ہے ولیمِ خدیج و بخود اکر شانِ استغنا  
اثرِ اندازِ اسکا حسن ہو گا کس طرح دل پر  
کہ جس انداز کو دل چاہتا ہے وہ نہیں ملتا

نظر کے سامنے ہو ایک ایسا خوشنما منظر  
کہ جس کی روح پر درنازی پر دل ٹڑپ جائے  
بھرا ہوا سببِ غم و درد سے ایسا دامنِ صحرا  
کہ جسکی نزہت آگیاں دکھائی پر جان ہوشیدا

وہ صحرا جسکی وسعت - وسعت دل سے بھی بڑھ کر ہو  
چلی جائیں ہزاروں پیچ و خم سے گھاٹیاں جسکی  
نہ پہنچے جس کی مضبوطی کو استقلالِ انسانی  
زیادہ زلف سے ہوا رستہ میں جس کے حیرانی

وہ صحرا جس کے ہولِ آغوش میں بہتے ہوئے چشمے  
پڑی ہو اس طرح پھولوں کی چادر جس سے ظاہر ہو  
کہ ان کے بارِ احسانِ بکھی جاتی ہو شادابی  
وہ چشمے جس سے ہو خشک کی آبادی کو سیرانی

نمایاں ہو سحر سے جب شفق گوں فر کا عالم  
بہارِ خرمی کیفیتِ قلبی پہ چھا جائے  
تو ہر اک چیز میں صحرا کے ہو اندازِ معصومی  
مٹا دی خاطر آشفستہ سے اسبابِ محرومی

نشاطِ روح کے ہیں مرکزِ اصلی ہی جلوے  
یہی جلوے ہیں جو کرتے ہیں پیدا ذوقِ روحانی  
نہیں ہے دل کے بہلانے کا کچھ انکے سوا چار  
حقیقی طور پر حاصل ہے ان سے لطفِ نظارہ  
قیصر (بھوپال)

## تضیین

ناامیدی کی ہزاروں ٹھوکریں کھاتا ہوا      اُن کے کوپے سے چلا میں دل کو سمجھاتا ہوا  
 مشعل دانش سے دکھلاتا طریق نیک و بد  
 اس گلی سے جا چکا ہے بارہا ناکام تو،      پھر یہی ہے محو فریب گردشِ آیام تو  
 ہو چکی رسوائیوں، ناکامیوں کی اب تو حد  
 ہو چکی کتنی جنائیں تجہیہ نے ناکام عشق      مصلحت سو کام لے اور اپنے لے تو نام عشق  
 دام الفت سو رہائی کے لئے کر ”جد جد“  
 دل نے برا فروختہ ہو کر دیا ایسا جواب      بن نہ آیا مجھ سے کوئی اسکی باتوں کا جواب  
 مصرعِ اول پہ چمپت ہو گیا پیر خرد  
 مجھ کو قتل ہی ہو، مان بھی ناوا کو کوئی دوست      میگر نرم از جفا کو دوست لیکن سو دوست  
 چوں شررِ خرم نہاں در تیغِ قاتل می شود      تلوک چند محروم

## رباعیات

(زبان)

بک بک کی ہر اک شخص کی بیماری ہے      کیا کیجئے مجبوری ہے لاچار ہی ہے  
 جاری رہتا تھا پہلے، دل عارف کا،      اب دل کی جگہ، زبان ہی جاری ہے

ایضاً

چھوٹا سایہ خنجرِ دل آزار ہی ہے      زخمِ اس کا ہزار تیغ سے بھاری ہے  
 وہ نارسا فقر، جس سے سب رتے ہیں      یہ سُرخ زبان اُسی کی چنگاری ہے

ایضاً

صورت کی طرح طرزِ بیان اچھی ہے      تاثیر نہیں، نہو، نفاں اچھی ہے  
 الفاظ بڑے چرٹے گربے معنی      دل چاہے خراب ہو زبان اچھی ہے

ایضاً

میرے لئے ہے خدا، جہاں تیرے لئے      میرے لئے ہو کیس، مکان تیرے لئے  
 اے اپنی زبان پہ ناز کرنے والے      دل میرے لئے ہو در زبان تیرے لئے

(محمد حیدر آباد)

## عاشق مجاز سے

عشق میں کس کے عاشق جانبا ز  
کیوں ہے منموم، کیوں ہے تڑپ مردہ  
رنگ چہرہ کا ہو گیا ہے زرد؟  
ہر گٹری کیوں ہے لب پر آہ سرد؟

سو کٹھ ہو گیا ہے کیوں کانٹا  
کونسا ہے وہ لالہ رخ جس نے  
کون سے گل سے تجھ کو الفت ہو؟  
کر دیا داغدار دل کو ترے؟

کون ایسی وہ چشم قتان ہے  
کس کی کاکل میں تو ہوا ہے اسیر  
اتنا جس کے لئے توجیراں ہے؟  
کس کی زلفوں میں پا بجولاں ہے؟

کس کے رخسار پر تو ہے شیدا  
کون ایسا ہے وہ پری مثال  
کس زخماں کی چاد میں ڈوبا؟  
تیرے دل کو ہے جس نے مولا؟

کیوں حسینوں پر مر رہا ہے تو  
کس لئے سر کو ان کے آگے جھکا  
کیوں پرستش تو ان کی کرتا ہو؟  
تیرگی اپنے دل میں بہتا ہے؟

چھوڑ دے عشق یہ مجازی ہو  
نہیں حاصل بخیر نصیحت کے  
اس میں بے جان و مال کا خطرہ  
اس میں ہوتا ہے آدمی رسوا

عشق صادق کی ہے اگر خواہش  
جس نے پیدا کیا تجھے انسان  
اُس صنم سے تو کو لگا اپنی  
اور محسوس پر فضیلت دی

آخر جو ناگڑی

# غزلیت

از جناب سید عابد علی ضا عابدی - اے - ایل ایل بی

پلیڈر - لاہور

|                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| دل غبور شہیدِ نیاز ہونہ سکا        | یہ آگینہ زنگیں گداز ہونہ سکا     |
| بہت بلند رہا رتبہ وقارِ حرم        | مگر صنمکہ گل طراز ہونہ سکا       |
| بھڑک ہاتھ امر دلیں ایک شعلہ عشق    | جو نذر ضبط ہوا - سرفراز ہونہ سکا |
| دل نیاز کی تکمیل آرزو نہ ہونی      | شرار عشق بنا برق ناز ہونہ سکا    |
| سما گیا مری آنکھوں میں اشکِ سنبل   | جنونِ غم کا فسانہ دراز ہونہ سکا  |
| وقارِ حسن میں قائم رہی اوائے غرور  | نظر فروز بنا دلنواز ہونہ سکا     |
| مری طرح سے غزلِ نغمہ زیرِ تہو سکی  | مری طرح سے کوئی گل طراز ہونہ سکا |
| حرم کے گوشہ نشینوں میں جا رہا زاهد | حریفِ شوخیِ حسنِ مجاز ہونہ سکا   |

کچھ اس طرح سے پلائی کسی نے عابد کو

نہیں کہی نہ گئی - احتراز ہونہ سکا

## (از جناب ابوالخیال قاضی امانت علی صناتیکین ٹیالوی)

صنبت غم نے مضطرب کو اور مضطرب کر دیا  
حسن بخشنا ناز بخشا حق نے مال و زر دیا  
جان و دل میں راز غم کا آبلہ سا بھر دیا  
آؤ راہِ چشم سے آکر بتو، دل میں رہو  
خاک ہوتا اُن پہ میری آہ سوزاں کا اثر  
ہجر کی آتش میں جلنا دل کو بخشا عشق نے  
حشرِ کت ساجد رہیگا آستانِ یار پر  
جانتے تھے راہِ الفت میں بھٹکنا ہے ہمیں  
لے اُڑے عرشِ معلیٰ پر نہ کیوں شوقِ سخن  
حق نے پروازِ تخیل کے لئے ہمیں پر دیا

لے اُڑے عرشِ معلیٰ پر نہ کیوں شوقِ سخن  
حق نے پروازِ تخیل کے لئے ہمیں پر دیا

## از ناظم الاخلاق حضرت ذہین (حیدر آباد)

عشق تو نے مشکلوں کو مجھ پہ آساں کر دیا  
آتشِ الفت کی جھپٹ میں گیا یہ دود آہ  
خود کو بیگانہ سمجھ کر کب دیا کیت اُسے  
زلیت کی امید کب تھی کشتہ انداز کو  
دیکھتا تھا آنکھ اٹھا کر جو رکھ کی جانب نہ میں  
میری ہر اک آرزو کو وقت حرام کر دیا  
راز پنہاں تو نے سوزِ دل نمایاں کر دیا  
جلوہِ حسنِ ازل نے مجھ کو حیراں کر دیا  
اور کچھ دن عشق نے جینے کا سماں کر دیا  
زالِ دنیا تو نے کیوں مجھ کو پریشاں کر دیا

رحمتِ باری کو دیکھا جوشِ پر میں نے ذہین  
کثرتِ عصیاں نے جب مجھ کو پشیمان کر دیا

## جناب منشی بشیر کشمیری صاحب دستانہ نور خلع حضرت افق مرحوم لکھنوی

دل سے ایک آہ کی درد کا مزا لیا  
صدر سے اُس صیب کے جو ہو درد آشنا  
سوز و ساز عاشقی کچھ ازل سے تھا پسند  
اس قدر ہے دہریں بے وفائیوں کا زور  
ذرہ ذرہ خاک کا منظر جمال ہے  
آنکھ بند جب ہوئی عالم خیال میں  
خواہ رکے آڑ میں خواہ آکے سامنے  
خون ہے غموش کیوں کشتگانِ ناز کا  
پاؤں ہے رکاب میں یہ بھی تو بتائے جا  
حسرت بے نیاز نے دہکیاں قضا کی دیں  
بیج گیا منور آج در نہ خیریت نہ مٹی

از خاکسار عبد الرحمن خوشتر منگر ولی مدیر رسالہ ہذا

فلک ہے دیر سے تجویز میں بجلی گرانے کی  
یہ مانا ہے حورانِ جاناں بھی خوبصورت ہیں  
چھڑاؤ لاکھ لیکن چھٹ نہیں سکتی ہوا عزا ہ  
ہیں بھی مہرباں ہو کر کبھی جلوہ دکھا دینا  
مری عرض تمنا پر بگڑا کر وہ یہ کہتے ہیں  
صبا نے چال، پھولوں چرایا رنگ گلشن میں  
وہ مجھے میرا حال درد دل سُکریہ کہتے ہیں  
دہان زخم دل پر بھی تسم آہی جاتا ہے

نہیں اپنے بھی جب اپنے تو پھر کیا ذکر غیروں کا  
بہت نازک ہے خوشتر آجکل حالت زمانے کی

# اجناسار علیہ

## جنین کی جنسیت حسب خواہش والدین

ایک حاملہ عورت کی تشخیص کا مسئلہ کہ وہ لڑکا جنے گی یا لڑکی، عرصہ دراز سے سائنسدانوں کا مرکز توجہ ہے مگر اب تک بقول مسٹر وینسٹرڈ سائنٹفک اصول پر تسلیم کیا جاسکے۔ اس کے لئے کوئی ایسا طریقہ دریافت نہیں ہو سکا جسکو

آجکل اس سے بھی زیادہ اہم اور پیچیدہ مسئلہ کو حل کرنے میں سائنسدانوں کی ایک جماعت منہمک ہے۔ یعنی کہ جنین کی جنسیت والدین کی خواہش کے مطابق ہو سکتی ہے۔ اگرچہ نباتات اور حیوانات پر اس کے تجربات عمل میں آرہے ہیں اور ان سے بعض اہم نتائج کا انکشاف ہوا ہے، تاہم ماہرین علم الانسان اور اطباء کے مابین اس امر میں بہت کچھ اختلاف رائے ہے کہ ان تجربات کا علم انسانوں پر بھی چسپاں کیا جاسکتا ہے یا نہیں؟

## زلزلوں کی پیشین گوئی کرنیوالہ آلہ

سائنس کی عجیب و غریب اختراعات میں سب سے اہم وہ ایجاد ہے جس کے ذریعہ سے زلزلہ زمین کی خبر فوراً معلوم ہو سکتی ہے۔ یہ آلہ معمولی تھرمائیٹر کا سا ہوتا ہے۔ اس کا موجد ڈاکٹر طامس۔ اے جیکر ہے جو علم زلزلہ ارضی کا ماہر ہے۔ بقول اس کے یہ آلہ زلزلہ زمین کی خبر منٹ اور سکند کے حساب سے ایسی ہی صحیح طور پر دے سکتا ہے جیسی کہ جزائر فلپائن میں طوفان کی آمد کے وقت وہاں کا ایجاد شدہ آلہ صحیح طور پر بتا دیتا ہے۔ اس آلہ کے دو حصے ہیں۔ اس کا ایک حصہ زمین پر ایک پینڈے میں جما دیا جاتا ہے اور دوسرا حصہ عمارت کے کسی مناسب حصہ میں لگا دیا جاتا ہے۔

## تصحیح رسالہ زبان بابت ستمبر ۱۹۲۶ء

| صفحہ | سطر | غلط                              | صحیح                             | صفحہ | سطر | غلط                              | صحیح                             |
|------|-----|----------------------------------|----------------------------------|------|-----|----------------------------------|----------------------------------|
| ۳    | ۲   | وَجَدْتُ                         | وَجَدْتُ                         | ۲۲   | ۱۲  | دارویدوں کو                      | دارویدوں کو                      |
| "    | "   | فَانْ                            | فَانْ                            | ۲۳   | ۲   | شراب پلانے والوں                 | شراب پلانے والوں                 |
| "    | "   | فَقُلْ                           | فَقُلْ                           | "    | ۵   | طلب و بیطاری                     | طلب و بیطاری                     |
| ۱    | ۱   | ترجمات ۱۰                        | ترجمات ۱۰                        | "    | ۹   | تعمید و تکلیف                    | تعمید و تکلیف                    |
| "    | "   | اخبار علیہ...                    | اخبار علیہ...                    | ۲۵   | ۱۴  | یا قوت حموی                      | یا قوت حموی                      |
| "    | "   | کوئی سے...                       | کوئی سے...                       | ۲۶   | ۲   | پچاس برس کر دے                   | پچاس برس کر دے                   |
| ۲    | ۸   | مطالبات                          | مطالبات                          | ۲۸   | ۱۶  | بھیری زبان کو کیا گئی کی ضرورت   | بھیری زبان کو کیا گئی کی ضرورت   |
| "    | "   | المخرج فی الکلام الملح فی الطعام | المخرج فی الکلام الملح فی الطعام | ۲۹   | ۳۰  | الی سندہ لینین                   | الی سندہ لینین                   |
| "    | ۱۰  | دبستگی                           | دبستگی                           | "    | ۱۵  | تعلیمی مطالبہ کا اس قدر          | تعلیمی مطالبہ کا اس قدر          |
| ۵    | ۴   | مقابلہ امتحانی                   | مقابلہ امتحانی                   | ۳۰   | ۲   | رفہ رفہ                          | رفہ رفہ                          |
| "    | ۱   | سرودیں پناہ                      | سرودیں پناہ                      | ۳۰   | ۱۵  | فردکاری                          | فردکاری                          |
| "    | ۲   | والی ریاست منگول                 | والی ریاست منگول                 | "    | ۱۵  | کہیں سے زیادہ                    | کہیں سے زیادہ                    |
| "    | ۵   | اہل نہیں ہوئے                    | اہل نہیں ہوئے                    | ۳۲   | ۱۴  | دریافت کر لیا                    | دریافت کر لیا                    |
| "    | ۶   | پوراہ                            | پوراہ                            | ۳۳   | ۳   | ازدوار لیا                       | ازدوار لیا                       |
| ۱۱   | ۱۰  | علم فلک                          | علم فلک                          | ۳۴   | ۱۲  | جا پی رہی تھی                    | جا پی رہی تھی                    |
| ۱۲   | ۹   | کوئی بھی                         | کوئی بھی                         | ۳۵   | ۵   | جرم قرار دیا                     | جرم قرار دیا                     |
| "    | ۱۵  | فلاسفہ                           | فلاسفہ                           | "    | ۸   | بتلا ہو گئیں                     | بتلا ہو گئیں                     |
| ۱۳   | ۵   | علمائے                           | علمائے                           | "    | ۲۱  | محبت کیونکر کریں                 | محبت کیونکر کریں                 |
| ۱۳   | ۱۳  | بدور اسلام سے                    | بدور اسلام سے                    | ۳۵   | ۲   | اہلہ مغرہ                        | اہلہ مغرہ                        |
| ۱۵   | ۹   | اعلیٰ الرغم                      | اعلیٰ الرغم                      | "    | ۱۹  | کیا تھا کیا ہو گا اس کو کیا حاصل | کیا تھا کیا ہو گا اس کو کیا حاصل |
| "    | ۱۲  | رطب اللسان ہیں                   | رطب اللسان ہیں                   | ۴۰   | ۱۲  | صرف اک نظر                       | صرف اک نظر                       |
| ۱۶   | ۱۰  | اسلام جو نام ہے                  | اسلام جو نام ہے                  | ۴۱   | ۱   | پہنچنے                           | پہنچنے                           |
| "    | ۱۲  | مقصد صرف ہے                      | مقصد صرف ہے                      | "    | ۶   | پتہ دیتا ہے                      | پتہ دیتا ہے                      |
| ۱۶   | ۲   | ان امور                          | ان امور                          | "    | ۸   | ہوا کا جھوکا                     | ہوا کا جھوکا                     |
| "    | ۲۱  | مبارک ہو                         | مبارک ہو                         | ۴۲   | ۳   | بنشین                            | بنشین                            |
| ۱۸   | ۸   | جس کی عقلیں                      | جس کی عقلیں                      | "    | ۶   | رحمت                             | رحمت                             |
| ۱۸   | ۱۸  | کر دی ہے یہ                      | کر دی ہے یہ                      | ۴۵   | ۶   | محکمہ صنعت و حرفت کے             | محکمہ صنعت و حرفت کے             |
| ۱۹   | ۸   | چار سلسلہ خاندانوں سے            | چار سلسلہ خاندانوں سے            | ۴۵   | ۹   | کلیسائے پریش                     | کلیسائے پریش                     |
| ۱۹   | ۱   | آزادی                            | آزادی                            | ۴۵   | ۱۰  | نشود نما کی اور حفاظت            | نشود نما کی اور حفاظت            |
| ۲۱   | ۸   | بحر اکا ہل کے پاس                | بحر اکا ہل کے پاس                | "    | "   | کھل کھیلے                        | کھل کھیلے                        |
| "    | ۱۹  | ڈاؤچو گنتا آیتنائی               | ڈاؤچو گنتا آیتنائی               | "    | "   | "                                | "                                |



## زبان

جلد ۱

فہرست مضامین ماہ نومبر ۱۹۲۶ء

نمبر ۵

| نمبر شمار | مضمون                          | مضمون نگار                           | صفحہ | نمبر شمار | مضمون                   | مضمون نگار                   | صفحہ |
|-----------|--------------------------------|--------------------------------------|------|-----------|-------------------------|------------------------------|------|
| ۱         | زبان خلق                       | مختلف آراء                           | ۲    | ۱۳        | حسن بیان (نظم)          | جناب سید محمد یوسف صاحب      | ۳۲   |
| ۲         | صفحہ ادارت                     | ایڈیٹر                               | ۴    | ۱۴        | چشم جاناں (نظم)         | منشی پیارے لال صاحب          | ۳۳   |
| ۳         | مقالات                         |                                      |      | ۱۵        | بیاض حضرت کوثر          | از جناب حضرت کوثر اکبر آبادی | ۳۴   |
| ۴         | ناصر الدینا والدین ملک         |                                      |      | ۱۶        | یہ رنگ زمانہ (نظم)      | از جناب ممتاز الشرا منشی     | ۳۵   |
| ۵         | نائب خسر خاں بکراتی            | از مولانا ابو ظفر صاحب ندوی          | ۵    | ۱۷        | پیارے لال صاحب رونق     | دہلوی                        | ۳۶   |
| ۶         | ہندوستان اور اسکی زبان         | مترجمہ جناب عبد السلام خاں دوقی      | ۱۱   | ۱۸        | جناب سید احمد حسین صاحب | آجندہ (حیدر آباد)            | ۳۷   |
| ۷         | قاصد امید                      | از جناب انتظام الدین کوثر اکبر آبادی | ۱۴   | ۱۹        | غزلیات                  | حضرت احسن صاحب لکھنوی        | ۳۸   |
| ۸         | جواب استفسار جناب آزاد         | از مولانا یار و لا وحید صاحب         | ۱۶   | ۲۰        | غزلیں                   | حضرت اختر صاحب ناگدہی        | ۳۹   |
| ۹         | شادان بگدا می                  |                                      | ۱۸   | ۲۱        | عربی امراض کا           | دو شستر سنگردلی              | ۴۰   |
| ۱۰        | مترجمات                        |                                      |      | ۲۲        | تفہیم و تبصرہ           | ایڈیٹر                       | ۴۱   |
| ۱۱        | مسیح علیہ السلام کے وجود انکار | جناب منی احمد میا نقا اختر جوڑا      | ۲۳   | ۲۳        | انخبار علمیہ            |                              | ۴۲   |
| ۱۲        | برزخ و شاکی تھیوری             |                                      | ۲۴   | ۲۴        | درختوں کو رنگین کی      |                              | ۴۳   |
| ۱۳        | لفظ میمن انگریزی نہیں          |                                      | ۲۴   | ۲۵        | عصبی امراض کا           |                              | ۴۴   |
| ۱۴        | ادبیات                         |                                      |      | ۲۶        | سبب                     |                              | ۴۵   |
| ۱۵        | مصور فطرت                      | جناب امام اکبر آبادی                 | ۲۶   | ۲۷        |                         |                              | ۴۶   |
| ۱۶        | مناظر قدرت                     | از جناب انتظام الدین کوثر            | ۲۷   | ۲۸        |                         |                              | ۴۷   |
| ۱۷        | حقیقت مجاز                     | اکبر آبادی سلم نوینوٹی علیگڑھ        | ۲۸   | ۲۹        |                         |                              | ۴۸   |
| ۱۸        |                                | از جناب ابو ایمان قاضی امانت علی     | ۲۹   | ۳۰        |                         |                              | ۴۹   |
| ۱۹        |                                | صاحب تنگین دہلوی                     | ۳۰   | ۳۱        |                         |                              | ۵۰   |

# زبانِ خلیق

از جناب منشی پیار سے لال صاحب رونق دہلوی :-

رسالہ زبان کا پہلا نمبر پہنچا آپ نے اس کو کامیاب بنانے میں جس قابلیت و عرق ریزی سے کام لیا ہے وہ ہر طرح سے قابلِ تحسین ہے کاٹھیاواڑ جیسے مقام کو اردو علم و ادب کے جیسے قابلِ قدر پرچہ کی ضرورت تھی اسکو آپ نے بہ احسن الوجہ اپنی الوغزی سے پورا کر دکھایا دعا ہے کہ خداوند تعالیٰ آپ کے ارادہ میں برکت دے اور اسکو ترقی روز افزوں نصیب کرے بالفعل دو نظریں سال خدمت ہیں اور آئندہ بھی انشاء اللہ قلمی معاونت میں دل سے آپ کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔

از جناب مولینا سید اولاد حسین صاحب شاداں بگرا می، پروفیسر  
آپ کی ہمت مردانہ اور ذوق علمی کی مدح کرتا ہوں کہ باوجود سالوں کے ناکامیاب ہونے کے آپ نے کاٹھیاواڑ ایسے ملک سے ایک ادبی اردو کا رسالہ جاری فرمایا۔ خدا اُسے مقبول کرے اور آپ کی تمنا بر آئے۔

از جناب محمد ایوب صاحب شمیم بی۔ اے۔ بی۔ ٹی۔ ایم۔ آر۔ ایس۔ اے  
آپ کا رسالہ نمبر ۱ نظر سے گذرانا انشاء اللہ خوب پرچہ ہے۔ میں آپ کی اس کامیابی پر مبارک باد پیش کرتا ہوں..... میری رائے ہے کہ حتی الوسع اعلیٰ مضامین کی فراہمی کا زیادہ خیال رکھا جائے تاکہ ناظرین کو رسالہ سے کافی دلچسپی رہے۔ اس کا خیال انشاء اللہ میں بھی رکھوں گا۔

از جناب سعید رزمی صاحب (بھوپال)  
رسالہ زبان معہ گرامی نامہ کے پہنچا۔ آپ کی کامیابی مستحق مبارکباد ہے خدا آپ کی کوششوں کو بار آور کرے..... آپ نے ایک ایسے مقام سے رسالہ جاری کیا ہے جہاں اردو پر کس مہر سی کا عالم ہے اس کی امداد ضروری ہے۔

از مولینا رشید احمد صاحب صدیقی (مرتب سہیل علی گڑھ)  
زبان کی قلمی اعانت ہمارا فرض ہے آپ کے ماسعی نہایت مبارک اور قابلِ ستائش ہیں۔ خدا کرے آپ دقتوں سے جلد نہ گھبرائیں مجھ سے آپ نے قلمی اعانت کے لئے اصرار کیا ہے

مولینار بکھوٹی (پروفیسر عبدالغریب صاحب) مظلّم کے ارشادات اس پرستزادہ میں سوچتا ہوں کہ آخر کیا لکھوں  
بہر حال دیکھتے اگر خدا کو منظور ہے تو کچھ نہ کچھ ہو رہے گا۔

مولوی عبدالنار صاحب فاروقی :-

مکرمی خوشتر صاحب سلام منوں

زبان بھینچا شکریہ اس کی تدریجی ترقی دیکھ کر طبیعت کو ایک گونہ اطمینان و خوشی حاصل ہوئی مجھے اس کے  
مضامین ان لاہوری پرچوں کے مقابلہ میں بہت پسند ہیں جن کی ظاہری ٹیپ ٹاپ تو بہت ہوتی ہے  
لیکن مضامین تاثر بیکار و غیر مفید۔ ان کا پہلا جزو ادب لطیف جن کو کثیف کہنا زیادہ موزوں ہوگا پرستل ہوتا ہے  
”زبان سبھا“ میں ”لارموزی“ کی شرکت بہت ضروری تھی خدا کا شکر ہے کہ آپ ان کو ہمیشہ کے لئے  
کھینچ لائے، خدا نے چاہا تو اب اردو جرنلزم کے ایوان میں زبان کو ایک مستقل سیٹ (جگہ) مل جائیگی  
جیسا کہ لیگ اقوام میں جرمنی کو مل گئی ہے۔ حالانکہ بہت سی حکومتیں اس کے لئے کوشاں تھیں اور  
ہیں اسی طرح ایوان اردو جرنلزم میں جگہ پانے کے لئے بہت سے رسائل ہاتھ پاؤں مار رہے ہیں لیکن  
وہ منزل بھی ان کے لئے بہت دور ہے۔

جناب سعید زرمی صاحب :-

خوشتر صاحب

رسالہ پہنچ گیا۔ کارڈ بھی ملا زبان کی ترتیب میں آپ محنت و قابلیت صرف فرما رہے ہیں۔ مضامین بھی  
مفید اور بلند معیار کے ہیں۔ یہ واقعہ ہے کہ آپ نے ایک ایسے ناموزوں مقام سے رسالہ جاری کر کے ”اردو“  
سے اپنی محبت اور فرض شناسی کا ثبوت پیش کیا ہے خدا کرے کہ آپ اپنے مقاصد میں کامیاب ہوں۔  
اہل قلم حضرات کو آپ کا ہاتھ بٹانا چاہئے۔ ہر چند میں اپنے تئیں اس قابل نہیں سمجھتا۔ لیکن آپ کا  
محبت آمیز ارشاد و اصرار مجبور کن ہے انشاء اللہ جلد کوئی مضمون پیش کر دوں گا۔

## صفحہ ادارت

ہم اپنی ذمہ داریوں کا احساس کرتے ہوئے یہ ضرور کہیں گے کہ ”زبان“ جس نکتہ نظر سے جاری کیا گیا ہے اس لئے اب تک اس کا کوئی علمی ثبوت نہیں دیا یعنی ”زبان“ اہل کاٹھیاواڑ کی خدمت میں ایسے سادہ اور سرسبز الفہم لطیف چرچیش کرنے سے جس کو بوجہ سادگی و روانی ایک بچہ بھی سمجھ سکے عاجز رہا ہے۔ اس کا ہمیں بہت صدمہ ہے لیکن کیا اہل ملک نے بھی (ہمیں بار بار اس کے اعادہ سے ندامت معلوم ہوتی ہو) کبھی اپنی ذمہ داری کا احساس کیا؟

دفتر میں اس قسم کے بہت سے خط موصول ہوئے ہیں کہ ”زبان کی زبان بہت مشکل اور ادق ہوتی ہے“ اگر یہ شکایت درست مانی جائے تو اس ضمیمہ سے بھی انکار نہیں کیا جاسکتا کہ ”ایک علمی رسالہ کے لئے لحاظ نوعیت مضامین اپنی زبان اور استعمال علمی اصطلاحات سے گریز ایک ناگزیر امر ہے“

تاہم اگر مضامین نگار حضرات تھوڑی سی توجہ مبذول فرمائیں تو یہ مشکل آسانی سے حل ہو سکتی ہے چنانچہ قبول سروش لکھنوی ”کیا اچھا ہو اگر اس پرچہ میں یہ خصوصیت پیدا ہو جائے کہ اس کے سب مضمون چاہے وہ نظم میں ہوں یا نثر میں فارسی عطف و اضافت سے پاک ہوں..... مجھ جیسے اور لکھنے والے، جن سے ایڈیٹر صاحب نے قلمی مدد مانگی ہو، میں ان بھی یہی درخواست کروں گا کہ وہ جہاں تک ہو سکے، آسان زبان میں لکھنے کی کوشش کریں“

اسی طرح عربی و فارسی کے ایسے ادق اور دشوار الفاظ جس کے ہم معنی و مترادف الفاظ ہندی اردو میں موجود ہوں استعمال نہ کریں اور سادہ اور متعارف الفاظ تحریر فرمائیں اور ساتھ ہی ادائے مطالب کا پورا پورا لحاظ رکھیں تو ناظرین زبان کے لئے بہت کچھ سہولت اور آسائیاں پیدا ہو سکتی ہیں۔ امید کہ ہمارے مقالہ نگار آئندہ اس بات کا خیال رکھیں گے۔

ادیٹر

بسم اللہ الرحمن الرحیم

# زبان

ماہ نومبر ۱۹۲۶ء

## مقالات

### ناصر الدینا والدین ملک نائب خسر خاں گجراتی

(از مولینا ابو ظفر صاحب - ندوی پروفیسر گجرات مہادویالہ احمد آباد)

ذیل کا گراں بہا تاریخی مضمون مولینا ابو ظفر صاحب ندوی نے ہماری استدعا پر توجہ فرما کر زبان کے لئے مرحمت فرمایا جس کے لئے ہم ان کی خدمت نہایت خلوص کے ساتھ ہدیہ شکریہ پیش کرتے ہوئے امیدوار ہیں کہ آئندہ بھی زبان کے صفحات کو تاریخی معلومات سے مالا مال فرمائیں گے۔

موصوف کا نام دینا اے ادب میں ہماری تعریف و توصیف سے مستغنی ہے آپ دارالعلوم ندوۃ العلماء کے فارغ التحصیل اردو کے ایک زبردست انشا پرداز ہیں کچھ عرصے سے آپ احمد آباد کی گجرات مہادویالہ کے پروفیسر ہیں۔ گجرات کی ایک مکمل و مبسوط تاریخ اردو میں تالیف فرما رہے ہیں جس سے امید ہے کہ اردو کے سرمایہ میں ایک نمایاں اضافہ ہو جائے گا۔

طیڈیسٹر  
خسر خاں گجراتی کو تاریخ میں لوگوں نے بہت کم وقعت دی ہے۔ جس کا سب سے بڑا سبب ناجائز طریقہ سے حصول حکومت ہے۔ یہاں کہ بہت ہی بیچ قوم کا آدمی تھا۔ لیکن یہ دونوں جرم کچھ ایسے ہمارے ہاں نہیں

ہیں۔ جن کا ارتکاب صرف خسرو خاں گجراتی ہی نے کیا ہو۔ بلکہ نظر غور سے دیکھو تو دنیا کا کوئی حصہ ایسے  
الوالعزم فاتح کی تاریخی مثالوں سے خالی نہ ہوگا۔ قیصر، پنولین، سکیتگین، قطب الدین ایبک، چنگیز، نادر شاہ  
ان میں سے کون اعلیٰ خاندان رکھتا تھا۔ مول راج سولنکی اور علار الدین خلجی نے تخت و تاج ٹھیک اسی طرح  
مہل کیا۔ جیسا خسرو خاں نے۔ خسرو خاں گجراتی نے قطب الدین کی غفلت سے جو فائدہ اٹھایا وہ یقیناً  
قابل تعریف ہے۔ ذاتی حیثیت سے اپنی قوم اور ملک کے لئے جس طرح عقل و فراست سے کام لیا۔  
اس کے باعث اس کے فخر میں کسی شبہ کی گنجائش نہیں۔ یہ ایک دوسری بات ہے کہ بعض موانع کے  
باعث دو مقدم الذکر اشخاص کی طرح دنیا کا کامیاب بادشاہ نہ ہو سکا۔

## نام و نسب و قوم کی تحقیق

یہ شخص گجرات کا رہنے والا تھا۔ اور قیاس کیا جاتا ہے کہ اس کا دطن اصلی  
ہندو الاطین کے پاس تھا۔ اس کے عروج کے زمانہ میں جبکہ بڑے بڑے  
عہدوں پر سرفراز کیا جا رہا تھا۔ اس کے آس پاس تمام رشتہ دار نظر آتے  
ہیں۔ لیکن قریب ترین رشتہ دار یعنی باپ کہیں نظر نہیں آتا۔ اس سے  
خیال کیا جاتا ہے کہ ابتداً عمر میں وہ فوت ہو چکا تھا۔ مذہباً یہ ہندو تھا۔ اس کی ذات کے متعلق مورخوں کو  
رائے مختلف ہے۔ مورخ برنی اور فرشتہ نے ”بردار“ بہ بار فارسی لکھا ہے۔ اور پرواری قوم  
گجرات میں ڈھڑ بھنگی، لوگوں کو کہتے ہیں۔ بدایونی نے ”بردار“ بہ بار عربی تحریر کیا ہے۔ اور گجرات گزیریہ  
نے اسی کی تشریح کی ہے۔ کہ بردار، گجرات میں ایک شاخ کاٹھی اور اسیرو وغیرہ کی ہے جس کو باریا  
بھی کہتے ہیں، یہ لوگ عموماً ملازم پیشہ ہوتے ہیں۔ گجرات کی عربی تاریخ ظفر الوالہ نے بھی بردار ہی لکھا ہے  
بعض لوگوں نے ”پرمار“ کی طرف بھی اشارہ کیا ہے۔ یہ راجپوتوں کی شاخ ہے جو گجرات اور مالوہ میں  
طرف پھیلی ہوئی ہے۔ لیکن یہ کسی طرح صحیح نہیں ہے۔ کیونکہ عام مورخین اس پر متفق ہیں کہ خسرو خاں  
ادنی قوم (ذات) کا آدمی تھا۔ اور راجپوتوں کی ذات ادنیٰ میں شمار نہیں کی جاتی۔ میرے خیال میں  
لفظ پروار، اور بردار دونوں کی اصل ”بھرواڑ“ ہے۔ جو فارسی اور عربی قالب میں ڈھل کر پروار اور  
ہو گیا ہے۔ گجرات میں ”بھرواڑ“ قوم بکثرت ہے۔ جن کا پیشہ بھڑ، بکریاں چرانا ہے۔ اردو میں اس  
لئے لفظ ”گڈریا“ کا ہے۔ ہندو قوم ان کو پنج ذات سمجھتی ہے۔ یہ لوگ مالوہ اور ماڑواڑ سے لے کر  
ممبئی تک بکریاں چراتے ہوئے چلے جاتے ہیں۔ میرا ذاتی خیال ایسا ہے کہ خسرو خاں اسی قوم بھرو

میں سے تھا۔ یہ قوم جنگلوں میں زندگی بسر کرنے کے سبب دلیر، بہادر، اور باہمت ہوتی ہے۔

## پرورش و تعلیم

خسرو خاں کے باپ کی طرح خود اس کا بھی اصلی نام پردہ خاں ہے۔ اس کا مذہب کسی طرح تبدیل ہوا۔ تاریخ اس کے متعلق خاموش ہے۔ لیکن قیاس کیا جاتا ہے۔ کہ مسلمانوں کی تربیت اور صحبت سے متاثر ہو کر اس طرف مائل ہوا۔ غالباً بکریاں چرانے کے سلسلہ میں اس کا خاندان مالوہ نکل گیا تھا۔ کہ جنگ مالوہ شروع ہوئی اور اسیر ہو کر دہلی لایا گیا۔ اور ملک شادی حاجب سلطان علاء الدین نے اس کی پرورش کا بار اپنے سر اٹھالیا تبدیل مذہب کے بعد اس کا نام ”حسن“ رکھا گیا۔ مورخوں نے عہد علانی میں متذکرہ بالابیان کے سوا اور کسی قسم کا تذکرہ نہیں کیا۔ جس سے معلوم ہوتا ہے۔ کہ عہد علانی میں یہ غیر معروف رہا۔ جس کا سبب یا تو یہ ہو کہ صغیر اس نے ہونے کے باعث کسی کام میں دخل نہ دے سکا۔ اور یا یہ کہ بڑے بڑے جنرل اور تجربہ کار اشخاص اس عہد میں موجود تھے۔ جن کے آگے اس کی کچھ پیش نہ گئی۔ غرض ۱۲۶۷ء میں جب سلطان قطب الدین تخت دہلی پر قابض ہوا۔ تو حسن قطب الدین کے دربار میں باریاب ہوا۔ ملک شادی کے زیر نگرانی اس نے جو ترتیب حاصل کی۔ اب اس کے اظہار کا وقت آ گیا تھا۔ چنانچہ یہ تفصیل اس کے کارنامے لکھے جاتے ہیں۔ رسمی علوم و فنون کے متعلق تاریخ کی زبان گنگ ہے۔ لیکن جنگ تعلق اور مدراس کے حلوں میں جو کارنامے تاریخ کے صفحوں پر ہیں۔ ان سے معلوم ہوتا ہے۔ کہ فن جنگ میں وہ کافی ماہر تھا۔ اور زمانہ کے عام مذاق کے مطابق اس میں خوب مہارت بہم پہنچائی تھی۔

## عام حالات و واقعات

۱۲۷۰ء میں قطب الدین خلجی جب دیوگڑھ کی بغاوت فرو کرنے گیا۔ تو خسرو خاں جانا ساتھ ساتھ تھا۔ اس کے حسن لیاقت اور کارہائے نمایاں کو دیکھ کر سلطان قطب الدین نے ”خسرو خاں“ کا خطاب عنایت فرمایا۔ اور اس کی بڑی غرت افزائی فرمائی۔ اگرچہ مورخ صیار برنی نے خسرو خاں گجراتی کے متعلق اکثر مقامات پر مقصبانہ رائے کا اظہار کیا ہے۔ لیکن ادنیٰ فکر و غور سے ہر شخص سمجھ سکتا ہے کہ زمانہ کے اقتضائے سے جو کچھ خسرو خاں گجراتی نے کیا وہ صحیح کیا۔ سلطان قطب الدین اپنے باپ سلطان علاء الدین کی طرح جو ملک کا فور کا سید گردیدہ ہو گیا تھا۔ خسرو خاں پر بہت زیادہ مہربان نظر آتا ہے۔ چنانچہ جب دیوگڑھ سے واپس ہوا۔ تو دوسرے تجربہ کار اشخاص کی موجودگی میں خسرو خاں کو چتر اور دور باش دیکر تلنگانہ اور معبر (مدراس)

روانہ کیا۔ علاء الدین نے جس طرح ملک کا فوراً اختیار کر کے ملک دکن پر حاوی کر دیا تھا۔ قطب الدین نے بھی خسرو خاں گجراتی کو معبر کا مختار کل بنا دیا۔ خسرو خاں گجراتی بڑے ساز و سامان کے ساتھ مع امراء دولت دیو گدھ سے پہلے لنگانہ میں آیا۔ اور وہاں کے راجہ سے بعد حاصرہ ایک تنہ سے زیادہ ہاتھی اور بے شمار مال و دولت وصول کر کے ”میتھی“ کے طرف روانہ ہو گیا۔ یہاں سے بھی نو سو بیس ہاتھی اور ایک کٹرہ الماس کا جو وزن میں چھ درم تھائے کر معبر بھونچا۔ موسم برسات آ گیا تھا اسلئے اس نے اسی جگہ چندے قیام کیا۔ اسی مقام پر ایک مسلمان تفتی نامی سوداگر بڑا مالدار تھا اس نے صرف یہ سمجھ کر کہ مسلمانوں کا لشکر یہاں آیا ہے۔ جو مسلمانوں کو نہیں ستانے کا۔ اسی جگہ مقیم رہا۔ خسرو خاں گجراتی نے اس کو گرفتار کر لیا۔ اور اس کا تمام مال ضبط کر کے داخل خزانہ شاہی کیا۔ اور افسوس یہ ہے کہ یہ مظلوم مسلمان باوجود ان تمام مصائب کے بھی اپنی زندگی کو محفوظ نہ رکھ سکا۔ خسرو خاں گجراتی بڑا ہوشیار آدمی تھا۔ قطب الدین کی ہستی اور غیش پرستی کو دیکھ کر ملک کا فوراً کی طرح اس میں خود مختاری کی ہوس پیدا ہوئی۔ اور ایسا ہونا اس عہد کے لحاظ سے ایک قدرتی بات تھی۔ ایک ادنیٰ شخص کو اس قدر جلد بڑے بڑے عہدے اور خطابات دیئے گئے ہوں اور پھر ایک جرات شکر اس کے ماتحت ہو۔ مال و دولت کا انبار بھی سامنے لگا ہو۔ اور پایہ تخت ہے و در ایک خود مختار حاکم کے مثل رہتا ہو۔ تو اس کے دل میں ایسی خواہش کا پیدا ہونا۔ یہ کوئی غیر معمولی بات نہ تھی۔ چنانچہ بعض ہندوؤں اور ملک کا وزیر کے بقیہ لوگوں کو ملا کر اس امر کے لئے مشورہ کرنے لگا۔ خسرو خاں گجراتی جب تک متعبر میں رہا دن رات اسی ضمن میں لگا رہا۔ کہ کس طرح تمام امرا سلطنت کو ملا لیا جائے۔ یا خاتمہ کر کے خود مختاری کا اعلان کرے۔ جب یہ مشورہ عام طور پر مشورہ ہو گیا۔ اور لوگوں میں اس کا چرچا ہونے لگا۔ تو فوجی سرداروں میں سے ملک عمر، ملک تلبغہ نیندہ نے خسرو خاں گجراتی کو پیغام بھیجا کہ ہم نے سنا ہے کہ تم بغاوت کا ارادہ رکھتے ہو۔ اور یہاں سے واپسی کی نیت نہیں ہے۔ یاد رکھو کہ ہم ایسا نہیں کرنے دیں گے اور قبل اس کے کہ ہم تم کیجا ہوں۔ بہتر ہے کہ تم واپسی کا ارادہ کر لو۔ اسی طرح ڈرا دھمکا کر خسرو خاں گجراتی کو واپسی پر مجبور کیا۔ بموجب حکم سلطانی خسرو خاں کو دیو گدھ سے پالکی پر سوار کر کر سات دن میں دہلی پہنچا دیا گیا۔ قطب الدین

۱۲۔ جلد ۲ صفحہ ۱۲

۱۲۔ یہ ہم کام ایسے ہوئے جیسے نصرت خاں نے کمہات فتح کرتے وقت تاجر ہندو کی کے ساتھ کیا۔ ۱۲۔



اُس کو دیکھتے ہی نرم ہو گیا۔ اُس کے حُسنِ خداداد اور چرب زبانی سے مسحور ہو گیا۔ اس نے بھی میٹھی میٹھی زبان سے اُمرا کبار کی سخت شکایت کی۔ اور اپنی سرکشی کے الزام کو اس طرح ددر کیا کہ یہ امرا کبار مجھ پر بغاوت کا جھوٹا الزام صرف اس لئے عائد کرتے ہیں کہ وہ فضیلت جو ان پر آپ نے مجھے عنایت فرمائی ہے۔ انہیں پسند نہیں۔ اور اس لئے مجھے آپ کی نظروں سے گرانا چاہتے ہیں اور یہ سب گواہ جھوٹے ہیں۔ بادشاہ نے یہ سب سچ سمجھ کر گواہوں کو مردا ڈالا۔ اور امرا دولت کی سخت توہین کی۔ اور ان میں سے اکثر کی جاگیریں واپس لے کر خسرو خاں گجراتی کو دیں۔ ان باتوں سے تمام امرا دولت خوف زدہ ہو گئے۔ اور بضرورت زمانہ خاموشی اختیار کر لی۔ جب خسرو خاں نے دیکھا کہ اب زمانہ ہمارے موافق ہو گیا ہے۔ تو اُس نے سترہ ہزار بادشاہ سے شکایت بجا کر کے ملک دینار ظفر خاں کو گجرات سحر طلب کرا کر قتل کروادیا۔ اور اس کے بجائے اپنے بھائی (ملک حسام الدین) کو گجرات کا گورنر بنا کر بھجوادیا۔ یہ کارروائی ایک خاص غرض سے کی گئی تھی جس کی تفصیل یہ ہے کہ خسرو خاں گجراتی نے جب دیکھا کہ جو خود مختاری کا خواب معبرین دیکھا تھا بدستہی سے اُس کی تعبیر غلط نکلی۔ لیکن زمانہ کے موافق ہوتے ہی پھر جنون شروع ہوا۔ اور اس دفعہ اس نے پہلے سے بھی زیادہ دور کی سوچی یعنی گجرات جو وطن ہے۔ اس پر قبضہ کر لیا جائے۔ خیال یہ تھا کہ وہاں دولت حاصل کر کے اور فوجی بھرتی کے ذریعہ خاص وطن میں ہموطنوں کی امداد سے خود مختار سلطنت کی بنیاد رکھی۔ اور گمان یہ تھا کہ یہ کام آسانی حاصل ہو جائیگا۔ اور اسی لئے بے چارہ ملک دینار کو قتل کروادیا۔ اور اپنے بھائی حسام الدین کو دولت اور فوجی طاقت حاصل کرنے کے لئے گجرات کی گورنری دلوائی۔ لیکن نا لائق ہونے کے سبب اس کام کو انجام نہ دے سکا۔ بلکہ سچ پوچھو تو نقصان پہنچایا۔ قطب الدین کی آنکھیں ہوتیں تو خسرو خاں گجراتی کے دونوں فریب ظاہر ہو جانے پر کافی بندوبست کر سکتا تھا۔ لیکن وہ بادل غفلت میں اس طرح مست تھا کہ اس وقت بھی مدہوش رہا۔ اور خسرو خاں گجراتی اور حسام الدین گجراتی پر ایسا ہی بھروسہ کرتا رہا جیسا باپ کو لڑکے پر یا عاشق کو محبوب پر ہوتا ہے۔

خسرو خاں گجراتی نے دیکھا کہ یہ وار بھی خالی گیا۔ اور حسام الدین گجراتی میں کوئی خود مختار سلطنت قائم نہ کر سکا۔ جس کی خسرو خاں گجراتی کو دلی خواہش تھی۔ دونوں مرتبہ تجربہ سے ثابت ہو گیا۔ کہ پایہ تخت سے باہر بھی علانی سردار موجود ہیں جو کام بننے نہیں دیتے ہیں۔ اس لئے اس بار

ذرا زیادہ بلند پروازی سے کام لیا۔ اس نے خیال کیا کہ اس کا حل صرف اسی صورت سے ہو سکتا ہے کہ امرار دربار کو ذلیل کر کے دہلی سے باہر نکال دیا جائے۔ یا اپنے ساتھ مل جانے پر مجبور کر دیا جائے۔ اور پھر قطب الدین کو مار کر تخت پر قبضہ کر لے۔ چنانچہ کمر ہمت چست کر کے بلند وصلگی کے ساتھ دلیرانہ اس کام کو انجام دینا شروع کر دیا۔

پس علاء الدین کے عہد کے بڑے بڑے امرار دربار نہ سہر دربار ذلیل کئے جانے لگے۔ تو بہ نامی گجراتی بھائی امرار دولت سے ذلیل طور پر مسخری کرتا۔ جس کا انجام آخر کار یہی ہوا۔ کہ کچھ لوگ خسر خاں سے مل گئے۔ اور کچھ لوگ خانہ نشین ہو گئے اور انہوں نے دربار کی حاضری موقوف کر دی۔ اور صبا جاگیر اپنی اپنی جاگیروں پر چلے گئے جب میدان خالی ہو گیا تو دربار میں ادنیٰ درجہ کے لوگ اپنی قوم میں سے بھرا شروع کر دیا۔ ایک دن موقع پا کر بادشاہ سے عرض کیا کہ حضور کی مہربانی سے بڑے درجہ تک پہنچ گیا ہوں۔ دور دراز ملکوں میں اپنے فتوحات کا ڈنکا بھی بجا چکا ہوں۔ لیکن میں دیکھتا ہوں کہ امرار دولت مع اپنے خویش و اقربا کے جاہ و حشم کے ساتھ باہر نکلتے ہیں۔ اجازت ہو تو میں بھی گجرات سے اپنے رشتہ داروں کو بلا کر حضور کی محبت کا سزاوار بناؤں۔ اور اس بہانہ سے اس نے اپنے تمام رشتہ داروں کو طلب کر کے سارا دربار ان سے بھر دیا۔ اسی درمیان بادشاہ شکار کے لئے ”سر سادہ“ گیا لوگوں کی رائے ہوئی کہ اسی شکار گاہ میں سلطان کا شکار کیا جائے۔ لیکن بہار الدین دبیر، یوسف صوفی، سپر قرہ قیما وغیرہ نے اس سے منع کیا۔ اور کہا کہ اگر بادشاہ یہاں مارا گیا تو اسلامی لشکر ہم سب لوگوں کا شکار کر لے گا۔ اور ایک بھی زندہ نہ بچے گا۔ اور ہم لوگوں کو پناہ کی جگہ نہ ملے گی۔ اس لئے بہتر ہے کہ بادشاہ کو کوٹشک ہی میں قتل کیا جائے۔ اور بوقت ضرورت کوٹشک ہزارستون کو پناہ کا مقام بنایا جائے۔ چنانچہ جب بادشاہ دہلی آیا۔ تو اس کی تیاری شروع کر دی ۲۸ھ میں گجرات کی صوبہ داری اپنے نام کرالی۔ اور پھر گجرات اور بھیل واڑ سے فوجی بھرتی میں مشغول ہو گیا۔ یہاں تک کہ چند دنوں میں فوجی طاقت جمع کر کے بڑے تزک و احتشام کے ساتھ باہر نکلنے لگا۔

(باقی دارد)

# ہندوستان اور اس کی زبانیں

(مترجمہ جناب مولوی عبدالنارین فاروقی)

(گذشتہ سے پیوستہ)

البتہ بعض زبانیں ایسی ہیں جن کو اس نقص کا احساس ہو گیا ہے، اور وہ اس کو دور کرنے کی کوشش میں مصروف ہیں۔ ان سے ہمیں اس امر کے مطالعہ کا بخوبی موقع ملتا ہے کہ کس طرح ایک وحشی قبیلہ اپنی زبان کو ترقی دیتا، اور وسیع بنا کر اعلیٰ اور عام خیالات کے اظہار کے قابل بنا دیتا ہے۔ عام بول چال میں ”میرا“ اور ”تیرا“ کی بجائے صیغہ واحد غائب کی ضمیر زیادہ مستعمل ہے، اسی طرح ان میں کی بعض زبانوں میں ”اس کا“ کا استعمال بالکل غیر معین طور پر ہوتا جا رہا ہے۔ حتیٰ کہ یہ ایک بے معنی لاحقہ ہے جس کا استعمال ہر اسم عام کے ساتھ غیر معین طور پر جا رہا ہو گیا ہے۔

اسی طرح ان زبانوں میں کوئی بخوبی قاعدہ نہیں ہے جو ضمیر موصول کا قائم مقام کہا جاسکے مثلاً ہم یہ کہنا چاہتے ہیں کہ ”وہ آدمی جو کل آیا تھا“ تو ہم کو اس طرح کہنا پڑیگا کہ ”وہ کل آنے والا آدمی“ البتہ بعض وہ زبانیں جن کو آریں زبانوں سے اختلاف کا موقع ملا ہے ضمیر موصول کا ٹھیک انگریزی کی طرح استعمال کرتی ہیں۔ بعض قبائل اس ضمیر کی سہولت کا احساس کرتے ہوئے اپنی زبانوں میں اس کو اختیار کرنے لگے ہیں۔ وہ طریقہ جس کے ذریعہ انہوں نے اس مسئلہ کو حل کیا ہے ہمارے لئے اس بات کی ایک قابل غور مثال ہے کہ کس طرح دور و دراز ملکوں میں بھی ایک انسانی دماغ اسی مسئلہ زبان بالکل یکساں طریقہ سے حل کر لیتا ہے جیسا کہ ہم نے انگلستان میں ضمیر استفہام (masa) کو ضمیر موصول کے لئے استعمال کرنا شروع کر دیا ہے، ٹھیک اسی طرح آسام کے قبیلہ لہوتا ناگا (mahota nagas) نے ہمسایہ قبائل کی زبان کی امداد کے بغیر اس مطلب کو ادا کر لیا ہے۔ اگر انکو یہ کہنا ہو کہ ”آپ جو چاہتے ہیں لے لیں“ تو وہ جو کچھ کہیں گے اس کا لفظی ترجمہ یہ ہوگا :-

”آپ کیا لینا چاہتے ہیں لے لیں“

مبتی برمی کے بالکل برعکس آریں زبانیں ہیں جن کو بامیس کرورتیس لاکھ شمالی اور مغربی ہندوستان کے

لوگ (جو تقریباً یورپ کی نصف آبادی کے برابر ہیں) استعمال کرتے ہیں۔ یہ آئین زبانیں جو ہماری یورپین زبانوں سے ایک طرح کی قربت بعیدہ رکھتی ہیں ہمارے (یورپین) خیال کے مطابق ایک کثیر ذخیرہ الفاظ اور نحوی قواعد پر مشتمل ہیں۔ اور ہر اس خیال کو جس کا ادراک نفس انسانی کر سکتا ہے، نہایت صفائی اور شستگی کے ساتھ ادا کرنے پر قادر ہیں۔ ان زبانوں کے پھیلنے بلکہ ہندوستان میں داخل ہونے کی صحیح تاریخ بھی نہیں معلوم ہے۔ آئین زبانیں اس زبردست انڈو یورپین خاندان کی ایک شاخ ہیں جس کی دوسری شاخیں یورپ کی مختلف زبانیں لاطینی، یونانی، انگریزی وغیرہ ہیں۔ انڈو یورپین زبانوں کے اصل مسکن کا مسئلہ جہاں سے کہ وہ یورپ اور مغربی جنوبی ایشیا میں پھیل گئیں، برسوں تک زیر بحث رہا ہے۔ ہم لوگ عام طور پر پروفیسر میکس مولر کی اس محفوظ رائے سے واقف ہیں کہ انکا مسکن ایشیا میں کہیں ہے، لیکن اس رائے کے بعد اور مقامات کے نام بھی پیش کئے جاتے ہیں، ان میں سے ایک مقام جنوبی روس کا میدانی ملک ہے جس کو بالعموم درست سمجھا جاتا ہے اور جس کی بعض علماء اب بھی تائید کر رہے ہیں۔ اس سے متعلق جدید ترین نظریہ کمبرج یونیورسٹی کے پروفیسر پی۔ جاکون نے ”کمبرج ہسٹری آف انڈیا“ میں بڑی خوش اسلوبی سے پیش کیا ہے۔ ان کا یہ نظریہ نباتات اور حیوانات کی تقسیم پر (جن کے نام قدیم الایام سے چلے آتے ہیں) تاریخ طبقات الارض، اور ان تحقیقات جدیدہ پر مبنی ہے جو حال ہی میں ایشیائے کوچک میں کی گئی ہیں۔ اس بنا پر وہ ان قبائل کے انتشار و انتراق کا مرکز اقصائے شمال مغرب میں ایک ایسے مقام کو قرار دیتے ہیں جسے موجودہ آسٹریا ہنگری سے تعبیر کیا جاسکتا ہے، اور یہیں سے وہ قبائل شمال، جنوب، اور مغرب، کی جانب پھیل گئے جن کی زبان کی نمائندگی اس وقت مذکورہ بالا اسٹنہ یورپ کر رہی ہیں۔ دوسرے وہ قبائل جو پے درپے چلے کرتے ہوئے درہ دایئال کو عبور کر کے ایشیائے کوچک پر حملہ آور ہوئے اسی طرح ان یورپوں کا حال جو ان سے پہلے بار بار وقوع پذیر ہوئیں، تاریخ قدیم میں درج ہو چکا ہے۔ ان خانہ بدوش قبائل میں سے بعض کے دجہ کا شمالی الجزائرہ (میسو ٹوپامیہ) مت پتہ چلتا ہے۔ پھر یہ دو ہزار سال قبل مسیح میں قوم مند (Mund) یا میتیادالوں کے نام سے ایران کے شمالی مغربی میں قدیم شہر بلخ (سیڈیا) اور اس کی نواحی میں نظر آتے ہیں۔ یہ مسئلہ بھی بحث طلب ہے کہ آیا یہ لوگ یہاں پر براہ راست ایشیائے کوچک سے آئے تھے یا کسی اور راستہ سے۔ لیکن اس بات سے تو انکار نہیں ہو سکتا کہ تاریخ مذکورہ میں یہ قوم یہاں موجود تھی۔ ان ناموں اور الفاظ سے جو کلمات اور فرماؤ یا این مصر کے مراسلات

میں پائے جاتے ہیں یہ پتہ چلتا ہے کہ ایشیا کے کوچک کی حلی (صفتیں) قوم سے بھی ان کا تعلق تھا۔ جدید خیال کے مطابق وہ منڈا یا میڈیا والے ہی تھے جنہوں نے آریاؤں کے نام سے ایران پر تاخت و تاراج کی اور انہی میں سے ایک گروہ آگے بڑھتا ہوا افغانستان کے راستہ سے ہندوستان میں فاتحانہ حیثیت سے داخل ہوا۔ ہندوستان کی سکونت سے اس گروہ کے لوگ اپنے ایرانی بھائیوں سے بالکل دور افتادہ اور بے تعلق ہو گئے۔ اور ہر چار طرف اپنے مخالف قبائل سے گہرے ہوئے تھے۔ تاہم انہوں نے اپنی زبان کو اسی طرح پاک و صاف رکھا جس طرح بلکیو اور پیرو کی اسپنی زبان موجودہ اسپنی زبان کی بہ نسبت سولہویں صدی کی زبان سے زیادہ مشابہت رکھتی ہے اور آئرلینڈ کے ادنیٰ طبقہ کی زبان عہد الزابتھ کی انگریزی زبان کو یاد دلاتی ہے۔

منڈا قوم کے ہندوستان میں آنے والے لوگوں کو یہاں کے درآیدیوں اور منڈا قوم کے اُن قبائل سے سخت مقابلہ کرنا پڑا جو ہندوستان میں ان سے بہت پہلے سکونت پذیر ہو چکے تھے۔ اور جنہوں نے ان کی بہت کچھ روک تھام کی لیکن یہ رفتہ رفتہ پنجاب میں پھیل گئے، گنگا کے وسیع میدانوں کو طے کرتے ہوئے بنگال کے قریب تک جا پہنچے، اور مغربی ساحل کی طرف گودا واکٹ پہنچ گئے۔ مرد و زمانہ کے ساتھ ملک کے اصلی باشندوں سے ان کے ازدواجی تعلقات قائم ہوتے رہے یہاں تک کہ بنگال کے ہر باشندہ کے جسم میں آریں خون کی کچھ نہ کچھ مقدار باقی ہے۔ لیکن ان کی زبان یہاں بھی ویسی ہی خالص جس کو انہوں نے مفتوح اقوام میں رائج کر دیا۔ بتنی برمیوں کی طرح آریہ بیک وقت ہندوستان نہیں آگئے تھے بلکہ وہ گروہ در گروہ کئی صدیوں تک ہندوستان میں داخل ہوتے رہے۔ اور اس لئے لازمی طور پر بعد میں آنے والوں کی زبان ان کے پیش روؤں کی زبان سے مختلف تھی۔ چنانچہ یہ فرق آج تک بھی برابر قائم ہے جو ان کی اولادوں یعنی ہندوستان کی موجودہ بولیوں میں پایا جاتا ہے۔ بعض زبانیں جیسے ہندوستانی (اردو) وغیرہ انگریزی کی طرح آسان سلیس اور رواں ہیں، اور بعض جیسے مرہٹی وغیرہ قواعد کی زنجیروں میں اسی طرح جکڑی ہوئی ہیں جیسے کہ ہم یورپین زبانوں میں جرمنی کو دیکھتے ہیں۔

ہندوستان کی آریں زبانیں عام طور پر انڈو آریں کہلاتی ہیں اور ان کی قدیم ترین شکل جو ہمیں معلوم ہے وہ سنسکرت زبان ہے۔ قدیم ترین بولیوں میں جو صدیوں تک زبانی منقول ہوتے رہنے کے بعد وید کے گیتوں میں نمودار ہوتی ہے وہ غالباً وہی آریں زبان ہے جو آریاؤں کی اولین ہجرت ہند

سے پہلے ایران میں بولی جاتی تھی۔ بعد میں اس زبان نے جو صورتیں اختیار کیں وہ اس آریں زبان کو پیش کرتی ہیں جو اس وقت اس مقام کے قرب و جوار میں بولی جاتی تھی جسے اب دہلی کہتے ہیں۔ اس زبان میں ایک کثیر ذخیرہ ادب موجود ہے جس کا تذکرہ ہمارے موضوع بحث سے خارج ہے۔ اسی زبان اور اس کی متعلقہ زبانوں سے موجودہ انڈو آریں زبانیں پیدا ہوئی ہیں۔ ان میں بڑی زبانیں یہ ہیں:-

(۱) ہندی۔ اس میں مختلف بولیاں لکھی جاتی ہیں، مشہور ہندوستانی اردو زبان بھی اسی میں شامل ہے۔ پنجاب اور بنگال کے مابین وادی گنگا کے تمام باشندوں کی زبان ہے۔ اس کے بولنے والوں کی تعداد تقریباً ۸۰ لاکھ ہے۔ جو ریاستہائے متحدہ (امریکہ) کی کل آبادی سے زیادہ ہے۔

(۲) بنگالی۔ بنگال میں بولی جاتی ہے جیسا کہ اس کے نام سے ظاہر ہے۔ اس کے بولنے والے پانچ کروڑ ہیں۔

(۳) مرہٹی۔ بمبئی اور اس کے مشرق اور جنوب کے ملک میں مردج ہے۔ اس کے بولنے والوں کی تعداد ایک کروڑ نو لاکھ ہے۔

(۴) گجراتی۔ ملک گجرات میں بولی جاتی ہے جو بمبئی کے جنوب میں واقع ہے۔ ایک کروڑ آدمی اس کو بولتے ہیں۔

(۵) پنجابی۔ ملک پنجاب میں مشتمل ہے۔ بولنے والوں کی تعداد ایک کروڑ ساٹھ لاکھ ہے۔

ان تمام زبانوں کا اپنا مستقل لٹریچر ہے جس کی ابتدا ہمارے ازمنہ متوسطہ سے ہوتی ہے۔ انکا ادب اس زبردست شاعری کو اپنے دامن میں لئے ہوئے، جو خاص ایشیا کی پیداوار ہے نہایت خوشنما اور دلکش معلوم ہوتا ہے۔

اس آخری ہجرت ہند کے بعد ان آریاؤں کی زبان جو ایران میں پیچھے رہ گئے تھے، خود بخود ارتقائی مدارج طے کرنے لگی، اور جس طرح اطاوی زبان لاطینی سے ترقی کر کے بنی ہے اسی طرح وہ آخر کار موجودہ خوبصورت فارسی میں تبدیل ہو گئی۔ فارسی چونکہ ہندوستان کی زبان نہیں ہے اس لئے سردست ہمیں یہاں اس سے کوئی سروکار نہیں ہے۔ لیکن ہندوستان کی طرف آریاؤں کی نقل و حرکت مابعد کا ذکر کرنا ضروری ہے۔ جو مذکورہ بالا ابتدائی ہجرت ہند

کے بعد معرض وجود میں آئی۔ انڈو آریں قوم کے براہ افغانستان ہندوستان پہنچنے سے کچھ ہی قبل ایران میں ان کی زبان (جبکہ وہ اس وقت بالکل ابتدائی حالت میں تھی) ہنوز موجودہ صورت کی طرف ترقی کر رہی تھی کہ ان کے دوسرے جھوں نے شمال مشرقی رخ کی جانب بڑھنا شروع کیا اور آخر کار وہ پامرس (Pasun) تک پہنچ گئے۔ دنیا کے اس ناموافق اور غیر متواضع مقام سے انہوں نے جنوب کی طرف پنجاب کے میدانوں کا رخ کیا۔ اُن میں سے بعض دریائے سندھ کی وادی تک پہنچ گئے۔ وہاں وہ اپنے اُن مقدم بھائیوں سے مل گئے جو ان سے پہلے افغانستان ہوتے ہوئے یہاں آکر آباد ہو گئے تھے۔ بقیہ آریں ہندوستان کی جانب پامرس کے نشیب میں درجستان کے پہاڑی ملک میں رہ پڑے جن کی نسل سے آگے چل کر غیر متدن "کافر" اور حترال اور گلچٹ کے باشندے پیدا ہوئے۔ ان میں سے بعض نے تو کشمیر کی پُرفضا گھاٹیوں کو اپنا مسکن بنایا جن کی نسل کی زبان موجودہ کشمیری ہے۔

اس کے بعد بھی جبکہ موجودہ ایران کی حدود قائم ہو چکی تھیں، ان کی نسلیں ایران سے آکر افغانستان میں اقامت گزین ہوئیں، اور اپنے ساتھ اپنی زبان کو بھی لیتی آئیں جو آگے چل کر پشتو کہلائی۔ اس زبان کو اب وہاں کے پٹھان قبائل استعمال کرتے ہیں۔ پشتو زبان ایک مکمل اور پچھلار زبان ہے مگر اہل مغرب کے کانوں کو بے سُرّی معلوم ہوتی ہے۔ آخر میں ہم ہندوستان کے اس معائنہ لسانی کو، جو غالباً سب سے پہلا معائنہ ہے، اس تاریخی حکایت کے ساتھ ختم کرتے ہیں۔ افغانستان میں یہ قصہ مشہور ہے کہ حضرت سلیمان (علیہ السلام) نے اپنے وزیر آصف بن برخیا کو حکم دیا کہ وہ دنیا کی تمام زبانوں کے نمونے پیش کرے۔ وزیر موصو جب اس مہم کو انجام دیکر لوٹا تو اس نے حضرت سلیمان کے دربار میں ہر زبان کا نمونہ پیش کیا۔ جب پشتو کی باری آئی تو اس نے تھوڑی دیر توقف کیا، پھر ایک مٹی کے برتن میں ایک چھوٹا پتھر ڈال کر اس کو زور زور سے ہلا کر کہنے لگا کہ "یہ ہے قریب قریب اس زبان کا نمونہ جسے افغانستان والے بولتے ہیں!" با اینہم پشتو زبان سعدی و خیام کی دلکش زبان کی خالہ زاد بہن ہے۔

میرے خیال میں مندرجہ بالا سطور میرے اس دعویٰ کی شاہد ہیں کہ اُن طریقوں کے مطالعہ کے لئے جن سے انسانوں نے زبان کے مسئلہ کو حل کیا ہے، ہندوستان ایک وسیع میدان ہے۔ یہاں

ایسی زبانیں پائی جاتی ہیں جن کے قواعد صرف تنو الفاظ سے زیادہ لفظ بنانے کی اجازت نہیں دیتے۔ اور وہ بڑی مشکل سے اُن عام خیالات کا اظہار کر سکتی ہیں جو ہمارے نزدیک بالکل معمولی اور عام ہیں۔ بعض ایسی زبانیں بھی ہیں جو انگریزی زبان کے ذخیرہ لغت سے صفائی اور شستگی میں برابری کرتی ہیں۔ ہم نے ایسی زبانیں دیکھی ہیں جن میں ہر کلمہ ایک لفظ ہوتا ہے، اور ایسی بھی جن میں کلمہ پر کلمہ لگا کر اس کی صورت ایک عظیم الشان جملہ کی بنادی جاتی ہے۔ ایسی زبانیں بھی یہاں پائی جاتی ہیں جن میں نہ اسم ہے نہ فعل اور ہمارے خیال کے مطابق ان کی صرف دنجوہی کا پتہ نہیں ہے، اور بعض ایسی بھی جو اپنے نحوی قواعد کے لحاظ سے یونانی اور لاطینی کو ٹکرا رہی ہیں۔ ہندوستان میں بعض مقامات ایسے ہیں جہاں کے ہر بھارتی قبیلہ کی ایک جداگانہ زبان ہوتی ہے۔ وہ زبان جو ایک یا دو پشتوں کے بعد خود اس کے بولنے والوں کی اولادیں نہیں سمجھ سکتیں۔ اور دس دس ہزار میل کے رقبہ والے میدان میں جہاں صرف ایک زبان صدیوں کے لٹریچر اور تاریخ کے ساتھ شروع سے آخر تک یکساں بولی جاتی ہے۔ بائینہ اس ملک پر مشرقی اسرار کا پردہ پڑا ہوا ہے۔ ان زبانوں میں، یکے بعد دیگرے، ہمیں ازمنہ گذشتہ کی غیر مسموع گنگناہٹ سنائی دیتی ہے، اُن ایام قدیمہ کی جبکہ آریں قوم ارضِ فلسطین کے دریاؤں کے اس پار اپنے گلوں کو چراتی پھرتی تھی، جبکہ انڈوچینی بھی اپنے مقام یا نگ لٹی کیا نگ سے باہر نہیں نکلے تھے، اور جبکہ کوئی قبل تاریخی ہندوستانی یوگر (Yugur) خلیج بنگال کے اس پار سے لیکر انڈونیشیا تک اپنے ساتھیوں کو لیجانے اور وہاں سے مشرق میں پھرتے ہوئے بحر الکاہل میں آباد ہونے کی جرأت کر رہا تھا۔ اور غالباً اسی زمانہ میں لیپوریا کا براعظم بھی موجود تھا جس کو بحر الہند کے تلاطم امواج نے دھو کر اس کا نام و نشان مٹا دیا۔ آریں، تبتی برمی، آسٹروی یا دراویدی زبانیں اپنے اصل ماسکن، اپنے مخصوص تمدن اور اپنی ترقی کے مختلف مدارج کو پیش کرتی ہیں، اور ان میں سے ہر ایک نے آخر کار زبانوں کے احتلاط اور میل جول کے مسئلہ کو حل کر دیا ہے۔

زبان خیالات کا آئینہ ہے، بلکہ ایک جملہ میں لفظوں کی ترتیب بولنے والوں کی ترتیب خیالات کی آئینہ دار ہے۔ اور ہندوستان کے مرقع میں ہمیں نفس انسانی کی تعمیر کا ایک سلسلہ تہذیب و لہ یونانی بادشاہ کا شاہزادہ اور اجس اعظم کا بھائی جو محاصرہ ٹرائے میں تمام متحدہ یونانی افواج کی تباہی و تباہی ہو کر الیڈ میں



تمدن کے اکثر مدارج میں دکھائی دیتا ہے۔ ایسی تضاد پر جو نہایت ناموافق حالات کے موقع پر ان کی طاقت اور نئی ضروریات کے اظہار کے وسائل پر بخوبی روشنی ڈالتی ہیں۔ دیائے ایراودمی کے کناروں پر بسنے والے خونخوار وحشیوں کا نفس سوائے ”خیالات“ کے کسی حشر کا تصور کرنے سے عاجز ہونا چاہئے۔ تاہم اسمیں ترقی کرنے کی صلاحیت ہوتی ہے۔ ضرورت کے مواقع پر وہ قوت اور اک بڑھانے کے لئے وسائل ایجاد کر سکتا ہے اور ”خیالات مجرورہ“ کو ظاہر کرنا سیکھتا ہے۔ وہ پہلا قدم اٹھاتا ہے جو اسے وحشت و جاہلیت سے تہذیب و تمدن کی طرف لیجاتا ہے۔ اور بہمیت سے نکال اُسے دینائے قدیم و جدید کے فلسفوں کی شاہراہ پر گامزن کر دیتا ہے غرض کہ ہندوستان ہمارے سامنے لسانی مسائل، دماغی نشوونما اور ان کے ارتقائی مدارج کی مثالیں بہ کثرت پیش کرتا ہے۔

## قاصد امید

(از سید اشظام الدین شاہ قادری کوثر اکبر آبادی مسلم یونیورسٹی علیگڑھ)

۱۔ اے قاصد امید! تو کیا ہے اور کون ہے؟ مجھے نہیں معلوم۔ تجھ کو کس چیز سے تشبیہ دوں؟ یہ بھی نہیں جانتا۔ میں اہل دنیا سے سوال کرتا ہوں لیکن کوئی ایسا نہیں جو مجھے معقول جواب دے مجھے تمام دنیا بے رحم نظر آتی ہے پس تو آ اور ہلال عید، بن کر آ۔

میری مصیبتوں میں میرا کوئی شریک نہیں۔ میری تکلیف لا علاج ہے۔ صبح کی ٹھنڈی ہوا جو مرغان خوش الحان کے چھپوں کی دلکش آواز کان میں بھینچاتی ہے۔ سورج کا وہ نظارہ و دلکش جب وہ گوشہ مشرق سے شہ نکال کر اس پر فضا زمین پر نگاہیں دوڑاتا ہے اور اس کی سنہری اور رنگین کرنیں جو قطرات شبنم کو موتیوں کی طرح چمکا دیتی ہیں۔ رات کی خاموشی اور بلبل کا ترانہ جان نوا تیرے سوا میرے پرمردہ دل کو فگفتہ نہیں کر سکتے۔

پس آ۔ اے قاصد امید، آ۔

اور

مرکز آرزو بن کر آ۔



ہے تو ضرور لفظ عالم ثانی کا عین دونوں جگہ اس مصرع میں تقطیع سے خارج ہے لہذا عروضیوں کے مسلمات کے موافق بحر مذکور میں یہ مصرع ناموزوں ہوگا کیونکہ عین کا تقطیع سے گزرنے کے نزدیک ناجائز ہے۔ اس لئے ضرور مصرع تبدیلی کے لائق ہے۔ اگر جناب آزاد کو پسند آئے تو مصرع مذکور کو اس طرح بنالیں۔

”عالے راسوختی و عالے راساختی“

جو عروضی بحر مسطرات چار گوشہ میں زحافات اذالہ و تبیع - حذف و قصر - وقف و کشف وغیرہ حشو میں لانا جائز سمجھتے ہیں وہ اس مصرع کو جبکہ وادعطف درمیان ”سوختی و عالم“ نہو بحر مدیث میں سالم میں بروزن فاعلاتن فاعلن فاعلاتن فاعلن کہہ سکتے ہیں۔ اور بہ لحاظ حذف درمیانی رمل محذوف بھی کہا جاسکتا ہے گویہ فرع رمل کی کتب عروض میں مرقوم نہیں۔

جناب قدربلگرامی مرحوم کو زحافات مخصوصہ عروض و ضرب کو حشو میں نہ لانے کے بارہ میں اسدجہ غلو ہے کہ جس کلام میں کسی استاد کے زحافات مذکور درمیان مصرع پائے جاتے ہیں تو جناب قدر ضرور کوئی تاویل فرماتے ہیں جس سے ان زحافات کا حشو میں آنا نہ پایا جائے۔ لیکن پھر بھی مفتعلن فاعلن چار بار کو بحر منسرح مثنیٰ مطوی مکشوف بتایا ہے اور جناب محقق طوسی علیہ الرحمۃ کے اس قول سے کشف درمیانی کو جائز قرار دیا ہے حالانکہ کشف و وقف بھی عروض و ضرب سے مخصوص ہیں۔ قول محقق یہ ہے۔

چوں اس وزن چار خانہ شود مسطیا یا غیر مسطر رکن دوم ہر مصرع ہم  
مطوی مکشوف یا موقوف بکار و از مدہ بر قیاس عروض و ضرب

تفسیر اس قول محقق کی خود جناب قدر اس طرح فرماتے ہیں کہ جب وزن چار خانہ ہو جائے تو ہر ایک خانہ قائم مقام ایک مصرع کا ہے۔ یعنی پورا وزن گویا مسطور ہو کر مضاعف ہو گیا ہے۔ بدین صورت نصف مصرع ایسے وزن کا دراصل ایک مصرع ہو جائیگا۔ جب یہ ہوا تو کشف و وقف بر قیاس عروض و ضرب ٹھیک واقع ہو کر درمیان میں جائز ہوگا۔ یہاں زحافات مخصوصہ عروض و ضرب کے اس تاویل سے حشو میں لانے کے قائل ہو گئے مگر دوسرے مواقع پر بڑے شد و مد سے اس قانون کی مخالفت کرتے ہیں اور ایسی تاویل سنہراتے ہیں جس سے ایسے زحافات کا حشو میں آنا نہ پایا جائے۔

کلام اساتذہ میں ایسے زحافات کا وقوع درمیان مصرع میں بکثرت پایا جاتا ہے۔

در بحر عنت خواص - لالائے دو چشم ماست

بدر چاچی

صد لولوئے ترانیک بر طشت زرش غلطاں

با وجودیکہ تین قافیے غیر قوافی قصیدہ نہیں لائے پھر بھی مصرعہ اولیٰ میں تسبیغ درمیانی کو صرف کیا ہے۔

آں شاہد تپ لرزہ ار

بدر چاچی

صفر ابو در خاک و خار

سر طانش چون ساز و زار

از لطف حمی رنجستہ

اس شعر میں تین قوافی غیر قافیہ اصلی قصیدہ ہیں۔ تب اذالہ حشو میں صرف کیا ہے۔ حالانکہ اذالہ بھی عروض و ضرب سے مخصوص ہے۔

اذالہ کسببغ وغیرہ کے حشو میں لانے پر جواز کی دلیل میرے نزدیک یہ بھی ہو سکتی ہے کہ تعریف قافیہ میں اہل فن یوں رقمطراز ہیں کہ:-

”وہ حرف یا حروف چند جن کو ابیات یا مصارع کے آخر یا ہنجر لہ آخر میں بالفاظ مختلفہ مکر لائیں“

جب تعریف قافیہ میں قید آخر مصرع یا بیت کی تجویز کی جاتی ہے۔ پھر بھی مجوز مستطات چار گوشہ میں تین قوافی غیر قافیہ اصلی قصیدہ لے آتے ہیں اور قید آخر مصرع یا بیت کی پروا نہیں کرتے۔ اس قاعدہ پر قیاس کر کے اگر زحافات مخصوصہ عروض و ضرب کو رکن دوم و ششم میں لائیں تو ہو سکتا ہے خصوصاً جب عمل اساتذہ اس قاعدہ کا موید ہے تو پھر ناجائز کیونکر کہہ سکتے ہیں۔

گو اس بحث کو استفسار سے زیادہ تعلق نہ تھا مگر ضمن بیان میں جب یہ مسئلہ آڑا تو میں سمجھتا ہوں کہ مذاق کیلئے افادہ سے خالی نہ ہوگا۔ اب میں پہر اصل سوال کی طرف رجوع کرتا ہوں۔

بہت سے اساتذہ اردو و فارسی گو گو کو الف و صل کے دھوکے میں عین کو تقطیع سے گرانے میں سہو ہوا ہے۔ وجہ یہ ہے کہ عین کا تلفظ اہل زبان اردو و فارسی مثل الف کرتے ہیں۔ اہل عرب بھی عین کو اس کے مخرج کے ساتھ ادا کرنے کے عادی ہیں اس لئے غیر عرب عین میں دھوکا کھا جاتے ہیں۔ لیکن ایسا نسو و عینوں کے نزدیک قابل معافی نہیں۔ چنانچہ میر تقی میر علیہ الرحمۃ خدا تعالیٰ البلاغۃ میں

کہتے ہیں۔

مولانا ظہوری بیٹے ازیں باب آوردہ ومورد طعن شدہ وآں بیت ایست سے

ہستم وہ آں رشک یا قوت را

کہ سازم علاج عقل فروت را

عقل کا عین تقطیع سے خارج ہے۔ لیکن جناب میر غلام علی آزاد بلگرامی خزانہ عامرہ میں مصرع ثانی اس طرح تحریر فرماتے ہیں کہ سازم جواں عقل فروت را۔

ظاہر ہے کہ فروت کے مقابل ”جواں“ مناسب ہے نہ عقل

عقل شاہجہان آبادی

نا توانی تختہ بندیک مقام عاقل مباحش خاک بر سر میکند در خانہ آئینہ آب  
لفظ عاقل کا عین تقطیع میں نہیں آتا۔ جناب قدر فرماتے ہیں اگر مقام کی جگہ ”مکان“ ہو تو یہ عینِ طرف ہو جاتا ہے  
ولہ اے بنقاب عارضت شعلہ بال نگاہ عکس تو در آئینہ یوسف مصری بچاد

یہاں ہی عارض کا عین تقطیع سے خارج ہے اور کوئی تاویل بھی نہیں ہوتی۔

ناصر علی سرہندی اے رگ جاں بہار میں ہمہ بیر جمی چسیت

خاک از مقدم تو خوں شدن عادت دارد

عادت کا عین تقطیع میں حذف ہو جاتا ہے۔

اہل ایران سے بھی یہ تسامح واقع ہوا ہے۔ خواجہ باقر غرت شیرازی  
مرا پند خرد منداں بجال خود نمی آرد بایں انسا نہا مجنون عشق عاقل نیکرد

عاقل کا عین خارج از تقطیع ہے۔

خاقانی خاقانی عید آمد و خاقان بہمین جو د ہر کار کرد خدایے بخوابد روا شود

عین لفظ عیب کا تقطیع سے خارج ہے۔ یہ بھی کہہ سکتے ہیں کہ عین باقی ہو گرایے تختانی لفظ خاقانی کی تقطیع سے  
گر گئی۔ خواہ عین سا قط ہو یا یائے تختانی دونوں کا سقوط ناجائز قرار دیتے ہیں۔ میر حسن دہلوی سے  
”اس عہدے سے کوئی بھی نکلا نہیں“ لفظ عہدے کا عین تقطیع میں نہیں آتا۔

باوجود ان اشیاء کے ان شواہد سے تمک کر کے سقوط عین جائز نہیں ہو سکتا ہے یہی مسئلہ اہل فن پر واللہ اعلم بالصواب

# مترجمات

## مسیح علیہ السلام کے جوئے انکار

مندرجہ بالا عنوان سے ولایت کے مشہور اخبار نمیشن نے اپنی تازہ اشاعت میں ایک مقالہ شائع کیا ہے جس کا مختص حسب ذیل ہے :-

امریکہ کے ایک شخص جارج برانڈس نے ( *Jesus a myth* ) کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے جس میں اس نے یہ ثابت کرنے کی کوشش کی ہے کہ حضرت مسیح کی شخصیت بالکل موضوع اور من گھڑت ہے، جیسے کہ ہرقلیس اور پرامیتھس کی شخصیتیں لوگوں نے وضع کر لی ہیں۔ یہ کوئی جدید نظریہ نہیں ہے، تنقید بابل کے آغاز سے ہی اس کی ابتدا ہو چکی ہے جبکہ تقریباً ڈیڑھ سو سال ہو چکے ہیں اور اس نظریہ کی ترقی یافتہ صورت کو پچاس سال سے زائد عرصہ نہیں گزرا۔ یقیناً یہ مسئلہ ارتقا و مسیحیت کے مطالعہ کی راہ میں حائل ہونے والی مشکلات کے لئے بہت جلد حل طلب ہے۔ ہر شخص جانتا ہے کہ عہد نامہ جدید تاریخی حیثیت سے بالکل پایہ استناد سے گرا ہوا ہے، اور کئی صدیوں تک اس کی صحت کے متعلق کوئی سوال پیدا نہ ہونے کی وجہ یہ تھی کہ تاریخی تنقید کے اصول مدون ہونے سے پہلے کلیسائے عیسوی کا اقتدار و اثر پورے عروج پر تھا، اور صدیوں تک جو لوگ اس بات کو ماننے کے عادی ہو چکے تھے کہ ہومر کی ایلیڈ کی تلخیص جنگ تروجن ( *Trojan War* ) کو برائے العین مشاہدہ کرنے والے ایک شخص نے تیار کی ہے (اور جو تسمطنین کے موضوع ”علیہ“ کو بلا چون و چرا تسلیم کرتے رہے) وہ کبھی اس اساسی دسٹاویر پر اعتراض نہیں کر سکتے تھے جو ان کے مذہب کا متوید تھا۔ حتیٰ کہ مارٹن لوتھر نے بھی اناجیل اربعہ کے اتحاد مضامین پر اپنے عدم اطمینان کو صاف طور پر ظاہر کر دیا۔

۱۹۲۶ء میں جرمنی عالم کارل فرائد ریح بہروت نے اس نظریہ کو ترقی دی کہ مسیح فرقہ

آئینزد *مصنوع* کی ایک پوشیدہ جماعت کے ہاتھ میں کٹ تپلی کی طرح تھا، جس کے ذریعہ سے وہ یہودیوں کو اپنی مادی رسم ”مسح“ کے خیال سے ہٹانا چاہتی تھی۔

پونی صدی کے بعد برنوباور حیات مسیح سے متعلق پختہ معاصرانہ شہادت کی عدم موجودگی میں کوئی مقبول عذر تلاش کر رہا تھا۔ اس نے ”مخفی انجن“ کے اس نظریہ کو ایک نئی تحریک دی، اور بڑی جرات سے اناجیل کی تاریخ تصنیف دوسری صدی عیسوی میں مفر کرتے ہوئے اس بات کو ظاہر کیا کہ مسیح کا قصہ یزد بادشاہ روم کے عہد میں ایجاد ہوا ہے۔ اور اس پر آج تک حاشیہ آرائی ہوتی رہتی ہے۔ اس نے یہ استدلال کیا کہ عہد جاہلیت (قبل مسیح) کے فلاسفر، خصوصاً سینیکا (*Seneca*)

عیسائیت کے ان اخلاقیات کی تدوین بہت پہلے کر چکے تھے۔ البتہ وہ اپنے خیالات کی عام اشاعت نہیں کر سکتے تھے اس لئے لوگوں نے ان کو ایک ایسی شخصیت سے منسوب کرنا چاہا جس میں ”ما فوق الفطرۃ“ ہونے کی دلکشی پائی جائے۔ چنانچہ انہوں نے مسیح کا اسطورہ (*myth*) وضع کر لیا۔

اس میں شک نہیں کہ اس قسم کے نظریات تاریخی مشکلات کو حل کر دیتے ہیں، لیکن وہ اس

”ما فوق الفطرۃ مصنوعی شخصیت“ سے تو بہر حال کچھ کم ہی قابل اعتماد ہوتے ہیں۔ معجزات کی ان عقلی تاویلات کی طرح جو مسیح کو ایک طرح کا ہوڈینی بنا دیتے ہیں (جو دھوکہ بازی اور فریب دہی کی وجہ سے بہت ہر دلخیز بن گیا تھا) یہ لوگ ان معجزات کی بہ نسبت اپنے نظریوں کے لئے زیادہ اعتماد کے خواہاں نظر آتے ہیں۔ اور اس بات کو یاد دلاتے ہیں جو کسی عقیدت مند نے ایک مشہور معقولی سے طغنا لپی تھی کہ ”وہ ہر بات کو ماننے کے لئے تیار ہے بشرطیکہ وہ بائبل میں نہ ہو!“ دساطیر دراصل اس قدر موضوع اور مخدوش نہیں ہو کرتے جب قدر کہ ان کی روایت کا طریقہ ہوتا ہے یعنی کہ وہ ایک کے منہ سے نکل کر دوسرے کے منہ تک پہنچتے پہنچتے کچھ سے کچھ ہو جاتے ہیں۔ اگر مسیح کی شخصیت ایک قصہ کہانی ہے تو وہ کسی مخفی انجن کی وضع و اختراع نہیں ہے بلکہ رفتہ رفتہ انسانی ضرورت اس کو وضع کرنے کی داعی ہوئی ہے۔

یقیناً عیسائی یا ملحد علماء کی ایک کثیر جماعت اس بات پر اتفاق کرے گی کہ ”روایات کا مسیح“ تاریخی مسیح سے بالکل جدا گانہ ہے اور اکثر لوگ اس کو تسلیم کریں گے کہ یہ اس طورہ خواہ کتنا ہی غلط اور قابلِ اعتراض لے یہودیوں کا وہ فرقہ جو مسیح علیہ السلام کے زمانہ میں تھا۔ ۱۲

ہوتا ہم اس سے انکار نہیں کیا جاسکتا کہ یہ ضرور کوئی تاریخی شخصیت ہونی چاہئے جس کے متعلق لوگوں نے بعد میں مبالغہ کر دیا ہے۔ ع

تا بننا شد چیز کے مردم نگوسند چیز ہا

مسیح کے وجود سے متعلق کوئی اطمینان بخش شہادت ہمارے پاس موجود نہیں ہے۔ اور اگر یوسیفوس کا دستیاب شدہ ترجمہ، جس میں مسیح کا ذکر موجود ہے، (اور جسے عام طور پر زمانہ مابعد کی تفسیر سمجھا گیا ہے) فی الحقیقت اتنا ہی قدیم ہو جتنا کہ کہا جاتا ہے تو مسیح کے تاریخی وجود کا یہ ایک بین ثبوت ہو سکتا ہے۔

## برنرڈ شاکی بھٹوری

انگریزی کا مشہور ڈراما نویس اور ادیب برنرڈ شا انگلستان کا ایک سربر آوردہ شخص ہے جس نے حال ہی میں اپنے علمی کارناموں کے صلہ میں عطیہ نوبل حاصل کیا ہے، انائیکلو پیڈیا برٹانیکا کی اشاعت جدیدہ میں برنرڈ شا پر ایک مضمون شائع ہوا ہے جس میں سوانح حیات کے علاوہ اس کے علمی و ادبی کارناموں کا تذکرہ ہے۔ اسی مضمون میں شاکی بھٹوری مندرجہ ذیل الفاظ میں اجمالاً بیان کی گئی ہے:-  
”امراض، فلسفی، اور جنگ۔ یہ سب افعال خدا کے خلاف کئے جاتے ہیں اگر دُنیا نے اس سیلاب کو نہ روکا اور خدا کے مقصد کو پورا کرنے کی کوشش نہ کی تو وہ بہت جلد نسل انسانی کو دُنیا سے ناپید کر دیتا جیسا کہ ان سے پہلے اس نے شعرائی حیوانات (Maumath) کو صفیہ ہستی سے نیست و نابود کر دیا ہے۔“

”تمہیں ایسی زندگی بسر کرنی چاہئے کہ جب مرنے لگو تو خدا پر تم اپنا قرض چھوڑ جاؤ“ کیا یورپ کے مادہ پرست اس صدا کے حق نبوش پر گوش برآواز ہوں گے؟

## لفظ مبین انگریزی زبان میں

کاٹھیاواڑ کے مسلمانوں میں ایک متول تاجر قوم مبین کہلاتی ہے، ہمیں نہیں معلوم کہ یہ



کس زبان کا لفظ ہے اور کس طرح اختیار کیا گیا۔ مگر انگریزی ادب میں اس کو استعمال ہوتے دیکھ کر تحقیق کی تو معلوم ہوا کہ اسی کا ہمنوا لفظ (mammon) ہے جس کے معنی سرمایہ زبان میں دولت و ثروت کے ہیں! (ملاحظہ ہو مکمل کی فردوس گمشدہ باب پہلا)

اسپینر کی نظم فری کوئین (پریوں کی ملکہ) میں ہمیں ایک کیرکٹر ہے جس کی زبانی یہ الفاظ منقول ہیں:-

”اگر نرگایوں میری اطاعت کریگا تو وہ دنیا میں سب سے بڑا دولت مند آدمی ہوگا“  
(دیکھو کتاب مذکور باب ۲، فصل ۷)

گویا یہاں پر ہمیں کو ”دولت کا دیوتا“ بتایا گیا ہے! بن جانسن اپنی کتاب ”دی آلیکسٹ“ (کیمیا گر) میں ”سراپیکوورسین“ اس آدمی کے لئے استعمال کرتا ہے جو لذات دنیوی کا حریص ہو۔

اسی طرح لوتفالک انجیل (۱۶: ۹) میں مال و دولت کو ”ناراستی کا مہین“ بتایا گیا ہے۔

اگر یہ صحیح ہے کہ اسم کا اثر مسمیٰ پر ہوتا ہے تو تسلیم کرنا چاہئے کہ (خواہ اس کی صلیت اور وجہ تسمیہ کچھ ہی ہو) ہمارے مہین بھائیوں کی قابل فخر دولت مندی اور خوشحالی پر اس کا اثر ضرور پڑا ہے۔ اور ان کے ترقی کو دیکھتے ہوئے یہ بات ذرا بھی حقیقت سے بعید نہیں معلوم ہوتی۔

| بیشال ہفت سورہ                                                              | سورتیں جو قرآن کی جان ہیں اس ہفت                                                     | حیات المسملین میں قرآن کا اثر                             |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| یہ ہفت سورہ شریف موجودہ طرز طباعت کا ایک بالکل جدید نمونہ ہے خط اس قدر واضح | سورہ کی حالت میں مسلمانوں کا کوئی گھر اس سے خالی نہ رہنا چاہئے۔ یہ یہ باوجود ان تمام | حالات زندگی اور ان کے تمام امور و معاملات میں قرآن کا اثر |
| کہ انہما بھی پڑھے۔ اردو ترجمہ تائید آسان                                    | غریبوں کے صرف عمر علاوہ محصول                                                        | المہدی کی شاعری۔ قیمت ۷۰                                  |
| کچھ بھی سمجھے۔ حاشیہ پر تفسیر عربی سطر                                      | اسکین مولانا مولوی پ شاہ محمد اکبر                                                   | قرنی نظر لائف۔ قیمت ۸۰                                    |
| خاندانہ کا غنڈہ فیدیز عبارت نہایت صحیح                                      | صاحب ابوالعلائی نور الدین مرقدہ۔ موفیائے                                             | در شہر ہوار۔ قیمت ۸۰                                      |
| کمالی لپس۔ آخر میں خدا کے ۹۹ نام مع                                         | کبار میں ایک اعلیٰ پایہ رکھتے ہیں یہ جامع و بالغ                                     | عمرہ۔ قیمت ۷۰                                             |
| خواص اسناد پر مبنی متبول کے اسرار اور ان کے                                 | یاج آپ ہی کی تالیف ہو، بدیع میں حصہ                                                  | ظہر الغراب۔ قیمت ۸۰                                       |
| خواص بلکہ پائیدار غرض کہ بحیثیت مجموعی یہ ہفت                               | کمال نعم علاوہ محصول ڈاک۔                                                            | مکا طر عورت و مرد۔ قیمت ۷۰                                |
| سورہ منتخب روزگار اور نادر زمانہ ہے۔                                        | تجلیات عشق یعنی دیوان اکبر۔                                                          | خدا با صفا۔ قیمت ۷۰                                       |
|                                                                             | ادبیہ شفاعت یعنی دیوان کیف قیمت فی جلد ۷۰                                            | منیر اگر وہ اخبار اگر ہ                                   |

# آویستا

## مصور فطرت

اقبال جسطرح ذوق شعری میں بے مثل تھا، اسی طرح وہ مصوری میں بھی اپنی نظیر نہیں رکھتا تھا۔ اگر وہ ایک طرف جذبات و محاکات سے کسی شعر کا ایک مجسمہ قائم کر دیا کرتا تھا۔ تو دوسری طرف کاغذی پیرہن بردہ مناظر فطرت میں اس حسن و خوبی کیساتھ رنگ آمیزی کرتا تھا کہ اصل و نقل میں تمیز نہیں ہو سکتی تھی۔ جب کسی وہ کسی پھول یا کسی گلی کا نقش کھینچتا تھا تو اظہار رنگ کے ساتھ ہی، بو کا نمودار کر دینا بھی اسی کا کام ہوتا تھا۔ ایک بار اس نے موسم برشکال کا منظر کھینچا، جس میں کالی گٹاؤں کا اٹھنا، بجلی کا جھک کر پھینا، اور پانی کا برس کر بند ہونا تو ایک معمولی بات تھی۔ لیکن اس وقت حیرت و استعجاب کی انتہا نہ رہتی تھی جبکہ اس منظر کو بغور دیکھنے سے ایسا یقین ہونے لگتا تھا کہ بجلی کی کرک اور بادل کی گرج سے کان تھڑ ہو رہے ہیں اور ٹھنڈی ہوا چلتی ہوئی محسوس ہو رہی ہے۔ اس یقین میں اس وقت اور بھی اضافہ ہو جایا کرتا تھا جبکہ شدید موسم گرما میں اس منظر کو پیش نظر رکھنے سے ایسا معلوم ہونے لگتا تھا کہ صدقہ برق و درودت ہوا، سامعہ و لامعہ سے مس ہو کر روح کو ایک گونہ فرحت بخش رہی ہے۔ غرض کہ وہ فطرۃ شاعر ہی تھا اور مصور بھی۔ ایسا مصور جو اپنے فن میں یکتائے زمانہ تھا۔ لیکن اس شغل سے اس کی کبھی تسکین نہیں ہوئی بلکہ ایک نامعلوم کاوش و جستجو میں مبتلا ہو گیا۔

شہر سے کچھ فاصلہ پر ایک گاؤں تھا۔ جہاں چند کچے مکانوں کے علاوہ، ایک نیم خیمہ مکان بھی تھا جس کے دروازہ کے سامنے قریب تر ایک چھوٹا سا باغیچہ لگا ہوا تھا۔

نمود صبح کی نصنار لطیف میں ٹھنڈی ہوا کی عطر بنی میں صحرائے غنچے حسب معمول زر بکفت رہا کرتے تھے، اور ہر صبح منتظر ہوتے تھے کہ وہ اپنے گل بیگانہ کو دیکھیں اور اس زر کو اسپر سے پنچھا کر لیں اور خود بھی گلے کا بار بن کر تیار ہو جائیں۔

اقبال ایک صبح اس منظر سے لطف اندوز ہو رہا تھا، اور چاہتا تھا کہ اس بہترین منظر کا نقش صفحہ قرطاس پر قائم کرے، کہ دفعۃً اس کی غیر متحرک وساکن نگاہ میں ایک چشمک پیدا ہوئی، اس نے یہ محسوس کر کے کہ شاید سورج کی یہ شعاع اولین میری نگاہ میں سوست ہو رہی ہے، آنکھیں بنا کر کے گردن موڑی ہی تھی کہ دفعۃً سامنے باغیچہ میں ایک کیفیت نورانی، مافوق حسی انسانی، اور اعجاز حقیقت نسوانی یعنی کہ ایک زندہ جادو، یا ایک صحرائی حُسن تھا، جس کی بوئے دوشیزگی بوئے گل کے ساتھ مل کر گاؤں کی ساری فضا کو معطر کرنے لگی۔ لیکن اہ اس سے گاؤں کے رہنے والے دالے بالکل بخیر تھے۔

یہ غزال رعنا د آہوئے دشت ایک سفید ساری میں (جو کچھ ملی تھی) بلوے تھی، اور ہن کی طرح اس باغیچہ میں کلیں بارہی تھی۔ اس کا قد بلند قیامت زاتھا۔ اس کی شہلائے چشم بادہ ریز تھی۔ اس کے سیاہ و دراز گلیوں کے بیچ میں اس کا حسین و ضوفاں چہرہ ایسا معلوم ہوتا تھا جیسے کالی گٹاؤں کے درمیان آفتاب چمکنے لگتا ہو، تناسب اعضا کے ساتھ کمر بانی حصّہ جسم کے نشیب و فراز میں کشش سحر زاتھی۔ اور معصوم حُسن کا چشمہ، ہیٹ پڑنے والے شباب کے دریا میں گر رہا تھا۔ یا یہ کہنے کہ بادہ تند میناے خام میں بہری جا رہی تھی۔ ایک طرف یہ دوشیزہ پھول توڑ کر ہار بنانے میں مشغول تھی۔ اور دوسری طرف مصروفِ فطرت اقبال اسکی تصویر کینچنے میں مہمک۔ اقبال کے ہاتھ کانپ رہے تھے۔ اس کے قلم میں لرزش تھی۔ اور اس کی ساری روح اس کے جسم سے نکل جانا چاہتی تھی۔ دفعۃً یہ سنبھلا اور ہوش قائم کئے۔ سب سے پہلے اس نے قلم کی باریک نوک سے اس کے تمام جسم کا ایک نقش قائم کیا، اس خیال سے کہ کہیں یہ لڑکی اپنا ہار گوند بکھر چل نہ دے۔ اس کے بعد جب اس کا قلم گہنے و سیاہ گیسو بنانے میں مصروف ہوا تو اسے خود محسوس ہونے لگا کہ آسمان پر کالی گٹائیں چھا گئی ہیں۔ پھر جب اس نے آنکھیں بنانی شروع کیں اور غشاوۃ بصر پر جب باریک و نازک رگوں میں ارغوانی رنگ بھرتا شروع کیا تو اس پر سکر طاری ہونے لگا۔ لیکن جب اس نے دوشیزہ کے اُس پر شباب حصّہ جسم پر قلم کو جھبش دی، جس میں فطرت نے کوٹ کوٹ کر بجلیاں بہر رکھی تھیں جس میں قوت کمر بانی پوشیدہ تھی۔ اور جس کا برقی انجذاب قوت بصر کو جذب کر رہا تھا، یعنی کہ جسم کا وہ فراز حصّہ جو مخزنِ برقیات و معدن کمر بایات تھا، اور جس کا تصور اقبال کی روح کو تحلیل کر رہا تھا تو اُس وقت نشہ کی فراوانی سے یہ جھومنے لگا۔ اور شدت سرور سے اسپر نہ بیان طاری ہونے لگا۔

بالآخر جب یہ پاؤں کی نازک درنگین انگلیاں بنانے میں مشغول تھا تو اس وقت اس کا ظلم اور ذہنی سزا میں گر گیا، اور اس کے منہ سے سرت انگیز صدا نکلی، جس کا مفہوم یہ تھا۔

”میں نے مقصد زندگی پایا۔ اب اس دنیا میں مجھے کسی شے کی ضرورت نہیں پر کیا دیر ہے؟“  
یہ کہا اور اس پر حیرت و سکوت طاری ہو گیا۔ اسکی نگاہیں تصویر پر جم کر رہ گئیں اب اسے محسوس ہونے لگا کہ تصویر نے ابھر کر ایک جسم اختیار کر لیا ہے۔ اس سے اس کی روح میں ایک نوع کا ارتعاش پیدا ہونے لگا۔ لیکن آہستہ آہستہ اس نے اس کو گٹھے سے لگا کر ایک مدید بوسہ لیا۔ جس سے اسے محسوس ہونے لگا کہ اسکی پیشانی عرق ریز ہے اور صورت سے اظہار افعال۔

کچھ وقفہ کے بعد یہ اس دوشیزہ کے پاس گیا، اس خیال سے کہ یہ تصویر اس کو دیدے۔ اس نے اپنے کانپتے ہوئے ہاتھ بڑھا کر تصویر لڑکی کو دی۔ لڑکی نے تصویر دیکھ کر ایک تبسم نگاہ اقبال پر ڈالی دفعۃً اس کے منہ سے ایک چیخ نکلی در یہ بے ہوش ہو کر گر پڑا اور خون منہ سے جاری ہونے لگا۔

لڑکی سہم کر اس کے پاس آئی۔ اور ایک محبت بری نظر اسپر ڈالی ہی تھی کہ گرم آہ کے ساتھ خود بھی پھول کی طرح کھل کر رہ گئی۔

امام اکبر آبادی

## مناظر قدرت

ازید انتظام الدین شاہ قادری کوثر اکبر آبادی سلم یونیورسٹی (علی گڑھ)

آج صبح سویرے۔ اتنے سویرے کہ چروئے اپنا صبح کا گیت ہی شروع نہیں کیا تھا میں باہر نکلا، اندھیرا اور اجالا اس طرح دست گریبان ہو رہے تھے کہ یہ امتیاز کو ناممکن تھا کہ اس وقت تک پالا کس کے ہاتھ ہا۔ لیکن پانچ منٹ اندر روشنی اچھی طرح نمودار ہوئی اور اندھیرا زایل ہو گیا یہ وقت بھی عجیب تھا صبح کی فرحت بخش ٹہنڈی ہوا چل رہی ہے سپید صبح کا نمودار ہونا بھی دلفریب ہے۔ مرفان خوش الحان کے چہرے بھی دلکش معلوم ہوتے ہیں۔ شاعر بھی اسکی خوبوں اور لطافتوں واقف ہو اسکا ذکی الحسن باغ اس کیفیت متاثر ہوتا ہوا درودہ باتیں حکوتلاتا ہے جو کبھی کبھی دہم گمان میں بھی نہیں آتی ہونگی یہ وقت سونے کیلئے نہیں ہے وقت نہ چر کے بنے سنورنے کا ہے وہ رات بر کی اُدس سو اپنا منہ صاف کرتی ہو اور پھر محبوب (سورج) کے نکلنے کو قبل ہی راستہ دلیرتہ ہو جاتی ہے۔ سیر کا نہیں ہزاروں آوازیں پرند و کیڑے کوڑوں اور تپوں کی کہی تھیں میں اس عالم میں جب خوشی کے خیالات ہمارے پہنچ کر رنج و غم کے خیالات دلیں پیدا کرتے ہیں۔ میری روح نہ چر کے مناظر کو کبھی رکتی ہوئی معلوم ہوتی تھی بلکہ مجھے خیال تھا کہ میں ہی ہوں اور نہ چر کے تمام خوشاچیزوں کی طرح خوش ہو۔ یہ ایک مجھ خیال یا کہ انسان ایک دوسرے کا دشمن ہے اور سنی مٹی چر کے اور ایشیا کی طرح سینہ دہنی

# حقیقتِ محباز

(جنابِ بالخیال قاضی امانت علی صاحب تسکین ٹالوی)

(گزشتہ سے پیوستہ)

(۶)

خط ملا سرسری نگاہ سے دیکھا اور پھیکا دیا۔ محمود کے لئے ان لفظوں میں کوئی دلچسپی نہ تھی جو انہیں بار بار پڑتا۔ سوچتا۔ سمجھتا کہ اس خط میں کیا لکھا ہے اور صغرا کہاں تک درست کہتی ہے۔  
 وہ مجھے اُس صغرا کی کیا پروا۔ اُس سے بدرجہا بہتر۔ حسینہ۔ باسلیقہ۔ پڑھی لکھی اور علم موسیقی سے واقف غذا موجود ہے اور وہ سب خوبیاں جو ایک شریف نوجوان مرد کی بیوی بننے کے لئے ایک عورت میں ہونی چاہئیں وہ سب عذرا میں ہیں۔ اگر مکان بک گیا۔ جائیداد تباہ کر دی تو بلا سے۔ آخر میں نے بُرا کیا کیا۔ روپیہ تھا اُس طرح نہیں اسی طرح صرف کر دیا۔ لوگ شادیوں میں گہرا بیچ کر لگا دیتے ہیں اور پھر اون کی مرضی کے موافق بیوی نہیں ملتی اور اگر میں نے عذرا کے لئے اس تمام جائیداد کو ان معنوں میں استعمال کر لیا تو کیا ہرج.....؟

چھٹی رساں کی آواز نے محمود کو ان خیالات سے جلد رہائی دلا دی۔ وہ فوراً نیچے گیا اور ایک بیرنگ خط وصول کر لیا۔

”..... قدرت کا فیصلہ ہمیشہ اٹل رہا ہے۔ اور یہ وہ فیصلہ ہے جسے دنیا کی کوئی طاقت نہیں تبدیل کر سکتی۔ میرا یہ خط تمہارے دل پر میری طرف سے بہت شکوک پیدا کر گیا۔ مگر دیکھنا یہ ہے میں کتنا درست ہوں۔ میں جب دہلی پہنچی تو نواب اکرم بیگ کا چھوٹا بھائی نواب اکمل بیگ مجھے دیکھتے ہی ہزار جان سے مجھ پر فریفتہ ہو گیا۔ اُس کے لفظوں کی صداقت نے میرے دل پر وہ گہرا اثر کیا جو تمہاری محبت گزشتہ چھ ماہ کے عرصہ میں نہ کر سکی۔ میرے دل نے اس امر کی گواہی دیدی کہ نواب صاحب کس قدر پاک خصلت اور صاف دل ہیں۔ ان کی ایک ایک بات میرے پسند خاطر ہے۔ تمہیں اچھی طرح معلوم ہے

کہیں بازاری رقاصہ کھلانے کے نام سے کس قدر نفرت کرتی تھی۔ اور میری شروع ہی سے یہ خواہش تھی کہ کسی شریف نوجوان آدمی کے گہر بیٹھ جاؤں احمد اللہ میں اپنے ارادوں میں کامیاب ہو گئی۔ میرے دل و جان کے مالک و مختار بس وہی نواب صاحب ہیں جنہوں نے اگر وہ پنچکر میرے ساتھ شادی کر لی۔ دہلی سے مجھے لکھنؤ آنا تھا اور وہاں سے اسی غرض کے لئے آگرہ جانا پڑا۔ میری یہی تمنا ہے کہ اپنے خاوند کے آغوشِ محبت میں جان دیدوں۔ میرے لئے اُن کی ہستی قابلِ پرستش اور بہترین نعمت ہے اور میں ہی جانتی ہوں کہ وہ مجھے کہاں تک عزیز ہیں۔ اُن میں وہ وہ صفات اور وہ خوبیاں موجود ہیں جو مجھے تم میں کھائی نہیں دیتیں۔ میرے دل میں اگر صاف کھوں اور تم بُرا نہ مانو تمہاری محبت بالکل نہ تھی۔ وہ بھی فقط امی جان کے کہنے پر تمہاری محبت کا جواب دیدیا کرتی تھی۔ میرے دل نے تمہیں مطلقاً قبول نہیں کیا اور نہ ہی تم میں اس قدر دلفریب خوبیاں تھیں جو مجھے گردیدہ کر سکتیں۔ بس اب بھی اچھا ہو گا کہ تم مجھے بھول جاؤ اور ہمیشہ کے لئے بھول جاؤ۔ اب میں وہ نہیں ہوں جو کبھی رقاصہ تھی۔ میرا نام بھی اب بازاری لفظوں میں نہیں آسکتا۔ میں یہ سب کچھ جانتی ہوں کہ یہ خطا پڑھ کر تم پر کیا کچھ نہ گزرے گی مگر حق گواہ ہے کہ میں مجبور ہوں جس چیز کو میری آنکھیں پسند نہیں کرتیں جس کو میرا دل قبول نہیں کرتا اور اس کو لیکر میں کیا کروں گی۔ جس کے پاس ایک لمحہ کے لئے بیٹھنے کو طبیعت نہیں چاہتی اس کے پہلو میں تمام عمر کس طرح بسر کروں۔ مگر خدا را میرے ملنے کی ہرگز سعی نہ کرنا در نہ نواب صاحب تمہیں تکلیف پہنچائیں گے۔ کہنے والی بس یہی جو کبھی عذرا تھی۔“

(۷)

ناامیدی کی گھٹا بند تارکیوں میں پھپھنے والا۔ مرکزِ یاس کے نقاط تک ختم ہو جانے والا۔ میری ریت اور مابعد کی زیست کو بدنام کرنے والا تو ہی فقط تو ہی ایک جنس ہے جس کی ایک ایک رگ میں عذرا کی محبت ہے۔ تو برباد ہو کہیں غارت ہو۔ ڈوب مرنے کے تیرے ساتھ عذرا کا خیال بھی غارت ہو جائے تو نے مجھے کہیں کا نہ رکھا۔ دُینا اور آخرت دونوں میری آنکھوں میں اندھیر ہیں اے عذرا۔ اے خوبصورت عذرا۔ میں مستقبل کی توقع میں تھا۔ میں سوچتا تھا کہ آنے والے مبارک دور میں اپنی زندگی تمہاری معیت میں گزار دوں گا۔ اور یہی خواہش تھی کہ میرا جامِ زہین حیات تیرے سامنے موت کے ہاتھوں چھلک کر تمام ہو جائے مگر افسوس۔ یہ

سب امیدیں خاک میں مل گئیں جس طرح صبح کے وقت ہشبنم کے باریک قطرے طلوع آفتاب  
 فنا ہو جاتے ہیں اسی طرح میں اپنی آرزوؤں امیدوں کے حصول کی ناکام کوشش کی وجہ سے اپنے  
 آپ کو اس صفحہ ہستی سے ہمیشہ کے لئے کھو بیٹھا ہوں۔ اب مجھے کامل یقین ہو گیا کہ باہمی محبت کے  
 متحد ہونے میں اس دنیا کی کوئی طاقت اتفاق نہیں کر سکتی اور جو کچھ عشق و محبت کے افنانے سے  
 جا رہے ہیں وہ یقیناً واقعات سے خالی ہیں۔ جب اسے عذرا..... اسے خوبصورت عذرا.....  
 ایک پاک روح کی محبت تیرے دل پر اتنے عرصہ میں اثر نہ کر سکی تو کب امید ہو سکتی ہے کہ محبت کا پاک اور  
 استوار رشتہ اس دنیا میں کسی کے ساتھ منسلک ہو سکے گا؟

آہ! عذرا!!..... یہ وہی پتھر ہے جس پر ہم دونوں کبھی آکر پیروں بیٹھا کرتے تھے.....  
 یہ وہی پتھر ہے جس تک دریا کے پانی کی لہریں مست ہو کر تیرے پاؤں کو مس کیا کرتی  
 تھیں۔ جب تک..... بیشک یہ وہی پتھر ہے جس پر ہم دونوں ایک دوسرے کے گلے میں  
 باہیں ڈال کر اپنی محبت کے پُرانے واقعات کو دہرایا کرتے تھے..... آج میں ہوں اور یہ اکیلا  
 پتھر..... عذرا، آ، دیکھ..... دیکھ عذرا یہ کہ دریا کا پانی کس بیابانی سے مجھے اپنے  
 آغوش میں لینے کے لئے میری طرف بڑھ رہا ہے، آہ..... یہ درست ہے کہ میں اب زندہ نہیں رہ سکتا،  
 مجھے یہ دریا کا پانی وہاں پہنچا دیگا جہاں میری پلید روح بھی دُرکار دیجائے گی مگر کسی متبرک دہلیز سے دھاسنا  
 لگائے تیری آمد کا آخری منظر..... منظر ہو گا جہاں تجھے معلوم ہو جائیگا کہ میں.....

دریا کا پانی اس وقت زوروں پر تھا ایک خیف جھٹکا محمود کے لئے کافی ہوا۔ پانی  
 کی لہروں میں اضطراب نمودار ہوا۔ بہتے ہوئے پانی کی سطح پر پہلے چھوٹا پھر لمبا سادارہ پیدا ہوا۔ پھر  
 اور بڑھا۔ وسیع ہوا۔ یہاں تک کہ پانی کی لہروں میں بہت جلد پہناں ہو گیا۔

## حسِ بَیان

مقصودِ سچی حیاتِ ناتواں برائے کاش  
 اوس کا ذوقِ جستجو بھی ہے جنونِ جستجو،  
 دشت میں بھی رہا ہو میں گلستانِ مزے  
 گورہا میں خشک لب، پھر بھی دامنِ بیج سکا  
 دل، جسے کہتے تھے ترہت گاہِ حُسنِ عشقِ شب  
 اب تو گھر بھی اک بیاباں کا نمونہ بن گیا  
 درو بھی تا حدِ امکانِ تحملِ دل میں ہے  
 دل سی نازک چیز کا ہر وقت کھٹکا ہی مجھے  
 حاصلِ صد خرمِ دل ہے نگاہِ برقِ پاش  
 جس کو منزل پر پھنک کر پھر ہو منزل کی تلاش  
 دستِ گلِ ننگی ہی تہن پہ کانٹوں کی خراش  
 دستِ یاقی کا کوئی دیکھے تو حُسنِ ارتعاش  
 آج وہ دل ہے شبابِ آلودہ امیدوں کی تلاش  
 اے جنونِ کار فرما، اقامتِ زندہ باش  
 تمانہ ہو جائے کہیں فیما میں اُترِ حُسنِ فاش  
 انکی نظروں سے کہیں گے نہ ہو یہ پاش پاش

سرد مہری سے زمانہ کی طبیعت بچھ گئی

دل ہے پہلو میں کہ گویا برف کی ہے کوئی فاش

قیصر (بھوپال)



# چشمِ جانان

کیا کہوں اس کی کیسی آنکھیں ہیں  
یہ وہ جادو بھری ہیں آنکھیں ہاں  
شرم کے ساتھ جذبہ الفت  
ہے ان آنکھوں میں ککش لسی  
جھیل کی سطح جیسی آنکھیں ہیں  
جن میں شوخی ہے اور شرم ہاں  
ہے سرور اس کا مایہ راحت  
کیسی ہی رات کی ہوتا ریکی  
اپنی جانب یہ کہنچ لیتی ہے  
نافع اسکی نہیں ہے کوئی شے

خوشنما آنکھیں سیمندر ہیں  
کوشش و سعی لاکھ کیجے، مگر  
جس طرح موسم بہاری میں  
ان رسیلی نشیلی آنکھوں سے  
ہیں یہ آنکھیں بصد شکوہ و شان  
روشنی کا منار انہیں کہئے  
رکتا ہوں ان کو اپنی نظر و نہیں  
دلوے ایسے اس کے اندر ہیں  
دیکھ سکتی نہیں ہے اُن کو نظر  
آسمان ہو ہیں ویسی ہی آنکھیں  
کیوں نہ ہو جسے بڑے عشق مجھے  
مثل تو ام ستاروں کی تابان  
منظر ان کے دید کے رہئے  
تا کہ نکلیں مری تمنا میں

ایسے روشن منار ہیں ہادی

پہر تو گہرانہ جاؤں گا میں کبھی

ہچکچاتا ہوں آنکھیں کہنے سے  
عکس ان آئینوں میں الفت کا  
ہاں، مجنوب ہی یاد وہ دن  
نظریں دونوں کی جب ملیں باہم  
آنکھ سے اسکی میری آنکھ ملی  
ان کو یہ تو ہیں صاف آئینے  
دیکھ لو صاف ہے نظر آتا  
بھول جاؤں اُسے نہیں ممکن  
ساتھ ہی روچیں ہو گئیں ہدم  
بکلی دل سوز اک چنگاری

اُٹ! نظر، ہائے وہ ترے غم سے      وہ کچھ کے تری کٹاری کے  
ابرؤوں اور پلکوں میں سے تری      مدہ بھری آنکھیں میں غضب و صاعی

رقص کرنے پہ جب وہ آتی ہیں

ہر گٹھی بجلیاں گرتی ہیں

آنکھ سے اس کی آنکھ میری ملی،      ہوئی بوچھاڑ پر تو تیروں کی  
غلط انداز کی جو اس نے نگاہ      دفعتہً دل سے میرے بھکی آہ

نگمہ لطف سے جو ہر دیکھا

ہو گیا ہر میں جیسے کا تیسرا،

کیا زیارت سمجھے ان آنکھوں کی      اسے خدا پر لضبیب بھی ہوگی

وہ کن آنکھوں سے دیکھنا اس کا      اسکا دیکھ کر کہیں پسر چڑالینا

کیا کہوں کیسی اس کی ہے یہ ادا      دل یہ کہتا ہے نیچے جان خدا

اسے خدا! کاش ہر وہ وقت آئے

دل کی حسرت مری نکل جائے

شاکر (میرٹھی)

(اخوذ از انگریزی)

## بیاض حضرت کوثر اکبر آبادی (علیگ)

ہر جنبش نظر میں ندامت کی اک جھلک (لا اعلم)، اس اعتراف جو رکے قربان جاسے

ہزار بار یہ دیکھا کہ ان کے چہرے (لا اعلم)، نظر جو ہٹ گئی آنکھوں میں روشنی نہ رہی

نشانے آنکھ میں کچھ نیند کچھ بیداریاں (دلیگر) پر کسی کو نرم میں یوں جلوہ آرا دیکھتے

میرے رونے کا جس نغمہ ہے (جوش)، عمر کا بہترین حصہ ہے

پنچي نظروں سے گزر جائیں گزرنے والے (دانی)، دل کی ٹہری ہوئی دینا تہ و بالانہ کریں

منہ چھپانا تھا انہیں پہلے ہی روز (لا اعلم)، اب کیا پردہ تو کیا پردہ کیا

## نیرنگ زمانہ

لاقی ہے رنگ کیا کیا نیرنگی زمانہ  
اک نقش بوالعجب ہے یہ عالم طلسی  
حیرت فزائے دیدہ اس کا ہر ایک منظر  
تارابنا ہوا ہے آنکھوں کا ہر بشر کی  
وہ دلفریبیاں ہیں اس کی ادا ادا میں  
دل سینکڑوں اڑائے آنکھیں ملا کر  
چالوں سے اسکی فتنے اٹھتے ہیں ہر قدم پر  
حیرت میں ڈالتا ہے رنگت بدل بدل کر  
ممکن نہیں نکلتا دام بلا سے اس کے  
کہتا ہے گردشونیں دزات ہر کسی کو  
لاڈالتا ہے سب کو گرداب نیستی میں،  
بربادیاں لگی ہیں ہر سو قدم قدم پر  
جو سرا بھارتا ہے ہوتا ہے سرنگوں وہ  
حاصلِ غم توام ہے اسیں ہر اک بشر کو  
نقشہ ہے راحتوں کا تصویر ریخ و غم کی  
آغاز شادمانی انجھامِ صدام ہے،  
محلوں کے جوہاں پر کل خواب پکتے تھر  
سب کو مٹا مٹا کر اک دن مٹے گا خود ہی  
لصویر اس جہاں کی اک نقش ہے خیالی  
بہتر ہی ہے اس سے دل کو بجائے رکھئے

پیش نظر کرشمع رہتے ہیں اس کے کیا کیا  
جادو بھرا ہوا ہے اسکا ہر اک تماشا  
رنگ فریب ہر دم اس کا ہر ایک جلو  
پہناں نظر نظر میں ہے لورحس اس کا  
ہر دل فدائے صورت ہر چشم دیدنیدا  
ہے چشم سحر فن میں جادو کسی پری کا  
رفقار ہے مقرر محشر کا اک نمونا  
بازی گری ہے اسکی ادنیٰ سا اک کرشنا  
ہر رشتہ محبت ڈالے ہوئے ہی پھندا  
گردوں سے کم نہیں ہے کچھ اسکا دور دو  
یہ موج بھر مہتی ہے اسی کا اک کنار  
دشوار ہے بشر کو اسیں سنبھل کے چلنا  
کیاں نگاہ میں ہے پست و بلند اسکا  
پاتے نہیں خوشی کا نام و نشان اصلا  
آلام نے اڑایا عیش و طرب کا خاک  
ہنسا کوئی گٹری کا ہے عمر بہر کا رونا  
ظالم نے آج اذکوزیر زمیں سلایا  
مہتی ہیں اس کی پہاں ہر رنگ نیستی کا  
دہو کے میں ڈالتا ہے انساں کو اسکا نقشا  
اچھا نہیں ہے رونق چالوں میں اسکی آنا

رونق (دہلوی)

## یا اللعجب

سمجھتا ہوں دم بھر میں یہ دم نہیں ہے مگر پھر بھی خوش ہوں کوئی غم نہیں ہے

تعجب تعجب تعجب تعجب تعجب

لحد کا بھی ڈر ہے مگر ہنس رہا ہوں سفر کا خطر ہے، مگر ہنس رہا ہوں

تعجب تعجب تعجب تعجب تعجب

ہے پیش نظر انقلاب زمانہ ہر اک آج کی بات کل ہے فنا نہ

ہر اک قافلہ ہو رہا ہے روانہ نہیں اس ٹھکانے کا کوئی ٹھکانہ

سمجھتا ہوں دنیا میں، میں چند دن ہوں مگر پھر بھی بے فکر ہوں مطمئن ہوں

تعجب تعجب تعجب تعجب تعجب

میں کوشش میں خاک جہاں چھاتا ہوں پھر اس پر مت رو کو بھی مانتا ہوں

تعجب تعجب تعجب تعجب تعجب

اُسی لغویت میں، میں خود بھٹس رہا ہوں مگر غیبر کے فعل پر ہنس رہا ہوں

تعجب تعجب تعجب تعجب تعجب

کوئی کام نیک کی کا کرتا نہیں ہوں خدا کو سمجھتا ہوں ڈرتا نہیں ہوں

تعجب تعجب تعجب تعجب تعجب

آمحمد (حیدر آباد)

# غزلیات

از جناب منشی سید مہدی حسن صنا الحسن ڈرامٹس لکھنوی

خودکشی کا مسئلہ گو مورد الزام تھا      اتفاقاً میں وہ کر گذرا جو تیرا کام تھا  
ہستی فانی کا اک جلوہ بائے نام تھا      میں چراغ صبح تھا یا آفتاب شام تھا  
فطرتاً احکامِ اعطاسی مجھے نفرت تھی      عشق سے فرصت اگر ملتی تو اچھا کام تھا  
تھی خلل انداز خلوت میں کشاکش نزع کی      روح کو گوارہ دل میں بہت آرام تھا  
ہم سے ناحق ہے ہماری سخت جانی کا گلہ      آبِ خنجر دیکھ لیتے یہ تمہارا کام تھا  
لفظ کے معنی سمجھنے میں غلط فہمی ہوئی      موت یعنی عشق کا اک دوسرا ہی نام تھا  
اک بیہوشی سے وابستہ ہی امید و بیم      چارہ گر خطرہ سمجھتے تھے مجھ کو آرام تھا  
ہجر کی شبِ دیدہ غو بار کے کام آگیا      وہ جو اک قطرہ لہوِ لیلین بکائے نام تھا

احسن بابِ حسد کی تمنے کچھ پروانہ کی

دوست دہ کرتے رہے جو دشمنوں کا کام تھا

## از جناب قاضی احمد میاں صاحب اختر حونا گڈہی

نہیں ہے نام کو ہر دم و موت سر جبینوں میں  
وہ ظاہر ہوں کہ مخفی ہوں وہ ہر حالت میں ہیں دلکش  
ستم کو شہی دل آزاری، جفا جوئی، و عیساری  
خدا کی دین ہے یہ ہر کسی کو مل نہیں سکتی،  
ہے باہر سر حد ادراک سے تیر انصاف بھی،  
اداے جانتاں کے اور کیا ہے ان حسینوں میں  
انوکھے ہیں، نزلے ہیں جہاں کے نازنینوں میں  
بھری ہیں خوبیاں اس قسم کی لاکھوں حسینوں میں  
محبت گھر بناتی ہے ہمیشہ پاک سینوں میں  
نظر آتی نہیں تصویر تیسری دور بینوں میں  
کیا کرتا ہے جو کب میناے مہ لقا تم سے  
کہ اختر بھی ازل سے ہو تمہارے خوشہ چینوں میں

## از خاکسار عبد الرحمن خوشتر منگرولی مدیر سالہ ہذا

شغل ہے عشق آدمی کے لئے  
ریخ و فرقت ہے وصل ہی کے لئے  
گدراپنا وہیں نہیں ہوتا  
بے تساری پہ میری کہتے ہیں  
کیا خبر تھی کہ جان جائے گی  
لاگ ہو یا لگاؤ کچھ ہو ضرور  
تم کو زیبا اداے محبو بی،  
ہم ہوں یا خضر یا ہوں غزرائیل  
ہے شراب اک دواے روح فزا  
دل ہے سینہ میں درد ہی کے لئے  
غم زمانے میں ہے خوشی کے لئے  
خاک اڑاتے ہیں جس گلی کے لئے  
جان کیوں دے کوئی کسی کے لئے  
دل لگایا تھا دل لگی کے لئے  
دہریں لطف زندگی کے لئے  
ہم ہیں اسے جان عاشقی کے لئے  
موت ہے ایک دن سہی کے لئے  
اس بڑھاپے میں شیخ جی کے لئے  
کہتے ہیں وہ کہ لے ہم آئے ہیں  
آج خوشتر تری خوشی کے لئے

# تنقید و تبصرہ

## اردو رسالے

الناظر لکھنؤ، یہ رسالہ کم و بیش پندرہ سولہ سال سے برابر پابندی کیساتھ بہ زبردات جناب ظفر الملک صاحب علوی لکھنؤ سے نکلتا ہے شروع شروع میں یہ رسالہ نہایت شاندار نکلتا تھا ملک کے لائق اہل قلم اس کے خصوصی مقالہ نگار تھے ہر وقت اسکو اعلیٰ ترین بنانے میں کوشاں رہتے تھے۔ ”نظرے خوش گذرے“ کے پُر از معلومات اور چمکتے ہوئے فقرے دلوں کو تڑپا دیتے تھے ایک عرصہ تک اس کا یہی رنگ رہا لیکن افسوس کہ حوادث روزگار نے اسکو بھی ایک حالت پر نہ رہنے دیا تاہم اب بھی اس میں ایک نہ ایک علمی مضمون ضرور ہوتا ہے چنانچہ اگست ۱۹۲۶ء کے نمبر میں پروفیسر متضد ولی الرحمن صاحب۔ ایم۔ اے کا طویل مضمون ”منطق شہادت“ نہایت پر مغز و کارآمد ہے اور خود ایڈیٹر صاحب کا مسلسل مضمون ”سفر حجاز کی مختصر روداد“ بھی روزنامہ کی صورت میں خوب ہے۔

ستمبر نمبر میں جناب محمد خلیل الرحمن صاحب (صاحب اخبار لاندلس) کا تاریخی مضمون ”تاریخ عرب“، نہایت محققانہ ہے شمع بے نور کا مدرد ٹیموں کا نزع، ادب ہے یہ۔ محی الدین صاحب قادری زور (صاحب لوح تنقید) نے بڑی تجفیت و تلاش سے ”میر انیس کی شاعری کا ایک زبردست عنصر“ ظاہر کیا ہے۔

غرض کہ الناظر اب بھی اردو اور ملک کی خدمات انجام دیتا رہتا ہے ہر سال ایک الفامی مضمون بھی ہوتا ہے جس میں اہل قلم کو اپنی محنت کا کافی معاوضہ مل جاتا ہے۔

الناظر میں سب سے زیادہ جو بات ہمیں نئی اور تازہ تقلید نظر آئی وہ یہ ہے کہ اس میں پہلے چھپنے کے رسالے کے مستقل عنوان کے تحت موقت ایشوع رسائل کے اعلیٰ علمی مضامین کا اخذ و اقتباس یا ان کی روح کھینچ کر قارئین الناظر کو بھی مستفید کیا جاتا ہے۔

لکھائی چھپائی اور کاغذ معمولی فحاشت ۸۰ صفحے  
قیمت للہ پتہ الناظر پر پس لکھو۔

نگار (بھوپال) اس رسالہ کے بہترین ہونے میں  
کس کو کلام ہو سکتا ہے جبکہ اسکی عنان ادارت ملک کے  
ایک ایسے ادیب و انشا پرداز کے ہاتھ میں ہے جس کی  
جاد و بیانی کا ایک عالم مستغرق اور جس کے  
اعلیٰ علمی و ادبی ذوق نے ملک سے خراج تحسین وصول  
کر کے اپنی قابلیت کا ربا سنوایا ہے۔

حضرت نیاز فچوری ملک کے ان مستثنیٰ انشا  
پردازوں میں سے ہیں جن کا ادب اور دور پر بردست احسان  
ہے آپ کے ادبی شہ پارے اس قابل ہیں کہ تاریخ ارتقاء  
ادب میں زمین و آسمان سے لکھ جائیں ہم یہ دیکھ کر  
بے حد خوش ہیں کہ ملک نے ان کی علمی و ادبی خدمات کی  
قدربھی دیسی ہی کی جیسے وہ بجا طور پر مستحق تھے۔

چار پانچ سال کا عرصہ ہوا جب ”نگار“ اپنے  
آتشیں رخسار کی ضیا پاشیاں کرتا ہوا دنیا کے ادب  
میں جلوہ افروز ہوا تھا عناصر رنگارنگ میں چند ایسے نفوس بھی تھے  
جن کے ادبی مضامین نے دنیا کے ادب میں ایک تازہ  
بل چل اور نئی روح پھونک دی تھی خصوصاً صاحب لالہ  
لطیف الدین احمد کے لازوال ادبیات نگار کی حیات  
و شہرت کے اصلی باعث ہیں۔ لیکن اب مدت سے حضرت  
نیاز ان سے بے نیاز ہو گئے ہیں اس کی وجہ غالباً یہ  
ہو کہ اب نیاز صاحب نگار کو ادبی رنگ (ادب لطیف

سے پاک رکھنا چاہتے ہیں جیسا کہ اکثر انکے گذشتہ دو ملاحظہ  
سے ظاہر ہے وہ چاہتے ہیں بلکہ محسوس کرتے ہیں کہ ادب  
لطیف کا اردو کے خزانہ میں اس قدر سرمایہ جمع ہو گیا ہے  
کہ اب ملک کو اس کی قطعی ضرورت نہیں ہے بلکہ اب ٹھوس  
مضامین کی طرف عوام کو رغبت دلائی جائے اور ایسے  
علمی مضامین صفحات نگار میں پیش کئے جائیں جس سے ناظرین  
کو جائز طور پر فائدہ پہنچے اگرچہ ایک حد تک نگار کو اس میں  
کامیابی ہو رہی ہے مگر اس میں صرف ٹھوس اور علمی مضامین  
ہی کا انبار نہیں ہوتا بلکہ اس میں اس امر کا التزام بھی کیا  
جاتا ہے کہ ٹھوس مضامین کے پڑھنے کے بعد دماغ کی  
سکان دور کرنے کے لئے ایک دو دلچسپ فسانے عمدہ لطیف  
متین ظرفیت، اور کبھی کبھی طنز و مزاح پر بھی کوئی مضمون  
بہم پہنچایا جاتا ہے۔

زیر نظر نمبر (اکتوبر نومبر) بھی اپنی گونا گوں خوب  
سے مالا مال ہے ”مطالعہ شاعری“، ”دو محمد بن ابی طالب“  
اور ”دو لارڈ برن کا عہد حکومت“، خوب مضمون ہیں  
روح تنقید کی ضرورت اور مخالفین کے اعتراضات کا  
جواب بھی محنت سے لکھا گیا ہے فسانوں میں شکست عہد  
اعانت بجرمانہ اور ”مر تضی جاسوس“، اپنی نوعیت کے  
لحاظ سے اچھے ہیں نومبر نمبر میں ”دریہ ترقی تہر کے خارجی حالاً  
کی ترجمانی“، ”خوب کی گئی“، ”اثر دہلوی“، اور ”دہلیہ  
کوئی“، بھی ادبی مضمون اچھے ہیں تاج محل (اگرہ) کے  
متعلق سطور اولہ و سہیل کے اعتراض کا جواب اگرچہ



تشتہ ہو لیکن ایک متعصب انگریز کے جواب کی طرف اردو میں سب سے پہلے نگار نے اقدار کی اُمید کلاسیک متعلق واقفیت رکھنے اور فن تعمیر سے دلچسپی رکھنے والے اصحاب ایڈیٹر صاحب کی درخواست پر توجہ فرما کر اس مشرق کی بہترین عمارت کی نسبت معترض کے معترض کا بدلہ درشانی جو ادنیٰ کے اس نمبر کے فسانوں میں ایڈیٹر صاحب کا فسانہ در نقاب اُٹھ جائیگے بعد، ہمارے ہندوستانی پیران طریقت کی توجہ کے قابل ہے۔ یہ اس سلسلہ کی دوسری کڑی تھی ایڈیٹر صاحب اس سلسلہ کو جاری رکھ کر پیری مریدی کی بے تکلف مگر شرمناک رسومات کو اور بھی بے نقاب کرینگے نگار کی قبولیت عام کی سب سے بڑی وجہ ”استفسارات“ ہے جس میں ایڈیٹر صاحب کی طرف سے نہایت قابلانہ اور محققانہ ہدایات ہوتے ہیں یہ سلسلہ اب ادبی دا علیٰ طبقہ میں اس قدر پھیل گیا ہے کہ نظر سے دیکھا جاتا ہے کہ جس نمبر میں ایڈیٹر صاحب کی مصروفیتوں کے باعث یہ مستقل عنوان نہیں ہوتا تو ناظرین کو سخت ناگوار گذرتا ہے۔ ہم ایڈیٹر صاحب کو صلاح دینگے کہ نگار نے باوجود چند سالہ عمر کے اپنے دامن میں جن جواہر باروں (اشعار و جوابات) کو جمع کیا ہے وہ اس قدر اہم اور ضروری ہیں کہ انہیں علیحدہ علیحدہ فنون کی حیثیت سے ترتیب دیکر بہت جلد کتابی صورت میں شائع کر دیئے جائیں تاکہ خواص و عوام کی معلومات کیلئے ادب اردو میں ایک بیش بہا سرمایہ فراہم ہو جائے۔

سائز ۱۲ لکھائی چھپائی خاصی محکم ۹۶ صفحات سالانہ جو اتنی بڑے رسالہ کیلئے بہت کم ہے۔ پتہ نور محل بھوپال۔

نظر۔ یہ چھوٹا سا مگر خوش نما رسالہ پہلے پہل تر چھی نظر بن کر نکلا تھا اور اب صرف ”نظر“ ہو کر دارالادب لکھنؤ سے شائع ہوتا ہے اس کے مدیر اعزازی جناب سید ذالحسین صاحب بی۔ اے ہیں اور اراکین ادارت خصوصی میں چار نام اور ہیں یہ پانچوں نظر کے جو اس نمبر میں ہیں اور انہیں کی سماعی جملہ سے نظر اپنی نظر فریبیوں سے شایقین ادب کے دلوں کو بھارتا رہتا ہے۔

اس رسالہ میں اگرچہ ادبی مضامین کا عنصر غالب ہوتا ہے تاہم بعض دفعہ اچھے مضامین بھی نظر آجاتے ہیں چنانچہ اگست نمبر میں جناب ایم۔ ایس عبد الرحمن صاحب دارشکی کا مضمون ”تعلقات ازدواجی“ اور ستمبر نمبر میں الف لیلیٰ کے متعلق جناب مسعود الرحمن صاحب ندوی کا محققانہ مضمون اچھا ہے۔

لیکن ہم مدیران خصوصی میں سے جناب امین سلوٹوی کو یہ ہدایت ضرور کرینگے کہ وہ ادبی ادب لطیف، مضامین کے انتخاب میں ذرا سختی سے کام لیں اور ایسے مضامین اول تو قابل اندراج ہوتے ہی نہیں ہیں اور اگر اس سے رسالہ پورا کرنا ہی مقصود ہو تو اور بات ہے۔

ایسے ادبی مضامین غائر نظر سے دیکھے جانے کے محتاج ہوتے ہیں کیونکہ ان میں بیشتر حصہ مہلات اور بہاری بہاری الفاظ کے استعمال پر مشتمل ہوتا ہے چنانچہ ”دوائے عہد“ میں لفظ چچاں کا کوئی دس بارہ جگہ استعمال کیا گیا ہے اور ہر جگہ عجیب و غریب ترکیبوں

کے ساتھ مثلاً - ترنم چکاں - فردوس چکاں - گریہ چکا - نی - ٹیکے کی طرح روشن رہیں گے۔

سیم چکانیوں - ہمار چکاں - قمر چکاں - علم چکاں - تنویر چکانیاں وغیرہ اسی طرح لرزش اور لرزاں کا بھی جا بجا استعمال ہوا ہے اور ہر جگہ جدت کیا تہہ لہذا حضرت امین صاحب سلوئی کا فرض ہے کہ حتیٰ الناحیہ ایسے مسموم لیٹر پھر سے نظر کو پچائے رکھیں - لکھانی بھپائی اور کاغذ اوسط ضخامت ۱۵ صفحہ سالانہ تین روپے دفتر نظر پیمانہ (آگرہ) یہ رسالہ شروع میں جناب ساغر صاحب کی زیر ادارت چھوٹی تختی پر نکلتا تھا اب کچھ عرصے سے بیس ساڑھ پر بالتصویر نکلتا شروع ہوا ہے جسکے مدیر اعلیٰ حضرت سیاب اکبر آبادی اور مدیر ثانی ساغر صاحب ہیں ابتداً ایڈیٹر صاحب کی جدت آفرین طبیعت کو

”نگوریات“ کے رنگ میں نہایت عریاں اور حیا سوز جذبات نکھتے تھے جس میں علاوہ مہلات کے غیر مانوس الفاظ اور نئی نئی لایعنی ترکیبوں کی ہر مار ہوتی تھی - جسیر معاصرین نے بہت کچھ تنقید کی خصوصاً اودھ پتچ کی سال گذشتہ کے خال میں ”ساغر و پیمانہ“ پر کئی مسلسل مضامین شائع ہوئے ہیں مضمون نگار نے پیمانہ کی بعض ایسی فاحش غلطیاں بتلائی ہیں جسکو تسلیم نہ کرنا ہٹ دہرمی ہے اگر اسکے اُس حصہ کو جس میں ساغر و سیاب پر بعض بیجا حملے اور فحش الزامات عائد کئے گئے ہیں نظر انداز کر دیا جائے تو ماننا پڑے گا کہ مضمون نگار نے بعض ایسے وقع لیٹریں اعتراضات کئے ہیں جو پیمانہ کی پیشانی پر ہمیشہ کلنگ کے

مستقل عنوانات میں سے دو جرات، ”ساغر و پیمانہ کی رعایت سے“ بجائے ایڈیٹوریل یا شذرات کے ہے ہر مستقل عنوان کے مضامین کی علیحدہ علیحدہ پتھر ہو کر تھی ہیں جس میں فصول ایک ایک صفحہ رکھا جاتا ہے شاید ایڈیٹر صاحب پیمانہ کے نزدیک زبان کے تمام مکتوبی سواد ادبیات میں شامل ہیں اسی لئے ”دول اتحاد کے قرضے اور دنیا کا مستقل“، ”قانون تمدن اور سیاسیات مدن“، ”اثر شاہجہاں کا یومیہ پروگرام“ ادبیات کے مستقل عنوان کے تحت میں آگئے ہیں جو اپنی اپنی جگہ پر اچھے ہیں - لسانیات میں بھی تمام مضامین اچھے ہیں - نظمیں میں ساغر صاحب کی نظم ”چاند کا تبصرہ ماضیات عالم پر“ جدید طرز پر لکھی گئی ہے جو طویل ہونے کے باعث دو نمبروں میں ختم ہوئی ہے اور آٹھ نو صفحوں پر حاوی ہے ”شاعری“ پر جناب محمود صاحب اسرہیلی کی نظم خوب ہے اسی طرح ملکہ شعریات، عورت کا دل، موجوں کے ساز پر طالع کا گیت وغیرہ اچھی نظمیں ہیں المات کے تحت میں بھی تمام غزلیں اساتذہ حال کی فراہم کی گئی ہیں۔

فائدہ پہنچنے کے ناظرین خصوصاً مبدی شعرا کے اخلاق پر برا اثر پڑتا ہے۔

حضرت شوق قدوائی کی مثنوی ”حسن“ پر ہمارے زبردست اور پورانے انشا پرداز خان بہادر مرزا سلطان احمد صاحب کا مسلسل تنقیدی مضمون بھی خوب ہے۔

اکثر تطہین بہت اچھی ہیں خصوصاً جناب سید کلبا محمد صاحب مانی جالسی کی نظم ”مناظرہ حسن و عشق“ لیکن سخت تعجب ہے کہ ہم اسی نظم کو یہ تیسری مرتبہ چھپی ہوئی دیکھ رہے ہیں اول اول العصر (لکھنؤ) میں پھر اس کے دو تین سال بعد نقاد (آگرہ) میں اور اب کئی سال کے بعد نیرنگ میں دیکھ رہے ہیں۔ نیرنگستان (شذرات نیرنگ) کو دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ شاید ایڈیٹر صاحب نیرنگ نے مانی صاحب کے صاحبزادہ سے مانی صاحب کے کلام کی درخواست کی ہوگی اور انہوں نے مانی صاحب کی بیاض سے نقل کر کے یہ نظم روانہ کر دی ہوگی اس میں بظاہر ایڈیٹر صاحب نیرنگ کا کوئی قصور نہیں ہے مضمین بھیجنے والے حضرات اس کے ذمہ دار ہیں انہیں ایسے مطبوعہ مضامین کے دوبارہ چھپوانے سے احتیاط کرنا چاہیے۔

رسالہ میں اکثر شعرا کے خطوں کے عکس بھی دیے جاتے ہیں۔ مضامین کے لحاظ سے رسالہ بُرا نہیں لکھائی چھپائی اور کاغذ معمولی قیمت سالانہ ہے۔

پتہ: مینجر رسالہ نیرنگ ریاست رامپور،

ادیب مرحوم کی طرح تصویر کے متعلق ایک نظم بھی تھی ہے چنانچہ شروع میں ایک یورپین لیڈی کی مغربی مذاق کی تصویر ہے جو ”بہار شباب“ سے موسوم کی گئی ہے اور جس پر جناب منظر صاحب صدیقی نے نظم میں اظہار خیال فرمایا ہے۔ دوسری تصویر ”کابل کی عید گاہ کا دروازہ“ ہے جو افغانستان کے جدید دور تمدن کا ثبوت ہے۔ رسالہ میں ایک کارٹون بھی دیا گیا ہے جو ایک بی رسالہ کے لئے کسی طرح موزوں نہیں ہو سکتا۔ بہر حال رسالہ اچھا ہے۔

لکھائی چھپائی اور کاغذ خاصہ سب سے ضخامت ۸ صفحات سالانہ قیمت ۴ روپے (پچانوہ دار الادب آگرہ سے مل سکتا ہے) نیرنگ (رامپور) یہ رسالہ بھی پہلے چھوٹی تختی پر جناب محمد عزیز اللہ صاحب عزیز۔ ایچ۔ پی کی ایڈیٹری میں نکلتا تھا اب بڑی تختی ۸ صفحات پر برابر پابندی کے ساتھ رامپور سے شائع ہوتا ہے اس میں زیادہ تر شاعرانہ چھپڑ چھاڑ اور تنقیدی مضامین ہوا کرتے ہیں چنانچہ زیر تبصرہ نمبر اگست ستمبر و اکتوبر میں بالترتیب استکھام شکوک، اشعہ حقیقت، عروض و اقاف، دور حاضرہ کی شاعری، اور ایک عروضی تحقیق، وغیرہ مضامین شائقین شعور سن کے لئے بہ کار آمد ہیں بعض مضامین کا لہجہ ذرا سخت ہے کیا اچھا ہو اگر اعتراضات نیک نیتی پر مبنی ہوا کریں اور کسی ذاتی مخالفت کی بنا پر خواہ مخواہ کسی کو نشانہ ملامت نہ بنایا جائے کہ اس سے بچائے

کی جاتی ہیں۔

ابکل بعض زمانہ رسائل میں اکثر انشاپر داز خواتین کے قلم سے نکلے ہوئے نہایت محرب اخلاق اور پایہ ارتقا سے گرے ہوئے مضامین بھی ہوتے ہیں لیکن ظل السلطان کی یہ خوبی خصوصیت سے قابل ذکر ہے کہ اس نے اپنے دامن کو ان آلودگیوں سے ہمیشہ پاک و صاف رکھا اور اپنے سخیہ و معیار سے ذرا بھی ہٹنے نہیں پایا اگرچہ اس سے انکار نہیں کیا جاسکتا کہ اس میں ابتداءً رجن چند متبرک و مقدر ہستیوں کے مضامین نکلتے تھے اب ان سے محروم ہے لیکن اس سے رسالہ کی شان میں کوئی فرق نہیں آنے پایا خصوصاً صاحب سے جناب سید محمد یوسف صاحب قیصر نے اس کی ادارت کا بار اپنے ذمہ لیا ہے رسالہ کو چاہا نہ لگ گئے ہیں۔

زیر تنقید ستمبر نمبر میں ”تعلیم کی سرگزشت“ ناظم زاد نے خوب لکھی ہے اور افادات رسکن سے دعوت، کے متعلق محمد عبد الجلیل صاحب نے بڑی محنت و اقتباس کیا ہے اور عباسی حکیم صاحبہ کا ”صحرا کا پھول“ بھی سبق آموز نسانہ، خوب ہے جو مسلسل ہے اکتوبر کے رسالہ میں ”حفظ الاطفال“، حکیم محمد ابراہیم صاحب کا حکیمانہ مضمون بار بار پڑھنے اور یاد رکھنے کے قابل ہو مسلمانوں میں تعلیم نسواں کی ترقی کی تدبیریں، ”یہ مختصرہ فاطمہ حکیم صاحبہ کا وہ العامی مضمون ہے جو ایڈیٹر اخبار ”دور بار“ کے مضمون نگار خواتین کی ہمت افزائی کے خیال سے اسی

دل (آگرہ) یہ چھوٹا سا دلکش و دیدہ زیب رسالہ جناب حکیم سید مصیٰ حسن صاحب شباب اکبر آبادی نے اپنی ادارت میں محض ادبی خدمات کو سرانجام دینے کی غرض سے جاری کیا ہے اور ایک حد تک اسکو آہیں کامیابی ہو رہی ہے۔ آگرہ کے مشہور ادیب جناب لطیف الدین صاحب، حافظ امام الدین صاحب، شیخ احمد صاحب، شیخ اکبر آبادی اور مخدوم صاحب ایسی مقتدر و مستند ہستیاں اس کو بہترین ادبی رسالہ بنانے میں کوشاں ہیں تقاد مرحوم کے بھی بعض خصوصی مقالہ نگار گاہے ماہے اسیں نظر آتے ہیں یعنی مولوی محمد الرب صاحب خالد بنگالی اور مولوی نذیر علی صاحب، آردہ کا کوردی وغیرہ۔ کتابت و طباعت اور کاغذ بہتر حجم ۳۲ صفحہ سالانہ عرصہ

پتہ۔ گڈ ہیا حکیمان آگرہ سے طلب فرمائیے۔

**ظل السلطان** (بھوپال) دارالاقبال بھوپال کا یہ زمانہ لٹریچر کا بابانہ رسالہ ہر برس سال سے اپنی مسلسل خدمات انجام دے رہا ہے زمانہ لٹریچر کے اور بھی بہت سے رسالے نکلے اور ناقدر دانی فرمانے کے ہاتھوں فنا ہو گئے اب بھی کئی رسالہ نکلتے ہیں اور آئے دن نکل رہے ہیں لیکن اس نے خواتین ہندوستان کے کارآمد مضامین کا بس قدر ذخیرہ ہم پہنچایا ہے کسی نے نہیں پہنچایا۔ نیز یہ فخر بھی اسی رسالہ کو حاصل ہے کہ اس کی ناظرات اور مسلسل پڑھنے والیاں آج ملک کی اچھی انشاپر دازوں میں شمار

فرما کر چلے گئے جاتے تھے۔

اگر ہماری یادداشت غلطی نہیں کرتی تو ہم کہہ سکتے ہیں کہ بمبئی کے ابتدائی گلدستوں میں برقی، منور شفاعت، ارمنان فرخ، غنچہ جاوید، آفتاب، معلومات الوارث، شکسیر، اور لبرل اپنے مقاصد و اغراض با حسن الوجہ ادا کرتے تھے، موزن الذکر دو تین رسالے مخزن کے تتبع میں بہت کچھ علمی خدمات انجام دیتے تھے خصوصاً حضرت ناظم لکھنوی کا لبرل اور ان کے استاذ حضرت ناطق سرسوی کا معلومات الوارث صحیح معنوں میں علم و ادب کی خدمت کرتے تھے اس کے بعد ایک طویل عرصے تک

اہل بمبئی پر ایک جمود کا عالم طاری رہا اور اگر اس درمیان میں کوئی گلدستہ نکلا بھی تو اس کا عدم وجود یکساں ہا۔ لیکن مسرت کا مقام ہے کہ اب اسی مقام سے طویل خاموشی کے بعد چند بہترین رسالے نکل رہے ہیں چنانچہ انوار القدس (صوفیانہ) انجمن اشاعت اردو کی طرف سے اقتباس، انجمن معین الادب کی جانب سے ادبستان علمی و ادبی خدمات انجام دے رہے ہیں۔

ان میں اقتباس سب سے چھوٹی اور چار جزو کا رسالہ ہے جس کی عنان ادارت جناب شہر صاحب بدایونی کے ہاتھ میں ہے اقتباس کا ساتواں نمبر بابت ستمبر ۱۹۲۶ء ہمارے پاس بغرض مفید موصول ہوا ہے۔ اس میں پہلا مضمون ”ہماری چند انشا پر داز خواتین“ جناب حامد اللہ صاحب آفریدی۔ اے میرٹھی کا لکھا ہوا ہے

موضوع پر انعامی مقابلہ کے اعلان پر لکھا گیا تھا اور جس پر بعد انتخاب میزوفہ اور غیر انسا صاحبہ نے انعامات حاصل کئے تھے اس مضمون میں نہایت مفید اور قابل عمل تجاویز پیش کی گئی ہیں۔ در اولاد کی شادی کرتے وقت کن باتوں کا لحاظ کرنا چاہئے، اور اسلام میں عورت کا درجہ، اہلبیہ مولوی سعد الدین حیدر صاحب اور اہلبیہ فیض الدین صاحب ہاشمی نے اچھے مضمون لکھے ہیں اس کے علاوہ حضرت فیض صاحب ہرماہ کاشکول میں نایاب جواہر پائے جمع کرتے ہیں۔ اور کبھی عالم سنواں کی خبروں سے بھی ناظران ظل السلطان کو واقفیت ہم پہنچایا کرتے ہیں

غرض کہ رسالہ اپنی خوبیوں کے لحاظ سے اس قابل ہے کہ ہندوستان کے ہر خواندہ اور ناخواندہ مرد و زن کو اس کا پڑھنا اور سننا نہایت ضروری ہے۔ لکھائی چھپائی اور کاغذ براہین حجم ہم صفحہ سالانہ تین روپے۔

پتہ :- منیجر رسالہ ظل السلطان بھوپال

**اقتباس (بمبئی)** یہ دیکھ کر کہ اب بلدہ بمبئی جہاں دینا ہر کے اسباب تعیش کی فراوانی۔ دولت کی ارزانی اور ہر قسم کے لہو و لعب کی افراط ہے وہاں اب علمی مذاق کی بھی روز افزونی ہے، بے اندازہ مسرت حاصل ہوتی ہے اگرچہ آج سے بہت پہلے یہاں سے بہت سے ادبی سالہ نکلتے تھے لیکن وہ یا تو تمام تر شاعرانہ مطاحرات پر مبنی ہوتے تھے یا شعرا بہمبئی کے باہمی مجادلہ کا میدان ہوتے تھے جہیں اس مسجت سے ہٹ کر ایک دوسرے پر نہایت

فاضل مضمون نگار نے چند مضمون نگار خواتین کے ان جذبات و عریاں پر جو ان کے لطیف کے نام سے ملک کے بعض ادبی رسائل میں رہتے ہیں تنقید کی ہے اور جا بجا ان کے ان جیا سوز مضامین کے نمونے بھی درج فرمائے ہیں جس سے نہ صرف خواتین کو اترا کر ناچا ہے بلکہ ہمارے شعرا اور ادب لطیف کے کشید ادیبوں کو بھی پرغیر کرنا چاہئے۔ یہ مضمون ”نگار“ سے اقتباس کیا گیا ہے لیکن اس کا حوالہ نہیں دیا گیا اس طرح حضرت نیاز کا فسانہ ”فریب خیال“ بھی نگار سے بلا حوالہ نقل کیا گیا ہے ”بیجا بی اور تعلیم نسواں کا چوتھا نظارہ“ میں جناب فصیح الزماں صاحب نے مرد کے مقابلہ میں عورت کی عدم افضلیت کا نہایت عالمانہ اور محققانہ ثبوت پیش کیا اس مضمون کے تین نظارہ اگلے نمبروں میں نکل چکے ہیں۔

ایڈیٹر صاحب اقتباس کی خدمت میں کیا ہم یہ مشورہ پیش کر سکتے ہیں کہ انتخاب و اقتباس مضامین میں ملحد و صلیکی سے کام لیں کہ مضامین اقتباس کے لئے بہت وسعت ہے ہر کیف رسالہ کی ابتدائی حالت اچھی ہے سالانہ پختہ بہ تدریج ملحد و صلیکی نمبر۔

ادبستان۔ یہ بھی بمبئی کا ایک بالقصور ادبی رسالہ ہے جو جناب رشید صاحب صدیقی کی ادارت میں ستمبر ۱۹۲۶ء سے مکمل شروع ہوا ہے پہلے نمبر میں جناب قمر احمد صاحب بی۔ اے ال۔ بی۔ مدیر روزنامہ خلافت بمبئی نے ”مذاق شاعری“ خوب لکھا ہے اسلام لکھنؤ، ”پر راجہ غلام حیدر خان صاحب نے نیچے خیر مضمون ملک نامور انشا پر دان جناب سلطان حیدر صاحب جو جس نے اپنے مخصوص دگ میں مدد دے نیم شبی، ”میں ایک

فرضی آریمل ایم سی (سیکریٹری کانسل) کا شکریہ خیز خاکہ اڑایا ہے۔ باقی تمام مضامین متبادل اور غیر مفید ہیں نظموں میں جناب محمود اسرائیل کی نظم کوئل اور مولینا وحید الدین صاحب تسلیم کی غزل خوب ہے۔

اکتوبر نمبر میں ”اردو رسائل کا کیا نصب العین ہونا چاہئے“ راجہ غلام حیدر خاں نے خوب لکھا ہے بلکہ ہمارے رسائل میں یہی ایک کام کا مضمون ہے۔

کیا اچھا ہو اگر ایڈیٹر صاحب مضامین نظم و نثر کے انتخاب میں وسیع النظری سے کام لیں کہ نو آموز مضمون نگاروں کی رعایت اور حوصلہ افزائی سے رسالہ اپنے معیار سے گر جائے۔ تیسرا نمبر اگلے دو نمبروں سے اچھا نکلا ہے اس میں مضامین ہی اچھے ہیں چنانچہ ”انگلستان کے سیاح“ سلطان صلاح الدین اور ”تنظیم کے چار پہلو“ قابل مطالعہ ہیں امید ہے کہ اس طرح آئندہ نمبر میں بھی کام کے مضامین فراہم کئے جائیں گے۔

لقد ویر کی نسبت بھی اتنی عرض ضرور کریں گے کہ نظر انتخاب سے کام نہیں لیا جاتا اکتوبر نمبر میں ”نور محل“ کے نام سے جو رنگین تصویر زیب ادبستان کی گئی ہے وہ بمبئی کے ایک مہنتہ و اگر بھارتی رسالہ بیسویں صدی کے دیوالی نمبر سے لی گئی ہے جس میں شہنشاہ جاگیر کا کیرکٹر اس طرح پیش کیا گیا ہے کہ لب جو ہے رقص و سرود کی بزم گرم ہے اور جہانگیر رام رنگی کے مرنے اڑا رہا ہے اسی طرح نومبر نمبر میں ”نمنہ“ غالباً کسی رنڈی کی تصویر ہے جو ادبستان کے لئے کسی طرح ہی زیبا نہیں ہو سکتی۔

اگر ایڈیٹر صاحب ان فروگزاشتوں کے دود کرنے کی

کوشش فرمائیں گے تو ادبستانِ دہلی ”ادبستان“ کلاؤ  
جائیکہ مستحق ہو جائیگا۔

لکھائی چھپائی اور کاغذ عمدہ سا نر پچ ضخامت ۴ جرد  
سالانہ ملے، پتہ: منیر صاحب ادبستان دادو میں روڈ نمبر ۱۱  
حرم (پہلی بھیت) ضرورت تھی کہ ملک سے ایک ایسا  
رسالہ جاری کیا جائے جو نسوانی علاج معالجات پر مشتمل ہو سکے  
کہ اس غرض کو لیتے ڈاکٹر بیگم عبدالغفور صاحب ایل۔ ایم۔  
پی نے بخوبی پورا کر دیا ہے اس میں تمام تر ایسے مضامین ملتے  
ہیں جن کا جاننا عورتوں اور مردوں کے لئے نہایت ضروری ہے  
چنانچہ نمبر ۳ بابت ماہ جون میں ”طیل العری“ اور ”شیخ اور جل“  
ایڈیٹر صاحبہ کے ”قلم سے نکلے ہوئے مضامین نہایت مفید و  
کارآمد ہیں علاوہ ازیں ادبی، اخلاقی، اقتصادی اور امور خانہ و آؤ  
پر بھی بعض اچھے مضمون ہیں خصوصاً ”اردو شاعری اور ہندو تہذیب“  
”مصر کی ترقی و اقتصادی حالت پر ایک جمالی نظر“ خوب ہیں  
آخر میں بطور نمبر ڈاکٹر عبدالغفور صاحب لکھنؤ تاریخ طب اسلامیہ پر  
مسلسل کچھ نہایت محققانہ اور پر از معلومات ہیں۔

جولائی و اگست کے مشترکہ نمبر میں بھی ”پیدائشی آئینہ چشم“  
”عسرت الطمث“ اور ایامِ حمل طبی مضمون قابلِ قدر ہیں جناب  
مدیرہ صاحبہ کی جانب سے طبی معلومات بھی خوب بہم پہنچائی گئی  
ہیں، ملک کی قابلِ فخر اور مشہور ادیبہ جناب نذر سجاد حیدر صاحبہ  
کا اخلاقی خزانہ ”شادی خانہ بربادی“ قابلِ قدر ہے۔ ب۔ راج  
صاحبہ کا ”ایک عجیب“ ادبی رنگ آمیزوں سے بہرا ہوا ہے  
جس کو دیکھ کر تعجب ہوتا ہے کہ بعض ادب لطیف کے شائق

”جنس کرخت“ کی طرح جنس لطیف“ میں بھی ایسی رنگیں عبارت  
آرائی کرنے والی موجود ہیں۔ مدیرہ فاضلہ اس خط کو محض  
اس غرض سے شائع کیا ہے کہ ”یہ طرزِ تحریر عورتوں کیلئے  
کہانتک قابلِ تقلید ہو سکتا ہے؟“ جہانتک ہمارا خیال ہے  
عورتوں اور مردوں کو ایسی ناکارہ عبارت آرائی سے جس میں  
مطلب کم اور غیر ضروری الفاظ کی بہرہ و ہر ہیز کرنا چاہئے  
کہ اس ملک کو کوئی فائدہ نہیں پہنچتا ہمیشہ مفید مطلب اور  
کام کی باتیں لکھنا چاہئیں۔

ستمبر نمبر میں بھی بعض مضامین بہت اچھے ہیں۔ بچوں  
کی صحت و ذہنیت، دودھ، گندہ دہنی، اور عورتوں کے لئے کام  
کی باتیں، اس نمبر کے طبی مضامین میں ”ہمارے رہنماؤں کی  
پست خیالی“ پر جناب نذر سجاد حیدر صاحبہ کی بلند خیالی قابلِ  
داد ہے اور کلکتہ میں ایک لکھ زنانہ بازاری، اور ملک کی ترقی  
عورت کے ہاتھ میں ہے، قابلِ علم مطالعہ مضمون ہیں۔  
یہ دیکھ کر ہمیں بڑی مسرت حاصل ہوتی ہے کہ اس رسالہ کا  
مقصد اجرایہ ہے کہ:-

اس رسالہ سے جو کچھ آمدنی ہوگی وہ غریب اور بیمار عورتوں  
کے علاج پر صرف کی جائیگی، ہم بزورِ سفارش کرتے ہیں کہ ملک کے  
تمام خواندہ اور ناخواندہ افراد اس کے خریدار بن جائیں کہ  
اس سے اپنا اور دوسروں کا بھی بہلا ہوگا۔

تحتی چھوٹی ضخامت ۴ جرد لکھائی چھپائی بھی بری نہیں  
سالانہ تین روپیہ۔  
پتہ :- دفتر حرم محلہ کھان پھلی بھیت (یو۔ پی)۔

# اخبار علمیہ

## درختوں کو رنگنے کی صنعت

جرمن کے مشہور سائنس دان فریڈر وان ہر (Fritz-von-Behr) نے درختوں کو مختلف رنگوں سے رنگنے کی عجیب و غریب صنعت ایجاد کی ہے۔ وہ پوشیدہ طریقے سے عمل کر کے ایک معمولی (Beech) کے درخت کو گلاب کے پتوں اور بھوج پتر کے درخت کو ماہوگنی (Mahogany) میں تبدیل کر لیتا ہے۔ تجربہ کار رنگ سازوں اور فرنیچر بنانے والوں کو باوجود تحقیق و تفتیش کے اسرار ازہ معلوم نہیں ہو سکا۔ یہ رنگ سطحی نہیں بلکہ درخت یا لکڑی کے اندر پیوست ہو کر ہر کبھی زائل نہیں ہوتا۔ اس قسم کی رنگین لکڑیوں سے کئی اشیاء تیار کی گئی ہیں۔

## عصبی امراض کا سبب

امریکہ کے نامی اطباء نے جو عرصہ دراز سے اپنی تحقیقات میں مصروف تھے، معلوم کر لیا ہے کہ تمام امراض عصبی مثلاً التهاب اعصاب، ضعف اعصاب، ذیابیطس، عرق النساء، دج القطن، دج البصیب وغیرہ تمام امراض عصبی کی میکانیکی حرکت سے پیدا ہوتے ہیں، اور اس حرکت و تہج کام کردہ ہڈی ہے جو کمر کے پیچے اس جگہ واقع ہے جہاں کو لہے کی ہڈیاں (ایک حلقہ میں) جڑی ہوئیں ہیں۔ مہنوں نے اس کا تجربہ کر کے دکھایا کہ اس ہڈی کے اپنی جگہ سے ذرہ بہرہٹنے پر ان جوڑوں کے ذریعہ تمام اعصاب پر دباؤ پڑتا ہے جس سے یہ امراض پیدا ہوتے ہیں۔ اگر اس ہڈی کو اپنی اصلی جگہ پر بٹھا دیا جائے تو ان کا دعویٰ ہے کہ مرض کو جلد آرام ہو جائیگا۔















